叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000001

2. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000002

3. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000003

4. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000004

5. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000005

6. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪn] [ˈæfrɪkə]
PINOCCHIO **IN** **AFRICA**
匹诺曹 在 非洲

非洲的匹诺曹

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən]
Translated **from** **the** **Italian**
翻译 从 这 意大利语

译自意大利语

[ɒv; əv] [ˌkɛrʊˈbiːni]
of **Cherubini**
的 切鲁比尼

切鲁比尼

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈændʒɪləʊ][ˈpeɪtriː]
Angelo **Patri**
安杰洛 帕特里

安杰洛·帕特里

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [nəʊ] . [fɔːr]
Principal **of** **Public** **School** **No** **.** **4**
主要的 的 民众 学校 不 . 4

第四公立学校校长

[ˈbʌrə] [ɒv; əv][brɒŋks]
Borough **of** **Bronx**
行政区 的 布朗克斯

布朗克斯区

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ]
Original **Drawings** **by**
原来的 图画 经过

原画作者

[tʃɑːlz] [ˈkoʊpˌlænd]
Charles **Copeland**
查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰

[gɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
Ginn **and** **Company**
金恩 和 公司

吉恩公司

['bɒstən] · [nju:] [jɔ:k] · [ʃɪ'kɑ:gəʊ] · ['lʌndən]
Boston · New York · Chicago · London
波士顿 · 新的 约克 · 芝加哥 · 伦敦

波士顿 · 纽约 · 芝加哥 · 伦敦

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['ændʒɪləʊ]['peɪtri:]
Copyright , 1911 , by Angelo Patri
版权 , - , 经过 安杰洛 帕特里

版权所有，1911年，安杰洛·帕特里

[ɔ:l] [raɪts] Reserved811 . [fɔ:r]
All Rights Reserved811 . 4
全部 权利 Reserved811 . 4

版权所有811.4

[ðə; ði] - [pres]
The Athenaum Press
这 - 按

雅典娜出版社

[gɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [prə'praiətə]
Ginn and Company Proprietors
金恩 和 公司 业主

吉恩公司业主

['bɒstən] · [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston · U . S . A .
波士顿 · U . S . 一个 .

美国波士顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [waɪ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l]
I Why Pinocchio Did Not Go To School
我 为什么 匹诺曹 做过 不是 去 到 学校

为什么匹诺曹没上学

[ˌaɪ 'aɪ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'sɪsts] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəs]
II Pinocchio Assists In Welcoming The Circus
二 匹诺曹 助攻 在 欢迎 这 马戏团

第二部：匹诺曹协助迎接马戏团

[θri:] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]
III Pinocchio Among The Wild Animals
三、 匹诺曹 之中 这 荒野 动物

第三部：匹诺曹在野生动物中

[ˌaɪ 'vi:] [pɪ'nəʊkiəʊ] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]
IV Pinocchio Makes Friends With The Wild Animals
第四 匹诺曹 制作 朋友们 和 这 荒野 动物

第四章：匹诺曹与野生动物交朋友

[vi:] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['æfrɪkə]
V Pinocchio Determines To Go To Africa
V 匹诺曹 决定 到 去 到 非洲

匹诺曹决定去非洲

['sɪksθ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn] [daʊt]

VI	Pinocchio	In	Doubt
六年级	匹诺曹	在	怀疑

第六章 疑虑重重的匹诺曹

[sevn][hiː; hi][bɪdz] [gʊd] -

VII	He	Bids	Good	-
七	他	出价	好的	-

七、他出价很高——

[baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz]

By	To	The	Animals
经过	到	这	动物

致动物乐队

[eɪtθ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dʌz] [nɒt] [sliːp]

VIII	Pinocchio	Does	Not	Sleep
八	匹诺曹	做	不是	睡觉

第八章 匹诺曹不睡觉

[ɪks] [pɪ'nəʊkiəʊ] [iːts] [deɪts]

IX	Pinocchio	Eats	Dates
第九章	匹诺曹	吃	日期

第九章 匹诺曹吃枣子

[eks] [pɪ'nəʊkiəʊ] [lændz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk]

X	Pinocchio	Lands	On	A	Rock
X	匹诺曹	土地	在	一个	岩石

匹诺曹落在了一块石头上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] ['æfrɪkə]

The	First	Night	In	Africa
这	第一的	夜晚	在	非洲

在非洲的第一夜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [wel] [rɪ'siːvd]

XII	Pinocchio	Is	Well	Received
十二	匹诺曹	是	出色地	已收到

第十二部《匹诺曹》广受好评

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [ə'restɪd]

Pinocchio	Is	Arrested
匹诺曹	是	被捕

匹诺曹被捕了

[ˌɛksˌaɪ'viː] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['fɑːðə(r)]

XIV	Pinocchio's	Father
十四	匹诺曹的	父亲

第十四章 皮诺曹的父亲

['ɛks'viː] [pɪ'nəʊkiəʊ] [selz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]

XV	Pinocchio	Sells	Drinking	Water
十五	匹诺曹	销售	喝	水

XV Pinocchio 出售饮用水

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɔːgz] [bæk]

XVI	A	Ride	On	A	Dog's	Back
十六	一个	骑	在	一个	狗的	后退

十六、骑在狗背上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [keɪv]

The	Cave
这	洞穴

洞穴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['kærəvæn]

The	Caravan
这	大篷车

大篷车

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['beɪbi] [pul] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

The	Baby	Pulls	His	Nose
这	婴儿	拉	他的	鼻子

宝宝揪鼻子

['eks 'eks] [pɪˈnəʊkiəʊ] ['trævlz] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn]

XX	Pinocchio	Travels	With	The	Caravan
xx	匹诺曹	旅行	和	这	大篷车

XX 皮诺曹与大篷车一起旅行

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][hiː; hi][ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

XXI	He	Is	Offered	For	Sale
二十一	他	是	提供	为了	销售

他被出售了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	Bird	In	The	Forest
这	鸟	在	这	森林

森林里的鸟

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən]

His	Adventure	With	A	Lion
他的	冒险	和	一个	狮子

他与狮子的奇遇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

Pinocchio	**Is**	**Brought**	**Before**	**The**	**King**
匹诺曹	是	带来	前	这	国王

匹诺曹被带到国王面前

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

二十五

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [stəʊn] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet]

The	**Monkeys**	**Stone**	**The**	**Marionette**
这	猴子	石头	这	木偶

猴子石 傀儡

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [pɪˈnəʊkiəʊ] [driːmz] [əˈgen]

XXVI	**Pinocchio**	**Dreams**	**Again**
26	匹诺曹	梦想	再次

第二十六章 匹诺曹的梦再次

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈegʃel]

Pinocchio	**Is**	**Carried**	**Away**	**In**	**An**	**Eggshell**
匹诺曹	是	携带	离开	在	一个	蛋壳

匹诺曹被装在蛋壳里带走了

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪˈskeɪps] [əˈgen]

XXVIII	**Pinocchio**	**Escapes**	**Again**
二十八	匹诺曹	逃脱	再次

第二十八章 匹诺曹再次逃脱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

二十九

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪz] [swˈɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɒkədaɪl]

Pinocchio	**Is**	**Swallowed**	**By**	**A**	**Crocodile**
匹诺曹	是	吞咽	经过	一个	鳄鱼

匹诺曹被鳄鱼吞了

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX

XXX

XXX

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪz] [meɪd] [ˈempərə(r)]

Pinocchio	**Is**	**Made**	**Emperor**
匹诺曹	是	制成	皇帝

匹诺曹被封为皇帝

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

XXXI

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [æz; əz]['empərə(r)]

His	First	Night	As	Emperor
他的	第一的	夜晚	作为	皇帝

他登基后的第一个夜晚

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII

xxxii

XXXII

[hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɒktə(r)]

He	Sends	For	The	Royal	Doctor
他	发送	为了	这	皇家	医生

他派人去请皇家医生。

[ˌɛks'ɛks'θriː][æn; ən][əʊld] ['stɔːri]

XXXIII	An	Old	Story
xxxiii	一个	老的	故事

第三十三章 一个古老的故事

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz]['empərə(r)]

His	Duties	As	Emperor
他的	职责	作为	皇帝

他作为皇帝的职责

[ˌɛks'ɛks'faɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'dres]

XXXV	Pinocchio	Makes	His	First	Address
xxxv	匹诺曹	制作	他的	第一的	地址

第三十五章 皮诺曹的首次演讲

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI

xxxvi

XXXVI

[ðə; ði]['empərə(r)] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ]

The	Emperor	Becomes	As	Black	As	A	Crow
这	皇帝	变成	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦

皇帝变得像乌鸦一样黑。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hʌnt]

The	Hippopotamus	Hunt
这	河马	打猎

河马狩猎

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ðə; ði]['empərə(r)] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

The	Emperor	Surprises	His	Subjects	By	His	Wisdom
这	皇帝	惊喜	他的	主题	经过	他的	智慧

皇帝的智慧令臣民惊叹不已

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈtrævlz] [θruː] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)]

XXXIX	Pinocchio	Travels	Through	The	Empire
xxxix	匹诺曹	旅行	通过	这	帝国

第三十九章 匹诺曹游历帝国

[ˌeks ˈel] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

XL	Pinocchio	Is	Placed	In	A	Cage
XL	匹诺曹	是	放置	在	一个	笼

超大号匹诺曹被放在笼子里

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] [pɪˈnəʊkiəʊ] [pəfˈɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

XLI	Pinocchio	Performs	For	The	Public
xli	匹诺曹	表演	为了	这	民众

第41届匹诺曹公开表演

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]

XLII
xlii

第四十二章

[pɪˈnəʊkiəʊ] [breɪks] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]

Pinocchio	Breaks	The	Cage	And	Makes	His	Escape
匹诺曹	休息	这	笼	和	制作	他的	逃脱

匹诺曹打破牢笼，成功逃脱

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[kɑːlodɪs] “ [pɪˈnəʊkiəʊ] ” [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Collodi's	“	Pinocchio	”	tells	the	story	of	a	wooden	marionette	and	of	his
科洛迪的	“	匹诺曹	”	讲述	这	故事	的	一个	木制的	木偶	和	的	他的

[ˈefəts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [bɔɪ] .

efforts	to	become	a	real	boy	.
努力	到	变得	一个	真实的	男生	.

科洛迪的《匹诺曹》讲述了一个木偶努力成为真正男孩的故事。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊdkʌtə(r)] , [dʒəˈpetau] ,

Although	he	was	kindly	treated	by	the	old	woodcutter	,	Geppetto	,
虽然	他	曾是	亲切地	治疗	经过	这	老的	樵夫	,	杰佩托	,

虽然老樵夫杰佩托对他很友善，

[huː] [hæd; həd] [ˈfæʃ(ə)nd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] ,

who	had	fashioned	him	out	of	a	piece	of	kindling	wood	,
WHO	有	造型	他	出去	的	一个	片	的	引火物	木头	,

谁用一块引火木把他塑造成了现在的样子?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] .

he	was	continually	getting	into	trouble	and	disgrace	.
他	曾是	持续	获得	进入	麻烦	和	耻辱	.

他不断惹上麻烦，蒙受耻辱。

[ˈiːv(ə)n] [fətiːnə] , [ðə; ði] [ˈfeəri] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [heə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] ,

Even	Fatina	,	the	Fairy	with	the	Blue	Hair	,	could	not	at	once	change	an	idle	,
甚至	法蒂娜	,	这	仙女	和	这	蓝色的	头发	,	可以	不是	在	一次	改变	一个	闲置的	,

即使是蓝发仙女法蒂娜，也无法立刻改变一个懒散的人。

[ˈselfɪʃ] [ˌmæriəˈnet] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstjuːdiəs] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [bɔɪ] .

selfish	marionette	into	a	studious	and	reliable	boy	.
自私	木偶	进入	一个	好学的	和	可靠的	男生	.

将自私的傀儡变成勤奋可靠的男孩。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

His	**adventures**	**,**	**including**	**his**	**brief**	**transformation**	**into**	**a**	**donkey**	**,**
他的	冒险	,	包括	他的	简短的	转型	进入	一个	驴	,

他的冒险经历，包括他短暂变成驴的经历，

[gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['les(ə)n]

give	**the**	**author**	**an**	**opportunity**	**to**	**teach**	**a**	**needed**	**and**	**wholesome**	**lesson**
给	这	作者	一个	机会	到	教	一个	需要	和	健康	课

[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .

without	**disagreeable**	**moralizing**	**.**
没有	令人不快的	道德说教	.

给作者一个机会，让他能够传达一个必要且有益的道理，而无需进行令人不快的说教。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪ'miːdiətli] [liːpt] ['ɪntuː]['feɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['dʒuːvɪˌnaɪl][rəʊ'mæns] .

Pinocchio	**immediately**	**leaped**	**into**	**favor**	**as**	**the**	**hero**	**of**	**Italian**	**juvenile**	**romance**	**.**
匹诺曹	立即地	跳跃	进入	偏爱	作为	这	英雄	的	意大利语	少年	浪漫	.

匹诺曹立刻成为意大利青少年爱情故事中的英雄人物，深受人们喜爱。

[ðə; ði] ['wʊdn] [ˌmæriə'net] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['pens(ə)l][ænd; ənd]

The	**wooden**	**marionette**	**became**	**a**	**popular**	**subject**	**for**	**the**	**artist's**	**pencil**	**and**
这	木制的	木偶	成为	一个	受欢迎的	主题	为了	这	艺术家的	铅笔	和

[ðə; ði] ['stɔːriˌtɛlərz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

the	**storyteller's**	**invention**	**.**
这	讲故事的人	发明	.

木偶成为了艺术家们用画笔描绘的热门题材，也是说书人的创作灵感来源。

[brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,

Brought	**across**	**the**	**seas**	**,**
带来	穿过	这	海域	,

从海外运来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm]

he	**was**	**welcomed**	**by**	**American**	**children**	**and**	**now**	**appears**	**in**	**a**	**new**	**volume**
他	曾是	欢迎	经过	美国人	孩子们	和	现在	出现	在	一个	新的	体积

[wɪtʃ] [sets] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

which	**sets**	**forth**	**his**	**travels**	**in**	**Africa**	**.**
哪个	套	前进	他的	旅行	在	非洲	.

他受到了美国儿童的欢迎，现在他的新书出版了，书中讲述了他在非洲的旅行经历。

[ðə; ði] ['lesnz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ridər]

The	**lessons**	**underlying**	**his**	**fantastic**	**experiences**	**are**	**clear**	**to**	**the**	**youngest**	**readers**
这	课程	潜在的	他的	极好的	经历	是	清除	到	这	最小的	读者

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'truːsɪv] .

but	**are**	**never**	**allowed**	**to**	**become**	**obtrusive**	**.**
但	是	绝不	允许	到	变得	碍眼的	.

他那些奇妙经历背后的寓意，即使是最小的读者也能明白，但这些寓意却丝毫不会显得突兀。

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

The	**amusing**	**illustrations**	**of**	**the**	**original**	**are**	**fully**	**equaled**	**in**	**the**	**present**	**edition**
这	有趣	插图	的	这	原来的	是	完全	等于	在	这	展示	版

,

,

,

原著中那些妙趣横生的插图，在本版本中也得到了充分的展现。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz]

while	**the**	**whimsical**	**nonsense**	**which**	**delights**	**Italian**	**children**	**has**	**been**	**reproduced**	**as**
尽管	这	异想天开	废话	哪个	美味	意大利语	孩子们	有	到过	复制品	作为

['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [pə'mɪts] .

closely	**as**	**a**	**translation**	**permits**	**.**
密切	作为	一个	翻译	许可证	.

而那些令意大利儿童喜爱的奇思妙想，也在翻译的允许范围内得到了尽可能忠实的再现。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl]
WHY PINOCCHIO DID NOT GO TO SCHOOL
为什么 匹诺曹 做过 不是 去 到 学校

为什么匹诺曹没去上学?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
One morning Pinocchio slipped out of bed before daybreak .
一 早晨 匹诺曹 滑倒了 出去 的 床 前 拂晓 .

一天早晨，天还没亮，匹诺曹就偷偷溜出了被窝。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest]
He got up with a great desire to study , a feeling , it must be confessed
他 得到 向上 和 一个 伟大的 欲望 到 学习 , 一个 感觉 , 它 必须 是 坦白
,
,
,

他起床后怀着强烈的学习欲望，必须承认，这是一种强烈的感觉。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
which did not often take hold of him .
哪个 做过 不是 经常 拿 抓住 的 他 .

这并没有经常让他感到困扰。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [pʌft] ['veri] [hɑːd] ,
He dipped his wooden head into the cool , refreshing water , puffed very hard ,
他 浸入 他的 木制的 头 进入 这 凉爽的 , 令人耳目一新 水 , 膨胀的 非常 难的 ,

他把木头做的头浸入清凉的水中，用力地喘着气。

[draɪd] [hɪm'self] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
dried himself , jumped up and down to stretch his legs ,
干燥 他自己 , 跳了起来 向上 和 向下 到 拉紧 他的 腿 ,

他擦干身体，跳上跳下伸展双腿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['wɜːkˌteɪb(ə)l] .
and in a few moments was seated at his small worktable .
和 在 一个 很少 时刻 曾是 坐着 在 他的 小的 工作台 .

片刻之后，他便坐在了自己的小工作台前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , — [twelv] [sʌmz] , [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]
There was his home work for the day , — twelve sums , four pages of
那里 曾是 他的 家 工作 为了 这 天 , — 十二 总和 , 四 页面 的
['penmənʃɪp] ,
penmanship ,
书法 ,

他当天还有家庭作业——十二道算术题，四页书法练习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ” [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .
and the fable of “ The Dog and the Rabbit ” to learn by heart .
和 这 寓言 的 “ 这 狗 和 这 兔子 ” 到 学习 经过 心 .

还要背诵寓言故事《狗和兔子》。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
He began with the fable , reciting it in a loud voice , like the hero in the play
他 开始 和 这 寓言 , 背诵 它 在 一个 大声 嗓音 , 喜欢 这 英雄 在 这 玩
: “
: “
: ″

他开始讲述这个寓言故事，声音洪亮，就像剧中的英雄一样：“

- [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [dʒʌmpt]
' A dog was roaming about the fields , when from behind a little hill jumped
- 一个 狗 曾是 漫游 关于 这 字段 , 什么时候 从 在后面 一个 小的 爬坡道 跳了起来
[ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
a rabbit ,
一个 兔子 ,

一只狗在田野里闲逛，这时，一只兔子从一个小山坡后面跳了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] . -
which had been nibbling the tender grass . '
哪个 有 到过 轻咬 这 投标 草 . -

它们一直在啃食嫩草。

“ ['rəʊmɪŋ] , ['nɪb(ə)lɪŋ] . — [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
“ Roaming , nibbling . — The teacher says this is beautiful language .
“ 漫游 , 轻咬 . — 这 老师 说道 这 是 美丽的 语言 .

“漫游，啃食。”——老师说这是优美的语言。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Maybe it is ; I have nothing to say about that .
或许 它 是 ; 我 有 没有什么 到 说 关于 那 .

也许是这样；对此我无可奉告。

[wel] , [wʌn][mɔː(r)] . “
Well , one more . “
出色地 , 一 更多的 . ”

好吧，还有一个。

- [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] — [rʌn] [aʊt] — [ə; eɪ] ['ræbɪt]
' A dog was roaming about the fields — when he saw — run out — a rabbit
- 一个 狗 曾是 漫游 关于 这 字段 — 什么时候 他 锯 — 跑步 出去 — 一个 兔子
[wɪtʃ] — [wɪtʃ] — - [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
which — which — ' I don't know it ;
哪个 — 哪个 — - 我 不 知道 它 ;

“一只狗在田野里游荡——这时它看见——跑出来——一只兔子，那只——那只——”我不知道；

[lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
let's begin again .
我们来吧 开始 再次 .

让我们重新开始。

- [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['iːtɪŋ] — - [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [wɒt] ?
' A dog was running about eating , eating — ' But eating what ?
- 一个 狗 曾是 跑步 关于 吃 , 吃 — - 但 吃 什么 ?

“一只狗跑来跑去，吃啊吃——”但是吃什么呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] [grɑːs] !
Surely he did not eat grass !
一定 他 做过 不是 吃 草 !

他肯定不会吃草!

“ [ðɪs] ['feɪb(ə)l][ɪz] ['veri] [hɑːd] ; [ai] ['kænɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This fable is very hard ; I cannot learn it .
“ 这 寓言 是 非常 难的 ; 我 不能 学习 它 .

这个寓言故事太难了，我学不会。

[wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] ['ræbɪts] !
Well , I never did have much luck with dogs and rabbits !
出色地 , 我 绝不 做过 有 很多 运气 和 狗 和 兔子 !

唉，我跟狗和兔子相处一直都不太顺利!

[let] [ˌem ˈiː][traɪ][ðə; ði] [sʌmz] .
Let me try the sums .
让 我 尝试 这 总和 .

让我来算算这些题。

[eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [ænd; ənd] [θriː] , [ˌnaɪn'tiːn] ; [ænd; ənd][sɪks] , ['twenti] - [θriː] ,
Eight and seven , seventeen ; and three , nineteen ; and six , twenty - three ,
八 和 七 , 十七 ; 和 三 , 十九 ; 和 六 , 二十 - 三 ,
[pʊt] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd] ['kæri] [θriː] .
put down two and carry three .
放 向下 二 和 携带 三 .

八加七，十七；三加三，十九；六加六，二十三，放下二，进三。

[naɪn] [ænd; ənd] [θriː] , [ɪ'lev(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] , [ˌfɔːtiːn] ; [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] — [wʌn]
Nine and three , eleven ; and four , fourteen ; put down the whole number — one
九 和 三 , 十一 ; 和 四 , 十四 ; 放 向下 这 所有的 数字 — 一
, [fɔː(r)] ; ['təʊt(ə)l] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ˌθɜːtiːn] .
, four ; total , four hundred thirteen .
, 四 ; 全部的 , 四 百 十三 .

九加三，十一；四，十四；写下整数——一，四；总共，四百一十三。

“ [ɑː] ! [gʊd] !
“ Ah ! good !
“ 啊 ! 好的 !

“啊！太好了！”

['veri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好!

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I do not wish to boast , but I have always had a great liking for
我 做 不是 希望 到 夸 , 但 我 有 总是 有 一个 伟大的 喜欢 为了
[ə'rɪθmətɪk] .
arithmetic .
算术 .

我无意炫耀，但我一直都很喜欢算术。

[naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : [eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ˌsɪks'tiːn] ; [ænd; ənd] [θriː] , ['twenti] - [wʌn]
Now to prove the answer : eight and seven , sixteen ; and three , twenty - one
现在 到 证明 这 回答 : 八 和 七 , 十六 ; 和 三 , 二十 - 一
; [ænd; ənd][sɪks] ,
; and six ,
; 和 六 ,

现在来证明答案：八加七，等于十六；三加三，等于二十一；六加六，等于十六。

['twenti] - [fɔː(r)] ; [pʊt] [daʊn] [fɔː(r)] — [waɪ] !
twenty - four ; put down four — why !
二十 - 四 ; 放 向下 四 — 为什么 !

二十四；放下四——为什么!

[ɪts] [rɒŋ] !
it's wrong !
它是 错误的 !

这是错误的!

[eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ˌfɔː'tiːn] ; [ænd; ənd] [θriː] , [ˌnaɪn'tiːn] ; [ænd; ənd][sɪks] — [rɒŋ] [ə'gen] !
Eight and seven , fourteen ; and three , nineteen ; and six — wrong again !
八 和 七 , 十四 ; 和 三 , 十九 ; 和 六 — 错误的 再次 !

八和七，十四；三和十九；六——又错了!

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

“	I	know	what	the	trouble	is	;	the	wind	is	not	in	the	right	quarter	to	-	day	for
”	我	知道	什么	这	麻烦	是	;	这	风	是	不是	在	这	正确的	四分之一	到	-	天	为了

[sʌmz] .

sums	.
总和	.

“我知道问题出在哪里了；今天风向不利于做算术题。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

Perhaps	it	would	be	better	to	take	a	walk	in	the	open	.
也许	它	会	是	更好的	到	拿	一个	走	在	这	打开	.

或许到户外散散步会更好。

” [nəʊ] ['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	No	sooner	said	than	done	.
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)]

Pinocchio	went	out	into	the	street	and	filled	his	lungs	with	the	fresh	morning	air
匹诺曹	去	出去	进入	这	街道	和	已填	他的	肺	和	这	新鲜的	早晨	空气

.

:
.

匹诺曹走到街上，深深地吸了一口清晨的新鲜空气。

“ [ɑ:] ! [hɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn] [kæn; kən] [bri:ð] .

“	Ah	!	here	,	at	least	,	one	can	breathe	.
”	啊	!	这里	,	在	至少	,	一	能	呼吸	.

“啊！至少在这里，可以呼吸。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] !

It	is	a	pity	that	I	am	beginning	to	feel	hungry	!
它	是	一个	遗憾	那	我	是	开始	到	感觉	饥饿的	!

真可惜，我开始觉得饿了！

[streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] ['sʌmtaɪmz] !

Strange	how	things	go	wrong	sometimes	!
奇怪的	如何	事物	去	错误的	有时	!

有时候事情就是会出错，真是奇怪！

[teɪk] [ðə; ði] ['lesnz] — ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .

Take	the	lessons	—	”	he	went	on	.
拿	这	课程	—	”	他	去	在	.

“好好吸取教训——”他继续说道。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kri:k] [wi:lz] , [ɒv; əv] [belz] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [kraɪz]

A	noise	of	creaking	wheels	,	of	bells	ringing	,	the	voices	of	people	,	the	cries
一个	噪音	的	嘎吱作响	车轮	,	的	铃铛	铃声	,	这	声音	的	人们	,	这	哭泣

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] !

of	animals	!
的	动物	!

车轮吱嘎作响，铃铛叮当作响，人们说话，动物叫喊！

[pɪ'nəʊkiəʊ] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

Pinocchio	stopped	short	.
匹诺曹	停止	短的	.

匹诺曹突然停住了脚步。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['wægən] [drɔːn] [baɪ] [θriː] [bɪg] [mjuːlz] .

Down	the	street	came	a	huge	wagon	drawn	by	three	big	mules	.
向下	这	街道	来了	一个	巨大的	车皮	绘制	经过	三	大的	骡子	.

街上驶来一辆由三头大骡子拉着的大马车。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn][ðə; ðiː]['streɪndʒɪst]

Behind	it	was	a	long	train	of	men	and	women	dressed	in	the	strangest
在后面	它	曾是	一个	长的	火车	的	男人	和	女性	穿着	在	这	最奇怪的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

后面跟着一长串穿着奇装异服的男男女女。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

Some	were	on	foot	,	some	on	horseback	,
一些	是	在	脚	,	一些	在	马背	,

有些人步行，有些人骑马。

[sʌm; səm][sæt][ɔː(r)] [leɪ] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['wægənz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][fɜːst] .

some	sat	or	lay	on	other	wagons	larger	and	heavier	than	the	first	.
一些	卫星	或者	躺	在	其他	马车	更大的	和	较重	比	这	第一的	.

有些车厢坐或躺在比第一节车厢更大更重的其他车厢上。

[tuː] [mʊrz] , [ðeə(r)] ['skɑːlət] ['tɜːbən] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ðiː][rɪə(r)] .

Two	Moors	,	their	scarlet	turbans	blazing	in	the	sun	,	brought	up	the	rear	.
二	沼泽地	,	他们的	猩红	头巾	炽烈	在	这	太阳	,	带来	向上	这	后部	.

两名摩尔人头戴鲜红的头巾，在阳光下熠熠生辉，走在队伍的最后面。

[wɪð] [spiə] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃiːldz] [held] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rəʊd] [əˈlɒŋ] ,

With	spears	at	rest	and	with	shields	held	before	them	,	they	rode	along	,
和	长矛	在	休息	和	和	盾牌	握住	前	他们	,	他们	骑	沿着	,

他们放下长矛，举起盾牌，策马前行。

['maʊntɪd] [ɒn] [tuː] [snəʊ] - [waɪt] ['hɔːsɪz] .

mounted	on	two	snow	-	white	horses	.
安装	在	二	雪	-	白色的	马匹	.

骑着两匹雪白的骏马。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

Pinocchio	stood	with	his	mouth	open	.
匹诺曹	站立	和	他的	嘴	打开	.

匹诺曹张着嘴站在那里。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [tuː] [mʊrz] [hæd; həd] [pɑːst] [dɪd][hiː; hi][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Only	after	the	two	Moors	had	passed	did	he	discover	the	fact	that	he	had
仅有的	后	这	二	沼泽地	有	通过了	做过	他	发现	这	事实	那	他	有

[legz] ,

legs	,
腿	,

直到两个摩尔人走过之后，他才发现自己有腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [prəˈseʃ(ə)n] .

and	that	these	were	following	on	behind	the	procession	.
和	那	这些	是	下列的	在	在后面	这	游行	.

这些人跟在游行队伍后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] , [wɔːkt] , [wɔːkt] ,

And	he	walked	,	walked	,	walked	,
和	他	步行	,	步行	,	步行	,

他走啊走啊走

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [skweə(r)] .

until	the	carriages	and	all	the	people	stopped	in	the	big	town	square	.
直到	这	马车	和	全部	这	人们	停止	在	这	大的	镇	正方形	.

直到马车和所有人都停在了大广场上。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .

A	man	with	a	deep	voice	began	to	give	orders	.
一个	男人	和	一个	深的	嗓音	开始	到	给	订单	.

一个声音低沉的男人开始发号施令。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][æn; ən] [ɪ'menѕ] [tent] ,

In	a	short	time	there	arose	an	immense	tent	,
在	一个	短的	时间	那里	出现	一个	巨大	帐篷	,

很快，一座巨大的帐篷拔地而起。

[wɪtʃ] [hɪd][frɒm; frəm] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]

which	hid	from	Pinocchio	and	the	many	others	who	had	gathered	in	the
哪个	隐藏	从	匹诺曹	和	这	许多	其他的	WHO	有	聚集	在	这

[skweə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['wægənz] ,

square	all	those	wonderful	wagons	,
正方形	全部	那些	精彩的	马车	,

正是这些隐藏起来的奇妙马车，让匹诺曹和聚集在广场上的许多其他人看不到它们。

['hɔːsɪz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

horses	,	mules	,	and	strange	people	.
马匹	,	骡子	,	和	奇怪的	人们	.

马、骡子和形形色色的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɒd] ,

It	may	seem	odd	,
它	可能	似乎	奇怪的	,

这或许听起来很奇怪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['nevə(r)] [hɜːd]

but	it	is	a	fact	that	the	school	bell	began	to	ring	and	Pinocchio	never	heard
但	它	是	一个	事实	那	这	学校	钟	开始	到	戒指	和	匹诺曹	绝不	听到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但事实是，学校的铃声响了，而匹诺曹却什么也没听到！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'sɪsts] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

PINOCCHIO	ASSISTS	IN	WELCOMING	THE	CIRCUS
匹诺曹	助攻	在	欢迎	这	马戏团

匹诺曹协助迎接马戏团

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt]

That	day	the	school	bell	rang	longer	and	louder	perhaps	than	it	was	wont
那	天	这	学校	钟	响铃	更长	和	更大声	也许	比	它	曾是	惯于

[tuː; tə] [rɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

to	ring	on	other	days	.
到	戒指	在	其他	天	.

那天，学校的铃声响得比平时更长更响。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**of**	**that**	**?**
什么	的	那	?

那又怎样?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] ['hæməz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

From	**the**	**tent**	**came**	**the**	**loud**	**clanging**	**of**	**hammers**	**,**	**the**	**sounds**	**of**	**instruments**
从	这	帐篷	来了	这	大声	叮当声	的	锤子	,	这	声音	的	仪器

,

,

,

帐篷里传来响亮的锤子撞击声和乐器声。

[ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd] ['pænθəz] , [ðə; ði]

the	**neighing**	**of**	**horses**	**,**	**the**	**roaring**	**of**	**lions**	**and**	**tigers**	**and**	**panthers**	**,**	**the**
这	嘶鸣	的	马匹	,	这	咆哮	的	狮子	和	老虎	和	黑豹	,	这

['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,

howling	**of**	**wolves**	**,**
嚎叫	的	狼	,

马的嘶鸣声，狮子、老虎和豹子的咆哮声，狼的嚎叫声，

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] ['kæmlz] , [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] !

the	**bleating**	**of**	**camels**	**,**	**the**	**screeching**	**of**	**monkeys**	**!**
这	咩咩叫	的	骆驼	,	这	尖叫	的	猴子	!

骆驼的咩咩声，猴子的尖叫声!

['wʌndəf(ə)l] ['nɔɪzɪz] !

Wonderful	**noises**	**!**
精彩的	噪音	!

美妙的声音!

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [bel] ?

Who	**cared**	**for**	**the**	**school**	**bell**	**?**
WHO	关心	为了	这	学校	钟	?

谁会在意学校的铃声?

[pɪ'nəʊkiəʊ] ?

Pinocchio	**?**
匹诺曹	?

匹诺曹?

[nəʊ] , [nɒt] [hiː; hi] .

No	**,**	**not**	**he**	**.**
不	,	不是	他	.

不，不是他。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kə'mɑːnd] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**command**	**.**
突然	那里	曾是	一个	大声	命令	.

突然传来一声响亮的命令。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

All	**was**	**still**	**.**
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðə; ði] [tuː] [mʊrz] [reɪzd] [ðə; ði] [tent] [fəʊldz] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] .

The	**two**	**Moors**	**raised**	**the**	**tent**	**folds**	**with**	**their**	**spears**	**.**
这	二	沼泽地	提高	这	帐篷	折叠	和	他们的	长矛	.

两名摩尔人用长矛撑开了帐篷的褶皱。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [drest] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] ,

Out	came	a	crowd	of	men	dressed	in	all	sorts	of	fine	clothes	,
出去	来了	一个	人群	的	男人	穿着	在	全部	排序	的	美好的	衣服	,

一群身着各式华丽服饰的男人走了出来，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪð] ['splendɪd]

and	women	in	coats	of	mail	and	beautiful	cloaks	of	silk	,	with	splendid
和	女性	在	外套	的	邮件	和	美丽的	斗篷	的	丝绸	,	和	灿烂

['daɪədem] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

diadems	on	their	heads	.
头饰	在	他们的	头部	.

还有身穿锁子甲和漂亮丝绸斗篷的妇女，头上戴着华丽的头饰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]

They	were	all	mounted	upon	horses	covered	with	rich	trappings	of	red	and
他们	是	全部	安装	之上	马匹	涵盖	和	富有的	服饰	的	红色的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他们都骑着披着红白相间华丽服饰的骏马。

[aʊt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [waɪt]

Out	they	marched	,	and	behind	them	came	a	golden	carriage	drawn	by	four	white
出去	他们	行军	,	和	在后面	他们	来了	一个	金的	运输	绘制	经过	四	白色的

['pəʊnɪz] .

ponies	.
小马	.

他们列队走了出去，后面跟着一辆由四匹白马拉着的金色马车。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .

In	it	was	the	big	man	with	the	deep	voice	.
在	它	曾是	这	大的	男人	和	这	深的	嗓音	.

里面是那个嗓音低沉的高大男人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dæz(ə)lɪŋ] [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːl]

There	he	sat	in	the	beautiful	carriage	with	his	dazzling	high	hat	and	his	tall
那里	他	卫星	在	这	美丽的	运输	和	他的	耀眼的	高的	帽子	和	他的	高的

[waɪt] ['kɒlə(r)] .

white	collar	.
白色的	衣领	.

他坐在漂亮的马车里，头戴耀眼的高礼帽，身穿高高的白色衣领。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [buːts] .

He	wore	a	black	suit	with	a	pair	of	high	boots	.
他	穿着	一个	黑色的	套装	和	一个	一对	的	高的	靴子	.

他身穿黑色西装，脚蹬一双高筒靴。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [baʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

As	he	rode	on	he	waved	his	white	gloves	and	bowed	right	and	left	.
作为	他	骑	在	他	挥手	他的	白色的	手套	和	鞠躬	正确的	和	左边	.

他骑马前行时，挥舞着白手套，左右鞠躬致意。

[ðə; ði] [bænd] [wɪð] [ɪts] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːtʃ] ,

The	band	with	its	trumpets	and	drums	and	cymbals	struck	up	a	stirring	march	,
这	乐队	和	它是	小号	和	鼓	和	钹	击	向上	一个	搅拌	行进	,

乐队用小号、鼓和钹奏出了一首振奋人心的进行曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:st] [aʊt]

and	a	parade	such	as	the	townsfolk	had	never	seen	before	passed	out
和	一个	游行	这样的	作为	这	镇民	有	绝不	已见	前	通过了	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði][skweə(r)] .

among	the	crowds	that	now	filled	the	square	.
之中	这	人群	那	现在	已填	这	正方形	.

一场前所未有的盛大游行队伍穿过挤满广场的人群。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	marionette	could	not	believe	his	eyes	.
这	木偶	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

木偶简直不敢相信自己的眼睛。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'weɪk] .

He	rubbed	them	to	see	if	he	was	really	awake	.
他	摩擦	他们	到	看	如果	他	曾是	真的	醒	.

他揉了揉眼睛，看看自己是不是真的醒了。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

He	forgot	all	about	his	hunger	.
他	忘了	全部	关于	他的	饥饿	.

他完全忘记了饥饿。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

What	did	he	care	for	that	?
什么	做过	他	关心	为了	那	?

他为什么要在乎这些?

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	wonders	of	the	whole	world	were	before	him	.
这	奇迹	的	这	所有的	世界	是	前	他	.

整个世界的奇观都展现在他眼前。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [su:n] [ˌi:'ɛntəd] [ðə; ði] [tent] .

The	parade	soon	reentered	the	tent	.
这	游行	很快	重新进入	这	帐篷	.

游行队伍很快又回到了帐篷里。

[ðə; ði] [tu:] [mʊrz] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['hɔ:sɪz] , [ə'gen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

The	two	Moors	,	mounted	upon	their	snow	-	white	horses	,	again	stood	at	the
这	二	沼泽地	,	安装	之上	他们的	雪	-	白色的	马匹	,	再次	站立	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

两名摩尔人骑着雪白的骏马，再次站在入口处。

[ðen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] , [keɪm] [aʊt] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Then	the	director	,	the	man	with	the	loud	voice	,	came	out	,	hat	in	hand	,
然后	这	导演	,	这	男人	和	这	大声	嗓音	,	来了	出去	,	帽子	在	手	,

然后，那位嗓门很大的导演走了出来，手里拿着帽子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	began	to	address	the	people	.
和	开始	到	地址	这	人们	.

然后开始向民众发表讲话。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz]

PINOCCHIO	AMONG	THE	WILD	ANIMALS
匹诺曹	之中	这	荒野	动物

匹诺曹在野生动物中

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

"	Ladies	and	gentlemen	!
"	女士们	和	先生们	!

"女士们，先生们!

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['pi:p(ə)l] !

kind	and	gentle	people	!
种类	和	温和的	人们	!

善良温和的人们!

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] !

citizens	of	a	great	town	!
公民	的	一个	伟大的	镇	!

伟大城镇的居民们!

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] !

officers	and	soldiers	!
警官	和	士兵	!

军官和士兵们!

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [pi:s] , [helθ] , [ænd; ənd] ['plenti] .

I	wish	you	all	peace	,	health	,	and	plenty	.
我	希望	你	全部	和平	,	健康	,	和	很多	.

祝愿大家平安、健康、富足。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [let][ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	first	of	all	,	let	me	make	a	brief	explanation	.
"	女士们	和	先生们	,	第一的	的	全部	,	让	我	制作	一个	简短的	解释	.

"女士们、先生们，首先，请允许我做个简短的解释。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][geɪn] .

I	am	not	here	for	gain	.
我	是	不是	这里	为了	获得	.

我来这里不是为了谋取私利。

[fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] .

Far	be	it	from	me	to	think	of	such	a	thing	as	money	.
远的	是	它	从	我	到	思考	的	这样的	一个	事物	作为	钱	.

我绝不会去想金钱这种东西。

[aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [mə'nædʒəri] ,

I	travel	the	world	over	with	my	menagerie	,
我	旅行	这	世界	超过	和	我的	动物园	,

我带着我的动物们环游世界，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][reə(r)] ['ænɪmlz] [brɔ:t] [baɪ][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

which	is	made	up	of	rare	animals	brought	by	me	from	the	heart	of	Africa	.
哪个	是	制成	向上	的	稀有的	动物	带来	经过	我	从	这	心	的	非洲	.

其中包括我从非洲腹地带来的珍稀动物。

[aɪ] [pə'fɔ:m] ['əʊnli][ɪn] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] .

I	perform	only	in	large	cities	.
我	履行	仅有的	在	大的	城市	.

我只在大城市演出。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] [ɪz] ['fɔ:lən] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

But	to	-	day	one	of	the	monkeys	in	the	troupe	is	fallen	seriously	ill	.
但	到	-	天	一	的	这	猴子	在	这	剧团	是	倒下	严重地	患病的	.

但今天猴群中的一只猴子病得很重。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsʌlt] [wɪð]

It	is	therefore	necessary	to	make	a	short	stop	in	order	that	we	may	consult	with
它	是	所以	必要的	到	制作	一个	短的	停止	在	命令	那	我们	可能	咨询	和

[sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [ˈdɒktə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

some	well	-	known	doctor	in	this	town	.
一些	出色地	-	已知	医生	在	这	镇	.

因此，我们有必要稍作停留，以便咨询一下镇上一些知名的医生。

“ [ˈprɒfɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [tʃɑːns] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [tuː; tə] [siː] [ˈwʌndər] [wɪtʃ]

“	Profit	,	therefore	,	by	this	chance	,	ladies	and	gentlemen	,	to	see	wonders	which
”	利润	,	所以	,	经过	这	机会	,	女士们	和	先生们	,	到	看	奇迹	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

you	have	never	seen	before	,
你	有	绝不	已见	前	,

“因此，女士们、先生们，请把握这次机会，去欣赏你们从未见过的奇观吧！”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈgen] .

and	which	you	may	never	see	again	.
和	哪个	你	可能	绝不	看	再次	.

而且你可能再也见不到它们了。

[ai][ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [spred] [ˈlɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,

I	labor	to	spread	learning	,	and	I	work	to	teach	the	masses	,
我	劳动	到	传播	学习	,	和	我	工作	到	教	这	群众	,

我致力于传播知识，努力教化大众。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] .

for	I	love	the	common	people	.
为了	我	爱	这	常见的	人们	.

因为我热爱普通百姓。

[kʌm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [məˈnædʒəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	forward	,	and	I	shall	be	glad	to	open	my	menagerie	to	you	.
来	向前	,	和	我	将	是	高兴的	到	打开	我的	动物园	到	你	.

请上前，我将乐意向您展示我的动物园。

['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

Forward	,	forward	,	ladies	and	gentlemen	!
向前	,	向前	,	女士们	和	先生们	!

前进，前进，女士们先生们!

[tuː] [smɔːl] [fræŋks] [wɪl] [əd'mɪt][juː; jʊ] .

two	small	francs	will	admit	you	.
二	小的	法郎	将要	承认	你	.

两小笔法郎就能入场。

['tʃɪldrən] [wʌn][fræŋk] , [jes] , ['əʊnli][wʌn][fræŋk] .

Children	one	franc	,	yes	,	only	one	franc	.
孩子们	一	法郎	,	是的	,	仅有的	一	法郎	.

孩子们一法郎，是的，只要一法郎。

” [pɪˈnəʊkiəʊ] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,

”	Pinocchio	,	who	stood	in	the	front	row	,
”	匹诺曹	,	WHO	站立	在	这	正面	排	,

站在前排的匹诺曹

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	was	ready	to	take	advantage	of	the	kind	invitation	,
和	WHO	曾是	准备好	到	拿	优势	的	这	种类	邀请	,

谁又乐于接受这份好意呢?

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .

felt	a	sudden	shock	on	hearing	these	last	words	.
毛毡	一个	突然	震惊	在	听力	这些	最后的	字	.

听到这些话，我感到一阵震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	looked	at	the	director	in	a	dazed	fashion	,	as	if	to	say	to	him	,
他	看起来	在	这	导演	在	一个	茫然	时尚	,	作为	如果	到	说	到	他	,

他茫然地看着导演，仿佛在对他说：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
”	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['træv(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] —

Did	you	not	say	that	you	traveled	around	the	world	for	—
做过	你	不是	说	那	你	旅行	大约	这	世界	为了	—

你不是说过你周游世界是为了——

” [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [ænd; ənd]

”	Then	,	as	he	saw	one	of	the	spectators	put	down	a	two	-	franc	piece	and
”	然后	,	作为	他	锯	一	的	这	观众	放	向下	一个	二	-	法郎	片	和

[wɔːk] [ˌɪn'saɪd] ,

walk	inside	,
走	里面	,

“然后，他看到一个观众放下一张两法郎的硬币走了进去，

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] .

he	hung	his	head	and	suffered	in	silence	.
他	悬挂	他的	头	和	遭受	在	沉默	.

他低着头，默默地承受着痛苦。

['hævɪŋ] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,

Having	passed	two	or	three	minutes	in	painful	thinking	,
拥有	通过了	二	或者	三	分钟	在	痛苦	思维	,

痛苦地思考了两三分钟后，

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [ˌmæriə'net] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [kɔɪn] .

the	forlorn	marionette	put	his	hands	into	his	pockets	,	hoping	to	find	in	them	a	forgotten	coin	.
这	绝望	木偶	放	他的	双手	进入	他的	口袋	,	希望	到	寻找	在	他们	一个	被遗忘的	硬币	.

可怜的木偶把手伸进口袋，希望能找到一枚遗忘的硬币。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] .

He	found	nothing	but	a	few	buttons	.
他	成立	没有什么	但	一个	很少	按钮	.

他只找到几颗纽扣。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [weə'baɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

He	racked	his	brains	to	think	of	some	plan	whereby	he	could	get	the	money	that	was	needed	.
他	架子	他的	大脑	到	思考	的	一些	计划	由此	他	可以	得到	这	钱	那	曾是	需要	.

他绞尽脑汁地想办法筹集所需的资金。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [hæv; həv][səʊld][kʊd; kəd][hiː; hi]

He	glanced	at	his	clothes	,	which	he	would	cheerfully	have	sold	could	he
他	瞥了一眼	在	他的	衣服	,	哪个	他	会	愉快地	有	卖	可以	他

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['baɪə(r)] .

have	found	a	buyer	.
有	成立	一个	买方	.

他瞥了一眼自己的衣服，如果能找到买家，他很乐意把它们卖掉。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

Not	knowing	what	else	to	do	,
不是	会心	什么	别的	到	做	,

不知道还能做什么，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] .

he	walked	around	the	tent	like	a	wolf	prowling	about	the	sheepfold	.
他	步行	大约	这	帐篷	喜欢	一个	狼	潜行	关于	这	羊圈	.

他绕着帐篷走来走去，就像狼在羊圈里徘徊一样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [wɔːl] [wɪtʃ] [hɪd]

Around	and	around	he	went	till	he	found	himself	near	an	old	wall	which	hid
大约	和	大约	他	去	直到	他	成立	他自己	靠近	一个	老的	墙	哪个	隐藏

[hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] .

him	from	view	.
他	从	看法	.

他绕着圈子走了一圈，直到走到一堵古老的墙边，墙把他挡在了视线之外。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs]

He	came	nearer	the	tent	and	to	his	joy	discovered	a	tiny	hole	in	the	canvas
他	来了	更近	这	帐篷	和	到	他的	喜悦	发现	一个	微小的	洞	在	这	帆布

.

:
.

他走近帐篷，欣喜地发现帆布上有一个小洞。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] !

Here	was	his	chance	!
这里	曾是	他的	机会	!

这是他的机会！

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['wʊdn] ['fɪŋgə(r)] ,

He	thrust	in	his	thin	wooden	finger	,
他	推力	在	他的	薄的	木制的	手指	,

他将细长的木手指伸了进去，

[bʌt; bət] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [lest] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪt]

but	seized	with	a	sudden	fear	lest	some	hungry	lion	should	see	it	and	bite
但	查获	和	一个	突然	害怕	免得	一些	饥饿的	狮子	应该	看	它	和	咬

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

it	off	,
它	离开	,

但突然间，他感到一阵恐惧，害怕被饥饿的狮子看到并咬掉。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

he	hastily	tried	to	pull	it	out	again	.
他	草草	尝试	到	拉	它	出去	再次	.

他慌忙地又想把它拔出来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['sʌmhaʊ] “ [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr aɪ 'piː] ” [went] [ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

In	doing	this	,	somehow	“	r	-	r	-	rip	”	went	the	canvas	,	and	there	was
在	正在做	这	,	不知何故	“	r	-	r	-	撕裂	”	去	这	帆布	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] .

a	tear	a	yard	wide	.
一个	撕	一个	院子	宽的	.

这样做的时候，画布不知怎么就“啪嗒”一声撕开了，出现了一个一码宽的裂口。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .

Pinocchio	shook	with	fear	.
匹诺曹	摇晃	和	害怕	.

匹诺曹吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][fɪə(r)][ɔː(r)][nəʊ][fɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

But	fear	or	no	fear	,	there	was	the	hole	and	beyond	—	were	the
但	害怕	或者	不	害怕	,	那里	曾是	这	洞	和	超过	—	是	这

['wʌndər] [ɒv; əv]['æfrɪkə] !

wonders	of	Africa	!
奇迹	的	非洲	!

但无论恐惧与否，那里有一个洞，洞的尽头——是非洲的奇观！

[fɜːst] [æn; ən] [ɑːm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] ,

First	an	arm	,	then	his	head	,
第一的	一个	手臂	,	然后	他的	头	,

先是一条胳膊，然后是他的头。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] !

and	then	his	whole	body	went	into	the	cage	of	wild	animals	!
和	然后	他的	所有的	身体	去	进入	这	笼	的	荒野	动物	!

然后他的整个身体都掉进了野兽笼子里！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld]

He	could	not	see	them	,	but	he	heard	them	,	and	he	was	filled
他	可以	不是	看	他们	,	但	他	听到	他们	,	和	他	曾是	已填

[wɪð] [ɔː] .

with	awe	.
和	敬畏	.

他看不见他们，但他听见了他们的声音，心中充满了敬畏。

[ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

The	beasts	had	seen	him	.
这	野兽	有	已见	他	.

野兽们都看见他了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grɑːsp, græsp][æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	himself	grasped	at	once	by	the	shoulders	and	by	the	end	of	his
他	毛毡	他自己	抓住	在	一次	经过	这	肩膀	和	经过	这	结尾	的	他的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他感到有人同时抓住了他的肩膀和鼻尖。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , “ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ”

Two	or	three	voices	shouted	in	his	ears	,	“	Who	goes	there	?	”
二	或者	三	声音	喊叫	在	他的	耳朵	,	“	WHO	去	那里	?	”

两三个声音在他耳边喊道：“那里是谁？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	For	pity's	sake	,	Mr	.	Elephant	!	”	said	poor	Pinocchio	.
“	为了	可惜	清酒	,	先生	.	大象	!	”	说	贫穷的	匹诺曹	.

“看在象先生的份上！”可怜的匹诺曹说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['elɪfənts] [hɪə(r)] . ”

“	There	are	no	elephants	here	.	”
”	那里	是	不	大象	这里	.	”

“这里没有大象。”

“ ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)]['laɪən] . ”

“	Pardon	,	Sir	Lion	.	”
”	赦免	,	先生	狮子	.	”

“对不起，莱昂爵士。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['laɪənz][hɪə(r)] . ”

“	There	are	no	lions	here	.	”
”	那里	是	不	狮子	这里	.	”

这里没有狮子。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)] . ”

“	Excuse	me	,	Mr	.	Tiger	.	”
”	原谅	我	,	先生	.	老虎	.	”

“打扰一下，老虎先生。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][t'aɪgəz] . ”

“	There	are	no	tigers	.	”
”	那里	是	不	老虎	.	”

“这里没有老虎。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] ? ”

“	Mr	.	Monkey	?	”
”	先生	.	猴	?	”

“猴子先生？ ”

“ [nəʊ] ['mʌŋkiz] .

“	No	Monkeys	.
”	不	猴子	.

“没有猴子。”

“ [men] ? ”

“	Men	?	”
”	男人	?	”

“男人？ ”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [men] [nɔː(r)] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['æfrɪkənz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,

“	There	are	neither	men	nor	women	here	;	there	are	only	Africans	from	Africa	,
”	那里	是	两者都不	男人	也不	女性	这里	;	那里	是	仅有的	非洲人	从	非洲	,

这里既没有男人也没有女人；只有来自非洲的非洲人。

[huː] ['ɪmɪteɪt] [waɪld] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] . ”

who	imitate	wild	beasts	for	two	francs	and	a	half	a	day	.	”
WHO	模拟	荒野	野兽	为了	二	法郎	和	一个	一半	一个	天	.	”

他们模仿野兽，一天挣两法郎半。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['elɪfənts] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	But	the	elephants	,	where	are	they	?	”
”	但	这	大象	,	在哪里	是	他们	?	”

“可是大象们，它们在哪儿呢？ ”

“ [ɪn]['æfrɪkə] . ”

“	In	Africa	.	”
”	在	非洲	.	”

“在非洲。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː]['laɪənz] ? ”

“	And	the	lions	?	”
”	和	这	狮子	?	”

“那狮子呢？ ”

“ [ɪn]['æfrɪkə] . ”
“ In Africa . ”
” 在 非洲 . ”

“在非洲。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪgəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ? ”
“ And the tigers and the monkeys ? ”
” 和 这 老虎 和 这 猴子 ? ”

“那老虎和猴子呢？”

“ [ɪn]['æfrɪkə] .
“ In Africa .
” 在 非洲 .

“在非洲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
And you , where do you come from ?
和 你 , 在哪里 做 你 来 从 ?

你来自哪里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ?
What are you doing in the cage of the wild beasts ?
什么 是 你 正在做 在 这 笼 的 这 荒野 野兽 ?

你为什么会在野兽的笼子里?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Didn't you see what is written over the door ?
没有 你 看 什么 是 书面 超过 这 门 ?

你没看到门上写的是什么吗?

[nəʊ] [wʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] . ”
NO ONE ALLOWED TO ENTER . ”
不 一 允许 到 进入 . ”

任何人不得入内。

“ [aɪ] ['kænɒt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
“ I cannot read in the dark , ” replied Pinocchio , trembling from head to foot ;
” 我 不能 读 在 这 黑暗的 , ” 回复 匹诺曹 , 发抖 从 头 到 脚 ;

“我在黑暗中看不懂书，”匹诺曹回答道，浑身颤抖；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][kæt] .
“ I am no cat .
” 我 是 不 猫 .

我不是猫。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
” At these words everybody began to laugh .
” 在 这些 字 大家 开始 到 笑 .

听到这话，大家都笑了起来。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
Pinocchio felt a little encouraged and murmured to himself , “ They seem to
匹诺曹 毛毡 一个 小的 鼓励 和 低声说道 到 他自己 , “ 他们 似乎 到
[biː; bi][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,
be kind people ,
是 种类 人们 ,

匹诺曹感到有些鼓舞，喃喃自语道：“他们看起来都是好人。”

[ðiːz] [waɪld] [biːsts] .
these wild beasts .
这些 荒野 野兽 .

这些野兽。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	He	wanted	to	say	something	pleasant	to	them	,
"	他	通缉	到	说	某物	令人愉快的	到	他们	,

他想对他们说些好听的话，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði]

but	just	then	the	director	of	the	company	began	to	shout	at	the
但	只是	然后	这	导演	的	这	公司	开始	到	喊	在	这

[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

top	of	his	voice	.
顶部	的	他的	嗓音	.

但就在这时，公司董事开始大声喊叫。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz]

PINOCCHIO	MAKES	FRIENDS	WITH	THE	WILD	ANIMALS
匹诺曹	制作	朋友们	和	这	荒野	动物

匹诺曹与野生动物交朋友

“ [kʌm] ['fɔːwəd] , [kʌm] ['fɔːwəd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

“	Come	forward	,	come	forward	,	ladies	and	gentlemen	!
"	来	向前	,	来	向前	,	女士们	和	先生们	!

“请上前，请上前，女士们先生们！”

[ðə; ði][kɒst][ɪz][smɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [greɪt] .

The	cost	is	small	and	the	pleasure	is	great	.
这	成本	是	小的	和	这	乐趣	是	伟大的	.

成本低，乐趣大。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [lɑːst][æn; ən]['aʊə(r)] , ['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] .

The	show	will	last	an	hour	,	only	one	hour	.
这	展示	将要	最后的	一个	小时	,	仅有的	一	小时	.

演出时长仅一小时，只有一小时。

[kʌm] ['fɔːwəd] !

Come	forward	!
来	向前	!

上前！

[siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['laɪən]['zʌmbəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs]

See	the	battle	between	the	terrible	lion	Zumbo	and	his	wife	,	the	ferocious
看	这	战斗	之间	这	糟糕的	狮子	祖姆博	和	他的	妻子	,	这	凶猛

['laɪənes] ['zʊmbə] .

lioness	Zumba	.
母狮	尊巴舞	.

观看凶猛的雄狮 Zumbo 和它凶悍的妻子 Zumba 之间的战斗。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ðæt] ['resl] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,

Behold	the	tiger	that	wrestles	with	the	polar	bear	,
看哪	这	老虎	那	摔跤	和	这	极性	熊	,

看哪，老虎正在与北极熊搏斗！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]

and	the	elephant	that	lifts	the	whole	weight	of	the	tent	with	his	powerful
和	这	大象	那	电梯	这	所有的	重量	的	这	帐篷	和	他的	强大的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

还有那头用它强有力的鼻子抬起整个帐篷的大象。

[siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fiːd] .
See the animals feed .
看 这 动物 喂养 .

观看动物进食。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [kʌm] ['fɔːwəd] !
Ladies and gentlemen , come forward !
女士们 和 先生们 , 来 向前 !

女士们先生们，请上前！

['əʊnli] [tuː] [fræŋks] !
Only two francs !
仅有的 二 法郎 !

只要两法郎！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [pʊt] [hɔːnz] ,
" At these words the men in the cages of the wild animals put horns ,
" 在 这些 字 这 男人 在 这 笼子 的 这 荒野 动物 放 角 ,

"听到这话，笼子里关着野兽的人都竖起了角，

[siː] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['wɪslz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
sea shells , and whistles to their mouths ,
海 贝壳 , 和 哨声 到 他们的 嘴 ,

海螺，还有吹到嘴边的哨子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [waɪld] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [ʃriːk] .
and the next moment there came wild roarings and howls and shrieks .
和 这 下一个 片刻 那里 来了 荒野 咆哮声 和 嚎叫 和 尖叫 .

下一刻，便传来一阵狂野的咆哮、嚎叫和尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
It was enough to make one shudder with fear .
它 曾是 足够的 到 制作 一 不寒而栗 和 害怕 .

简直令人不寒而栗。

[ə'gen] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [kʌm] ['fɔːwəd] , [kʌm] ['fɔːwəd] , ['leɪdɪz]
Again the director raised his voice : " Come forward , come forward , ladies
再次 这 导演 提高 他的 嗓音 : " 来 向前 , 来 向前 , 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
and gentlemen !
和 先生们 !

导演再次提高嗓门："女士们先生们，请上前！

[tuː] [fræŋks] ; ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [wʌn] [fræŋk] .
two francs ; children only one franc .
二 法郎 ; 孩子们 仅有的 一 法郎 .

成人两法郎；儿童一法郎。

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] : [buːm] !
" The music started : Boom !
" 这 音乐 开始 : 繁荣 !

音乐响起：砰！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[pɑː(r)] - [ˌeɪ 'piː] - - [ˌeɪ 'piː] - - [pɑː] !
Par - ap ' - ap ' - pa !
帕尔 - ap - - ap - - 帕 !

帕-阿帕-帕!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[pɑː(r)] - [ˌeɪ 'piː] - [ˌeɪ 'piː] - [ˌeɪ 'piː]
Par - ap ' ap ' ap
帕尔 - ap - ap - ap

帕拉普阿普阿普

- [pɑː] ! [pɛrəp] - [ˌeɪ 'piː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] !
' pa ! parap ' ap ' ap ' pa !
- 帕 ! 帕拉普 - ap - ap - 帕 !

啪！啪啪啪啪啪！

[wʌn] [sə'praɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] .
One surprise seemed to follow another .
一 惊喜 似乎 到 跟随 其他 .

一个又一个意外接踵而至。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪts] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pinocchio longed to enjoy the sights , but how was he to get out of the
匹诺曹 渴望 到 享受 这 景点 , 但 如何 曾是 他 到 得到 出去 的 这
[keɪdʒ] ?
cage ?
笼 ?

匹诺曹渴望欣赏美景，可是他该如何才能逃出笼子呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
At length , taking his courage in both hands , he said politely , " Excuse me ,
在 长度 , 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 , 他 说 礼貌地 , " 原谅 我 ,

最后，他鼓起勇气，礼貌地说："打扰一下，

['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kə'mændz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] — "
gentlemen , but if you have no commands to give me — "
先生们 , 但 如果 你 有 不 命令 到 给 我 — "

先生们，但如果你们没有什么命令要给我——"

" [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] !
" Not a command !
" 不是 一个 命令 !

"这不是命令！"

" ['rʌfli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
" roughly answered the bearded man who played the lion .
" 大致 回答 这 留着胡子的 男人 WHO 玩 这 狮子 .

"扮演狮子的留着胡子的男人粗声粗气地回答道。"

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

“	If	you	do	not	go	away	quickly	,
”	如果	你	做	不是	去	离开	迅速地	,

“如果你不尽快离开，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [lɑːdʒ] [eɪp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”

I	will	have	you	eaten	up	by	that	large	ape	behind	you	.	”
我	将要	有	你	吃	向上	经过	那	大的	猿	在后面	你	.	”

我会让你身后的那只大猩猩把你吃掉。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][daɪ'dʒest] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	But	I	should	be	hard	to	digest	,	”	said	the	marionette	.
”	但	我	应该	是	难的	到	消化	,	”	说	这	木偶	.

“但我应该很难被消化，”木偶说道。

“ [bɔɪ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	Boy	,	be	careful	how	you	talk	,	”	exclaimed	the	same	voice	.
”	男生	,	是	小心	如何	你	讲话	,	”	惊呼	这	相同的	嗓音	.

“孩子，说话注意点，”同一个声音说道。

“ [ai] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [hiː; hi][et; eɪt][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ]

“	I	said	that	your	ape	would	have	indigestion	if	he	ate	me	,	”	replied	Pinocchio
”	我	说	那	你的	猿	会	有	消化不良	如果	他	吃	我	,	”	回复	匹诺曹

.

:
.

“我说过，如果你的猿猴吃了我，它会消化不良的，”匹诺曹回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊkɪŋ] ?

“	Do	you	think	that	I	am	joking	?
”	做	你	思考	那	我	是	开玩笑	?

你认为我在开玩笑吗?

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] .

No	,	I	am	in	earnest	.
不	,	我	是	在	认真	.

不，我是认真的。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] .

He	really	would	.
他	真的	会	.

他真的会这么做。

[ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt]

I	came	in	here	by	chance	while	returning	from	a	walk	,	and	if	you	will	permit
我	来了	在	这里	经过	机会	尽管	返回	从	一个	走	,	和	如果	你	将要	允许

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我散步回来时偶然进了这里，如果您不介意的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	will	go	home	to	my	father	who	is	waiting	for	me	.
我	将要	去	家	到	我的	父亲	WHO	是	等待	为了	我	.

我要回家了，我的父亲正在等我。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['meni] [θæŋks] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd]

As	you	have	no	orders	to	give	me	,	many	thanks	,	good	-	by	,	and	good
作为	你	有	不	订单	到	给	我	,	许多	谢谢	,	好的	-	经过	,	和	好的

[lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

luck	to	you	.	”
运气	到	你	.	”

既然您没有什么命令要下达，那就非常感谢，再见，祝您好运。

“ ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ;

“	Listen	,	boy	,	”	said	the	large	man	who	took	the	part	of	the	elephant	;
”	听	,	男生	,	”	说	这	大的	男人	WHO	采取	这	部分	的	这	大象	;

“听着，小子，”扮演大象的大个子男人说道；

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜ:sti] ,

“	I	am	very	thirsty	,
”	我	是	非常	渴	,

“我非常口渴，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [nju:] ['peni] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] ['bʌkɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	I	will	give	you	a	fine	new	penny	if	you	will	fill	this	bucket	at	the
和	我	将要	给	你	一个	美好的	新的	一分钱	如果	你	将要	充满	这	桶	在	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

fountain	and	bring	it	to	me	.	”
喷泉	和	带来	它	到	我	.	”

如果你去喷泉边把这个桶装满水，然后拿给我，我就给你一枚崭新的便士。”

“ [wɒt] ! ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['greɪtli] [ə'fendɪd] ; “ [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['sɜ:vənt] !

“	What	!	”	replied	Pinocchio	,	greatly	offended	;	“	I	am	no	servant	!
”	什么	!	”	回复	匹诺曹	,	非常	被冒犯了	;	“	我	是	不	仆人	!

“什么！”匹诺曹回答道，非常生气；“我不是仆人！”

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪəli] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .

However	this	time	,	merely	to	please	you	,	I	will	go	.
然而	这	时间	,	仅仅	到	请	你	,	我	将要	去	.

但是这一次，仅仅为了取悦你，我就会去。

” [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entəd] ,

”	And	crawling	through	the	hole	by	which	he	had	entered	,
”	和	爬行	通过	这	洞	经过	哪个	他	有	进入	,

“然后他爬过他进来的那个洞，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]

he	went	out	to	the	fountain	and	returned	in	a	very	short	time	with	the
他	去	出去	到	这	喷泉	和	返回	在	一个	非常	短的	时间	和	这

['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

bucket	full	of	water	.
桶	满的	的	水	.

他走到喷泉边，很快就提着一桶水回来了。

“ [gʊd] [bɔɪ] , [gʊd] [ˌmæriə'net] ! ” [sed] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm]

“	Good	boy	,	good	marionette	!	”	said	the	men	as	they	passed	the	bucket	from
”	好的	男生	,	好的	木偶	!	”	说	这	男人	作为	他们	通过了	这	桶	从

[wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

one	to	another	.
一	到	其他	.

“好孩子，好木偶！”男人们一边说着，一边把水桶从一个传递到另一个。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Pinocchio	was	happy	.
匹诺曹	曾是	快乐的	.

匹诺曹很高兴。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Never	had	he	felt	so	happy	as	at	that	moment	.
绝不	有	他	毛毡	所以	快乐的	作为	在	那	片刻	.

他从未像那一刻那样感到快乐。

“ [wɒt] [gʊd] ['pi:p(ə)l] !

“	What	good	people	!
”	什么	好的	人们	!

“真是好人啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai] [wʊd] ['glædli] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" I would gladly stay with them .
" 我 会 乐意 停留 和 他们 .

"我很乐意和他们待在一起。"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] ['emptid] ,
" In the meantime the bucket was emptied ,
" 在 这 与此同时 这 桶 曾是 清空 ,

与此同时，水桶被倒空了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] .
and there were still some who had not had a drink .
和 那里 是 仍然 一些 WHO 有 不是 有 一个 喝 .

还有一些人没喝过酒。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['prɒmptli] .
" I will go and refill it , " said the marionette promptly .
" 我 将要 去 和 补充装 它 , " 说 这 木偶 及时 .

"我去把它装满，"木偶立刻说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]
And without waiting to be asked , he took the bucket and flew to the
和 没有 等待 到 是 问 , 他 采取 这 桶 和 飞翔 到 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

不等别人开口，他就拿起水桶飞奔到喷泉边。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] ['flætəd] [hɪm][səʊ] ['klevəli] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ðæt] [ə; eɪ]
When he returned they flattered him so cleverly with praise and thanks that a
什么时候 他 返回 他们 受宠若惊 他 所以 巧妙地 和 称赞 和 谢谢 那 一个
[strɒŋ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
strong friendship sprang up between Pinocchio and the wild beasts .
强的 友谊 弹簧 向上 之间 匹诺曹 和 这 荒野 野兽 .

当他回来时，野兽们用巧妙的赞美和感谢来奉承他，结果匹诺曹和野兽们之间就建立起了深厚的友谊。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)nhed] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]
Being a woodenhead he forgot about his father and did not go away as he
存在 一个 木头 他 忘了 关于 他的 父亲 和 做过 不是 去 离开 作为 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
had intended to do .
有 故意的 到 做 .

他是个榆木脑袋，忘记了父亲，没有像原计划的那样离开。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz]
In fact , he was curious to know something of the history of these
在 事实 , 他 曾是 好奇的 到 知道 某物 的 这 历史 的 这些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

事实上，他很想了解这些人的历史。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] .
who were forced to play at being wild animals .
WHO 是 强制 到 玩 在 存在 荒野 动物 .

他们被迫扮演野生动物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

After	a	moment's	silence	he	turned	to	the	one	who	had	asked	him	to	go
后	一个	瞬间	沉默	他	转向	到	这	一	WHO	有	问	他	到	去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

for	the	water	and	said	,
为了	这	水	和	说	,

沉默片刻后，他转向让他去打水的那个人，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['æfrɪkə] ? "

"	You	are	from	Africa	?	"
"	你	是	从	非洲	?	"

“你是非洲人吗？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æfrɪkən] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)]['æfrɪkən] . "

"	Yes	,	I	am	an	African	,	and	all	my	companions	are	African	.	"
"	是的	,	我	是	一个	非洲	,	和	全部	我的	同伴	是	非洲	.	"

“是的，我是非洲人，我的所有同伴也都是非洲人。”

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	How	interesting	!
"	如何	有趣的	!

“真有趣！”

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪz]['æfrɪkə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ? "

but	pardon	me	,	is	Africa	a	beautiful	country	?	"
但	赦免	我	,	是	非洲	一个	美丽的	国家	?	"

恕我直言，非洲是个美丽的国家吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[ə; eɪ] ['kʌntri] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['plenti] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [friː] !

A	country	,	my	dear	boy	,	full	of	plenty	,	where	everything	is	given	away	free	!
一个	国家	,	我的	亲爱的	男生	,	满的	的	很多	,	在哪里	一切	是	给定	离开	自由的	!

亲爱的孩子，那是一个物产丰饶的国家，那里的一切都是免费赠送的！

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .

A	country	in	which	at	any	moment	the	strangest	things	may	happen	.
一个	国家	在	哪个	在	任何	片刻	这	最奇怪的	事物	可能	发生	.

这是一个随时可能发生最奇怪事情的国家。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ; [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪtɪz(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

A	servant	may	become	a	master	;	a	plain	citizen	may	become	a	king	.
一个	仆人	可能	变得	一个	掌握	;	一个	清楚的	公民	可能	变得	一个	国王	.

仆人可以成为主人；普通百姓可以成为国王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	are	trees	,	taller	than	church	steeples	,	with	branches	touching	the	ground	,
那里	是	树木	,	更高	比	教会	尖顶	,	和	分支	接触	这	地面	,

这里有一些比教堂尖顶还高的树，树枝垂到地面。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['gæðə(r)] [swiːt] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

so	that	one	may	gather	sweet	fruit	without	the	least	trouble	.
所以	那	一	可能	收集	甜的	水果	没有	这	至少	麻烦	.

这样人们就可以毫不费力地采摘甜美的果实。

[maɪ] [bɔɪ] , ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

My	boy	,	Africa	is	a	country	full	of	enchanted	forests	,
我的	男生	,	非洲	是	一个	国家	满的	的	迷人的	森林	,

我的孩子，非洲是一个充满神奇森林的国家。

[weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] , ['kwɔ:təd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ; [weə(r)] ['rɪtʃɪz] —

where	the	game	allows	itself	to	be	killed	,	quartered	,	and	hung	;	where	riches	—
在哪里	这	游戏	允许	本身	到	是	被杀	,	四分	,	和	悬挂	;	在哪里	财富	—

在那里，猎物甘愿被猎杀、肢解和绞死；在那里，财富——

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ,

"	No	one	knows	how	far	this	description	would	have	gone	,
"	不	一	知道	如何	远的	这	描述	会	有	已消失	,

“没有人知道这种描述会延伸到什么程度。”

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [hɜ:d] .

if	at	that	moment	the	voice	of	the	director	had	not	been	heard	.
如果	在	那	片刻	这	嗓音	的	这	导演	有	不是	到过	听到	.

如果当时没有听到导演的声音的话。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	music	had	stopped	,	and	the	director	was	talking	to	the
这	音乐	有	停止	,	和	这	导演	曾是	说	到	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

音乐停止了，导演正在和人们讲话。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .

who	did	not	seem	very	willing	to	part	with	their	money	.
WHO	做过	不是	似乎	非常	愿意的	到	部分	和	他们的	钱	.

他们似乎不太愿意花钱。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['æfrɪkə]

PINOCCHIO	DETERMINES	TO	GO	TO	AFRICA
匹诺曹	决定	到	去	到	非洲

匹诺曹决定去非洲

[pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['æfrɪkə] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd]

Pinocchio	had	already	resolved	to	go	to	Africa	to	eat	of	the	fruit	and
匹诺曹	有	已经	已解决	到	去	到	非洲	到	吃	的	这	水果	和

[tu:; tə] ['gæðə(r)] ['rɪtʃɪz] .

to	gather	riches	.
到	收集	财富	.

匹诺曹早已下定决心要去非洲吃果子，并获取财富。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

He	was	eager	to	learn	more	,	and	impatient	of	interruption	.
他	曾是	渴望的	到	学习	更多的	,	和	不耐烦	的	中断	.

他求知欲很强，但又很不耐烦被打断。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['ɔ:lsəʊ] ? ”

“	And	the	director	is	an	African	also	?	”
“	和	这	导演	是	一个	非洲	还	?	”

“导演也是非洲人吗？”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['æfrɪkən] . ”

“	Certainly	he	is	an	African	.	”
“	当然	他	是	一个	非洲	.	”

“他当然是非洲人。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['veri] [rɪtʃ] ? ”

“	And	is	he	very	rich	?	”
”	和	是	他	非常	富有的	?	”

“他很有钱吗？”

“ [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ?

“	Is	he	rich	?
”	是	他	富有的	?

他有钱吗?

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] .

Take	my	word	for	it	that	if	he	would	,	he	could	buy	up	this	whole	country	.
拿	我的	单词	为了	它	那	如果	他	会	,	他	可以	买	向上	这	所有的	国家	.

相信我，如果他愿意，他完全可以买下整个国家。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

”	Pinocchio	was	struck	dumb	.
”	匹诺曹	曾是	击	哑的	.

“匹诺曹哑口无言。”

[stɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][men] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][nɒt]

Still	he	wanted	to	make	the	men	believe	that	what	he	had	heard	was	not
仍然	他	通缉	到	制作	这	男人	相信	那	什么	他	有	听到	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

altogether	new	to	him	.
共	新的	到	他	.

但他还是想让这些人相信，他所听到的并非完全是他第一次听到这些话。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

“	Oh	,	I	know	that	Africa	is	a	very	beautiful	country	,
”	哦	,	我	知道	那	非洲	是	一个	非常	美丽的	国家	,

“哦，我知道非洲是一个非常美丽的国家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

and	I	have	often	planned	to	go	there	,
和	我	有	经常	计划	到	去	那里	,

我经常计划去那里，

— [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʊd]

—	and	—	if	I	were	sure	that	it	would	not	be	too	much	trouble	I	would
—	和	—	如果	我	是	当然	那	它	会	不是	是	也	很多	麻烦	我	会

['wɪlɪŋli] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

willingly	go	with	you	.	”
心甘情愿	去	和	你	.	”

——而且——如果我确定不会太麻烦，我很乐意和你一起去。

“ [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

“	With	us	?
”	和	我们	?

“和我们一起吗？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] . ”

We	are	not	going	to	Africa	.	”
我们	是	不是	去	到	非洲	.	”

我们不会去非洲。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

“	What	a	pity	!
”	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . ″
I thought I could make the journey in your company . ″
我 想法 我 可以 制作 这 旅行 在 你的 公司 . ″

我以为加入贵公司就能实现这个目标。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] .
“ Are you in earnest ? ″ asked the bearded man .
″ 是 你 在 认真 ? ″ 问 这 留着胡子的 男人 .

“你是认真的吗？”留着胡子的男人问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['æfrɪkə] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [tent] ? ″
“ Do you believe that there is any Africa outside this tent ? ″
″ 做 你 相信 那 那里 是 任何 非洲 外部 这 帐篷 ? ″

“你认为帐篷之外还有非洲吗？”

“ [tent] [ɔː(r)][nəʊ] [tent] , [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,
“ Tent or no tent , I have decided to go to Africa , and I shall go ,
″ 帐篷 或者 不 帐篷 , 我 有 决定 到 去 到 非洲 , 和 我 将 去 ,

“不管有没有帐篷，我已经决定去非洲，而且我一定会去。”

″ ['bəʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
” boldly replied the marionette .
″ 大胆地 回复 这 木偶 .

“木偶大胆地回答道。”

“ [ai] [laɪk] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] .
“ I like that youngster , ” said the man who played the part of a crocodile .
″ 我 喜欢 那 青少年 , ″ 说 这 男人 WHO 玩 这 部分 的 一个 鳄鱼 .

“我喜欢那个年轻人，”扮演鳄鱼的演员说道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['sʌmdeɪ] . ″
“ That boy will make his fortune someday . ″
″ 那 男生 将要 制作 他的 财富 总有一天 . ″

“那孩子将来一定会发大财。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] ! ″ [kən'tɪnjuːd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
“ Of course I shall ! ” continued Pinocchio .
″ 的 课程 我 将 ! ″ 持续 匹诺曹 .

“我当然会！”匹诺曹继续说道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [njuː] ['dʒækɪt]
“ I ought to have fifty thousand francs , because I must get a new jacket
″ 我 应该 到 有 五十 千 法郎 , 因为 我 必须 得到 一个 新的 夹克
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
for my father ,
为了 我的 父亲 ,

“我应该有五万法郎，因为我得给我父亲买件新夹克。”

[huː] [səʊld][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] .
who sold his old one to buy me a spelling book .
WHO 卖 他的 老的 一 到 买 我 一个 拼写 书 .

他卖掉了自己的旧书，给我买了一本拼写书。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn]['æfrɪkə] , [ai] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] .
If there is so much gold and silver in Africa , I will fill up a thousand vessels .
如果 那里 是 所以 很多 金子 和 银 在 非洲 , 我 将要 充满 向上 一个 千 船只 .

如果非洲真的有那么多金银，我足以装满一千个器皿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ? ″
Is it true that there is a great deal of gold and silver ? ”
是 它 真的 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 金子 和 银 ? ″

据说那里有很多金银，这是真的吗?

“ [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] .

“	Did	we	not	tell	you	so	?	”	replied	another	voice	.
”	做过	我们	不是	告诉	你	所以	?	”	回复	其他	嗓音	.

“我们不是早就告诉过你了吗？”另一个声音回答道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [pˈɒkɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈæfrɪkə] ,

“	Why	,	if	I	had	not	lost	all	that	I	had	put	in	my	pockets	before	leaving	Africa	,
”	为什么	,	如果	我	有	不是	丢失的	全部	那	我	有	放	在	我的	口袋	前	离开	非洲	,

“如果我离开非洲前没有丢掉所有放在口袋里的东西，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prɪns] .

by	this	time	I	should	have	become	a	prince	.
经过	这	时间	我	应该	有	变得	一个	王子	.

到那时，我应该已经是一位王子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

And	now	were	it	not	for	the	fact	that	I	have	promised	to	stay	with
和	现在	是	它	不是	为了	这	事实	那	我	有	承诺	到	停留	和

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

而现在，要不是我已经答应要和这些人待在一起，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] [æt; ət] [tuː] [fræŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

to	be	a	panther	at	two	francs	and	a	half	a	day	,
到	是	一个	豹	在	二	法郎	和	一个	一半	一个	天	,

每天挣两法郎半，就能当一只黑豹。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	would	gladly	go	along	with	you	.	”
我	会	乐意	去	沿着	和	你	.	”

我很乐意与你同行。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	Thank	you	;	thank	you	for	your	good	intentions	,	”	answered	the	marionette	.
”	感谢	你	;	感谢	你	为了	你的	好的	意图	,	”	回答	这	木偶	.

“谢谢；谢谢你的好意，”木偶回答道。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] . ”

“	In	case	you	decide	to	go	with	me	,	I	start	to	-	morrow	morning	at	dawn	.	”
”	在	案件	你	决定	到	去	和	我	,	我	开始	到	-	明天	早晨	在	黎明	.	”

“如果你决定跟我一起去，我明天一大早天就出发。”

“ [ɒn] [wɒt] [ˈstiːmʃɪp] ? ”

“	On	what	steamship	?	”
”	在	什么	轮船	?	”

“乘坐哪艘轮船？”

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [pɪˈnəʊkiəʊ] .

“	What	did	you	say	?	”	asked	Pinocchio	.
”	什么	做过	你	说	?	”	问	匹诺曹	.

“你说什么？”匹诺曹问道。

“ [ɒn] [wɒt] [ˈstiːmʃɪp] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪl] ? ”

“	On	what	steamship	do	you	sail	?	”
”	在	什么	轮船	做	你	帆	?	”

你乘坐的是哪艘轮船？

“ [seɪl] !

“	Sail	!
”	帆	!

“帆！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn] [fʊt] .

I	am	going	on	foot	.
我	是	去	在	脚	.

我要步行前往。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['evribɒdi] [lɑːft] .

"	At	these	words	everybody	laughed	.
"	在	这些	字	大家	笑了	.

听到这话，大家都笑了。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

“	There	is	little	to	laugh	at	,	my	dear	people	.
"	那里	是	小的	到	笑	在	,	我的	亲爱的	人们	.

“亲爱的人们，没有什么值得笑的了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɒn] [ðiːz] [legz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

If	you	knew	how	many	miles	I	have	traveled	on	these	legs	by	day	and	by	night	,
如果	你	知道	如何	许多	英里	我	有	旅行	在	这些	腿	经过	天	和	经过	夜晚	,

如果你知道我这双腿日夜跋涉了多少英里，

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] .

over	land	and	sea	,	you	would	not	laugh	.
超过	土地	和	海	,	你	会	不是	笑	.

无论在陆地还是海洋上，你都不会笑。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['feərilænd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔkhed] ,

do	you	think	Fairyland	,	the	country	of	the	Blockheads	,
做	你	思考	仙境	,	这	国家	的	这	笨蛋	,

你认为仙境，那个傻瓜之国，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] ?

and	the	Island	of	the	Bees	are	reached	in	a	single	stride	?
和	这	岛	的	这	蜜蜂	是	达到	在	一个	单身的	步幅	?

一步就能到达蜜蜂岛?

[ai][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn] [fʊt] . ”

I	go	to	Africa	,	and	I	go	on	foot	.	”
我	去	到	非洲	,	和	我	去	在	脚	.	”

我去非洲，而且是徒步去。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] . ”

“	But	it	is	necessary	to	cross	the	Mediterranean	Sea	.	”
"	但	它	是	必要的	到	叉	这	地中海	海	.	”

但必须穿越地中海。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [krɒst] . ”

“	It	will	be	crossed	.	”
"	它	将要	是	交叉	.	”

“我们会渡河的。”

“ [ɒn] [fʊt] ? ”

“	On	foot	?	”
"	在	脚	?	”

“步行吗？”

“ ['aɪðə(r)][ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .

“	Either	on	foot	or	on	horseback	,	it	matters	little	.
"	任何一个	在	脚	或者	在	马背	,	它	事情	小的	.

“步行还是骑马，其实都无所谓。”

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] , [duː; də][juː; jʊ] [riːtʃ] ['æfrɪkə] ? ″

But	**pardon**	**me**	**,**	**after**	**crossing**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**,**	**do**	**you**	**reach**	**Africa**	**?**	**″**
但	赦免	我	,	后	过境	这	地中海	海	,	做	你	抵达	非洲	?	″

请问，渡过地中海之后，你们就到达非洲了吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] . ″

“	**Certainly**	**,**	**unless**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**	**”**
″	当然	,	除非	你	希望	到	去	经过	方式	的	这	红色的	海	.	″

“当然，除非你想取道红海。”

“ [ðə; ði] [red] [siː] ?

“	**The**	**Red**	**Sea**	**?**
″	这	红色的	海	?

红海?

[nəʊ] , ['truːli] ! ″

No	**,**	**truly**	**!**	**”**
不	,	真的	!	″

不，真的!

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [ruːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [siː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] . ″

“	**Perhaps**	**the**	**route**	**over**	**the**	**Red**	**Sea**	**would**	**be**	**better**	**.**	**”**
″	也许	这	路线	超过	这	红色的	海	会	是	更好的	.	″

“或许走红海航线会更好。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [red] [siː] . ″

“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**near**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**	**”**
″	我	做	不是	希望	到	去	靠近	这	红色的	海	.	″

“我不想靠近红海。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] [mæn] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	**And**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**wolf**	**man**	**,**	**who**	**up**	**to**	**this**	**time**	**had**	**not**	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
″	和	为什么	?	″	问	这	狼	男人	,	WHO	向上	到	这	时间	有	不是	打开	他的	嘴	.

“为什么？”狼人问道，他直到此刻都没有开口说话。

“ [waɪ] ? [waɪ] ?

“	**Why**	**?**	**Why**	**?**
″	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][maɪ] [kləʊðz] [daɪd] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Because	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**get**	**my**	**clothes**	**dyed**	**;**	**do**	**you**	**understand**	**?**
因为	我	做	不是	希望	到	得到	我的	衣服	染色	;	做	你	理解	?

因为我不想把衣服染色，你明白吗?

″ [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] .

″	**More**	**laughter**	**greeted**	**these**	**words**	**.**
″	更多的	笑声	问候	这些	字	.

这番话引来更多笑声。

[pɪ'nəʊkiˌəʊz] ['wʊdn] [tʃiːks] [gɒt] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spʌtəd] : “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Pinocchio's	**wooden**	**cheeks**	**got**	**very**	**red**	**,**	**and**	**he**	**sputtered**	**:**	**“**	**This**	**is**	**no**	**way**	**to**	**treat**	**a**	**gentleman**	**.**
匹诺曹的	木制的	脸颊	得到	非常	红色的	,	和	他	溅射	:	“	这	是	不	方式	到	对待	一个	绅士	.

匹诺曹的木头脸颊涨得通红，他结结巴巴地说：“这样对待一位绅士是不可接受的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [pliːz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [red] [siː] .

I	shall	do	as	I	please	,	and	I	do	not	please	to	enter	the	Red	Sea	.
我	将	做	作为	我	请	,	和	我	做	不是	请	到	进入	这	红色的	海	.

我将随心所欲，但我并不想进入红海。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

That	is	enough	.
那	是	足够的	.

够了。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

Now	I	shall	leave	you	,	”	and	he	started	off	.
现在	我	将	离开	你	,	”	和	他	开始	离开	.

“现在我要离开你们了，”说完，他便动身离去。

“ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ˌmæriə'net] ! ”

“	Farewell	,	farewell	,	marionette	!	”
“	告别	,	告别	,	木偶	!	”

“再见了，再见了，木偶！”

“ [ˌfeə'wel] , [juː; jʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [biːsts] !

“	Farewell	,	you	impolite	beasts	!
“	告别	,	你	不礼貌	野兽	!

“再见了，你们这些没礼貌的畜生！”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

”	Pinocchio	wanted	to	call	out	,	but	he	did	not	.
”	匹诺曹	通缉	到	称呼	出去	,	但	他	做过	不是	.

“匹诺曹想喊叫，但他没有。”

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] ; “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [pliːz] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

”	cried	the	bearded	man	;	“	here	is	the	bucket	;	please	fill	it	once	more	,
”	哭	这	留着胡子的	男人	;	“	这里	是	这	桶	;	请	充满	它	一次	更多的	,

“胡子男喊道：‘桶在这里，请再把它装满。’”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['θɜːsti] .

for	I	am	still	thirsty	.
为了	我	是	仍然	渴	.

因为我仍然口渴。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[pɪ'nəʊkiəʊ]

PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[ɪn] [daʊt]

IN	DOUBT
在	怀疑

存疑

[pɪ'nəʊkiəʊ] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['æŋgri] ,

Pinocchio	went	away	very	angry	,
匹诺曹	去	离开	非常	生气的	,

匹诺曹气冲冲地走了。

[vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɒn] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

vowing	that	he	would	avenge	himself	on	all	who	had	laughed	at	him	.
发誓	那	他	会	报仇	他自己	在	全部	WHO	有	笑了	在	他	.

他发誓要向所有嘲笑过他的人复仇。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

“	To	begin	with	,	”	said	he	,	“	I	intend	to	make	them	all	die	of	thirst	.
“	到	开始	和	,	”	说	他	,	“	我	打算	到	制作	他们	全部	死	的	口渴	.

“首先，”他说，“我打算让他们全都渴死。”

[ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [brɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [daɪ] .

If	they	wait	to	drink	of	the	water	that	I	bring	,	they	will	certainly	die	.
如果	他们	等待	到	喝	的	这	水	那	我	带来	,	他们	将要	当然	死	.

如果他们等到喝我带来的水才喝，他们一定会死的。

” [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [ˈstɑːtɪd] [ˈhəʊmwəd] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]

”	With	these	thoughts	in	his	mind	the	marionette	started	homeward	,	carrying	the
”	和	这些	想法	在	他的	头脑	这	木偶	开始	回家	,	携带	这

[ˈbʌkɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

bucket	on	his	head	.
桶	在	他的	头	.

“木偶心中想着这些，头顶着水桶，开始往家走去。”

“ [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

“	The	bucket	will	repay	me	for	all	the	work	I	have	had	put	upon	me	.
“	这	桶	将要	偿还	我	为了	全部	这	工作	我	有	有	放	之上	我	.

“这桶水将报答我所付出的一切努力。”

[haʊ] [ʌnˈlʌki] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !

How	unlucky	we	children	are	!
如何	倒霉	我们	孩子们	是	!

我们小孩子真不幸！

[weərˈevə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː; də] .

Wherever	we	go	,	there	is	always	something	for	us	to	do	.
无论	我们	去	,	那里	是	总是	某物	为了	我们	到	做	.

无论我们走到哪里，总有事情可做。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] ; [ɪnˈsted] ,

To	-	day	I	thought	I	would	simply	enjoy	myself	;	instead	,
到	-	天	我	想法	我	会	简单地	享受	我	;	反而	,

今天我本想好好放松一下；然而，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .

I	have	had	to	carry	water	for	a	company	of	strangers	.
我	有	有	到	携带	水	为了	一个	公司	的	陌生人	.

我曾为一群陌生人提水。

[haʊ] [əbˈsɜːd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬！

[tuː] [trɪps] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] !

two	trips	,	one	after	the	other	,	to	give	drink	to	people	I	do	not	know	!
二	旅行	,	一	后	这	其他	,	到	给	喝	到	人们	我	做	不是	知道	!

两次行程，一次接一次，都是去给素不相识的人送水！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] !

And	how	they	drink	!
和	如何	他们	喝	!

他们喝得多厉害啊！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['spʌndʒɪz] .

they	seem	to	be	sponges	.
他们	似乎	到	是	海绵	.

它们看起来像海绵。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['θɜːsti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

For	my	part	they	can	be	thirsty	as	long	as	they	like	.
为了	我的	部分	他们	能	是	渴	作为	长的	作为	他们	喜欢	.

至于我，他们可以想渴多久就渴多久。

[ai] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	feel	now	as	if	I	would	never	again	move	a	finger	for	them	.
我	感觉	现在	作为	如果	我	会	绝不	再次	移动	一个	手指	为了	他们	.

我现在感觉我再也不会为他们做任何事了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

I	am	not	going	to	be	laughed	at	.
我	是	不是	去	到	是	笑了	在	.

我绝不会任人嘲笑。

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

〞	As	he	finished	these	remarks	Pinocchio	arrived	at	the	fountain	.
〞	作为	他	完成的	这些	评论	匹诺曹	到达的	在	这	喷泉	.

“他话音刚落，匹诺曹就来到了喷泉边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

It	was	delightful	to	see	the	clear	water	rushing	out	,
它	曾是	愉快	到	看	这	清除	水	匆忙	出去	,

看到清澈的河水奔流而出，真是令人心旷神怡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

but	he	could	not	help	thinking	of	those	poor	creatures	who	were	waiting
但	他	可以	不是	帮助	思维	的	那些	贫穷的	生物	WHO	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他忍不住想起那些正在等着他的可怜生灵。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .

He	had	to	stop	.
他	有	到	停止	.

他不得不停下来。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ? 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

“	Shall	I	or	shall	I	not	?	〞	he	asked	himself	.
〞	将	我	或者	将	我	不是	?	〞	他	问	他自己	.

“我该不该去？”他问自己。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [waɪld] ['ænɪmlz] ;

“	After	all	,	they	are	good	people	,	who	are	forced	to	imitate	wild	animals	;
〞	后	全部	,	他们	是	好的	人们	,	WHO	是	强制	到	模拟	荒野	动物	;

“毕竟，他们都是好人，只是被迫模仿野生动物；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] .

and	besides	,	they	have	treated	me	with	some	kindness	.
和	除了	,	他们	有	治疗	我	和	一些	仁慈	.

而且，他们对我还算友善。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kæri] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	may	as	well	carry	some	water	to	them	;
我	可能	作为	出色地	携带	一些	水	到	他们	;

我不妨给他们带些水去；

[ə; eɪ] [trɪp] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

a	trip	more	or	less	makes	no	difference	to	me	.
一个	旅行	更多的	或者	较少的	制作	不	不同之处	到	我	.

多去一次旅行对我来说没什么区别。

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	He	approached	the	fountain	,	filled	the	bucket	,	and	ran	down	the	road	.
"	他	接近	这	喷泉	,	已填	这	桶	,	和	跑	向下	这	路	.

他走到喷泉边，把水桶装满水，然后沿着路跑了下去。

“ [hə'ləʊ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] !

“	Hello	within	there	!
"	你好	之内	那里	!

“你好，里面的人！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	low	voice	.
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] . "

“	Here	is	the	bucket	of	water	;	come	and	take	it	,	for	I	am	not	going	in	.	"
"	这里	是	这	桶	的	水	;	来	和	拿	它	,	为了	我	是	不是	去	在	.	"

:	"
.	"

“这里有一桶水，来拿吧，因为我不下去了。”

“ [gʊd] [ˌmæriə'net] , " [sed] [ðə; ði] [biːsts] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

“	Good	marionette	,	"	said	the	beasts	,	“	thank	you	!	"
"	好的	木偶	,	"	说	这	野兽	,	"	感谢	你	!	"

“好木偶，”野兽们说，“谢谢！”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['veri] ['hæpi] .

“	Don't	mention	it	,	"	replied	Pinocchio	,	very	happy	.
"	不	提到	它	,	"	回复	匹诺曹	,	非常	快乐的	.

“不用客气，”匹诺曹高兴地回答道。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ? "

“	Why	will	you	not	come	in	?	"
"	为什么	将要	你	不是	来	在	?	"

“你为什么不进来？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	It	is	impossible	,	thank	you	.
"	它	是	不可能的	,	感谢	你	.

“这不可能，谢谢。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "

I	must	go	to	school	.	"
我	必须	去	到	学校	.	"

我必须去上学。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ? "

“	Then	you	are	not	going	to	Africa	?	"
"	然后	你	是	不是	去	到	非洲	?	"

“那你不去非洲了吗？”

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] !

“	Who	told	you	that	!
"	WHO	讲述	你	那	!

谁告诉你的！

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

I	am	returning	to	school	to	bid	farewell	to	my	teacher	,
我	是	返回	到	学校	到	出价	告别	到	我的	老师	,

我要回学校向我的老师告别。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	ask	him	to	excuse	me	for	a	few	days	.
和	到	问	他	到	原谅	我	为了	一个	很少	天	.

请他原谅我几天。

[ðen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,

Then	I	wish	to	see	my	father	and	ask	his	permission	to	go	,
然后	我	希望	到	看	我的	父亲	和	问	他的	允许	到	去	,

然后我想见见我父亲，请求他允许我离开。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . ”

so	that	he	will	not	be	anxious	while	I	am	away	.	”
所以	那	他	将要	不是	是	焦虑的	尽管	我	是	离开	.	”

这样，我不在的时候，他就不会担心了。

“ ['eksələnt] [ˌmæriə'net] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] . ”

“	Excellent	marionette	,	you	will	become	famous	.	”
”	出色的	木偶	,	你	将要	变得	著名的	.	”

“你真是个优秀的木偶，你会成名的。”

“ [wɒt] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ! ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	What	agreeable	people	!	”	thought	Pinocchio	.
”	什么	同意	人们	!	”	想法	匹诺曹	.

“多么和蔼可亲的人啊！”匹诺曹心想。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] . ”

“	I	am	sorry	to	leave	them	.	”
”	我	是	对不起	到	离开	他们	.	”

“我很遗憾要离开他们。”

“ [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	So	you	really	will	not	come	in	?	”
”	所以	你	真的	将要	不是	来	在	?	”

“所以你真的不打算进来吗？”

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

“	No	,	I	have	said	so	before	.
”	不	,	我	有	说	所以	前	.

“不，我以前说过。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

I	must	go	to	school	first	,	and	then	—	”
我	必须	去	到	学校	第一的	,	和	然后	—	”

我得先去上学，然后——”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [mæn] .

“	But	it	seems	to	me	rather	late	for	school	,	”	said	the	crocodile	man	.
”	但	它	似乎	到	我	相当	晚的	为了	学校	,	”	说	这	鳄鱼	男人	.

“但我觉得现在去上学有点晚了，”鳄鱼人说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	That	is	true	;	it	is	too	late	for	school	,	”	replied	Pinocchio	.
”	那	是	真的	;	它	是	也	晚的	为了	学校	,	”	回复	匹诺曹	.

“没错，现在上学太晚了。”匹诺曹回答道。

“ [wel] , [ðen] , [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm]

“	Well	,	then	,	stay	a	little	longer	with	us	,	and	later	you	can	go	home
“	出色地	,	然后	,	停留	一个	小的	更长	和	我们	,	和	之后	你	能	去	家

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

to	your	father	.
到	你的	父亲	.

“那么，你就和我们多待一会儿吧，过段时间你就可以回家找你父亲了。”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

”	Pinocchio	thrust	his	head	through	the	hole	and	leaped	into	the	tent	.
”	匹诺曹	推力	他的	头	通过	这	洞	和	跳跃	进入	这	帐篷	.

“匹诺曹把头伸进洞里，跳进了帐篷。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [ˌmæriə'net] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

The	naughty	marionette	had	not	the	least	desire	to	go	to	school	,
这	淘气	木偶	有	不是	这	至少	欲望	到	去	到	学校	,

这个淘气的木偶一点也不想去上学。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

and	was	only	too	glad	of	an	excuse	to	watch	these	strange	people	.
和	曾是	仅有的	也	高兴的	的	一个	原谅	到	手表	这些	奇怪的	人们	.

他非常乐意找到借口来观察这些奇怪的人。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[hiː; hi] [bɪdz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz]

HE	BIDS	GOOD	-	BY	TO	THE	ANIMALS
他	投标	好的	-	经过	到	这	动物

他向动物们告别。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	show	had	begun	.
这	展示	有	开始	.

演出开始了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	director	was	explaining	to	the	people	the	wonders	of	his
这	导演	曾是	解释	到	这	人们	这	奇迹	的	他的

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

导演正在向人们讲解他动物园里的奇珍异兽。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]

“	Ladies	and	gentlemen	,	observe	the	beauty	and	the	wildness	of	all	these
“	女士们	和	先生们	,	观察	这	美丽	和	这	野性	的	全部	这些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

女士们、先生们，请欣赏这些动物的美丽和野性，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

which	I	have	brought	from	Central	Africa	.
哪个	我	有	带来	从	中央	非洲	.

这是我从中非带来的。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðiːz] ['meni] ['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .

Here	they	are	,	inclosed	in	these	many	cages	,	but	hidden	from	your	view	.
这里	他们	是	,	封闭	在	这些	许多	笼子	,	但	隐	从	你的	看法	.

它们就在这里，被关在这么多笼子里，但却不在你的视线范围内。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] ?
Why **are** **they** **hidden** **?**
为什么 是 他们 隐 ?

它们为什么要被藏起来?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Because **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **you** **would** **be** **frightened** **at** **the** **sight** **of**
因为 , 女士们 和 先生们 , 你 会 是 害怕 在 这 视线 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因为，各位，你们看到它们都会感到害怕。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] ['greɪtli] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
and **your** **peace** **and** **health** **greatly** **concern** **me** **.**
和 你的 和平 和 健康 非常 忧虑 我 .

您的平安和健康令我十分关心。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] .
The **first** **animal** **which** **I** **have** **the** **pleasure** **to** **present** **to** **you** **is** **the** **elephant** **.**
这 第一的 动物 哪个 我 有 这 乐趣 到 展示 到 你 是 这 大象 .

我很荣幸向大家介绍的第一种动物是大象。

[əb'zɜːv] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðæt] [smɔːl] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Observe **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **that** **small** **affair** **which** **hangs** **under** **his** **nose** **.**
观察 , 女士们 和 先生们 , 那 小的 事务 哪个 悬挂 在下面 他的 鼻子 .

女士们先生们，请注意，这件小事就悬在他眼皮底下。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [bɪldz] ['haʊzɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [raɪts] ['lɛtəz] , ['kæriz] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [pɪks]
With **that** **he** **builds** **houses** **,** **tills** **the** **soil** **,** **writes** **letters** **,** **carries** **trunks** **,** **and** **picks**
和 那 他 建造 房屋 , 收银机 这 土壤 , 写 信件 , 携带 树干 , 和 精选
['flaʊəz] .
flowers **.**
花朵 .

他用这些钱盖房子、耕地、写信、搬运箱子、采花。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs]
You **can** **see** **that** **the** **animal** **was** **painted** **from** **life** **and** **placed** **in** **this**
你 能 看 那 这 动物 曾是 绘 从 生活 和 放置 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [freɪm] .
beautiful **frame** **.**
美丽的 框架 .

你可以看出这幅动物画是根据实物创作的，并装裱在这个漂亮的画框里。

〞 [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
〞 **The** **people** **began** **to** **look** **at** **one** **another** **.**
〞 这 人们 开始 到 看 在 一 其他 .

人们开始互相打量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第2/6页

“ [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [pn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

“	Now	,	ladies	and	gentlemen	,	let	us	go	on	to	the	next	one	.
“	现在	,	女士们	和	先生们	,	让	我们	去	在	到	这	下一个	一	.

“现在，女士们先生们，让我们进入下一个话题。”

” [ə; eɪ] [rɔː(r)] [pv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [ə'rəʊz] [pn] [ɔːl] [saɪdz] .

”	A	roar	of	laughter	and	jeers	arose	on	all	sides	.
”	一个	吼	的	笑声	和	嘲笑	出现	在	全部	侧面	.

四周爆发出哄堂大笑和嘲笑声。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [steɪt] [pv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

The	director	saw	the	unfortunate	state	of	things	and	began	to	shout	:
这	导演	锯	这	不幸	状态	的	事物	和	开始	到	喊	:

“ [hæv; həv] [rɪ'spekt] ,

“	Have	respect	,
“	有	尊重	,

导演看到这令人遗憾的局面，开始大声喊道：“要尊重他人，

['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['mʌŋki] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [pv; əv] .

ladies	,	for	the	poor	sick	monkey	I	told	you	of	.
女士们	,	为了	这	贫穷的	生病的	猴	我	讲述	你	的	.

女士们，为了我之前跟你们说的那只可怜的生病的猴子。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['presɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]

At	this	moment	she	is	pressing	to	her	breast	for	the	last	time	her
在	这	片刻	她	是	紧迫	到	她	胸部	为了	这	最后的	时间	她

['frendləs] [tʃaɪld] .

friendless	child	.
没有朋友	孩子	.

此刻，她正最后一次将她孤苦伶仃的孩子紧紧抱在怀里。

” [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm]

”	But	not	even	this	was	sufficient	to	calm	the	crowd	,	which	presently	became
”	但	不是	甚至	这	曾是	充足的	到	冷静的	这	人群	,	哪个	目前	成为

[æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɒb] .

an	infuriated	mob	.
一个	愤怒的	暴民	.

“但即便如此也未能平息人群的怒火，人群随即变成了愤怒的暴徒。”

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] , ['meɪkɪŋ] [fɪəs] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ]

Men	and	women	rushed	about	the	tent	,	making	fierce	gestures	and	heaping
男人	和	女性	匆忙	关于	这	帐篷	,	制作	凶猛的	手势	和	堆积

[ə'bjuːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

abuse	upon	the	director	.
虐待	之上	这	导演	.

男男女女在帐篷里四处乱窜，做出激烈的手势，并对导演破口大骂。

[wɒt] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] !

What	an	uproar	!
什么	一个	骚动	!

真是太吵了!

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [weə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'fjuːʒn] ,

In	the	cage	where	Pinocchio	was	,	there	was	no	confusion	,
在	这	笼	在哪里	匹诺曹	曾是	,	那里	曾是	不	困惑	,

在匹诺曹所在的笼子里，没有一丝混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [went] [ɒn]

and	the	conversation	between	the	marionette	and	the	wild	beasts	went	on
和	这	对话	之间	这	木偶	和	这	荒野	野兽	去	在

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

without	stopping	.
没有	停止	.

木偶和野兽之间的对话一直没有停止。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] ?

“	When	do	you	leave	for	Africa	?
”	什么时候	做	你	离开	为了	非洲	?

你什么时候去非洲?

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

”	Pinocchio	was	asked	.
”	匹诺曹	曾是	问	.

“有人问匹诺曹。”

“ [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ?

“	Have	I	not	told	you	?
”	有	我	不是	讲述	你	?

我不是告诉过你吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . ”

To	-	morrow	morning	at	daybreak	,	even	if	it	rains	.	”
到	-	明天	早晨	在	拂晓	,	甚至	如果	它	雨	.	”

明天早上天刚亮，就算下雨也一样。

“ ['eksələnt] !

“	Excellent	!
”	出色的	!

“出色的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] . ”

But	you	must	carry	with	you	several	things	which	you	may	need	.	”
但	你	必须	携带	和	你	一些	事物	哪个	你	可能	需要	.	”

但你必须随身携带一些你可能需要的东西。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] — ? ”

“	And	those	are	—	?	”
”	和	那些	是	—	?	”

“那些是——? ”

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

“	First	of	all	you	will	need	plenty	of	money	.	”
”	第一的	的	全部	你	将要	需要	很多	的	钱	.	”

首先，你需要大量的钱。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] , ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['eəri] [weɪ] .

“	That	is	not	lacking	,	”	said	Pinocchio	in	his	usual	airy	way	.
”	那	是	不是	缺乏	,	”	说	匹诺曹	在	他的	通常	轻盈的	方式	.

“那倒是不缺，”匹诺曹用他惯常轻佻的语气说道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . ”

Then	you	should	get	a	rifle	.	”
然后	你	应该	得到	一个	步枪	.	”

那你应该弄支步枪。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] . ”
“ To defend yourself against the wild animals . ”
“ 到 保卫 你自己 反对 这 荒野 动物 . ”

“为了保护自己免受野生动物的侵害。”

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！ ”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] !
You don't want me to believe that !
你 不 想 我 到 相信 那 !

你不想让我相信这一点！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][ɑː(r); ə(r)] ! ”
I have seen what the wild animals of Africa are ! ”
我 有 已见 什么 这 荒野 动物 的 非洲 是 ! ”

我亲眼见识过非洲的野生动物了！

“ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [ˌmæriəˈnet] .
“ Be careful , marionette .
“ 是 小心 , 木偶 .

“小心点，木偶。”

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn][ˈæfrɪkə] . ”
Take a good rifle with you , for one never knows what will happen in Africa . ”
拿 一个 好的 步枪 和 你 , 为了 一 绝不 知道 什么 将要 发生 在 非洲 . ”

带上一支好步枪，因为谁也不知道在非洲会发生什么事。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ləʊd] [wʌn] . ”
“ But I do not know how to load one . ”
“ 但 我 做 不是 知道 如何 到 加载 一 . ”

但我不知道该如何装填弹药。

“ [wel] , [ðen] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
“ Well , then , stay at home .
“ 出色地 , 然后 , 停留 在 家 .

“那么，就待在家里吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
It is folly for you to begin such an undertaking without arms and without
它 是 蠢事 为了 你 到 开始 这样的 一个 承诺 没有 武器 和 没有
[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . ”
knowing how to use them . ”
会心 如何 到 使用 他们 . ”

你既没有武器，又不知道如何使用武器，就贸然开始这样的行动，真是愚蠢至极。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪʃ] .
“ It is you who are foolish .
“ 它 是 你 WHO 是 愚蠢 .

“愚蠢的是你。”

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈæŋgri] .
Do not make me angry .
做 不是 制作 我 生气的 .

别惹我生气。

[wen] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][stɒp][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
When I have decided upon a thing no one can stop me from carrying it
什么时候 我 有 决定 之上 一个 事物 不 一 能 停止 我 从 携带 它
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

一旦我决定了一件事，没有人能阻止我去做。

“ [teɪk] [keə(r)] , [ˌmæriə'net] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] . ”
“ Take care , marionette ; you may be sorry . ”
“ 拿 关心 , 木偶 ; 你 可能 是 对不起 . ”

“小心点，傀儡；你可能会后悔的。”

“ [ˌnevəðə'les] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . ”
“ Nevertheless I shall go . ”
“ 尽管如此 我 将 去 . ”

“然而，我还是要去。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [θɪŋz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
“ You may find things very unpleasant . ”
“ 你 可能 寻找 事物 非常 令人不快的 . ”

你可能会发现一些非常不愉快的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] . ”
“ It is for that very reason that I am going . ”
“ 它 是 为了 那 非常 原因 那 我 是 去 . ”

“正因如此，我才要去。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] . ”
“ You may never return . ”
“ 你 可能 绝不 返回 . ”

“你可能再也回不来了。”

“ [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”
“ The good Fairy will protect me . ”
“ 这 好的 仙女 将要 保护 我 . ”

“善良的仙女会保护我的。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feəri] ? ”
“ Who is the Fairy ? ”
“ WHO 是 这 仙女 ? ”

“仙女是谁？”

“ [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
**“ How many things you want to know ! **
“ 如何 许多 事物 你 想 到 知道 !

你想知道的事情真多！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ! ”
If you are in need of nothing else , I will bid you all good - by ! ”
如果 你 是 在 需要 的 没有什么 别的 , 我 将要 出价 你 全部 好的 - 经过 ! ”

如果你们没有其他需要，我就此告别了！

“ [ˌfeə'wel] , [ˌmæriə'net] . ”
“ Farewell , marionette . ”
“ 告别 , 木偶 . ”

“再见了，木偶。”

“ [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . ”
“ Till we meet again . ”
“ 直到 我们 见面 再次 . ”

“期待下次再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['blɒkhed] . ”
“ **Good - by , blockhead . ”**
“ 好的 - 经过 , 傻瓜 . ”

“再见，笨蛋。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ruːd] !
“ **Don't be rude !**
“ 不 是 粗鲁的 !

“别这么没礼貌！”

[sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['greɪtli] [vekst] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] .
said Pinocchio , greatly vexed , and out he went .
说 匹诺曹 , 非常 烦恼 , 和 出去 他 去 .

匹诺曹非常生气地说，然后就出去了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dʌz] [nɒt] [sliːp]
PINOCCHIO DOES NOT SLEEP
匹诺曹 做 不是 睡觉

匹诺曹不睡觉

[wen] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [bed] .
When Pinocchio arrived at his home he found his father already in bed .
什么时候 匹诺曹 到达的 在 他的 家 他 成立 他的 父亲 已经 在 床 .

匹诺曹回到家时，发现父亲已经上床睡觉了。

[əʊld] [dʒə'petau] [dɪd] [nɒt] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
Old Geppetto did not earn enough to provide a supper for two .
老的 杰佩托 做过 不是 赚 足够的 到 提供 一个 晚餐 为了 二 .

老杰佩托挣的钱不够两个人吃顿晚饭。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
He used to say that he was not hungry , and go to bed .
他 用过的 到 说 那 他 曾是 不是 饥饿的 , 和 去 到 床 .

他过去常说自己不饿，然后就去睡觉了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
But there was always plenty for Pinocchio .
但 那里 曾是 总是 很多 为了 匹诺曹 .

但匹诺曹总能吃饱穿暖。

[æn; ən] ['ʌnjən] , [sʌm; səm] [biːnz] ['mɔɪsnd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,
An onion , some beans moistened in water ,
一个 洋葱 , 一些 豆子 湿润 在 水 ,

一个洋葱，一些用水浸湿的豆子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and a piece of bread which had been left over from the morning ,
[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] .
were never missing .
是 绝不 丢失的 .

还有一块早上剩下的面包，也从未丢失过。

[ðæt] [naɪt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [miːl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
That night Pinocchio found a better meal than usual .
那 夜晚 匹诺曹 成立 一个 更好的 一顿饭 比 通常 .

那天晚上，匹诺曹吃到了一顿比平时更好的晚餐。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,

His	**good**	**father**	**,**	**not**	**having**	**seen**	**his**	**son**	**at**	**the**	**regular**	**dinner**	**hour**	**,**
他的	好的	父亲	,	不是	拥有	已见	他的	儿子	在	这	常规的	晚餐	小时	,

他那善良的父亲，因为没有在平常的晚餐时间见到儿子，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

knew	**that**	**the**	**boy**	**would**	**be**	**very**	**hungry**	**.**
知道	那	这	男生	会	是	非常	饥饿的	.

我知道这孩子会非常饿。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

There	**would**	**have**	**to**	**be**	**something**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**
那里	会	有	到	是	某物	出去	的	这	普通的	.

肯定有什么不寻常的事情发生了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv]

He	**therefore**	**added**	**to**	**the**	**fare**	**some**	**dried**	**fish**	**and**	**a**	**delicious**	**morsel**	**of**
他	所以	额外	到	这	票价	一些	干燥	鱼	和	一个	可口的	小块	的

['ɒrɪndʒ] [piːl] .

orange	**peel**	**.**
橙子	果皮	.

因此，他在菜肴中加入了一些鱼干和一块美味的橙皮。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [fruːt] , ” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**He**	**will**	**even**	**have**	**fruit**	**,**	**”**	**the**	**good**	**man**	**had**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	他	将要	甚至	有	水果	,	”	这	好的	男人	有	说	到	他自己	,

“他甚至还能收获果实，”这位好心人自言自语道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wʊd] [fiːl] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

smiling	**at**	**the**	**joy**	**his**	**dear**	**Pinocchio**	**would**	**feel**	**on**	**seeing**	**himself**	**treated**	**like**	**a**
微笑	在	这	喜悦	他的	亲爱的	匹诺曹	会	感觉	在	看到	他自己	治疗	喜欢	一个

[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

man	**of**	**the**	**world**	**.**
男人	的	这	世界	.

想到他心爱的匹诺曹看到自己被当作世故大人对待时会多么高兴，他不禁露出了微笑。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

The	**marionette**	**ate**	**his**	**supper**	**with**	**relish**	**,**	**and**	**having**	**finished**	**his**	**meal**	**,**
这	木偶	吃	他的	晚餐	和	尽情享用	,	和	拥有	完成的	他的	一顿饭	,

木偶津津有味地吃完了晚餐，饭后，

[went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

went	**over**	**to**	**his**	**sleeping**	**father**	**and**	**kissed**	**him**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**the**
去	超过	到	他的	睡眠	父亲	和	亲吻	他	作为	一个	报酬	为了	这

[fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [piːl] .

fish	**and**	**the**	**orange**	**peel**	**.**
鱼	和	这	橙子	果皮	.

他走到熟睡的父亲身边，亲吻了他，作为对父亲送的鱼和橘子皮的奖励。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

Pinocchio	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**had**	**a**	**good**	**heart**	**,**
匹诺曹	,	到	说	这	至少	,	有	一个	好的	心	,

匹诺曹心地善良，这毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪk'sept] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] .

and	**would**	**have**	**done**	**anything**	**for**	**his**	**father**	**except**	**study**	**and**	**work**	**.**
和	会	有	完毕	任何事物	为了	他的	父亲	除了	学习	和	工作	.

除了学习和工作，他愿意为父亲做任何事。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] .

That	**night**	**he**	**slept**	**little**	**.**
那	夜晚	他	睡着了	小的	.

那天晚上他几乎没睡。

['laɪənz] , ['elɪfənts] , ['taɪgəz] , ['pænθəz] , ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]

Lions	,	elephants	,	tigers	,	panthers	,	beautiful	women	dressed	in	silk	and	mounted	on
狮子	,	大象	,	老虎	,	黑豹	,	美丽的	女性	穿着	在	丝绸	和	安装	在

['bʌtəflaɪz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['igl] ,

butterflies	as	large	as	eagles	,
蝴蝶	作为	大的	作为	老鹰	,

狮子、大象、老虎、豹子，还有身着丝绸、骑在像老鹰一样大的蝴蝶上的美女，

[men] , [ɪn] [lɑ:dʒ] [bu:ts] , [ɑ:md] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [gʌnz] , ['pæləs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] !

men	,	in	large	boots	,	armed	with	knives	and	guns	,	palaces	of	silver	and	gold	!
男人	,	在	大的	靴子	,	武装	和	刀具	和	枪支	,	宫殿	的	银	和	金子	!

穿着大靴子的男人们，手持刀枪，建造着金银宫殿！

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [saɪts] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] [aɪz] ,

All	these	and	a	great	many	more	strange	sights	floated	before	his	dreaming	eyes	,
全部	这些	和	一个	伟大的	许多	更多的	奇怪的	景点	漂浮	前	他的	做梦	眼睛	,

所有这些以及更多奇异的景象都浮现在他梦境般的眼前。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ænɪmlz] ['rɔ:rɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

while	he	could	hear	animals	roaring	,	howling	,	and	whistling	to	the	sound	of
尽管	他	可以	听到	动物	咆哮	,	嚎叫	,	和	吹口哨	到	这	声音	的

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] .

trumpets	and	drums	.
小号	和	鼓	.

他能听到动物们随着号角和鼓声咆哮、嚎叫和吹口哨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [endid] [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'rəʊz] .

At	length	the	night	ended	and	Pinocchio	arose	.
在	长度	这	夜晚	结束	和	匹诺曹	出现	.

夜幕终于降临，匹诺曹醒了过来。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

First	of	all	he	went	to	bid	farewell	to	his	friends	in	the	circus	,
第一的	的	全部	他	去	到	出价	告别	到	他的	朋友们	在	这	马戏团	,

首先，他去向马戏团的朋友们告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but	they	were	no	longer	to	be	found	.
但	他们	是	不	更长	到	是	成立	.

但他们已经不见了踪影。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd]['kwaɪətli]['stəʊlən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

During	the	night	the	director	had	quietly	stolen	away	with	his	company	.
期间	这	夜晚	这	导演	有	悄悄	被盗	离开	和	他的	公司	.

夜里，导演悄悄地带着他的团队离开了。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

“	A	pleasant	journey	to	you	!	”	said	Pinocchio	,
“	一个	令人愉快的	旅行	到	你	!	”	说	匹诺曹	,

“祝您旅途愉快！”匹诺曹说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	he	began	to	search	the	ground	for	a	forgotten	piece	of	gold	,
和	他	开始	到	搜索	这	地面	为了	一个	被遗忘的	片	的	金子	,

于是他开始在地上寻找一块被人遗忘的金子。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['preʃəs] [stəʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['daɪədem] ; [bʌt; bət]

or	some	precious	stone	which	might	have	fallen	from	a	lady's	diadem	;	but
或者	一些	宝贵的	石头	哪个	可能	有	倒下	从	一个	女士的	冠冕	;	但

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

he	found	nothing	.
他	成立	没有什么	.

或许是某位女士头饰上掉落的宝石；但他什么也没找到。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [nəʊ] ?

“	What	shall	I	do	now	?
”	什么	将	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tu:; tə]['æfrɪkə][ɔ:(r)][tu:; tə] [skuːl] ?

Shall	I	go	to	Africa	or	to	school	?
将	我	去	到	非洲	或者	到	学校	?

我应该去非洲还是去上学?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

It	might	be	better	to	go	to	school	,
它	可能	是	更好的	到	去	到	学校	,

或许去上学更好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ɪn] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

for	the	teacher	says	that	I	am	a	little	behind	in	reading	,	writing	,
为了	这	老师	说道	那	我	是	一个	小的	在后面	在	阅读	,	写作	,

老师说我在阅读和写作方面有点落后，

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

composition	,	history	,	geography	,	and	arithmetic	.
作品	,	历史	,	地理	,	和	算术	.

作文、历史、地理和算术。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [dʌl] .

In	other	subjects	I	am	not	so	dull	.
在	其他	主题	我	是	不是	所以	乏味的	.

我在其他科目上并不那么乏味。

[jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Yes	,	yes	;	it	will	certainly	do	me	more	good	to	go	to	school	.
是的	,	是的	;	它	将要	当然	做	我	更多的	好的	到	去	到	学校	.

是的，是的；去上学肯定对我更有好处。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Then	I	shall	be	a	dunce	no	longer	.
然后	我	将	是	一个	笨蛋	不	更长	.

那样我就不再是个笨蛋了。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

”	Having	made	this	sensible	decision	,
”	拥有	制成	这	明智的	决定	,

“做出这个明智的决定之后，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ænd; ənd]

the	marionette	started	for	home	with	the	idea	of	studying	his	lessons	and
这	木偶	开始	为了	家	和	这	主意	的	学习	他的	课程	和

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

of	going	to	school	.
的	去	到	学校	.

木偶开始往家走，他想着要学习功课，要去上学。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [iːts] [deɪts]

PINOCCHIO	EATS	DATES
匹诺曹	吃	日期

匹诺曹吃枣子

[suːn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

Soon	**he**	**met**	**a**	**man**	**in**	**a**	**paper**	**hat**	**and**	**a**	**white**	**apron**	**.**
很快	他	遇见	一个	男人	在	一个	纸	帽子	和	一个	白色的	围裙	.

不久，他遇到了一位戴着纸帽、穿着白色围裙的男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fruːt] [ðæt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)]

He	**was**	**pushing**	**a**	**cart**	**filled**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**fruit**	**that**	**Pinocchio**	**had**	**never**
他	曾是	推动	一个	大车	已填	和	一个	种类	的	水果	那	匹诺曹	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

他推着一辆装满水果的小车，这种水果匹诺曹以前从未见过。

“ [deɪts] ! [deɪts] !

“	**Dates**	**!**	**dates**	**!**
”	日期	!	日期	!

“日期！日期！”

[freʃ] [deɪts] !

fresh	**dates**	**!**
新鲜的	日期	!

新鲜椰枣！

[swiːt] [deɪts] !

sweet	**dates**	**!**
甜的	日期	!

甜蜜的约会！

['riːəl] ['æfrɪkən] [deɪts] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] .

real	**African**	**dates**	**!**	**”**	**came**	**the**	**cry**	**.**
真实的	非洲	日期	!	”	来了	这	哭	.

“真正的非洲椰枣！”有人喊道。

“ ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ! ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	**Even**	**he**	**speaks**	**of**	**Africa**	**!**	**”**	**thought**	**Pinocchio**	**.**
”	甚至	他	说话	的	非洲	!	”	想法	匹诺曹	.

“连他都谈到非洲了！”匹诺曹心想。

“ ['æfrɪkə] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	**Africa**	**seems**	**to**	**follow**	**me**	**.**
”	非洲	似乎	到	跟随	我	.

“非洲似乎总是跟着我。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [deɪts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [deɪts] ?

But	**what**	**has**	**Africa**	**to**	**do**	**with**	**dates**	**,**	**and**	**what**	**are**	**these**	**dates**	**?**
但	什么	有	非洲	到	做	和	日期	,	和	什么	是	这些	日期	?

但非洲与日期有什么关系？这些日期又是什么呢？

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**never**	**heard**	**of**	**them**	**.**
我	有	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

” [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] ; [pɪ'nəʊkiəʊ] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] .

”	**The**	**man**	**stopped**	**;**	**Pinocchio**	**stopped**	**also**	**.**
”	这	男人	停止	;	匹诺曹	停止	还	.

“那人停了下来；匹诺曹也停了下来。”

[ə; eɪ] ['leɪdi] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪts] ,

A	**lady**	**bought**	**some**	**of**	**the**	**dates**	**,**
一个	女士	买	一些	的	这	日期	,

一位女士买了一些枣子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	happened	that	one	of	them	fell	on	the	ground	.
和	它	发生	那	一	的	他们	跌倒	在	这	地面	.

结果其中一个摔倒在地。

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	marionette	picked	it	up	and	handed	it	to	her	.
这	木偶	挑选	它	向上	和	递交	它	到	她	.

木偶捡起它，递给了她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Thank	you	,	”	she	said	with	a	smile	.
“	感谢	你	,	”	她	说	和	一个	微笑	.

“谢谢，”她笑着说。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Keep	it	yourself	;	you	have	earned	it	.
“	保持	它	你自己	;	你	有	获得	它	.

“自己留着吧，这是你应得的。”

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][kɑːt] [went] [ɒn] , “ [deɪts] !

”	The	man	with	the	cart	went	on	,	“	Dates	!
”	这	男人	和	这	大车	去	在	,	“	日期	!

推车的男人继续说道：“枣子！

[deɪts] !

dates	!
日期	!

约会！

[freʃ] [deɪts] !

fresh	dates	!
新鲜的	日期	!

新鲜椰枣！

[swiːt] [deɪts] !

sweet	dates	!
甜的	日期	!

甜蜜的约会！

[ˈriːəl] [ˈæfrɪkən] [deɪts] !

real	African	dates	!
真实的	非洲	日期	!

真正的非洲椰枣！

” [pɪˈnəʊkiəʊ] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

”	Pinocchio	looked	after	him	for	a	time	and	then	put	the	date	into	his
”	匹诺曹	看起来	后	他	为了	一个	时间	和	然后	放	这	日期	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“匹诺曹照顾了他一段时间，然后把枣子放进了他的嘴里。”

[greɪt] [ˈsiːzə(r)] !

Great	Caesar	!
伟大的	凯撒	!

伟大的凯撒！

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] !

How	delicious	!
如何	可口的	!

真好吃！

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [swi:t] .

Never	**before**	**had**	**he**	**tasted**	**anything**	**so**	**sweet**	**.**
绝不	前	有	他	尝过	任何事物	所以	甜的	.

他从未尝过如此甜美的味道。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [pi:l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] !

The	**orange**	**peel**	**was**	**nothing**	**compared**	**with**	**this**	**!**
这	橙子	果皮	曾是	没有什么	比较的	和	这	!

跟这个比起来，橘子皮简直不值一提!

[wɒt] [ðə; ði]['sɜ:kəs] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] [tru:] !

What	**the**	**circus**	**people**	**had**	**told**	**him**	**,**	**then**	**,**	**was**	**really**	**true**	**!**
什么	这	马戏团	人们	有	讲述	他	,	然后	,	曾是	真的	真的	!

马戏团的人当时告诉他的话，竟然都是真的!

“ [tu:; tə]['æfrɪkə][aɪ][gəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

“	**To**	**Africa**	**I**	**go**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**even**	**if**	**I**	**break**	**a**	**leg**	**.**
“	到	非洲	我	去	,	”	他	说	,	“	甚至	如果	我	休息	一个	腿	.

“我要去非洲，”他说，“即使我摔断了腿。”

[wɒt] [du:; də][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [si:] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [si:] , [ðə; ði] [gri:n] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [si:]

What	**do**	**I**	**care**	**about**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**	**the**	**Yellow**	**Sea**	**,**	**the**	**Green**	**,**	**or**	**any**	**other**	**sea**
什么	做	我	关心	关于	这	红色的	海	,	这	黄色的	海	,	这	绿色的	,	或者	任何	其他	海

?

?
?

我为什么要关心红海、黄海、绿海或其他任何海?

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] !

I	**will**	**go**	**!**
我	将要	去	!

我要走了!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:skl] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

”	**And**	**the**	**rascal**	**,**	**forgetting**	**his**	**home**	**and**	**his**	**father**	**,**
”	和	这	恶棍	,	遗忘	他的	家	和	他的	父亲	,

“而那无赖，竟忘记了自己的家和父亲，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [set] [aʊt] [tə'wɔ:d]

who	**at**	**that**	**very**	**moment**	**was**	**waiting**	**to**	**give**	**him**	**his**	**breakfast**	**,**	**set**	**out**	**toward**
WHO	在	那	非常	片刻	曾是	等待	到	给	他	他的	早餐	,	放	出去	朝向

[ðə; ði] [si:] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

就在这时，一个正等着给他送早餐的人，向大海走去。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] , “ [pɪ'nəʊkiəʊ] ! [pɪ'nəʊkiəʊ] !

As	**he**	**neared**	**the**	**water**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**call**	**,**	**“**	**Pinocchio**	**!**	**Pinocchio**	**!**
作为	他	接近	这	水	他	听到	一个	嗓音	称呼	,	“	匹诺曹	!	匹诺曹	!

当他靠近水边时，他听到一个声音喊道：“匹诺曹！匹诺曹！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [hi:; hi] [went] [ɒn] .

”	**The**	**marionette**	**stopped**	**and**	**looked**	**around**	**,**	**but**	**seeing**	**no**	**one**	**,**	**he**	**went**	**on**	**.**
”	这	木偶	停止	和	看起来	大约	,	但	看到	不	一	,	他	去	在	.

“木偶停了下来，环顾四周，但没看到任何人，于是继续往前走。”

“ [pɪ'nəʊkiəʊ] !

“	**Pinocchio**	**!**
”	匹诺曹	!

“匹诺曹!

[pɪ'nəʊkiəʊ] !
Pinocchio !
匹诺曹 !

匹诺曹!

[biː; bi] ['keəf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ! ”
You know not what you do ! ”
你 知道 不是 什么 你 做 ! ”

你不知道自己在做什么!

“ [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stʌbən] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd]
“ Farewell and many thanks , ” answered the stubborn marionette , and
“ 告别 和 许多 谢谢 , ” 回答 这 固执的 木偶 , 和
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
forthwith stepped into the sea .
立即 步 进入 这 海 .

“再见，非常感谢，”固执的木偶回答道，然后径直走进了大海。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [laɪk] [aɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ The water is like ice this morning .
“ 这 水 是 喜欢 冰 这 早晨 .

“今天早上水像冰一样。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kəʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
No wonder it makes me feel cold ; but I know how to get rid of a chill .
不 想知道 它 制作 我 感觉 寒冷的 ; 但 我 知道 如何 到 得到 摆脱 的 一个 寒意 .

难怪我会觉得冷；但我知道怎么驱寒。

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['evə(r)] .
A good swim , and I am as warm as ever .
一个 好的 游泳 , 和 我 是 作为 温暖的 作为 曾经 .

游了个泳，感觉暖和极了。

” [aʊt] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
” Out shot his arms and he plunged into the water .
” 出去 射击 他的 武器 和 他 暴跌 进入 这 水 .

“他伸出双臂，纵身跃入水中。”

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['æfrɪkə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The journey to Africa had begun .
这 旅行 到 非洲 有 开始 .

前往非洲的旅程开始了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [stɪl] [swæm] [ɒn] .
At noon he still swam on .
在 中午 他 仍然 游泳 在 .

中午时分，他仍在游动。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][swæm] .
It grew dark and on he swam .
它 生长 黑暗的 和 在 他 游泳 .

天色渐暗，他继续游去。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
Later the moon arose and grinned at him .
之后 这 月亮 出现 和 咧嘴一笑 在 他 .

后来月亮升起，对着他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['swɪmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sliːpinəs]

He	kept	on	swimming	,	without	a	sign	of	fatigue	,	of	hunger	,	or	of	sleepiness
他	保留	在	游泳	,	没有	一个	符号	的	疲劳	,	的	饥饿	,	或者	的	困倦

.

:

.

他不停地游着，没有丝毫疲倦、饥饿或困倦的迹象。

[ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [kæn; kən] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['taɪə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,

A	marionette	can	do	things	that	would	tire	a	real	boy	,
一个	木偶	能	做	事物	那	会	胎	一个	真实的	男生	,

木偶能做的事情，会让真正的男孩感到疲惫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɑːsk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	to	Pinocchio	swimming	was	no	task	at	all	.
和	到	匹诺曹	游泳	曾是	不	任务	在	全部	.

对匹诺曹来说，游泳根本不是问题。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [lændz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk]

PINOCCHIO	LANDS	ON	A	ROCK
匹诺曹	土地	在	一个	岩石

匹诺曹落在了一块石头上

[ðə; ðɪ] [muːn] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	moon	grinned	again	and	disappeared	behind	a	cloud	.
这	月亮	咧嘴一笑	再次	和	消失	在后面	一个	云	.

月亮再次咧嘴一笑，消失在云层后面。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [gruː] [dɑːk] .

The	night	grew	dark	.
这	夜晚	生长	黑暗的	.

夜色渐深。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtəz] .

Pinocchio	continued	to	swim	through	the	black	waters	.
匹诺曹	持续	到	游泳	通过	这	黑色的	水	.

匹诺曹继续在漆黑的水中游动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] .

He	could	see	nothing	ahead	.
他	可以	看	没有什么	前方	.

他前方什么也看不见。

[hiː; hi] [swæm] , [swæm] , [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

He	swam	,	swam	,	swam	into	the	dark	.
他	游泳	,	游泳	,	游泳	进入	这	黑暗的	.

他游啊游，游进了黑暗中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [skreɪp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Suddenly	he	felt	something	scrape	his	body	,	and	he	gave	a	start	.
突然	他	毛毡	某物	刮	他的	身体	,	和	他	给予	一个	开始	.

突然，他感到身上有什么东西刮擦着他的身体，吓了一跳。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

“	Who	goes	there	?
“	WHO	去	那里	?

“谁会去那里？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [huː] [hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [hiː; hi]
" Perhaps it is my old friend the shark , who has recognized me , " thought he
" 也许 它 是 我的 老的 朋友 这 鲨鱼 , WHO 有 认可 我 , " 想法 他
;
;
;

"也许是我的老朋友鲨鱼认出我了，"他心想；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [swæm] [ɒn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv]
and he rapidly swam on to get away from the spot which reminded him of
和 他 快速 游泳 在 到 得到 离开 从 这 点 哪个 提醒 他 的
[ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .
that terrible monster .
那 糟糕的 怪物 .

他迅速游开，想要逃离那个让他想起可怕怪物的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ræn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ]
He had not gone more than fifty yards when his head ran against something
他 有 不是 已消失 更多的 比 五十 码 什么时候 他的 头 跑 反对 某物
[rʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] .
rough and hard .
粗糙的 和 难的 .

他还没走出五十码，脑袋就撞到了什么粗糙坚硬的东西。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑːt] .
" Oh ! " cried the marionette , and he raised his hand to the injured part .
" 哦 ! " 哭 这 木偶 , 和 他 提高 他的 手 到 这 受伤 部分 .

"哦！"木偶叫了一声，然后抬起手去摸受伤的部位。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd]
Then , as he noticed a large rock standing out of the water , he cried
然后 , 作为 他 注意到 一个 大的 岩石 常设 出去 的 这 水 , 他 哭
['dʒɔɪəsli] ;
joyously ;
欣喜地 ;

然后，当他看到一块大石头从水中露出时，他高兴地哭了起来；

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !
" I have arrived !
" 我 有 到达的 !

我到了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['æfrɪkə] !
I am in Africa !
我 是 在 非洲 !

我在非洲！

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
" He got up on his feet and began to feel of himself all over ,
" 他 得到 向上 在 他的 脚 和 开始 到 感觉 的 他自己 全部 超过 ,

他站起身来，开始摸索自己的全身。

— [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [legz] .

—	his	ribs	,	his	stomach	,	his	legs	.
—	他的	肋骨	,	他的	胃	,	他的	腿	.

——他的肋骨、他的胃、他的腿。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Everything	was	in	order	.
一切	曾是	在	命令	.

一切都井然有序。

“ ['nʌθɪŋ] ['brəʊkən] !

“	Nothing	broken	!
”	没有什么	破碎的	!

“没有损坏！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] .

“	The	rocks	on	the	way	have	been	very	kind	.
”	这	岩石	在	这	方式	有	到过	非常	种类	.

“一路上的石头都非常友善。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [həʊp] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [breɪk] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mætʃɪz] ,

However	,	I	hope	that	day	will	break	soon	,	for	I	have	no	matches	,
然而	,	我	希望	那	天	将要	休息	很快	,	为了	我	有	不	比赛	,

但我希望那一天早日到来，因为我没有比赛可打。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	it	seems	to	me	that	I	am	very	hungry	.
和	它	似乎	到	我	那	我	是	非常	饥饿的	.

我觉得自己非常饿。

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ['keəfəli] .

”	Then	he	began	to	move	on	carefully	.
”	然后	他	开始	到	移动	在	小心	.

然后他开始小心翼翼地继续前进。

[fɜːst] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

First	he	put	down	one	foot	and	then	the	other	,
第一的	他	放	向下	一	脚	和	然后	这	其他	,

他先放下一只脚，然后放下另一只脚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [krept] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [spɒt] .

and	thus	crept	along	till	he	found	a	comfortable	spot	.
和	因此	悄悄地爬	沿着	直到	他	成立	一个	舒服的	点	.

于是他慢慢地挪动，直到找到一个舒适的地方。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	seem	to	be	very	tired	and	sleepy	also	,	”	he	said	.
”	我	似乎	到	是	非常	疲劳的	和	困	还	,	”	他	说	.

“我好像也很累，很困，”他说。

[wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .

With	that	,	he	lay	down	and	went	off	in	to	a	deep	slumber	.
和	那	,	他	躺	向下	和	去	离开	在	到	一个	深的	睡眠	.

说完，他便躺下，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] .

When	he	awoke	it	was	daylight	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	日光	.

他醒来时天已经亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [red] [ænd; ənd] [hɒt] .

The	sun	shone	red	and	hot	.
这	太阳	闪耀	红色的	和	热的	.

太阳又红又热。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [rɒks] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

There	was	nothing	to	be	seen	but	rocks	and	water	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	岩石	和	水	.

除了岩石和水，什么也看不到。

“ [ɪz] [ðɪs] ['æfrɪkə] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['greɪtli] ['trʌbld] .

“	Is	this	Africa	?	”	said	the	marionette	,	greatly	troubled	.
“	是	这	非洲	?	”	说	这	木偶	,	非常	麻烦	.

“这里是非洲吗？”木偶忧心忡忡地问道。

“ ['iːv(ə)n] [æt; ət] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wɔːm] .

“	Even	at	dawn	it	seems	to	be	very	warm	.
“	甚至	在	黎明	它	似乎	到	是	非常	温暖的	.

“即使在黎明时分，天气似乎也很暖和。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪkt] .

When	the	sun	gets	a	little	higher	I	am	likely	to	be	baked	.
什么时候	这	太阳	获得	一个	小的	更高	我	是	可能	到	是	烘焙	.

太阳再高一点，我可能就被烤熟了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] .

”	And	he	wiped	the	sweat	from	his	brow	on	his	coat	sleeve	.
”	和	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	在	他的	外套	袖子	.

“然后他用衣袖擦了擦额头的汗。”

['prez(ə)ntli] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Presently	clouds	began	to	rise	out	of	the	water	.
目前	云	开始	到	上升	出去	的	这	水	.

这时，云朵开始从水中升起。

[ðeɪ] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [braɪt] , ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kɑːst] .

They	grew	darker	and	darker	,	and	the	day	,	instead	of	being	bright	,	gradually	became	gloomy	and	overcast	.
他们	生长	较暗	和	较暗	,	和	这	天	,	反而	的	存在	明亮的	,	逐步地	成为	阴沉	和	灰蒙蒙	.

天色越来越暗，原本明亮的白昼逐渐变得阴沉多云。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] .

The	sun	disappeared	.
这	太阳	消失	.

太阳消失了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] ! ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	This	is	funny	!	”	said	Pinocchio	.
“	这	是	有趣的	!	”	说	匹诺曹	.

“真好笑！”匹诺曹说。

“ [wɒt] [dʒəʊks] [ðə; ði] [sʌn] [pleɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] !

“	What	jokes	the	sun	plays	in	these	parts	!
“	什么	笑话	这	太阳	演出	在	这些	部分	!

“太阳在这片土地上开的玩笑真多啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdisə'piə] .

It	shines	for	a	while	and	then	disappears	.
它	闪耀	为了	一个	尽管	和	然后	消失	.

它闪耀一会儿，然后就消失了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmæriə'net] !
" Poor marionette !
" 贫穷的 木偶 !

"可怜的木偶！"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
It did not occur to him at first that he had slept the whole day ,
它 做过 不是 发生 到 他 在 第一的 那 他 有 睡着了 这 所有的 天 ,

他起初并没有意识到自己睡了一整天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and that instead of the rising he saw the setting of the sun .
和 那 反而 的 这 上升 他 锯 这 环境 的 这 太阳 .

然而，他看到的不是太阳升起，而是太阳落山。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] ['æfrɪkə]
THE FIRST NIGHT IN AFRICA
这 第一的 夜晚 在 非洲

在非洲的第一夜

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðiːz] [beə(r)] [rɒks] !
" And now I must pass another night here alone on these bare rocks !
" 和 现在 我 必须 经过 其他 夜晚 这里 独自的 在 这些 裸 岩石 !

"现在我又要独自一人在这光秃秃的岩石上度过一夜了！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌmæriə'net] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
The unhappy marionette began to tremble .
这 不开心 木偶 开始 到 颤抖 .

不快乐的木偶开始颤抖起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
He tried to walk ,
他 尝试 到 走 ,

他试着走路，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
but the night was so dark that it was impossible to see where to go .
但 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 不可能的 到 看 在哪里 到 去 .

但夜色太黑，根本看不清路。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [tʃiːks] .
The tears rolled down his wooden cheeks .
这 眼泪 滚动 向下 他的 木制的 脸颊 .

泪水顺着他木讷的脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .
He thought of his disobedience and of his stubbornness .
他 想法 的 他的 不服从 和 的 他的 固执 .

他想起了自己的不服从和固执。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] , [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	remembered	the	warnings	his	father	had	given	him	,	the	advice	of	his
他	记得	这	警告	他的	父亲	有	给定	他	,	这	建议	的	他的

[ˈtiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

他记起了父亲的警告和老师的忠告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeəri] .

and	the	kindly	words	of	the	good	Fairy	.
和	这	亲切地	字	的	这	好的	仙女	.

还有善良仙女的甜言蜜语。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd]

He	remembered	the	promises	he	had	made	to	be	good	,	obedient	,	and
他	记得	这	承诺	他	有	制成	到	是	好的	,	听话	,	和

[ˈstjuːdiəs] .

studious	.
好学的	.

他想起了自己曾许下的诺言：要做个好孩子，要听话，要努力学习。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] !

How	happy	he	had	been	!
如何	快乐的	他	有	到过	!

他当时该有多么高兴啊!

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	recalled	the	day	when	his	father's	face	beamed	with	pleasure	at	his
他	召回	这	天	什么时候	他的	父亲的	脸	光束	和	乐趣	在	他的

[ˈprəʊgres] .

progress	.
进步	.

他回忆起父亲看到他取得进步时脸上洋溢着喜悦的笑容的那一天。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [ˈfeəri] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .

He	saw	the	happy	smile	with	which	his	protecting	Fairy	greeted	him	.
他	锯	这	快乐的	微笑	和	哪个	他的	保护	仙女	问候	他	.

他看到了守护他的仙女脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [fɑːst] , [ænd; ənd][sɒbz] [rent][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

His	tears	fell	fast	,	and	sobs	rent	his	heart	.
他的	眼泪	跌倒	快速地	,	和	啜泣	租	他的	心	.

他泪流不止，抽泣声撕裂了他的心。

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈgluːmi] [pleɪs] !

“ If	I	should	die	,	here	in	this	gloomy	place	!
“ 如果	我	应该	死	,	这里	在	这	阴沉	地方	!

“如果我死了，就死在这个阴森森的地方吧！”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] , [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] , [ɒv; əv][fɪə(r)] !

If	I	should	die	of	weariness	,	of	hunger	,	of	fear	!
如果	我	应该	死	的	疲劳	,	的	饥饿	,	的	害怕	!

如果我死于疲惫、饥饿或恐惧!

[tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]

To	die	a	marionette	without	having	had	the	happiness	of	becoming	a	real
到	死	一个	木偶	没有	拥有	有	这	幸福	的	成为	一个	真实的

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

像个木偶一样死去，却没能体验成为真正男孩的幸福!

" [hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] .

"	He	wept	bitterly	,	and	yet	his	troubles	had	scarcely	begun	.
"	他	哭泣	苦涩地	,	和	然而	他的	麻烦	有	几乎	开始	.

他痛哭流涕，然而他的苦难才刚刚开始。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,

Even	while	his	tears	were	flowing	down	his	cheeks	and	into	the	dark	water	,
甚至	尽管	他的	眼泪	是	流动	向下	他的	脸颊	和	进入	这	黑暗的	水	,

即使他的泪水顺着脸颊流淌，汇入漆黑的水中，

[hiː; hi] [hɜːd] [prə'lɒŋd] [haul] .

he	heard	prolonged	howls	.
他	听到	延长	嚎叫	.

他听到了持续不断的嚎叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

At	the	same	time	he	saw	lights	moving	to	and	fro	,	as	if	driven	by	the
在	这	相同的	时间	他	锯	灯	移动	到	和	弗	,	作为	如果	驱动	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

与此同时，他看到一些灯光来回移动，仿佛被风吹动一般。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	in	the	world	is	this	?
"	什么	在	这	世界	是	这	?

"这到底是什么？"

[huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðəʊz] ['læntənz] ? " [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

Who	is	carrying	those	lanterns	?	"	asked	Pinocchio	,	continuing	to	sob	.
WHO	是	携带	那些	灯笼	?	"	问	匹诺曹	,	继续	到	哭泣	.

"是谁提着那些灯笼呢？"匹诺曹一边抽泣一边问道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

As	if	in	answer	to	his	questions	,
作为	如果	在	回答	到	他的	问题	,

仿佛是为了回答他的问题，

[tuː] [laɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] [ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

two	lights	came	down	the	rocky	coast	and	drew	nearer	to	him	.
二	灯	来了	向下	这	岩石	海岸	和	画	更近	到	他	.

两束灯光沿着岩石海岸照射下来，向他越来越近。

['ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ðə; ði] [haul] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

Along	with	the	lights	came	the	howls	,	which	sounded	like	those	he	had	heard
沿着	和	这	灯	来了	这	嚎叫	,	哪个	听起来	喜欢	那些	他	有	听到

[æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

at	the	circus	,
在	这	马戏团	,

灯光亮起的同时，也传来了嚎叫声，听起来像他在马戏团里听到的那种声音。

['əʊnli][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

only	more	natural	and	terrible	.
仅有的	更多的	自然的	和	糟糕的	.

只是更加自然也更加可怕而已。

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [end] [wel] , " [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	hope	this	will	end	well	,	"	the	marionette	said	to	himself	,
"	我	希望	这	将要	结尾	出色地	,	"	这	木偶	说	到	他自己	,

"我希望这件事能有个好结局，"木偶自言自语道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	have	some	doubt	about	it	.
”	但	我	有	一些	怀疑	关于	它	.

但我对此有些怀疑。

” [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

”	He	threw	himself	on	the	ground	and	tried	to	hide	between	the	rocks	.
”	他	扔	他自己	在	这	地面	和	尝试	到	隐藏	之间	这	岩石	.

他扑倒在地，试图躲藏在岩石之间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]

A	minute	later
一个	分钟	之后

一分钟后

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	felt	a	warm	breath	on	his	face	.
和	他	毛毡	一个	温暖的	气息	在	他的	脸	.

他感到脸上拂过一股暖流。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ,

There	stood	the	shadowy	form	of	a	hyena	,
那里	站立	这	阴暗的	形式	的	一个	鬣狗	,

那里站着一个鬣狗的阴影，

[ɪts]['əʊpən] [maʊθ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

its	open	mouth	ready	to	devour	the	marionette	at	one	gulp	.
它是	打开	嘴	准备好	到	吞食	这	木偶	在	一	咕噜	.

它张开大嘴，准备一口吞下木偶。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

“	I	am	done	for	!
”	我	是	完毕	为了	!

我完了！

” [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]

”	and	Pinocchio	shut	his	eyes	and	gave	a	last	thought	to	his	dear	father
”	和	匹诺曹	关闭	他的	眼睛	和	给予	一个	最后的	想法	到	他的	亲爱的	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fəti:nə] .

and	his	beloved	Fatina	.
和	他的	心爱	法蒂娜	.

“匹诺曹闭上眼睛，最后想了想他亲爱的父亲和心爱的法蒂娜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] , ['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

But	the	beast	,	after	sniffing	at	him	once	or	twice	from	head	to	foot	,
但	这	兽	,	后	嗅闻	在	他	一次	或者	两次	从	头	到	脚	,

但是那野兽从头到脚嗅了他一两遍之后，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] , ['haʊlɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

burst	into	a	loud	,	howling	laugh	and	walked	away	.
爆裂	进入	一个	大声	,	嚎叫	笑	和	步行	离开	.

他突然发出响亮的嚎叫声，然后走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdn] [bɔɪz] .

He	had	no	appetite	for	wooden	boys	.
他	有	不	食欲	为了	木制的	男孩们	.

他对木头男孩毫无兴趣。

“ [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ! ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

“	May	you	never	return	!	”	said	Pinocchio	,
”	可能	你	绝不	返回	!	”	说	匹诺曹	,

“愿你永远不要回来！”匹诺曹说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt]

raising	his	head	a	little	and	straining	his	eyes	to	pierce	the	darkness	about
提高	他的	头	一个	小的	和	紧张	他的	眼睛	到	刺穿	这	黑暗	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他微微抬起头，努力睁大眼睛，试图看清周围的黑暗。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ][wɔːl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɒn] !

"	Oh	,	if	there	were	only	a	tree	,	or	a	wall	,	or	anything	to	climb	up	on	!
"	哦	,	如果	那里	是	仅有的	一个	树	,	或者	一个	墙	,	或者	任何事物	到	爬	向上	在	!

"哦，要是能有一棵树、一堵墙或者任何可以攀爬的东西就好了！"

" [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɑː(r)] [ə'bʌv]

"	The	marionette	was	right	in	wishing	for	something	to	keep	him	far	above
"	这	木偶	曾是	正确的	在	祝	为了	某物	到	保持	他	远的	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

"木偶想要有什么东西能让他高高地悬在空中，这是对的。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

During	the	whole	night	these	visitors	were	coming	and	going	.
期间	这	所有的	夜晚	这些	访客	是	未来	和	去	.

整夜，这些访客来来往往。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm] ['haʊlɪŋ] , ['snɪfɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['mɒkɪŋ] .

They	came	around	him	howling	,	sniffing	,	laughing	,	mocking	.
他们	来了	大约	他	嚎叫	,	嗅闻	,	笑	,	嘲讽	.

他们围着他嚎叫、抽泣、大笑、嘲讽。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ræn] [ɒf] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [wʊd] [seɪ] , " [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] !

As	each	one	ran	off	,	Pinocchio	would	say	,	"	May	you	never	return	!
作为	每个	一	跑	离开	,	匹诺曹	会	说	,	"	可能	你	绝不	返回	!

每当他们跑开时，匹诺曹就会说："愿你们永远不要回来！"

" [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] .

"	He	lay	there	shivering	in	the	agony	of	his	terror	.
"	他	躺	那里	瑟瑟发抖	在	这	痛苦	的	他的	恐怖	.

他躺在那里，因恐惧而痛苦地颤抖。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]

If	the	night	had	continued	much	longer	,	the	poor	fellow	would	have	died
如果	这	夜晚	有	持续	很多	更长	,	这	贫穷的	同伴	会	有	死亡

[ɒv; əv] [fraɪt] .

of	fright	.
的	惊吓	.

如果夜色再深一些，这个可怜的人恐怕会被吓死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

But	the	dawn	came	at	last	.
但	这	黎明	来了	在	最后的	.

但黎明终于到来了。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [naɪt] ['vɪzɪtəz] [dɪsə'pɪəd] .

All	these	strange	night	visitors	disappeared	.
全部	这些	奇怪的	夜晚	访客	消失	.

这些奇怪的夜间访客全部消失了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Pinocchio	tried	to	get	up	.
匹诺曹	尝试	到	得到	向上	.

匹诺曹试图站起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .

His	legs	and	arms	were	stiff	.
他的	腿	和	武器	是	僵硬的	.

他的四肢僵硬。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wiːknəs] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [swæm] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	terrible	weakness	had	seized	him	,	and	the	world	swam	around	him	.
一个	糟糕的	弱点	有	查获	他	,	和	这	世界	游泳	大约	他	.

他突然感到一阵强烈的虚弱，整个世界仿佛都在他周围旋转。

['hʌŋgə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

Hunger	overpowered	him	.
饥饿	实力悬殊	他	.

饥饿感战胜了他。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmæriə'net] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

The	poor	marionette	felt	that	he	should	surely	die	.
这	贫穷的	木偶	毛毡	那	他	应该	一定	死	.

可怜的木偶觉得自己肯定要死了。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] !

“	How	terrible	,	”	he	thought	,	“	to	die	of	hunger	!
“	如何	糟糕的	,	”	他	想法	,	“	到	死	的	饥饿	!

“饿死是多么可怕啊！”他想。

[wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt] [iːt] !

What	would	I	not	eat	!
什么	会	我	不是	吃	!

有什么我不吃的！

[draɪ] [biːnz] [ænd; ənd] ['tʃeri] [stemz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] .

Dry	beans	and	cherry	stems	would	be	delicious	.
干燥	豆子	和	樱桃	茎	会	是	可口的	.

干豆和樱桃梗会很美味。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][sneɪl][ɪn] [saɪt] .

”	He	looked	eagerly	around	,	but	there	was	not	even	a	cricket	or	a	snail	in	sight	.
”	他	看起来	急切地	大约	,	但	那里	曾是	不是	甚至	一个	蟋蟀	或者	一个	蜗牛	在	视线	.

他急切地环顾四周，却连一只蟋蟀或蜗牛的影子都看不到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] .

There	was	nothing	,	nothing	but	rocks	.
那里	曾是	没有什么	,	没有什么	但	岩石	.

那里什么都没有，只有石头。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] .

Suddenly	,	however	,	a	faint	cry	came	from	his	parched	throat	.
突然	,	然而	,	一个	头晕的	哭	来了	从	他的	干渴	喉	.

然而，突然间，他干渴的喉咙里发出了一声微弱的呻吟。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]
A **few** **feet** **from** **him** **there** **was** **something** **between** **the** **rocks** **which** **looked** **like**
一个 很少 脚 从 他 那里 曾是 某物 之间 这 岩石 哪个 看起来 喜欢
[fuːd] .
food **.**
食物 .

离他几英尺远的地方，岩石缝隙间似乎有什么东西像是食物。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
The **marionette** **did** **not** **know** **what** **it** **was** **.**
这 木偶 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

木偶并不知道那是什么。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **dragged** **himself** **along** **on** **hands** **and** **knees** **,** **and** **commenced** **to** **eat** **it** **.**
他 拖拽 他自己 沿着 在 双手 和 膝盖 , 和 开始 到 吃 它 .

他手脚并用地爬过去，开始吃了起来。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n]
His **nose** **wished** **to** **have** **nothing** **to** **do** **with** **it** **,** **and** **would** **even**
他的 鼻子 希望 到 有 没有什么 到 做 和 它 , 和 会 甚至
[hæv; həv] [drɔːn] [bæk] ,
have **drawn** **back** **,**
有 绘制 后退 ,

他的鼻子很不情愿，甚至想要缩回去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ,
but **the** **marionette** **said** **;** **“** **It** **is** **necessary** **to** **accustom** **yourself** **to** **all** **things** **,**
但 这 木偶 说 ; “ 它 是 必要的 到 习惯 你自己 到 全部 事物 ,
[maɪ] [frendz] .
my **friends** **.**
我的 朋友们 .

但木偶说：“我的朋友们，你们必须习惯一切事物。”

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
One **must** **have** **patience** **.**
一 必须 有 耐心 .

人必须要有耐心。

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [ɪf] [aɪ] [faɪnd] ['eni] ['rəʊzɪz] , [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Don't **be** **afraid** **;** **if** **I** **find** **any** **roses** **,** **I** **promise** **to** **gather** **them** **for** **you** **.**
不 是 害怕的 ; 如果 我 寻找 任何 玫瑰 , 我 承诺 到 收集 他们 为了 你 .

别害怕；如果我找到玫瑰，我保证会为你采摘。

” [ðə; ði] [nəʊz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [maʊθ] [et; eɪt] , [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
” **The** **nose** **became** **quiet** **,** **the** **mouth** **ate** **,** **the** **hunger** **was** **satisfied** **,**
” 这 鼻子 成为 安静的 , 这 嘴 吃 , 这 饥饿 曾是 使满意 ,

鼻子安静了，嘴巴开始吃东西，饥饿感得到了满足。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
and **when** **the** **meal** **was** **finished** **Pinocchio** **jumped** **to** **his** **feet** **and** **shouted**
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 匹诺曹 跳了起来 到 他的 脚 和 喊叫
['dʒɔɪəsli] ;
joyously **;**
欣喜地 ;

饭菜吃完后，匹诺曹跳了起来，高兴地大喊大叫；

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːst] [miːl] [ɪn] ['æfrɪkə] .
“ **I** **have** **had** **my** **first** **meal** **in** **Africa** **.**
” 我 有 有 我的 第一的 一顿饭 在 非洲 .

“我在非洲吃了第一顿饭。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] .

Now	**I**	**must**	**begin**	**my**	**search**	**for**	**wealth**	**.**
现在	我	必须	开始	我的	搜索	为了	财富	.

现在我必须开始寻找财富了。

" [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [fətiːnə] .

"	**He**	**forgot**	**the**	**night**	**,**	**his**	**father**	**,**	**and**	**Fatina**	**.**
"	他	忘了	这	夜晚	,	他的	父亲	,	和	法蒂娜	.

他忘记了那个夜晚，他的父亲，还有法蒂娜。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

His	**only**	**thought**	**was**	**to**	**get**	**farther**	**away**	**from**	**home**	**.**
他的	仅有的	想法	曾是	到	得到	更远	离开	从	家	.

他当时唯一的念头就是远离家乡。

[wɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [ˌmæriə'net] !

What	**an**	**easy**	**thing**	**life**	**is**	**to**	**a**	**wooden**	**marionette**	**!**
什么	一个	简单的	事物	生活	是	到	一个	木制的	木偶	!

对于木偶来说，生活是多么简单啊!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [wel] [rɪ'siːvd]

PINOCCHIO	**IS**	**WELL**	**RECEIVED**
匹诺曹	是	出色地	已收到

《木偶奇遇记》广受好评

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɑːs(ə)l][ai][kæn; kən][faɪnd] .

“	**First**	**of**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**must**	**go**	**to**	**the**	**nearest**	**castle**	**I**	**can**	**find**	**.**
"	第一的	的	全部	,	"	他	说	,	"	我	必须	去	到	这	最近的	城堡	我	能	寻找	.

“首先，”他说，“我必须去我能找到的最近的城堡。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] .

The	**master**	**will**	**not**	**refuse**	**me**	**shelter**	**and**	**food**	**.**
这	掌握	将要	不是	拒绝	我	庇护所	和	食物	.

主人不会拒绝给我提供住处和食物。

[sʌm; səm] [suːp] , [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,

Some	**soup**	**,**	**a**	**leg**	**of**	**roast**	**chicken**	**,**
一些	汤	,	一个	腿	的	烤	鸡	,

一些汤，一只烤鸡腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] .

and	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**will**	**put**	**me**	**in**	**fine**	**spirits**	**.**
和	一个	玻璃	的	牛奶	将要	放	我	在	美好的	烈酒	.

一杯牛奶就能让我心情愉悦。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

"	**The**	**journey**	**across**	**the**	**rocks**	**was**	**full**	**of**	**difficulties**	**,**	**but**	**the**	**marionette**
"	这	旅行	穿过	这	岩石	曾是	满的	的	困难	,	但	这	木偶

[ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ['redɪli] ,

overcame	**them**	**readily**	**,**
克服	他们	容易	,

“穿越岩石的旅程充满了困难，但木偶轻松地克服了所有困难。”

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] .

leaping	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**like**	**a**	**goat**	**.**
跳跃	从	岩石	到	岩石	喜欢	一个	山羊	.

像山羊一样从一块岩石跳到另一块岩石。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [wɔːkt] , [wɔːkt] !

He	walked	,	walked	,	walked	!
他	步行	,	步行	,	步行	!

他走啊走啊走！

[ðə; ði] [rɒks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	rocks	seemed	to	have	no	ending	,	and	the	castle	,
这	岩石	似乎	到	有	不	结束	,	和	这	城堡	,

岩石似乎没有尽头，城堡也……

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːðə(r)]

which	he	imagined	he	saw	in	the	distance	,	appeared	to	be	always	farther
哪个	他	想象	他	锯	在	这	距离	,	出现	到	是	总是	更远

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

and	farther	away	.
和	更远	离开	.

他以为在远处看到的景象，似乎总是越来越远。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['taʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]

As	the	marionette	drew	nearer	,	the	towers	began	to	disappear	and	the	walls
作为	这	木偶	画	更近	,	这	塔楼	开始	到	消失	和	这	墙壁

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

to	crumble	.
到	崩溃	.

随着木偶越来越近，高塔开始消失，城墙开始坍塌。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

He	walked	on	broken	-	hearted	.
他	步行	在	破碎的	-	心地	.

他心碎地继续前行。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Finally	he	sat	down	in	despair	and	put	his	head	in	his	hands	.
最后	他	卫星	向下	在	绝望	和	放	他的	头	在	他的	双手	.

最后，他绝望地坐了下来，双手抱头。

“ [ˌfeə'wel] , ['kɑːs(ə)l] !

“	Farewell	,	castle	!
”	告别	,	城堡	!

“再见了，城堡！”

[gʊd] - [baɪ] , [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [suːp] !

good	-	by	,	roast	chicken	and	soup	!
好的	-	经过	,	烤	鸡	和	汤	!

再见了，烤鸡和汤！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

”	He	was	about	to	weep	again	when	he	saw	in	the	distance	a	village	of
”	他	曾是	关于	到	哭泣	再次	什么时候	他	锯	在	这	距离	一个	村庄	的

[greɪt] ['bjuːti] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] .

great	beauty	lying	at	the	foot	of	a	gentle	slope	.
伟大的	美丽	说谎	在	这	脚	的	一个	温和的	坡	.

“他正要再次哭泣时，看到远处有一个非常美丽的村庄，坐落在缓坡脚下。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [set] [aʊt]

At	the	sight	he	gave	a	cry	of	joy	and	without	a	moment's	delay	set	out
在	这	视线	他	给予	一个	哭	的	喜悦	和	没有	一个	瞬间	延迟	放	出去

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

看到那景象，他高兴地叫了一声，立刻朝那个方向走去。

[hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ['sevrəl] [flʊks] [ɒv; əv] [bɜːdz]

He	leaped	over	the	rocks	and	bushes	,	putting	to	flight	several	flocks	of	birds
他	跳跃	超过	这	岩石	和	灌木丛	,	推杆	到	航班	一些	羊群	的	鸟类

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

in	his	haste	.
在	他的	匆忙	.

他纵身跃过岩石和灌木丛，匆忙之中惊飞了好几群鸟。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Of	course	only	a	marionette	could	go	as	fast	as	he	did	.
的	课程	仅有的	一个	木偶	可以	去	作为	快速地	作为	他	做过	.

当然，只有木偶才能跑得那么快。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æfrɪkə][ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	beautiful	Africa	is	!	”	said	he	.
“	如何	美丽的	非洲	是	!	”	说	他	.

“非洲真美！”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	If	I	had	known	this	I	would	have	come	here	long	ago	.
“	如果	我	有	已知	这	我	会	有	来	这里	长的	前	.

“如果我早知道这里的一切，我早就来了。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

”	In	a	short	time	he	reached	the	main	square	of	the	town	.
”	在	一个	短的	时间	他	达到	这	主要的	正方形	的	这	镇	.

“不久，他就到达了镇上的中心广场。”

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , ['gɑːsɪpɪŋ] , ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Men	,	women	,	and	children	were	lounging	about	,	gossiping	,	buying	,	and
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	休闲	关于	,	八卦	,	购买	,	和

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

男人、女人和孩子们都闲散地待着，闲聊、买卖。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	they	saw	the	marionette	they	gathered	around	him	,	and	many	began	to
什么时候	他们	锯	这	木偶	他们	聚集	大约	他	,	和	许多	开始	到

[ʃaʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

shout	:	“	It	is	Pinocchio	!
喊	:	“	它	是	匹诺曹	!

他们看到木偶后，便围拢过来，许多人开始喊道：“这是匹诺曹！”

[lʊk] , [hɪə(r)][ɪz] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

Look	,	here	is	Pinocchio	!
看	,	这里	是	匹诺曹	!

看，这是匹诺曹！

[pɪ'nəʊkiəʊ] !

Pinocchio	!
匹诺曹	!

匹诺曹！

[pɪ'nəʊkiəʊ] ! ”

Pinocchio	!	”
匹诺曹	!	”

匹诺曹！

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

“	Well	,	this	is	strange	!
“	出色地	,	这	是	奇怪的	!

“嗯，这很奇怪！”

” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said the marionette to himself .
” 说 这 木偶 到 他自己 .

“木偶自言自语道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .
“ I am known even in Africa .
” 我 是 已知 甚至 在 非洲 .

“我甚至在非洲也小有名气。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] .
Surely I am a great person .
一定 我 是 一个 伟大的 人 .

我肯定是个很棒的人。

” [laɪk] [məʊst] [greɪt] [men] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
” Like most great men , Pinocchio was annoyed at his noisy reception .
” 喜欢 最多 伟大的 男人 , 匹诺曹 曾是 恼怒 在 他的 嘈杂 接待 .

“像大多数伟人一样，匹诺曹对喧闹的接待感到恼火。”

[ɪn][sʌm; səm]['æŋgə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
In some anger he made his way through the crowd ,
在 一些 愤怒 他 制成 他的 方式 通过 这 人群 ,

他怒气冲冲地穿过人群，

['pʊʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
pushing people right and left with his elbows .
推动 人们 正确的 和 左边 和 他的 肘部 .

他用手肘推搡着周围的人。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
He ran down a side street and finally stopped before a restaurant ,
他 跑 向下 一个 边 街道 和 最后 停止 前 一个 餐厅 ,

他沿着一条小巷跑去，最后在一家餐馆前停了下来。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][hjuːdʒ] ['lɛtəz] :
over which was the sign printed in huge letters :
超过 哪个 曾是 这 符号 打印 在 巨大的 信件 :

其上方印着一块巨大的标牌：

[ˌmæriə'net] [sɜːvd] [hɪə(r)] .
MARIONETTES SERVED HERE .
木偶 服务 这里 .

本店供应木偶。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .
“ This is what I have been looking for , ” said Pinocchio , and he went in .
“ 这 是 什么 我 有 到过 寻找 为了 , ” 说 匹诺曹 , 和 他 去 在 .

“这就是我一直在寻找的东西，”匹诺曹说着，走了进去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [ə'restɪd]
PINOCCHIO IS ARRESTED
匹诺曹 是 被捕

匹诺曹被捕了

[pɪ'nəʊkiəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Pinocchio found himself facing a man of about fifty years of age .
匹诺曹 成立 他自己 面向 一个 男人 的 关于 五十 年 的 年龄 .

匹诺曹发现自己面对的是一个大约五十岁的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [hoʊsts] ,

He	was	stout	and	good	-	natured	,	and	like	all	good	hosts	,
他	曾是	肥硕	和	好的	-	自然	,	和	喜欢	全部	好的	主持人	,

他身材魁梧，性情温和，而且像所有热情好客的主人一样，

[ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

asked	what	the	gentleman	would	have	to	eat	.
问	什么	这	绅士	会	有	到	吃	.

问这位先生想吃什么。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] “ ['dʒentlmən] , ” [sweld] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪvli]

Pinocchio	,	hearing	himself	called	“	gentleman	,	”	swelled	with	pride	,	and	very	gravely
匹诺曹	,	听力	他自己	称为	“	绅士	,	”	肿胀	和	自豪	,	和	非常	严重地

[geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

gave	his	order	.
给予	他的	命令	.

匹诺曹听到别人称他为“绅士”，感到无比自豪，非常严肃地下了订单。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nəʊn]

He	was	served	promptly	,	and	devoured	everything	before	him	in	a	way	known
他	曾是	服务	及时	,	和	吞噬	一切	前	他	在	一个	方式	已知

['əʊnli][tuː; tə] ['hʌŋgri] [ˌmæriə'net] .

only	to	hungry	marionettes	.
仅有的	到	饥饿的	木偶	.

他很快就被招待了，并以只有饥饿的木偶才能做到的方式狼吞虎咽地吃光了眼前的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [aɪd] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

In	the	meantime	the	innkeeper	eyed	his	customer	from	head	to	foot	.
在	这	与此同时	这	旅店老板	眼睛	他的	顾客	从	头	到	脚	.

与此同时，旅店老板上下打量着他的顾客。

[hiː; hi] [ə'drest] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [geɪv] ['əʊnli]

He	addressed	Pinocchio	in	a	very	respectful	manner	,	but	the	marionette	gave	only
他	已解决	匹诺曹	在	一个	非常	尊重	方式	,	但	这	木偶	给予	仅有的

[ʃɔːt] ['ɑːnsəz] .

short	answers	.
短的	答案	.

他以非常尊敬的态度与匹诺曹交谈，但木偶只给出了简短的回答。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk][et; eɪt][hɪə(r)] ,

Persons	of	rank	ate	here	,
人	的	秩	吃	这里	,

这里曾是达官显贵用餐的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪst]

and	to	appear	like	one	of	them	he	could	not	allow	himself	to	waste
和	到	出现	喜欢	一	的	他们	他	可以	不是	允许	他自己	到	浪费

[wɜːdz] [ɒn] ['kɒmən] [fəʊk] .

words	on	common	folk	.
字	在	常见的	民间	.

为了显得自己和他们一样，他不能浪费口舌与普通百姓交谈。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Having	finished	his	meal	,	the	marionette	asked	for	something	to	drink	.
拥有	完成的	他的	一顿饭	,	这	木偶	问	为了	某物	到	喝	.

木偶吃完饭后，要了点喝的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [drɪŋk] [kɔːld] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	What	is	this	drink	called	?	”	he	asked	,
“	什么	是	这	喝	称为	?	”	他	问	,

“这饮料叫什么名字？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][glɑːs][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)]

as	he	put	down	the	glass	and	thrust	his	thumb	into	his	vest	pocket	after
作为	他	放	向下	这	玻璃	和	推力	他的	拇指	进入	他的	背心	口袋	后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

the	manner	of	a	gentleman	.
这	方式	的	一个	绅士	.

他放下酒杯，像个绅士一样把大拇指插进背心口袋里。

" ['nektə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

"	Nectar	,	your	excellency	.
"	花蜜	,	你的	阁下	.

"花蜜，阁下。"

" [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] " ['eksələnsi] " [pɪ'nəʊkiəʊ] ['feəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Upon	hearing	himself	called	"	excellency	"	Pinocchio	fairly	lost	his	head	.
"	之上	听力	他自己	称为	"	阁下	"	匹诺曹	相当	丢失的	他的	头	.

"听到别人称他为'阁下'，匹诺曹简直气疯了。"

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɪn'diːd] ,

He	felt	a	strange	lightness	in	his	feet	;	indeed	,
他	毛毡	一个	奇怪的	亮度	在	他的	脚	;	的确	,

他感到双脚异常轻盈；的确，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːns] .

he	found	it	hard	work	to	resist	the	temptation	to	get	up	and	dance	.
他	成立	它	难的	工作	到	抵抗	这	诱惑	到	得到	向上	和	舞蹈	.

他发现自己很难抵挡住起身跳舞的诱惑。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	knew	that	in	Africa	I	should	make	my	fortune	,	"	he	thought	,
"	我	知道	那	在	非洲	我	应该	制作	我的	财富	,	"	他	想法	,

"我知道我应该在非洲发家致富，"他心想。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] .

and	called	for	a	box	of	cigarettes	.
和	称为	为了	一个	盒子	的	香烟	.

然后要了一盒香烟。

['hævɪŋ] [sməʊkt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [breɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

Having	smoked	one	of	these	,	the	brave	Pinocchio	arose	to	go	out	,
拥有	熏制	一	的	这些	,	这	勇敢的	匹诺曹	出现	到	去	出去	,

勇敢的匹诺曹抽完一根烟后，起身准备出门。

[wen] [ðə; ði][həʊst] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

when	the	host	handed	him	a	sheet	of	paper	on	which	was	written	a	row	of	figures	.
什么时候	这	主持人	递交	他	一个	床单	的	纸	在	哪个	曾是	书面	一个	排	的	数据	.

主人递给他一张纸，上面写着一串数字。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

"	What	is	this	?	"	asked	the	marionette	.
"	什么	是	这	?	"	问	这	木偶	.

"这是什么？"木偶问道。

" [ðə; ði] [bɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [det] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

"	The	bill	,	your	excellency	;	the	amount	of	your	debt	for	the	dinner	.
"	这	账单	,	你的	阁下	;	这	数量	的	你的	债务	为了	这	晚餐	.

"阁下，账单来了；这是您晚餐的欠款金额。"

" [pɪ'nəʊkiəʊ] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkɪːpə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Pinocchio** **stroked** **his** **wooden** **chin** **and** **looked** **at** **the** **innkeeper** **in** **surprise** **.**
" 匹诺曹 抚摸 他的 木制的 下巴 和 看起来 在 这 旅店老板 在 惊喜 .

匹诺曹抚摸着他的木头下巴，惊讶地看着客栈老板。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] ?
" **Is** **there** **anything** **astonishing** **about** **that** **,** **your** **excellence** **?**
" 是 那里 任何事物 惊人 关于 那 , 你的 卓越 ?

"阁下，这有什么令人惊讶的吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['juːʒuəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] ? "
Is **it** **not** **usual** **in** **your** **country** **to** **pay** **for** **what** **you** **eat** **?** **"**
是 它 不是 通常 在 你的 国家 到 支付 为了 什么 你 吃 ? "

在你们国家，吃饭要付钱不是常态吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
" **It** **is** **amazing** **!**
" 它 是 惊人的 !

"太棒了！"

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
I **do** **not** **know** **what** **you** **mean** **!**
我 做 不是 知道 什么 你 意思是 !

我不知道你的意思!

[wɒt] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? "
What **strange** **custom** **is** **this** **that** **you** **speak** **of** **?** **"**
什么 奇怪的 风俗 是 这 那 你 说话 的 ? "

你说的这个奇怪的习俗是什么?

" [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ɪnkɪːpə(r)] , " [wen] [wʌn] [iːts] , [wʌn]
" **In** **these** **parts** **,** **your** **excellency** **,** **"** **remarked** **the** **innkeeper** **,** **"** **when** **one** **eats** **,** **one**
" 在 这些 部分 , 你的 阁下 , " 评论 这 旅店老板 , " 什么时候 一 吃 , 一
[mʌst; məst] [peɪ] .
must **pay** **.**
必须 支付 .

"阁下，在这些地方，"旅店老板说道，"吃饭是要付钱的。"

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]
However **,** **if** **your** **lordship** **has** **no** **money** **,** **and** **intends** **to** **live** **at** **the**
然而 , 如果 你的 领主 有 不 钱 , 和 意图 到 居住 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
expense **of** **others** **,**
费用 的 其他的 ,

但是，如果阁下没有钱，并且打算靠别人供养生活，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['remədi] .
I **have** **a** **very** **good** **remedy** **.**
我 有 一个 非常 好的 补救 .

我有一个非常好的办法。

[wʌn] ['mɪnɪt] !
One **minute** **!**
一 分钟 !

一分钟!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saʊnd] , [ænd; ənd]
" **So** **saying** **,** **the** **man** **stepped** **out** **of** **the** **door** **,** **uttered** **a** **curious** **sound** **,** **and**
" 所以 说 , 这 男人 步 出去 的 这 门 , 说出 一个 好奇的 声音 , 和
[ðen] [rɪ'tɜːnd] .
then **returned** **.**
然后 返回 .

"说完，那人走出了门，发出了一声奇怪的声音，然后又走了回来。"

[pɪ'nəʊkiəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
Pinocchio lost his courage .
匹诺曹 丢失的 他的 勇气 .

匹诺曹失去了勇气。

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
He broke down and began to weep .
他 打破 向下 和 开始 到 哭泣 .

他崩溃了，开始哭泣。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
He begged the man to have patience .
他 乞求 这 男人 到 有 耐心 .

他恳求那人耐心等待。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [hiː; hi] [faʊnd] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [miːl] .
The first piece of gold he found would pay for the meal .
这 第一的 片 的 金子 他 成立 会 支付 为了 这 一顿饭 .

他找到的第一块金子就用来付这顿饭钱。

[ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . ”
The innkeeper smiled as he said , “ I am sorry , but the thing is done . ”
这 旅店老板 微笑 作为 他 说 , “ 我 是 对不起 , 但 这 事物 是 完毕 . ”

旅店老板笑着说：“很抱歉，但事情已经办成了。”

“ [wɒt] [ɪz] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] .
“ What is done ? ” asked the marionette .
“ 什么 是 完毕 ? ” 问 这 木偶 .

“怎么办？”木偶问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . ”
“ I have sent for the police . ”
“ 我 有 发送 为了 这 警察 . ”

“我已经报警了。”

“ [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
“ The police ! ” cried the marionette , shaking with fear .
“ 这 警察 ! ” 哭 这 木偶 , 摇晃 和 害怕 .

“警察！”木偶惊叫道，浑身颤抖。

“ [ðə; ðɪ] [pə'liːs] !
“ The police !
“ 这 警察 !

“警察！”

['iːv(ə)n] [ɪn] ['æfrɪkə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːsmən] ?
Even in Africa there are policemen ?
甚至 在 非洲 那里 是 警察 ?

即使在非洲也有警察吗?

[pliːz] , [sɜː(r)] , [send] [ðem; ðəm] [bæk] !
Please , sir , send them back !
请 , 先生 , 发送 他们 后退 !

先生，请把它们送回来！

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
I do not want to go to prison .
我 做 不是 想 到 去 到 监狱 .

我不想坐牢。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tɔːk] .
” All this was useless talk .
” 全部 这 曾是 无用 讲话 .

这一切都是无用的空谈。

[tuː] [blæk] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

Two	black	policemen	were	already	there	.
二	黑色的	警察	是	已经	那里	.

当时已经有两名黑人警察在那里了。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Straight	toward	the	marionette	they	went	and	asked	his	name	.
直的	朝向	这	木偶	他们	去	和	问	他的	姓名	.

他们径直走向木偶，问它叫什么名字。

“ [pɪ'nəʊkiəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	Pinocchio	,	”	he	answered	in	a	faint	voice	.
“	匹诺曹	,	”	他	回答	在	一个	头晕的	嗓音	.

“匹诺曹，”他微弱地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”

“	What	is	your	business	?	”
“	什么	是	你的	商业	?	”

“你是做什么生意的？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] . ”

“	I	am	a	marionette	.	”
“	我	是	一个	木偶	.	”

“我是一个木偶。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] ? ”

“	Why	have	you	come	to	Africa	?	”
“	为什么	有	你	来	到	非洲	?	”

“你为什么来非洲？”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

“	I	will	tell	you	,	”	replied	Pinocchio	,
“	我	将要	告诉	你	,	”	回复	匹诺曹	,

“我会告诉你的，”匹诺曹回答道。

“ [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][səʊld][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː]

“	You	gentlemen	must	know	that	my	poor	father	sold	his	coat	to	buy	me
“	你	先生们	必须	知道	那	我的	贫穷的	父亲	卖	他的	外套	到	买	我

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] ,

a	spelling	book	,
一个	拼写	书	,

“各位先生应该知道，我可怜的父亲卖掉了自己的外套，给我买了一本拼写书。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn]['æfrɪkə] ,

and	as	I	have	heard	that	there	is	plenty	of	gold	and	silver	in	Africa	,
和	作为	我	有	听到	那	那里	是	很多	的	金子	和	银	在	非洲	,

而且我听说非洲蕴藏着丰富的黄金和白银，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

I	have	come	here	.	”
我	有	来	这里	.	”

我来到这里了。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] .

“	What	kind	of	talk	is	this	?	”	asked	the	elder	of	the	two	policemen	.
“	什么	种类	的	讲话	是	这	?	”	问	这	长老	的	这	二	警察	.

“这是什么谈话？”两名警察中年纪较大的那位问道。

“ [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] !

“	No	nonsense	!
“	不	废话	!

“别胡闹了！”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] . ”

Show	us	your	papers	.	”
展示	我们	你的	文件	.	”

“请出示你的证件。”

“ [wɒt] ['peɪpəz] !

“	What	papers	!
”	什么	文件	!

“什么文件！”

[aɪ] [left] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] .

I	left	all	I	had	at	school	.
我	左边	全部	我	有	在	学校	.

我把所有家当都留在了学校。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [mɛriːənɛts] [wɜːdz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['hændkʌfs] [ænd; ənd]

”	The	policemen	cut	short	the	marionette's	words	by	taking	out	their	handcuffs	and
”	这	警察	切	短的	这	木偶	字	经过	采取	出去	他们的	手铐	和

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

preparing	to	lead	him	away	to	prison	.
准备	到	带领	他	离开	到	监狱	.

“警察打断了木偶的话，掏出手铐，准备把他带走送进监狱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri]

But	the	innkeeper	was	a	good	-	hearted	man	,	and	he	was	sorry
但	这	旅店老板	曾是	一个	好的	-	心地	男人	,	和	他	曾是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blɒkhed] .

for	the	poor	blockhead	.
为了	这	贫穷的	傻瓜	.

但旅店老板心地善良，他很同情这个笨蛋。

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

He	begged	them	to	leave	Pinocchio	in	his	charge	.
他	乞求	他们	到	离开	匹诺曹	在	他的	收费	.

他恳求他们把匹诺曹留给他照顾。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	So	long	as	you	are	satisfied	,	we	are	satisfied	,	”	said	the	policemen	.
“	所以	长的	作为	你	是	使满意	,	我们	是	使满意	,	”	说	这	警察	.

“只要你们满意，我们就满意，”警察说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] ;

“	If	you	wish	to	give	away	your	food	,	that	is	your	own	affair	;
“	如果	你	希望	到	给	离开	你的	食物	,	那	是	你的	自己的	事务	;

“如果你想把食物送人，那是你自己的事；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

”	and	they	went	off	without	saying	another	word	.
”	和	他们	去	离开	没有	说	其他	单词	.

于是他们一句话也没再说就走了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[pɪ'nəʊkiˌəʊz] ['fɑːðə(r)]

PINOCCHIO'S	FATHER
匹诺曹的	父亲

匹诺曹的父亲

[pɪ'nəʊkiəʊ] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] .
Pinocchio **blushed** **with** **shame** **.**
匹诺曹 脸红了 和 耻辱 .

匹诺曹羞愧地脸红了。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [pɪ'nəʊkiəʊ] ?
“ Then you are the marionette Pinocchio ?
“ 然后 你 是 这 木偶 匹诺曹 ?

“那么你就是木偶匹诺曹吗？”

” [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [wei] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,
” Upon hearing himself addressed in this familiar way , Pinocchio felt a little annoyed ,
” 之上 听力 他自己 已解决 在 这 熟悉的 方式 , 匹诺曹 毛毡 一个 小的 恼怒 ,

听到别人用这种亲昵的方式称呼自己，匹诺曹感到有些恼火。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'setld] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [pə'laɪtli] [ðæt]
but recalling the unsettled account , he thought it best to answer politely that
但 回忆 这 不安的 帐户 , 他 想法 它 最好的 到 回答 礼貌地 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
he was Pinocchio .
他 曾是 匹诺曹 .

但想起那桩未了结的账目，他觉得最好还是礼貌地回答说他是匹诺曹。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
“ I am pleased , ” continued the man ; “ I am very much pleased , because I
“ 我 是 高兴 , ” 持续 这 男人 ; “ 我 是 非常 很多 高兴 , 因为 我
[njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
knew your father . ”
知道 你的 父亲 . ”

“我很高兴，”那人继续说道，“我非常高兴，因为我认识你的父亲。”

“ [juː; jʊ] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ You knew my father ? ” exclaimed the marionette .
“ 你 知道 我的 父亲 ? ” 惊呼 这 木偶 .

“你认识我父亲？”木偶惊呼道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [njuː] [hɪm] !
“ Certainly I knew him !
“ 当然 我 知道 他 !

“我当然认识他！”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . ”
I was a servant in his house before you were born . ”
我 曾是 一个 仆人 在 他的 房子 前 你 是 出生 . ”

你出生之前，我曾在他家做过佣人。

“ [ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
“ In my house as a servant ?
“ 在 我的 房子 作为 一个 仆人 ?

“在我家做佣人？”

[wen] [hæz; həz]['fɑːðə(r)] [dʒə'petau] [hæd; həd] ['sɜːvənts] ?
When has father Geppetto had servants ?
什么时候 有 父亲 杰佩托 有 仆人 ?

杰佩托老爹什么时候有过仆人？

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .
” asked the marionette , his eyes wide with surprise .
” 问 这 木偶 , 他的 眼睛 宽的 和 惊喜 .

“木偶问道，他惊讶地睁大了眼睛。”

" [bʌt; bət] [huː] [sed] [dʒə'petau] ?
" But who said Geppetto ?
" 但 WHO 说 杰佩托 ?

"但是谁说是杰佩托呢？"

[dʒə'petau] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] . "
Geppetto is not your father's name . "
杰佩托 是 不是 你的 父亲的 姓名 . "

"杰佩托不是你父亲的名字。"

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

[wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Well , then , what is his name ? "
出色地 , 然后 , 什么 是 他的 姓名 ? "

那么，他叫什么名字?

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [dʒə'petau] , [bʌt; bət] [kɒ'loʊdi] .
" Your father's name is not Geppetto , but Collodi .
" 你的 父亲的 姓名 是 不是 杰佩托 , 但 科洛迪 .

"你父亲的名字不是杰佩托，而是科洛迪。"

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [maɪ] [bɔɪ] .
A wonderful man , my boy .
一个 精彩的 男人 , 我的 男生 .

我的孩子，你真是个好人。

" [pɪ'nəʊkiəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [les] [ænd; ənd] [les] .
" Pinocchio understood less and less .
" 匹诺曹 理解 较少的 和 较少的 .

"匹诺曹越来越不明白了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['stɔːri]
It was strange , he thought , to have come to Africa to learn the story
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 , 到 有 来 到 非洲 到 学习 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

他心想，来到非洲去了解自己家族的故事，这感觉很奇怪。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [sed] .
He listened with astonishment to all that the innkeeper said .
他 听着 和 惊讶 到 全部 那 这 旅店老板 说 .

他惊奇地听着旅店老板说的一切。

" [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" Remember , however , that even if you are not really the son of the good
" 记住 , 然而 , 那 甚至 如果 你 是 不是 真的 这 儿子 的 这 好的
[dʒə'petau] ,
Geppetto ,
杰佩托 ,

"但是请记住，即使你并非善良的杰佩托的亲生儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði][keə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
it does not follow that you should forget the care he has given you .
它 做 不是 跟随 那 你 应该 忘记 这 关心 他 有 给定 你 .

但这并不意味着你应该忘记他给予你的照顾。

[wɒt] ['grætɪtju:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʃəʊn] [hɪm] ?

What	**gratitude**	**have**	**you**	**shown**	**him**	**?**
什么	感激	有	你	所示	他	?

你对他表达过怎样的感激之情?

[ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm] .

You	**ran**	**away**	**from**	**home**	**without**	**even**	**telling**	**him**	**.**
你	跑	离开	从	家	没有	甚至	讲述	他	.

你一声不吭就离家出走了。

[hu:] [nəʊz] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [meɪ] [bi:; bi] !

Who	**knows**	**how**	**unhappy**	**the**	**poor**	**old**	**man**	**may**	**be**	**!**
WHO	知道	如何	不开心	这	贫穷的	老的	男人	可能	是	!

谁知道这位可怜的老人有多么不快乐!

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] .

You	**never**	**will**	**understand**	**what**	**suffering**	**you**	**cause**	**your**	**parents**	**.**
你	绝不	将要	理解	什么	痛苦	你	原因	你的	父母	.

你永远不会明白你给父母带来了多大的痛苦。

[sʌtʃ] ['blɔkhed] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə][hæv; həv]['peərənts] .

Such	**blockheads**	**as**	**you**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**have**	**parents**	**.**
这样的	笨蛋	作为	你	是	不是	合身	到	有	父母	.

像你这样的蠢货不配做父母。

[ðeɪ] [wɜ:k] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

They	**work**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**so**	**that**	**you**	**may**	**want**	**for**	**nothing**	**,**
他们	工作	从	早晨	直到	夜晚	所以	那	你	可能	想	为了	没有什么	,

他们从早到晚辛勤工作，确保你衣食无忧。

[ænd; ənd] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [jɔ:'selvz] ,

and	**may**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**good**	**and**	**wise**	**men**	**,**	**useful**	**to**	**yourselves**	**,**
和	可能	生长	向上	到	是	好的	和	明智的	男人	,	有用	到	你们自己	,

并可能长大成人，成为善良而有智慧的人，对你们自己有用。

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .

to	**your**	**family**	**,**	**and**	**to**	**your**	**country**	**.**
到	你的	家庭	,	和	到	你的	国家	.

献给你的家人，献给你的国家。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

What	**do**	**you**	**do**	**?**
什么	做	你	做	?

你做什么工作?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:θləs] !

You	**are**	**worthless**	**!**
你	是	毫无价值	!

你一文不值!

〞 [pɪ'nəʊkiəʊ] ['lɪsnd] ['veri] ['θɔ:tfəli] .

〞	**Pinocchio**	**listened**	**very**	**thoughtfully**	**.**
〞	匹诺曹	听着	非常	深思熟虑	.

匹诺曹认真地听着。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
He **had** **never** **expected** **that** **in** **Africa** **he** **was** **to** **hear** **so** **many** **disagreeable**
他 有 绝不 预期的 那 在 非洲 他 曾是 到 听到 所以 许多 令人不快的
[truːðz] ,
truths **,**
真相 ,

他从未想到在非洲会听到这么多令人不快的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
and **he** **was** **on** **the** **verge** **of** **weeping** **.**
和 他 曾是 在 这 边缘 的 哭泣 .

他几乎要哭出来了。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [seɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [let] [ɒf] ['iːzəli] .
“ **For** **your** **father's** **sake** **you** **have** **been** **let** **off** **easily** **.**
” 为了 你的 父亲的 清酒 你 有 到过 让 离开 容易地 .

“看在你父亲的份上，你已经轻易获释了。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
From **now** **on** **you** **may** **regard** **this** **as** **your** **home** **.**
从 现在 在 你 可能 看待 这 作为 你的 家 .

从现在起，你可以把这里当作你的家。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
I **am** **not** **very** **rich** **,** **and** **I** **need** **a** **boy** **to** **help** **me** **.**
我 是 不是 非常 富有的 , 和 我 需要 一个 男生 到 帮助 我 .

我并不富裕，我需要一个男孩来帮我。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .
You **will** **do** **.**
你 将要 做 .

你会做到的。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .
You **may** **as** **well** **begin** **to** **work** **at** **once** **.**
你 可能 作为 出色地 开始 到 工作 在 一次 .

你最好立刻开始工作。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bruːm] .
” **And** **he** **handed** **the** **marionette** **a** **large** **broom** **.**
” 和 他 递交 这 木偶 一个 大的 扫帚 .

“然后他递给木偶一把大扫帚。”

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ,
Pinocchio **was** **vexed** **at** **this** **,**
匹诺曹 曾是 烦恼 在 这 ,

匹诺曹对此感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'setld] [bɪl] [kuːld] [hɪz; ɪz]
but **the** **thought** **of** **the** **black** **policemen** **and** **the** **unsettled** **bill** **cooled** **his**
但 这 想法 的 这 黑色的 警察 和 这 不安的 账单 冷却 他的
['æŋgə(r)] ,
anger **,**
愤怒 ,

但想到黑人警察和那项悬而未决的法案，他的怒气便消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
and **he** **swept** **as** **well** **as** **he** **knew** **how** **.**
和 他 扫荡 作为 出色地 作为 他 知道 如何 .

他尽其所能地扫地。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːpə(r)] !

“	From	a	gentleman	to	a	sweeper	!
”	从	一个	绅士	到	一个	清扫器	!

“从绅士到清洁工！”

[wɒt] [faɪn] ['prəʊgres] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] !

What	fine	progress	I	have	made	!
什么	美好的	进步	我	有	制成	!

我取得了多么大的进步啊！

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

”	he	thought	,	as	the	tears	rolled	down	his	cheeks	.
”	他	想法	,	作为	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

“他想着，泪水顺着脸颊滚落下来。”

“ [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)][maɪ] [gʊd] ['feəri] , [ɔː(r)][maɪ] [kəm'pænjənz]

“	If	my	father	were	to	see	me	now	,	or	my	good	Fairy	,	or	my	companions
“	如果	我的	父亲	是	到	看	我	现在	,	或者	我的	好的	仙女	,	或者	我的	同伴

[æt; ət] [skuːl] !

at	school	!
在	学校	!

“如果我父亲现在看到我，或者我的好仙女，或者我在学校的伙伴们！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] !

What	a	fine	picture	I	should	make	!
什么	一个	美好的	图片	我	应该	制作	!

我应该能拍出一幅多么精彩的画作啊！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] .

”	And	he	continued	to	sweep	and	dust	.
”	和	他	持续	到	扫	和	灰尘	.

于是他继续扫地掸灰。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [selz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]

PINOCCHIO	SELLS	DRINKING	WATER
匹诺曹	出售	喝	水

匹诺曹卖饮用水

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] .

The	time	passed	quickly	.
这	时间	通过了	迅速地	.

时间过得很快。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [mʌtʃ]

At	the	dinner	hour	Pinocchio	had	a	great	appetite	and	ate	with	much
在	这	晚餐	小时	匹诺曹	有	一个	伟大的	食欲	和	吃	和	很多

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

晚餐时分，匹诺曹胃口大开，吃得津津有味。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [preɪzd] [hɪm] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪdi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd]

The	master	praised	him	highly	for	the	tidy	appearance	of	the	store	and
这	掌握	赞扬	他	高度	为了	这	整齐的	外貌	的	这	店铺	和

[ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] .

urged	him	to	keep	up	his	good	work	.
敦促	他	到	保持	向上	他的	好的	工作	.

店主高度赞扬了他把店铺收拾得井井有条，并鼓励他继续保持这种良好的工作状态。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	At	the	end	of	twenty	years	,	”	he	said	,
”	在	这	结尾	的	二十	年	,	”	他	说	,

“二十年后，”他说，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

“	You	will	have	put	aside	enough	to	return	home	,
”	你	将要	有	放	旁边	足够的	到	返回	家	,

“你应该已经攒够了回家的钱，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dʒə'petau] .

and	a	little	extra	money	to	spend	on	poor	old	Geppetto	.
和	一个	小的	额外的	钱	到	花费	在	贫穷的	老的	杰佩托	.

还有一点额外的钱要用来帮助可怜的老杰佩托。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] , [teɪk] [ðɪs] ['leðə(r)] [bæg][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Now	that	you	have	eaten	,	take	this	leather	bag	and	fill	it	with	water	,
现在	那	你	有	吃	,	拿	这	皮革	包	和	充满	它	和	水	,

吃完饭后，拿起这个皮袋，往里面装满水。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	you	are	to	sell	about	the	city	.
哪个	你	是	到	卖	关于	这	城市	.

你要在城里到处售卖这些东西。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

When	you	return	we	shall	know	how	much	you	have	made	.
什么时候	你	返回	我们	将	知道	如何	很多	你	有	制成	.

你回来后我们就会知道你赚了多少钱。

” [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [suːn] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz]

”	The	bag	was	soon	strapped	on	his	shoulders	and	the	marionette	was
”	这	包	曾是	很快	绑带	在	他的	肩膀	和	这	木偶	曾是

[ʃəʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] .

shown	the	door	.
所示	这	门	.

“很快，袋子就被绑在了他的肩上，木偶被赶出了门。”

“ [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , “ [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [glɑːs] !

“	Remember	,	”	said	his	master	,	“	a	cent	a	glass	!
”	记住	,	”	说	他的	掌握	,	“	一个	中心	一个	玻璃	!

“记住，”他的主人说，“一杯酒一分钱！”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

”	Pinocchio	set	out	down	the	narrow	street	.
”	匹诺曹	放	出去	向下	这	狭窄的	街道	.

匹诺曹沿着狭窄的街道出发了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , ['lɪt(ə)l] ['keərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .

He	walked	on	,	little	caring	where	he	went	.
他	步行	在	,	小的	关怀	在哪里	他	去	.

他继续往前走，丝毫不在意自己要去哪里。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

His	wooden	brains	were	far	away	.
他的	木制的	大脑	是	远的	离开	.

他那木头做的脑袋早就飞走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] .

He	was	grieved	.
他	曾是	伤心	.

他感到悲痛。

[hæd; həd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [nəʊn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)]

Had	the	master	known	just	how	the	marionette	felt	he	would	have	run	after
有	这	掌握	已知	只是	如何	这	木偶	毛毡	他	会	有	跑步	后

[hɪm][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [bæg] .

him	and	at	least	regained	his	leather	bag	.
他	和	在	至少	恢复	他的	皮革	包	.

如果主人知道木偶的感受，他一定会追上去，至少能找回他的皮包。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɔːkt] [ɒn] .

Pinocchio	walked	on	.
匹诺曹	步行	在	.

匹诺曹继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

He	was	soon	among	a	hurrying	crowd	of	people	.
他	曾是	很快	之中	一个	匆忙	人群	的	人们	.

他很快便融入了熙熙攘攘的人群中。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['iːdʒɪpt][ɪn]['æfrɪkə] ?

“	Can	this	be	Egypt	in	Africa	?
“	能	这	是	埃及	在	非洲	?

“这难道是非洲的埃及吗？”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

I	have	read	about	it	often	.
我	有	读	关于	它	经常	.

我经常看到相关的报道。

” [ə; eɪ][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kləʊk] , [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

”	A	man	,	wrapped	in	a	white	cloak	,	touched	him	on	the	shoulder	.
”	一个	男人	,	包装	在	一个	白色的	披风	,	感动	他	在	这	肩膀	.

“一个身披白色斗篷的男人拍了拍他的肩膀。”

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Pinocchio	did	not	understand	,	and	started	to	go	on	about	his	business	,
匹诺曹	做过	不是	理解	,	和	开始	到	去	在	关于	他的	商业	,

匹诺曹没有听懂，继续忙自己的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] .

but	the	man	took	him	roughly	by	the	nose	.
但	这	男人	采取	他	大致	经过	这	鼻子	.

但那人粗暴地揪住他的鼻子。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ʃriːk] .

Pinocchio	shrieked	.
匹诺曹	尖叫	.

匹诺曹尖叫起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɒpt] .

The	crowd	stopped	.
这	人群	停止	.

人群停了下来。

[æt; ət][ləːst] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] .

At	last	,	he	discovered	that	the	man	wanted	water	.
在	最后的	,	他	发现	那	这	男人	通缉	水	.

最后，他发现这个人想要的是水。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Pinocchio	placed	the	bag	on	the	ground	.
匹诺曹	放置	这	包	在	这	地面	.

匹诺曹把袋子放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] .

Then	he	poured	the	water	into	a	glass	.
然后	他	倾倒	这	水	进入	一个	玻璃	.

然后他把水倒进玻璃杯里。

[ðə; ði][mæn][dræŋk] , [peɪd] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	man	drank	,	paid	,	and	went	his	way	.
这	男人	喝	,	有薪酬的	,	和	去	他的	方式	.

那人喝了酒，付了钱，然后就走了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['æfrɪkənz] [hæv; həv] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

“	What	a	thirst	for	water	Africans	have	!	”	thought	the	marionette	,
“	什么	一个	口渴	为了	水	非洲人	有	!	”	想法	这	木偶	,

“非洲人对水的渴望真是强烈啊！”木偶心想。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .

as	he	remembered	his	companions	of	the	circus	.
作为	他	记得	他的	同伴	的	这	马戏团	.

他想起了马戏团的伙伴们。

“ [aɪ] [laɪk] ['aɪsɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [wʌn] [wɪð] [ðɪs] ['peni] .

“	I	like	ices	better	,	and	I	am	going	to	try	to	get	one	with	this	penny	.
“	我	喜欢	冰	更好的	,	和	我	是	去	到	尝试	到	得到	一	和	这	一分钱	.

“我更喜欢冰块，我要用这枚便士买一个。”

” [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg][bɪ'haɪnd] .

”	At	once	he	started	off	,	leaving	the	leather	bag	behind	.
”	在	一次	他	开始	离开	,	离开	这	皮革	包	在后面	.

他立刻动身离开，把皮包留在了原地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɔːgz] [bæk]

A	RIDE	ON	A	DOG'S	BACK
一个	骑	在	一个	狗的	后退

骑在狗背上

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

A	crowd	of	boys	had	by	this	time	gathered	in	the	street	.
一个	人群	的	男孩们	有	经过	这	时间	聚集	在	这	街道	.

这时，一群男孩聚集在了街上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

They	began	,	after	the	manner	of	boys	in	nearly	every	part	of	the	world	,
他们	开始	,	后	这	方式	的	男孩们	在	几乎	每一个	部分	的	这	世界	,

他们像世界各地几乎所有男孩一样，开始了……

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

to	annoy	one	who	was	clearly	a	stranger	.
到	烦人	一	WHO	曾是	清楚地	一个	陌生人	.

惹恼一个明显是陌生人的人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['elbəʊz] .

They	did	not	know	Pinocchio	,	however	,	nor	the	force	of	his	feet	and	elbows	.
他们	做过	不是	知道	匹诺曹	,	然而	,	也不	这	力量	的	他的	脚	和	肘部	.

然而，他们并不了解匹诺曹，也不知道他的脚和肘部的力量。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['skætəd] .

There	came	a	shower	of	kicks	and	punches	,	and	the	boys	scattered	.
那里	来了	一个	淋浴	的	踢	和	拳击	,	和	这	男孩们	疏散	.

一阵拳打脚踢之后，男孩们四散奔逃。

[əˈweɪ] [fluː] [pɪˈnəʊkiəʊ] .

Away	**flew**	**Pinocchio**	**.**
离开	飞翔	匹诺曹	.

匹诺曹飞走了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈtaɪni] [legz] [flaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	**people**	**were**	**astonished**	**to**	**see**	**those**	**tiny**	**legs**	**fly**	**like**	**the**	**wind**	**.**
这	人们	是	惊讶	到	看	那些	微小的	腿	飞	喜欢	这	风	.

人们惊奇地看到那双小腿像风一样飞舞。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

They	**shouted**	**and**	**ran**	**after**	**him**	**.**
他们	喊叫	和	跑	后	他	.

他们一边喊叫一边追着他跑。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

Pinocchio	**resolved**	**not**	**to**	**be**	**caught**	**.**
匹诺曹	已解决	不是	到	是	捕捉	.

匹诺曹决心不被抓住。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈkʌntri] .

He	**turned**	**into**	**a**	**side**	**street**	**that**	**led**	**into**	**the**	**open**	**country**	**.**
他	转向	进入	一个	边	街道	那	引领	进入	这	打开	国家	.

他拐进了一条通往郊外的小路。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [stretʃt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

A	**large**	**dog**	**,**	**stretched**	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**was**	**in**	**his**	**way**	**.**
一个	大的	狗	,	拉伸	出去	之上	这	地面	,	曾是	在	他的	方式	.

一只大狗横躺在地上，挡住了他的路。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [liːpt] .

Pinocchio	**measured**	**the**	**distance**	**and**	**leaped**	**.**
匹诺曹	测量	这	距离	和	跳跃	.

匹诺曹量了量距离，然后纵身一跃。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [dɒg] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

At	**that**	**very**	**moment**	**the**	**dog**	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**hardly**	**knowing**	**how**	**it**	**happened**	**,**
在	那	非常	片刻	这	狗	弹簧	向上	,	和	几乎	会心	如何	它	发生	,

就在这时，狗突然跳了起来，几乎不知道是怎么回事。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Pinocchio	**found**	**himself**	**astride**	**his**	**back**	**.**
匹诺曹	成立	他自己	跨骑	他的	后退	.

匹诺曹发现自己骑在了他的背上。

[ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ʃɒt] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] .

Barking	**furiously**	**,**	**the**	**animal**	**shot**	**along**	**like**	**a**	**cannon**	**ball**	**.**
叫声	愤怒地	,	这	动物	射击	沿着	喜欢	一个	大炮	球	.

这只动物狂吠着，像炮弹一样飞奔而去。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [preɪd]

The	**poor**	**boy**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**break**	**his**	**neck**	**and**	**prayed**
这	贫穷的	男生	毛毡	当然	那	他	曾是	去	到	休息	他的	脖子	和	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] .

for	**safety**	**.**
为了	安全	.

这个可怜的男孩觉得自己肯定会摔断脖子，于是祈祷平安。

[ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] .

On	**they**	**rushed**	**.**
在	他们	匆忙	.

他们冲了上去。

[ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl]

The	dog	jumped	over	rocks	and	ditches	as	if	he	had	done	nothing	in	all
这	狗	跳了起来	超过	岩石	和	沟渠	作为	如果	他	有	完毕	没有什么	在	全部

[hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['kæri] [ˌmæriə'net] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	life	but	carry	marionettes	on	his	back	.
他的	生活	但	携带	木偶	在	他的	后退	.

那条狗跳过石头和沟渠，仿佛它一生除了背着木偶什么都没做过似的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] - [dɒg] ? ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	Is	it	possible	that	he	is	a	horse	-	dog	?	”	thought	Pinocchio	.
“	是	它	可能的	那	他	是	一个	马	-	狗	?	”	想法	匹诺曹	.

“他会不会是只马狗呢？”匹诺曹心想。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

“	If	he	is	,	I	shall	ride	him	always	,	and	when	I	return	home	,
“	如果	他	是	,	我	将	骑	他	总是	,	和	什么时候	我	返回	家	,

“如果他是，我将永远骑着他，当我回家时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	shall	present	him	to	my	father	.
我	将	展示	他	到	我的	父亲	.

我会把他介绍给我父亲。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] ['envi] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [laɪk][ə; eɪ]

My	companions	will	die	of	envy	when	they	see	me	riding	to	school	like	a
我的	同伴	将要	死	的	嫉妒	什么时候	他们	看	我	骑术	到	学校	喜欢	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

我的同伴们看到我像个绅士一样骑车去学校，一定会羡慕得死死的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [laɪk] [ðəʊz] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['sɜːkəs] ['hɔːsɪz] ,

I	shall	make	him	a	saddle	like	those	I	saw	on	the	circus	horses	,
我	将	制作	他	一个	鞍	喜欢	那些	我	锯	在	这	马戏团	马匹	,

我要给他做一个像我在马戏团马匹身上看到的那种马鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['stɜːrəp] .

and	a	pair	of	silver	stirrups	.
和	一个	一对	的	银	马镫	.

还有一副银马镫。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][raɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

A	saddle	is	really	necessary	,	because	it	is	very	uncomfortable	to	ride	in	this	way
一个	鞍	是	真的	必要的	,	因为	它	是	非常	不舒服	到	骑	在	这	方式

.

:

.

真的需要马鞍，因为这样骑车很不舒服。

” [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] .

”	The	came	to	a	deep	gully	and	the	dog	prepared	to	make	the	leap	.
”	这	来了	到	一个	深的	沟壑	和	这	狗	准备	到	制作	这	飞跃	.

“他们来到一个深沟前，狗准备纵身一跃。”

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

Pinocchio	muttered	to	himself	:	“	This	is	the	end	.
匹诺曹	低声说道	到	他自己	:	”	这	是	这	结尾	.

匹诺曹喃喃自语道：“一切都结束了。”

[ɪf] [aɪ] [krɒs] [ðɪs] [ɪn] ['seɪfti] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

If	I	cross	this	in	safety	,	I	will	surely	return	home	and	go	to	school	.
如果	我	叉	这	在	安全	,	我	将要	一定	返回	家	和	去	到	学校	.

如果我能安全通过这里，我一定能回家上学。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , ['empti] [eə(r)] .

"	**There**	**was**	**a**	**leap**	**,**	**and**	**a**	**plunge**	**into**	**the**	**black**	**,**	**empty**	**air**	**.**
"	那里	曾是	一个	飞跃	,	和	一个	暴跌	进入	这	黑色的	,	空的	空气	.

“他纵身一跃，坠入漆黑空旷的空气中。”

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,

当他睁开眼睛时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

he	**found**	**himself**	**lying**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**precipice**	**in**	**total**	**darkness**	**.**
他	成立	他自己	说谎	在	这	底部	的	一个	悬崖	在	全部的	黑暗	.

他发现自己躺在悬崖底部，周围一片漆黑。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

How	**long**	**had**	**he**	**been**	**in**	**the**	**air**	**?**
如何	长的	有	他	到过	在	这	空气	?

他在空中待了多久?

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

The	**marionette**	**did**	**not**	**know**	**.**
这	木偶	做过	不是	知道	.

木偶并不知道。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðæt] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [kɔːl] , “

He	**remembered**	**only**	**that**	**while**	**flying**	**down**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**familiar**	**voice**	**call**	**,**	**“**
他	记得	仅有的	那	尽管	飞行	向下	他	有	听到	一个	熟悉的	嗓音	称呼	,	“

[pɪ'nəʊkiəʊ] !

Pinocchio	**!**
匹诺曹	!

他只记得在飞速下降的过程中，他听到一个熟悉的声音喊道：“匹诺曹！”

[pɪ'nəʊkiəʊ] !

Pinocchio	**!**
匹诺曹	!

匹诺曹!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第3/6页

[pɪˈnəʊkiəʊ] ！ ”
Pinocchio ! ”
匹诺曹 ！ ”

匹诺曹！

“ [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə]['æfrɪkə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
“ Farewell to the world and to Africa , ” said the marionette .
“ 告别 到 这 世界 和 到 非洲 , ” 说 这 木偶 .

“再见了，世界，再见了，非洲，”木偶说道。

“ ['wʊdn] [ˌmæriəˈnet] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] .
“ Wooden marionettes will never learn .
“ 木制的 木偶 将要 绝不 学习 .

“木偶永远不会吸取教训。”

[hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fərˈevə(r)] .
Here I shall stay forever .
这里 我 将 停留 永远 .

我将永远留在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
It serves me right .
它 服务 我 正确的 .

活该。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [keɪv]
THE CAVE
这 洞穴

洞穴

“ [ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [əˈlaɪv] ,
“ If I get out of this prison alive ,
“ 如果 我 得到 出去 的 这 监狱 活 ,

“如果我能活着走出这座监狱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
it will be the greatest wonder I have ever known .
它 将要 是 这 最 想知道 我 有 曾经 已知 .

这将是我所见过的最伟大的奇迹。

” [pɪˈnəʊkiəʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
” Pinocchio sat in the spot where he had fallen .
” 匹诺曹 卫星 在 这 点 在哪里 他 有 倒下 .

“匹诺曹坐在他摔倒的地方。”

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [θɜːst] .
He now began to suffer from thirst .
他 现在 开始 到 遭受 从 口渴 .

他开始感到口渴。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːʧt] .

There	had	been	a	great	deal	of	excitement	,	and	his	throat	was	parched	.
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	激动	,	和	他的	喉	曾是	干渴	.

当时场面十分激动，他的喉咙也干渴难耐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

He	would	have	given	anything	for	a	sip	of	the	water	he	had	so
他	会	有	给定	任何事物	为了	一个	啜饮	的	这	水	他	有	所以

['keələsli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

carelessly	left	in	the	middle	of	the	street	only	a	little	while	before	.
粗心大意	左边	在	这	中间	的	这	街道	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

他多么希望能够喝上一口他刚才随意丢弃在街中央的水啊！

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	to	die	here	,	”	he	said	.
”	我	不	想	到	死	这里	,	”	他	说	.

“我不想死在这里，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] .

“	I	must	get	up	and	walk	.
”	我	必须	得到	向上	和	走	.

我必须起床走动。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'baʊt] ,

”	So	saying	,	he	moved	slowly	about	,
”	所以	说	,	他	已搬	缓慢地	关于	,

说着，他缓缓地走动着。

['grəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [blaɪndmənz] [bʌf] .

groping	with	his	hands	and	feet	as	if	he	were	playing	blindman's	buff	.
摸索	和	他的	双手	和	脚	作为	如果	他	是	玩耍	盲人	增幅	.

他手脚乱摸，就像在玩捉迷藏一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [freʃ] .

The	ground	was	soft	,	and	the	air	seemed	fresh	.
这	地面	曾是	柔软的	,	和	这	空气	似乎	新鲜的	.

地面松软，空气清新。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] .

In	fact	,	it	was	not	so	bad	as	he	had	at	first	thought	.
在	事实	,	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	他	有	在	第一的	想法	.

事实上，情况并没有他最初想象的那么糟糕。

['əʊnli] [fɔː(r)] [θɪŋz] ['wʌrid] [hɪm] , — ['dɑːknəs] , ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ænd; ənd][fɪə(r)] .

Only	four	things	worried	him	,	—	darkness	,	hunger	,	thirst	,	and	fear	.
仅有的	四	事物	担心	他	,	—	黑暗	,	饥饿	,	口渴	,	和	害怕	.

只有四件事让他担忧——黑暗、饥饿、口渴和恐惧。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Aside	from	these	he	was	safe	and	sound	.
旁边	从	这些	他	曾是	安全的	和	声音	.

除此之外，他安然无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

He	had	gone	but	a	short	distance	through	the	darkness	when	suddenly	he
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	通过	这	黑暗	什么时候	突然	他

[θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] .

thought	he	heard	a	faint	murmur	.
想法	他	听到	一个	头晕的	低语	.

他刚在黑暗中走了一小段路，突然好像听到了微弱的低语声。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

He	saw	a	gleam	of	light	.
他	锯	一个	闪耀	的	光	.

他看到一道闪光。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

The	blood	rushed	through	his	veins	.
这	血	匆忙	通过	他的	静脉	.

血液在他血管里奔涌。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

He	walked	on	.
他	步行	在	.

他继续往前走。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braɪtə] .

The	sound	became	clearer	,	and	the	light	grew	brighter	.
这	声音	成为	更清晰	,	和	这	光	生长	更亮	.

声音变得更清晰了，光线也变得更亮了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɪˈnəʊkiəʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [sɒft] [reɪz] .

At	length	Pinocchio	found	himself	in	a	cave	lighted	by	soft	rays	.
在	长度	匹诺曹	成立	他自己	在	一个	洞穴	照明	经过	柔软的	射线	.

最后，匹诺曹发现自己身处一个阳光柔和照射的山洞中。

[ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]

The	murmuring	sound	was	caused	by	a	small	stream	of	water	coming	out
这	淙淙	声音	曾是	导致	经过	一个	小的	溪流	的	水	未来	出去

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtəfɔːl] .

from	a	high	rock	and	forming	a	little	waterfall	.
从	一个	高的	岩石	和	成型	一个	小的	瀑布	.

潺潺的水声是由从高处岩石流出的小溪形成的小瀑布引起的。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɒks] , [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] , [ænd; ənd]
[dræŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

Pinocchio	rushed	toward	the	rocks	,	opened	his	mouth	wide	like	a	funnel	,	and
匹诺曹	匆忙	朝向	这	岩石	,	打开	他的	嘴	宽的	喜欢	一个	漏斗	,	和

drank	his	fill	.
喝	他的	充满	.

匹诺曹冲向岩石，张开大嘴像漏斗一样，痛快地喝了个痛快。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	I	shall	not	die	of	thirst	,	”	said	the	marionette	.
“	我	将	不是	死	的	口渴	,	”	说	这	木偶	.

“我不会渴死的，”木偶说道。

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈhʌŋgri] .

“	Unfortunately	,	I	am	still	hungry	.
“	很遗憾	,	我	是	仍然	饥饿的	.

“很遗憾，我仍然很饿。”

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [maɪn] !

What	a	fate	is	mine	!
什么	一个	命运	是	矿	!

我的命运真是糟糕透了！

[waɪ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] ?

Why	can	we	not	live	without	eating	?
为什么	能	我们	不是	居住	没有	吃	?

为什么我们不能不吃饭而生存?

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

Some	**day**	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**a**	**way**	**.**
一些	天	我	是	去	到	寻找	一个	方式	.

总有一天我会找到办法的。

[ɪf] [ai] [sək'siːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æz; əz][ai]

If	**I**	**succeed**	**,**	**I**	**shall**	**teach**	**the**	**poor**	**people**	**to**	**live**	**without**	**food**	**as**	**I**
如果	我	成功	,	我	将	教	这	贫穷的	人们	到	居住	没有	食物	作为	我

[duː; də] .

do	**.**
做	.

如果我成功了，我将教会穷人像我一样过着没有食物的生活。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

How	**happy**	**they**	**will**	**be**	**!**
如何	快乐的	他们	将要	是	!

他们该有多高兴啊！

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

"	**Meanwhile**	**he**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**means**	**of**	**escape**	**.**
"	同时	他	看起来	关于	为了	一个	方法	的	逃脱	.

与此同时，他四处寻找逃跑的办法。

[suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

Soon	**he**	**discovered**	**the**	**hole**	**that**	**lighted**	**the**	**cave**	**,**
很快	他	发现	这	洞	那	照明	这	洞穴	,

不久，他发现了照亮洞穴的那个洞口。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

and	**walked**	**out**	**once**	**more**	**under**	**the**	**open**	**sky**	**.**
和	步行	出去	一次	更多的	在下面	这	打开	天空	.

然后再次走到了户外。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['kærəvæn]

THE	**CARAVAN**
这	大篷车

大篷车

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] ; [rɒks] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['mɪrər] ,

He	**saw**	**nothing**	**but**	**rocks**	**and**	**sand**	**;**	**rocks**	**that**	**shone**	**like**	**mirrors**	**,**
他	锯	没有什么	但	岩石	和	沙	;	岩石	那	闪耀	喜欢	镜子	,

他看到的只有岩石和沙子；岩石像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][sænd] [ðæt] [bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] .

and	**sand**	**that**	**burned**	**like**	**fire**	**.**
和	沙	那	烧伤	喜欢	火	.

还有像火一样燃烧的沙子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] ['sædli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] .

He	**walked**	**on**	**very**	**sadly**	**,**	**without**	**knowing**	**where**	**.**
他	步行	在	非常	令人遗憾的是	,	没有	会心	在哪里	.

他悲伤地继续前行，不知要去往何方。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Presently	**he**	**found**	**himself**	**upon**	**a**	**hill**	**,**
目前	他	成立	他自己	之上	一个	爬坡道	,

他突然发现自己身处一座小山上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['haɪweɪ] .

from	which	he	could	see	a	vast	plain	crossed	by	a	wide	highway	.
从	哪个	他	可以	看	一个	广阔的	清楚的	交叉	经过	一个	宽的	公路	.

从那里他可以看到一片广阔的平原，一条宽阔的公路横贯其中。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ]

A	long	line	of	people	and	camels	were	on	the	march	,	but	how	strange
一个	长的	线	的	人们	和	骆驼	是	在	这	行进	,	但	如何	奇怪的

[ðeɪ] [lʊkt] !

they	looked	!
他们	看起来	!

长长的队伍和骆驼正在行进，但他们看起来多么奇怪啊！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌp] .

They	were	going	along	with	heads	down	and	feet	up	.
他们	是	去	沿着	和	头部	向下	和	脚	向上	.

他们低着头，翘着脚，默默地跟着。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ;

At	first	the	marionette	was	filled	with	a	strong	desire	to	laugh	;
在	第一的	这	木偶	曾是	已填	和	一个	强的	欲望	到	笑	;

起初，木偶充满了强烈的想笑的欲望；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['daʊtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

then	he	became	frightened	and	rubbed	his	eyes	,	doubting	what	they	told	him	.
然后	他	成为	害怕	和	摩擦	他的	眼睛	,	怀疑	什么	他们	讲述	他	.

然后他感到害怕，揉了揉眼睛，怀疑他们告诉他的话。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?

“	Am	I	dreaming	?
”	是	我	做梦	?

“我是在做梦吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðə; ði][laɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːtʃ] ,

The	line	continued	its	march	,
这	线	持续	它是	行进	,

队伍继续行进，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['ʌpsaɪd]

and	he	distinctly	heard	the	people	laugh	and	joke	as	they	all	sat	upside
和	他	明显地	听到	这	人们	笑	和	开玩笑	作为	他们	全部	卫星	上行

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['kæmlz] .

down	on	the	backs	of	the	inverted	camels	.
向下	在	这	背部	的	这	倒	骆驼	.

他清楚地听到人们倒坐在倒扣的骆驼背上，欢笑嬉闹。

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

“	I	was	not	prepared	for	this	!
”	我	曾是	不是	准备	为了	这	!

我完全没有预料到这种情况！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['æfrɪkə] !

What	a	strange	way	of	traveling	they	have	in	Africa	!
什么	一个	奇怪的	方式	的	旅行	他们	有	在	非洲	!

非洲人的旅行方式真奇特！

['meɪbi] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] !

Maybe	**I**	**too**	**am**	**walking**	**on**	**my**	**head**	**!**
或许	我	也	是	步行	在	我的	头	!

也许我也是倒立着走路!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs]

"	**and**	**he**	**touched**	**himself**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**his**	**head**	**was**	**in**	**its**	**proper**	**place**
"	和	他	感动	他自己	到	制作	当然	那	他的	头	曾是	在	它是	恰当的	地方

.

:

.

"然后他摸了摸自己，确保自己的头没有歪到一边。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [stʊd] [stɪl] ,

Meanwhile	**the**	**caravan**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**Pinocchio**	**stood**	**still**	**,**
同时	这	大篷车	通过了	在	,	和	匹诺曹	站立	仍然	,

与此同时，商队继续前行，匹诺曹却呆立不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

his	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**camels**	**as**	**they**	**disappeared**	**at**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**road**
他的	眼睛	固定的	之上	这	骆驼	作为	他们	消失	在	这	转弯	的	这	路

.

:

.

他的目光一直追随着骆驼，直到它们消失在道路的拐弯处。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

The	**only**	**thing**	**left**	**for**	**him**	**to**	**do**	**was**	**to**	**follow**	**them**	**.**
这	仅有的	事物	左边	为了	他	到	做	曾是	到	跟随	他们	.

他唯一能做的就是跟随他们。

" ['aɪðə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed] [ɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'raɪv] ['sʌmweə(r)] !

"	**Either**	**on**	**my**	**head**	**or**	**on**	**my**	**feet**	**I**	**shall**	**surely**	**arrive**	**somewhere**	**!**
"	任何一个	在	我的	头	或者	在	我的	脚	我	将	一定	到达	某处	!

"无论我头朝下还是脚朝下，我肯定都能到达某个地方！"

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɔːk] [ɒn][eə(r)][fər'evə(r)] .

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**all**	**those**	**people**	**will**	**walk**	**on**	**air**	**forever**	**.**
我	做	不是	相信	那	全部	那些	人们	将要	走	在	空气	永远	.

我不相信那些人会永远如履薄冰。

['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] .

Sometime	**or**	**other**	**they**	**will**	**stop**	**to**	**eat**	**.**
有时	或者	其他	他们	将要	停止	到	吃	.

他们时不时会停下来吃东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

I	**shall**	**be**	**there**	**to**	**help**	**them**	**.**
我	将	是	那里	到	帮助	他们	.

我会去帮助他们。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**marionette**	**started**	**forward**	**,**	**walking**	**rapidly**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
"	作为	他	辐	这	木偶	开始	向前	,	步行	快速	在	这	热的	太阳	.

"他说话间，木偶便开始向前走去，在烈日下快速移动。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['beɪbi] [pul] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

THE	BABY	PULLS	HIS	NOSE
这	婴儿	拉	他的	鼻子

婴儿揪鼻子

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['kærəvæn] .

In	half	an	hour	he	had	caught	up	with	the	topsy	-	turvy	caravan	.
在	一半	一个	小时	他	有	捕捉	向上	和	这	颠倒	-	颠簸	大篷车	.

半小时后，他追上了那辆翻倒的房车。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)] , [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

It	had	stopped	at	a	large	well	,	which	was	filled	with	clear	,	cool	water	.
它	有	停止	在	一个	大的	出色地	,	哪个	曾是	已填	和	清除	,	凉爽的	水	.

它停在一口大井边，井里充满了清澈凉爽的井水。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

The	people	were	laughing	and	talking	as	if	they	were	at	home	.
这	人们	是	笑	和	说	作为	如果	他们	是	在	家	.

人们说说笑笑，就像在家里一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

They	were	all	as	happy	as	they	could	be	.
他们	是	全部	作为	快乐的	作为	他们	可以	是	.

他们都非常开心。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pinocchio	could	not	understand	it	.
匹诺曹	可以	不是	理解	它	.

匹诺曹听不懂。

[hæd; həd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [stʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ?

Had	these	people	really	stood	on	their	heads	?
有	这些	人们	真的	站立	在	他们的	头部	?

这些人真的倒立了吗?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

What	had	happened	to	them	?
什么	有	发生	到	他们	?

他们身上发生了什么事?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

There	was	something	wrong	.
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [ðem; ðəm] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

He	had	certainly	seen	them	traveling	in	that	strange	fashion	.
他	有	当然	已见	他们	旅行	在	那	奇怪的	时尚	.

他肯定见过他们以那种奇怪的方式出行。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [dʌz] [nɒt] ['wʌri] [lɒŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz]

However	,	a	marionette	who	is	hungry	and	thirsty	does	not	worry	long	about	things
然而	,	一个	木偶	WHO	是	饥饿的	和	渴	做	不是	担心	长的	关于	事物

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

he	cannot	explain	.
他	不能	解释	.

然而，一个饥渴的木偶不会为自己无法解释的事情而长时间担忧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

He	was	there	,	and	the	people	were	eating	and	drinking	.
他	曾是	那里	,	和	这	人们	是	吃	和	喝	.

他就在那里，人们正在吃喝。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aiˌeɪ 'em] !
“ What a fool I am !
” 什么 一个 傻子 我 是 !

“我真是个傻瓜！”

[ɪf] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] .
If their heads were upside down , they could neither eat nor drink .
如果 他们的 头部 是 上行 向下 , 他们 可以 两者都不 吃 也不 喝 .

如果它们的头朝下，它们就既不能吃也不能喝。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Surely they will not refuse me a little water , and perhaps as they are
一定 他们 将要 不是 拒绝 我 一个 小的 水 , 和 也许 作为 他们 是
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['æfrɪkə] ,
familiar with Africa ,
熟悉的 和 非洲 ,

他们肯定不会拒绝给我一点水，而且他们可能对非洲比较熟悉，

[ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]
I may discover in talking with them where the mines of gold and precious
我 可能 发现 在 说 和 他们 在哪里 这 矿井 的 金子 和 宝贵的
[stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
stones are to be found .
石头 是 到 是 成立 .

我或许能在与他们交谈中发现金矿和宝石矿藏的所在。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [muːvd] [tə'wɔːd] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn]
” So saying , Pinocchio moved toward an old man who was sitting with a pipe in
” 所以 说 , 匹诺曹 已搬 朝向 一个 老的 男人 WHO 曾是 坐着 和 一个 管道 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

说着，匹诺曹走向一位嘴里叼着烟斗的老人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] .
He had finished his meal and was enjoying a smoke .
他 有 完成的 他的 一顿饭 和 曾是 享受 一个 抽烟 .

他吃完了饭，正在抽烟。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
The marionette took off his hat and said , “ Pardon me , sir ; what time is it ?
这 木偶 采取 离开 他的 帽子 和 说 , “ 赦免 我 , 先生 ; 什么 时间 是 它 ?

木偶脱下帽子说：“打扰一下，先生，现在几点了？”

” [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] .
” The old man's answer came in a volume of smoke .
” 这 老的 男人的 回答 来了 在 一个 体积 的 抽烟 .

“老人的回答伴随着一阵烟雾。”

“ [ɑːsk][ðə; ði] [sʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Ask the sun , my boy .
“ 问 这 太阳 , 我的 男生 .

“去问问太阳吧，孩子。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
He will tell you . ”
他 将要 告诉 你 . ”

他会告诉你的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
“ Thank you ! ” said Pinocchio , a little taken aback by this reception ,
“ 感谢 你 ! ” 说 匹诺曹 , 一个 小的 已采取 背 经过 这 接待 ,

“谢谢！”匹诺曹说道，对这样的反应感到有些意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .

and	he	moved	on	toward	a	woman	with	a	baby	on	her	shoulders	.
和	他	已搬	在	朝向	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	肩膀	.

然后他走向一位肩上扛着婴儿的妇女。

“ [ˈmædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə] — ”

“	Madam	,	will	you	please	tell	me	if	I	am	on	the	right	road	to	—	”
”	女士	,	将要	你	请	告诉	我	如果	我	是	在	这	正确的	路	到	—	”

“夫人，请问我走的路对吗——”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	The	world	is	wide	,	”	broke	in	the	woman	.
”	这	世界	是	宽的	,	”	打破	在	这	女士	.

“世界很大，”女人突然说道。

“ [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	And	long	too	,	”	thought	the	marionette	.
”	和	长的	也	,	”	想法	这	木偶	.

“而且还很长，”木偶心想。

“ [haʊ] [pəˈlaɪt] [ðiːz] [ˈæfrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] !

“	How	polite	these	Africans	are	!
”	如何	有礼貌的	这些	非洲人	是	!

“这些非洲人真有礼貌！”

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] .

”	Of	course	,	the	marionette	was	a	stupid	fellow	.
”	的	课程	,	这	木偶	曾是	一个	愚蠢的	同伴	.

“当然，那个木偶是个笨蛋。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

He	was	a	little	ashamed	to	beg	for	food	,
他	曾是	一个	小的	羞愧	到	求	为了	食物	,

他有点不好意思乞讨食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɑːskt] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [ˈnəʊtɪs] [hɪm][ænd; ənd]

and	had	only	asked	these	questions	so	that	the	people	might	notice	him	and
和	有	仅有的	问	这些	问题	所以	那	这	人们	可能	注意	他	和

[pəˈhæps] [ˈɒfə(r)][hɪm] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .

perhaps	offer	him	food	and	water	.
也许	提供	他	食物	和	水	.

他问这些问题只是为了让人们注意到他，或许会给他提供食物和水。

[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

An	ordinary	boy	would	have	asked	for	what	he	wanted	,	but	the
一个	普通的	男生	会	有	问	为了	什么	他	通缉	,	但	这

[ˈblɒkhed] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] .

blockhead	was	too	proud	.
傻瓜	曾是	也	自豪的	.

一个普通的男孩会开口要自己想要的东西，但这个笨蛋太骄傲了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][bɪˈgæn][tuː; tə] [weɪv] [ɪts] [ɑːmz] ,

He	was	about	to	go	on	when	the	baby	began	to	wave	its	arms	,
他	曾是	关于	到	去	在	什么时候	这	婴儿	开始	到	海浪	它是	武器	,

他正要继续讲下去，这时婴儿开始挥舞手臂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] , “ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	to	shout	,	“	I	want	it	!
和	到	喊	,	“	我	想	它	!

然后大喊：“我想要它！”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	want	it	!
我	想	它	!

我要它!

〃 [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒntɪd] ?

〃	Can	you	guess	what	it	wanted	?
〃	能	你	猜测	什么	它	通缉	?

你能猜到它想要什么吗?

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [nəʊz] !

Pinocchio's	nose	!
匹诺曹的	鼻子	!

匹诺曹的鼻子!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [riːtʃt] [aʊt] [ɪts] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld]

The	child	reached	out	its	hands	,	and	cried	and	kicked	in	trying	to	get	hold
这	孩子	达到	出去	它是	双手	,	和	哭	和	踢	在	尝试	到	得到	抓住

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

孩子伸出手，哭喊着踢打着，想要抓住它。

[ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] .

The	whole	caravan	looked	toward	the	spot	.
这	所有的	大篷车	看起来	朝向	这	点	.

整个商队都看向那个方向。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

A	group	of	children	gathered	about	them	.
一个	团体	的	孩子们	聚集	关于	他们	.

一群孩子围在他们周围。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæmlz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Even	the	camels	lifted	their	heads	to	see	what	was	the	matter	.
甚至	这	骆驼	抬起	他们的	头部	到	看	什么	曾是	这	事情	.

就连骆驼都抬起头来看发生了什么事。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [skriːmz] [ænd; ənd] [kɪks] [kən'tɪnjuːd] .

The	mother	was	distressed	because	the	child's	screams	and	kicks	continued	.
这	母亲	曾是	苦恼	因为	这	孩子的	尖叫	和	踢	持续	.

孩子持续尖叫踢腿，母亲非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pɪˈnəʊkiəʊ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

She	asked	Pinocchio	to	let	it	touch	his	nose	.
她	问	匹诺曹	到	让	它	触碰	他的	鼻子	.

她让匹诺曹让它碰碰他的鼻子。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

His	pride	was	hurt	,	but	thinking	it	best	to	humor	the	child	,
他的	自豪	曾是	伤害	,	但	思维	它	最好的	到	幽默	这	孩子	,

他自尊心受挫，但觉得最好还是顺着孩子。

[hiː; hi] [went] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ænd; ənd]

he	went	closer	and	allowed	his	nose	to	be	touched	and	squeezed	and
他	去	更近	和	允许	他的	鼻子	到	是	感动	和	挤压	和

['pʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

pulled	until	the	baby	was	perfectly	happy	and	satisfied	.
拉	直到	这	婴儿	曾是	完美	快乐的	和	使满意	.

他走近婴儿，任由婴儿触摸、挤压、拉扯他的鼻子，直到婴儿感到完全开心和满足为止。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [bred]

The	good	woman	laughed	,	and	thanked	Pinocchio	by	offering	him	some	bread
这	好的	女士	笑了	,	和	谢谢	匹诺曹	经过	提供	他	一些	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

善良的妇人笑着向匹诺曹道谢，并给了他一些面包和牛奶。

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [bred] .

Pinocchio	buried	his	face	in	the	milk	and	ate	the	bread	.
匹诺曹	埋葬	他的	脸	在	这	牛奶	和	吃	这	面包	.

匹诺曹把脸埋进牛奶里，吃掉了面包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .

There	was	no	doubt	of	his	hunger	.
那里	曾是	不	怀疑	的	他的	饥饿	.

他的饥饿毋庸置疑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɒfəd] [hɪm] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪk] .

The	others	offered	him	fruit	and	cake	.
这	其他的	提供	他	水果	和	蛋糕	.

其他人给他端来了水果和蛋糕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

He	was	pleased	.
他	曾是	高兴	.

他很高兴。

['æfrɪkə] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .

Africa	,	after	all	,	was	a	country	where	one	could	live	.
非洲	,	后	全部	,	曾是	一个	国家	在哪里	一	可以	居住	.

毕竟，非洲是一个可以居住的地方。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [ˌmæriə'net] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] , — [tɔːkt] [ə'baʊt]

His	hunger	satisfied	,	he	did	what	marionettes	usually	do	,	—	talked	about
他的	饥饿	使满意	,	他	做过	什么	木偶	通常	做	,	—	谈话	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

饥饿过后，他像木偶一样开始谈论自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

In	a	short	time	all	the	people	knew	who	he	was	and	why	he	had	come
在	一个	短的	时间	全部	这	人们	知道	WHO	他	曾是	和	为什么	他	有	来

[tuː; tə] ['æfrɪkə] .

to	Africa	.
到	非洲	.

很快，所有人都知道了他是谁，以及他为什么来到非洲。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [paɪp] [ɑːskt] [hɪm] ,

The	old	man	with	the	pipe	asked	him	,
这	老的	男人	和	这	管道	问	他	,

叼着烟斗的老人问他：

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] ? ”

“	Who	told	you	that	here	in	Africa	there	is	so	much	gold	?	”
”	WHO	讲述	你	那	这里	在	非洲	那里	是	所以	很多	金子	?	”

“谁告诉你非洲有这么多黄金？”

“ [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] ?

“	Who	told	me	?
”	WHO	讲述	我	?

谁告诉我的?

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [təʊld][ˌem ˈiː] ! ″

He	who	knows	told	me	!	″
他	WHO	知道	讲述	我	!	″

知情者告诉我了!

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ? ″

“	But	are	you	sure	that	he	did	not	wish	to	deceive	you	?	”
″	但	是	你	当然	那	他	做过	不是	希望	到	欺骗	你	?	″

“但你确定他没有想欺骗你吗?″

“ [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ? ″ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , “ [maɪ][dɪə(r)][ˈsaɪə(r)] ,

“	Deceive	me	?	”	replied	the	marionette	,	“	My	dear	sire	,
″	欺骗	我	?	″	回复	这	木偶	,	“	我的	亲爱的	父系	,

“欺骗我?″木偶回答道，“我亲爱的陛下，

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] — ″ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

to	deceive	me	one	must	have	a	good	—	”	and	he	touched	his
到	欺骗	我	一	必须	有	一个	好的	—	″	和	他	感动	他的

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] .

forehead	with	his	forefinger	as	much	as	to	say	that	within	lay	a	great	brain	.
前额	和	他的	食指	作为	很多	作为	到	说	那	之内	躺	一个	伟大的	脑	.

要想骗过我，必须具备一个好的——″说着，他用食指摸了摸额头，仿佛在说，他的额头里藏着一个伟大的大脑。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] [aɪ] [ˈstʌdid] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [fɪəd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈruːɪn][maɪ]

“	Before	leaving	home	I	studied	so	much	that	the	teacher	feared	I	should	ruin	my
″	前	离开	家	我	研究	所以	很多	那	这	老师	害怕	我	应该	废墟	我的

[helθ] . ″

health	.	”
健康	.	″

“离家前我学习非常刻苦，老师担心我会损害健康。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [let] [ˌjuː ˈes][ˈtræv(ə)l] [təˈgeðə(r)] ,

“	Very	well	,	”	replied	the	old	man	,	“	let	us	travel	together	,
″	非常	出色地	,	″	回复	这	老的	男人	,	“	让	我们	旅行	一起	,

“很好,”老人回答说，“我们一起旅行吧。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .

for	we	also	are	in	search	of	gold	and	precious	stones	.
为了	我们	还	是	在	搜索	的	金子	和	宝贵的	石头	.

因为我们也在寻找黄金和宝石。

″ [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [həʊp] .

”	Pinocchio's	heart	beat	fast	with	hope	.
″	匹诺曹的	心	打	快速地	和	希望	.

“匹诺曹的心因希望而怦怦直跳。”

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

At	last	there	was	some	one	to	help	him	in	his	search	.
在	最后的	那里	曾是	一些	一	到	帮助	他	在	他的	搜索	.

终于有人愿意帮助他寻找答案了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˈwɪlɪŋli] , [məʊst] [ˈwɪlɪŋli] !

He	could	scarcely	control	himself	enough	to	say	:	“	Willingly	,	most	willingly	!
他	可以	几乎	控制	他自己	足够的	到	说	:	“	心甘情愿	,	最多	心甘情愿	!

他几乎控制不住自己，说道：“我愿意，我非常愿意！”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] .

I	have	no	objections	.
我	有	不	反对意见	.

我没有异议。

[suːt] [jɔː'selvz] .
Suit yourselves .
套装 你们自己 .

随你们便吧。

〃 ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
〃 CHAPTER XX
〃 章 xx

第二十章

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['trævlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəvæn]
PINOCCHIO TRAVELS WITH THE CARAVAN
匹诺曹 旅行 和 这 大篷车

匹诺曹和篷车一起旅行

[ðə; ði] ['kæmlz] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [stʊd] [ʌp] ,
The camels , refreshed by the large amount of water they had taken , stood up ,
这 骆驼 , 焕然一新 经过 这 大的 数量 的 水 他们 有 已采取 , 站立 向上 ,

骆驼们喝了大量的水，精神焕发，站了起来。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊdz] .
proud of their loads .
自豪的 的 他们的 负载 .

为他们的货物感到自豪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɒŋki] [breɪd] .
Even the donkey brayed .
甚至 这 驴 嘶鸣 .

连驴都嘶叫了。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] !
Yes , there was a donkey !
是的 , 那里 曾是 一个 驴 !

是的，那里有一头驴！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [dɪs'pliːzd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
And this fact displeased Pinocchio .
和 这 事实 不高兴 匹诺曹 .

这件事让匹诺曹很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
He had for a long time felt a great dislike for these animals .
他 有 为了 一个 长的 时间 毛毡 一个 伟大的 不喜欢 为了 这些 动物 .

他一直以来都非常厌恶这些动物。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
In fact , he had once been a donkey , and his dislike was a natural one .
在 事实 , 他 有 一次 到过 一个 驴 , 和 他的 不喜欢 曾是 一个 自然的 一 .

事实上，他曾经是一头驴，所以他对驴的厌恶是自然而然的。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [dɪd] [nɒt] ['kæri] ['eni] [ləʊd] ,
The donkey did not carry any load ,
这 驴 做过 不是 携带 任何 加载 ,

这头驴没有驮任何货物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
and for that reason the marionette was asked to ride on its back .
和 为了 那 原因 这 木偶 曾是 问 到 骑 在 它是 后退 .

因此，木偶被要求骑在它的背上。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

It	was	stupid	to	ride	a	donkey	,	and	he	would	have	preferred	to
它	曾是	愚蠢的	到	骑	一个	驴	,	和	他	会	有	首选	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

骑驴很愚蠢，他宁愿走路。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siːm] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi]

but	he	did	not	like	to	seem	rude	to	the	good	people	,	and	up	he
但	他	做过	不是	喜欢	到	似乎	粗鲁的	到	这	好的	人们	,	和	向上	他

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

但他不愿对好心人显得无礼，于是便骑了上去。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sləʊp]

They	traveled	all	day	along	the	narrow	road	which	gradually	wound	around	the	slope
他们	旅行	全部	天	沿着	这	狭窄的	路	哪个	逐步地	伤口	大约	这	坡

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

他们沿着蜿蜒曲折的狭窄道路走了一整天，这条路环绕着山坡逐渐延伸。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

The	old	man	rode	by	the	side	of	Pinocchio	,
这	老的	男人	骑	经过	这	边	的	匹诺曹	,

老人骑马跟在匹诺曹身边，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdiz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self]

asking	him	many	questions	about	the	studies	he	had	taken	up	to	prepare	himself
问	他	许多	问题	关于	这	研究	他	有	已采取	向上	到	准备	他自己

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə] .

for	this	trip	to	Africa	.
为了	这	旅行	到	非洲	.

我问了他很多关于他为这次非洲之行所做的准备工作的问题。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [meɪd]

The	marionette	talked	a	great	deal	,	and	as	might	have	been	expected	,	made
这	木偶	谈话	一个	伟大的	交易	,	和	作为	可能	有	到过	预期的	,	制成

['meni] ['blʌndəz] .

many	blunders	.
许多	失误	.

木偶话很多，而且不出所料，犯了很多错误。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

He	began	to	think	that	his	companions	were	very	simple	,
他	开始	到	思考	那	他的	同伴	是	非常	简单的	,

他开始觉得他的同伴们都很单纯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and	that	in	Africa	one	could	tell	any	kind	of	lie	without	being	discovered	.
和	那	在	非洲	一	可以	告诉	任何	种类	的	说谎	没有	存在	发现	.

在非洲，人们可以编造任何谎言而不被发现。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['veri] [spɒt]

He	even	went	so	far	as	to	assure	the	old	man	that	he	knew	the	very	spot
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	保证	这	老的	男人	那	他	知道	这	非常	点

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

where	they	could	find	gold	and	diamonds	,
在哪里	他们	可以	寻找	金子	和	钻石	,

他甚至向老人保证，他知道哪里能找到黄金和钻石。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][men][ɒv; əv] [greɪt] [welθ]

and	ended	by	saying	that	within	a	week	they	should	all	be	men	of	great	wealth
和	结束	经过	说	那	之内	一个	星期	他们	应该	全部	是	男人	的	伟大的	财富

.

:

.

最后他说道，不出一个星期，他们都应该成为富翁。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] , ” [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðen] [tuː; tə]

“	You	must	walk	straight	ahead	,	”	the	saucy	marionette	was	saying	,	“	then	to
“	你	必须	走	直的	前方	,	”	这	风骚的	木偶	曾是	说	,	“	然后	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

“你必须径直往前走，”那个俏皮的木偶说道，“然后向右走，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,

and	you	will	arrive	at	the	bottom	of	a	valley	,
和	你	将要	到达	在	这	底部	的	一个	谷	,

你会到达山谷底部，

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] .

through	which	flows	a	beautiful	brook	of	yellow	water	.
通过	哪个	流量	一个	美丽的	溪	的	黄色的	水	.

一条美丽的黄色小溪从中流过。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ɪz][ə; eɪ] [triː] ,

By	the	side	of	this	brook	is	a	tree	,
经过	这	边	的	这	溪	是	一个	树	,

小溪边有一棵树，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ðeə(r)][ɪz][gəʊld][ɪn] ['plenti] .

and	beneath	the	tree	there	is	gold	in	plenty	.
和	下面	这	树	那里	是	金子	在	很多	.

树下堆满了黄金。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][təʊld] .

”	The	old	man	was	amazed	to	hear	the	tales	he	told	.
”	这	老的	男人	曾是	惊叹	到	听到	这	故事	他	讲述	.

“老人听了他讲述的故事，感到非常惊讶。”

[pɪ'nəʊkiəʊ] [hɪm'self] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [laɪz] .

Pinocchio	himself	felt	ashamed	of	all	these	lies	.
匹诺曹	他自己	毛毡	羞愧	的	全部	这些	谎言	.

匹诺曹自己也为这些谎言感到羞愧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][nəʊz] [wʊd] [grəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] .

He	was	afraid	his	nose	would	grow	as	it	had	done	one	day	at	home	.
他	曾是	害怕的	他的	鼻子	会	生长	作为	它	有	完毕	一	天	在	家	.

他害怕自己的鼻子会像在家时那样突然变大。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] !

But	no	,	it	was	still	its	natural	size	!
但	不	,	它	曾是	仍然	它是	自然的	尺寸	!

不，它还是原来的大小！

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [əˈgen]
” he thought , “ if it has not grown longer this time , it will never grow again
” 他 想法 , “ 如果 它 有 不是 生长 更长 这 时间 , 它 将要 绝不 生长 再次
,
,
,

他心想：“如果这次都没能长长，那以后就再也不会长长了。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [laɪz][ai] [tel] .
no matter how many lies I tell .
不 事情 如何 许多 谎言 我 告诉 .

无论我说了多少谎。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
” CHAPTER XXI
” 章 二十一

第二十一章

[hiː; hi][ɪz] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
HE IS OFFERED FOR SALE
他 是 提供 为了 销售

他待售

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkærəvæn] [ˈrestɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] .
They went on until they met a second caravan resting at a well .
他们 去 在 直到 他们 遇见 一个 第二 大篷车 休息 在 一个 出色地 .

他们继续前行，直到遇到第二支在井边休息的商队。

[ˈevri] [wʌn] [ədˈmaɪəd] [pɪˈnəʊkiəʊ] ,
Every one admired Pinocchio ,
每一个 一 钦佩 匹诺曹 ,

每个人都喜欢匹诺曹，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ˈtriːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
and the old man who had him in charge treated him as if he were
和 这 老的 男人 WHO 有 他 在 收费 治疗 他 作为 如果 他 是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
his own son .
他的 自己的 儿子 .

管教他的老人待他就像对待自己的亲生儿子一样。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] .
Pinocchio was greatly pleased .
匹诺曹 曾是 非常 高兴 .

匹诺曹非常高兴。

[jet] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] .
Yet to tell the truth he was worried .
然而 到 告诉 这 真相 他 曾是 担心 .

但说实话，他很担心。

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
Suppose they discovered that he had lied , and that he knew nothing about
认为 他们 发现 那 他 有 撒谎了 , 和 那 他 知道 没有什么 关于
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

假设他们发现他撒谎了，他对非洲一无所知，

[ɔː(r)][ðə; ði][gəʊld] , [ɔː(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] !

or	the	gold	,	or	the	diamonds	!
或者	这	金子	,	或者	这	钻石	!

或者黄金，或者钻石!

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?

What	would	happen	then	?
什么	会	发生	然后	?

那接下来会发生什么?

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kærəvæn] .

The	old	man	was	talking	to	three	or	four	men	of	the	new	caravan	.
这	老的	男人	曾是	说	到	三	或者	四	男人	的	这	新的	大篷车	.

老人正在和新来的商队里的三四个男人说话。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Pinocchio	did	not	like	their	faces	.
匹诺曹	做过	不是	喜欢	他们的	面孔	.

匹诺曹不喜欢他们的长相。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Now	and	then	they	looked	toward	the	marionette	with	open	eyes	of	astonishment	.
现在	和	然后	他们	看起来	朝向	这	木偶	和	打开	眼睛	的	惊讶	.

他们时不时睁大眼睛，满脸惊奇地望向木偶。

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]

Pinocchio	pricked	up	his	ears	to	listen	to	the	good	things	the	old	man	was
匹诺曹	刺痛	向上	他的	耳朵	到	听	到	这	好的	事物	这	老的	男人	曾是

['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

saying	about	him	.
说	关于	他	.

匹诺曹竖起耳朵，想听听老人说他的好话。

[hiː; hi] [felt] ['haɪli] ['flætəd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz]

He	felt	highly	flattered	on	hearing	himself	praised	for	his	character	,	his
他	毛毡	高度	受宠若惊	在	听力	他自己	赞扬	为了	他的	特点	,	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

听到别人称赞他的人品和才智，他感到非常荣幸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	his	ability	to	eat	and	drink	.
和	他的	能力	到	吃	和	喝	.

以及他的饮食能力。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Then	the	men	lowered	their	voices	,	and	the	marionette	only	now	and	then
然后	这	男人	降低	他们的	声音	,	和	这	木偶	仅有的	现在	和	然后

[kɔːt] [sʌm; səm] [streɪ] [wɜːdz] .

caught	some	stray	words	.
捕捉	一些	流浪	字	.

然后男人们压低了声音，木偶只能偶尔听到一些零星的词语。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	How	much	do	you	want	?	”
”	如何	很多	做	你	想	?	”

“你想要多少？”

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , " [bɪ'twiːn] [juː 'es][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .

" replied the good old man , " between us there should not be so much talk .

" 回复 这 好的 老的 男人 , " 之间 我们 那里 应该 不是 是 所以 很多 讲话 .

"老好人回答说，我们之间不应该有那么多闲言碎语。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kælɪkəʊ] ,

I cannot give him to you unless you give me twenty yards of English calico ,

我 不能 给 他 到 你 除非 你 给 我 二十 码 的 英语 印花布 ,

除非你给我二十码英国印花布，否则我不能把他给你。

['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv]['aɪən]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] . "

thirty yards of iron wire , and four strings of glass beads . "

三十 码 的 铁 金属丝 , 和 四 字符串 的 玻璃 珠子 . "

三十码长的铁丝和四串玻璃珠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

" It is too much .

" 它 是 也 很多 .

"这太过分了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .

It is too much , " replied one .

它 是 也 很多 , " 回复 一 .

"太多了，"其中一人回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] , " [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɒri]

" They are bargaining for the donkey , " said Pinocchio , and he felt sorry

" 他们 是 讨价还价 为了 这 驴 , " 说 匹诺曹 , 和 他 毛毡 对不起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] .

for the poor beast .

为了 这 贫穷的 兽 .

"他们在讨价还价买那头驴，"匹诺曹说，他很同情这头可怜的动物。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

" I am sorry for you , " he went on , addressing the donkey ,

" 我 是 对不起 为了 你 , " 他 去 在 , 解决 这 驴 ,

"我真为你感到难过，"他接着对驴子说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

" because you have made me quite comfortable .

" 因为 你 有 制成 我 相当 舒服的 .

因为你让我感到非常舒适。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] . "

Now I must give you up and walk . "

现在 我 必须 给 你 向上 和 走 . "

现在我不得不放弃你，独自前行了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

" It is too much .

" 它 是 也 很多 .

"这太过分了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

It is too much , " the men were saying .

它 是 也 很多 , " 这 男人 是 说 .

"这太过分了，"男人们说道。

" [jes] , [jes] , [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , " [spəʊk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ,

" Yes , yes , all you say is very true , " spoke one in a high voice ,

" 是的 , 是的 , 全部 你 说 是 非常 真的 , " 辐 一 在 一个 高的 嗓音 ,

"是的，是的，你说的都很有道理，"其中一人高声说道。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] . ”

“	**but**	,	**after**	**all**	,	**he**	**is**	**made**	**of**	**wood**	.	”
”	但	,	后	全部	,	他	是	制成	的	木头	.	”

“但是，归根结底，他是木头做的。”

“ [ɒv; əv] [wʊd] ?

“	**Of**	**wood**	**?**
”	的	木头	?

“木头做的？”

[huː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ?

Who	**is**	**made**	**of**	**wood**	**?**
WHO	是	制成	的	木头	?

谁是木头做的?

[ðə; ði] ['dɒŋki] ? ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [stɪl] ,

The	**donkey**	**?**	**”**	**thought**	**Pinocchio**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**animal**	**,**	**which**	**stood**	**still**	**,**
这	驴	?	”	想法	匹诺曹	,	寻找	在	这	动物	,	哪个	站立	仍然	,

“驴？”匹诺曹看着那头一动不动的动物心想。

[ɪts] [ɪəz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

its	**ears**	**erect**	**as**	**if**	**it**	**also**	**were**	**listening**	**.**
它是	耳朵	直立	作为	如果	它	还	是	聆听	.

它的耳朵竖了起来，好像也在倾听。

“ [hɪə(r)] ! ” [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

“	**Here**	**!**	**”**	**put**	**in**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
”	这里	!	”	放	在	一	的	这	男人	,

“到这儿！”其中一个人插话道。

“ [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɛləfənts] [tuːθ] ;

“	**the**	**bargain**	**is**	**made**	**if**	**you**	**will**	**give**	**him**	**up**	**for**	**an**	**elephant's**	**tooth**	**;**
”	这	便宜货	是	制成	如果	你	将要	给	他	向上	为了	一个	大象的	齿	;

“如果你愿意用他换一颗象牙，交易就达成了；

[ɪf] [nɒt] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**not**	**,**	**let**	**us**	**talk**	**no**	**more**	**of**	**it**	**.**
如果	不是	,	让	我们	讲话	不	更多的	的	它	.

如果情况并非如此，我们就不要再谈论此事了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	**The**	**old**	**man**	**was**	**silent**	**.**
”	这	老的	男人	曾是	沉默的	.

老人沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**at**	**the**	**marionette**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**	**sigh**	**which**	**came**	**from**	**his**
他	看起来	在	这	木偶	,	和	然后	和	一个	叹	哪个	来了	从	他的

[hɑːt] [hiː; hi] [sed] :

heart	**he**	**said**	**:**
心	他	说	:

他看了看木偶，然后由衷地叹了口气，说道：

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] !

“	**You**	**drive**	**a**	**hard**	**bargain**	**!**
”	你	驾驶	一个	难的	便宜货	!

你真是个精明的讨价还价者!

[ˌeɪ diː 'diː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Add	**at**	**least**	**the**	**horn**	**of**	**a**	**rhinoceros**	**and**	**let**	**us**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**	**”**
添加	在	至少	这	喇叭	的	一个	犀牛	和	让	我们	是	完毕	和	它	.	”

至少加上犀牛角，然后就完事了。

“ [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːn] !
“ Put in the horn !
” 放 在 这 喇叭 !

“把喇叭装上！”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
” replied the man , and they shook hands .
” 回复 这 男人 , 和 他们 摇晃 双手 .

“那人回答道，然后他们握了握手。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [frendz] , ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] .
“ You have done well , my friends , ” the old man said .
” 你 有 完毕 出色地 , 我的 朋友们 , ” 这 老的 男人 说 .

“我的朋友们，你们做得很好，”老人说。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðeə(r)] , ” — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli] [æt; ət] [pɪˈnəʊkiəʊ] ,
“ That fellow there , ” — and this time pointed directly at Pinocchio ,
” 那 同伴 那里 , ” — 和 这 时间 尖 直接地 在 匹诺曹 ,

“那边那个家伙，”——这次他直接指着匹诺曹说。

— “ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [sʌm; səm] [greɪt] [aɪˈdiəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
— “ that fellow there has some great ideas in his head .
— ” 那 同伴 那里 有 一些 伟大的 想法 在 他的 头 .

“那家伙脑子里有很多很棒的想法。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] !
He knows a thing or two !
他 知道 一个 事物 或者 二 !

他懂一些门道！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [spɒt] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] .
He says he knows the exact spot where one may find gold and diamonds .
他 说道 他 知道 这 精确的 点 在哪里 一 可能 寻找 金子 和 钻石 .

他说他知道哪里能找到黄金和钻石。

” [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] !
” Pinocchio was thunderstruck !
” 匹诺曹 曾是 雷击 !

“匹诺曹惊呆了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .
It was he and not the donkey that had been sold .
它 曾是 他 和 不是 这 驴 那 有 到过 卖 .

被卖掉的是他，而不是那头驴。

“ [dɒgz] !
“ Dogs !
” 狗 !

“狗！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌfeəˈwel] .
” he cried , “ farewell .
” 他 哭 , ” 告别 .

他喊道：“再见。”

[aɪ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fərˈevə(r)] .
I go from you forever .
我 去 从 你 永远 .

我将永远离开你。

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [liːpt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .
” And away he leaped as fast as the north wind .
” 和 离开 他 跳跃 作为 快速地 作为 这 北 风 .

“然后他像北风一样飞快地跳走了。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

They	did	not	even	try	to	follow	him	.
他们	做过	不是	甚至	尝试	到	跟随	他	.

他们甚至都没试着跟踪他。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] .

Who	could	have	caught	him	.
WHO	可以	有	捕捉	他	.

谁能抓住他呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

THE	BIRD	IN	THE	FOREST
这	鸟	在	这	森林

森林里的鸟

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['rʌnɪŋ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [stɪl] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi]

After	two	hours	of	hard	running	,	Pinocchio	,	still	angry	at	the	treatment	he
后	二	小时	的	难的	跑步	,	匹诺曹	,	仍然	生气的	在	这	治疗	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

经过两个小时的奋力奔跑，匹诺曹仍然对自己受到的待遇感到愤怒，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

came	to	a	forest	.
来了	到	一个	森林	.

来到一片森林。

“ [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] !

“	It's	better	to	be	a	bird	in	the	bushes	than	a	bird	in	a	cage	!
”	它是	更好的	到	是	一个	鸟	在	这	灌木丛	比	一个	鸟	在	一个	笼	!

“宁可做灌木丛中的鸟，也不要做笼中鸟！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə]

Although	the	walk	in	the	forest	was	refreshing	,	he	began	,	as	usual	,	to
虽然	这	走	在	这	森林	曾是	令人耳目一新	,	他	开始	,	作为	通常	,	到

[biː; bi] ['hʌŋgri] .

be	hungry	.
是	饥饿的	.

虽然在森林里散步令人神清气爽，但他像往常一样开始感到饥饿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [mɛriːənɛts]

The	place	was	very	beautiful	,	but	beauty	could	not	satisfy	a	marionette's
这	地方	曾是	非常	美丽的	,	但	美丽	可以	不是	满足	一个	木偶

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

这个地方很美，但是美并不能满足木偶的胃口。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [triːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	looked	here	and	there	in	the	hope	that	he	might	see	trees	loaded	with	the
他	看起来	这里	和	那里	在	这	希望	那	他	可能	看	树木	已加载	和	这

[fruːt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən] .

fruit	about	which	the	elephant	man	had	spoken	.
水果	关于	哪个	这	大象	男人	有	说	.

他四处张望，希望能找到象人所说的结满果实的树。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

He	saw	nothing	but	branches	and	leaves	,	leaves	and	branches	.
他	锯	没有什么	但	分支	和	树叶	,	树叶	和	分支	.

他看到的只有树枝和树叶，树叶和树枝。

[ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] .

On	he	walked	.
在	他	步行	.

他继续往前走。

[bəuθ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Both	the	forest	and	his	hunger	seemed	without	end	.
两个都	这	森林	和	他的	饥饿	似乎	没有	结尾	.

森林和他的饥饿感似乎都永无止境。

['fɔːtʃənətli] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .

Fortunately	Pinocchio	was	very	strong	.
幸运的是	匹诺曹	曾是	非常	强的	.

幸好匹诺曹力气很大。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

Being	made	of	wood	,	he	could	endure	a	great	many	hardships	.
存在	制成	的	木头	,	他	可以	忍受	一个	伟大的	许多	艰辛	.

由于是用木头做的，他能承受很多苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['feəri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn]

He	was	sure	that	his	good	Fairy	would	come	to	help	him	,	so	he	kept	on
他	曾是	当然	那	他的	好的	仙女	会	来	到	帮助	他	,	所以	他	保留	在

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

他确信他的善良仙女会来帮助他，所以他勇敢地继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , ['beərɪŋ] [fruːt] [ðæt]

He	had	walked	a	long	way	before	he	saw	a	large	tree	,	bearing	fruit	that
他	有	步行	一个	长的	方式	前	他	锯	一个	大的	树	,	轴承	水果	那

[rɪ'zembld] ['ɒrɪndʒɪz] .

resembled	oranges	.
类似	橙子	.

他走了很远的路，才看到一棵大树，树上结满了像橘子一样的果实。

“ [æt; ət][lɑːst] ！ ” [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] .

“	At	last	!	”	he	cried	aloud	.
”	在	最后的	！	”	他	哭	大声	.

“终于！”他大声喊道。

[ðə; ði][bɜːdz] [fluː] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

The	birds	flew	away	at	the	sound	.
这	鸟类	飞翔	离开	在	这	声音	.

听到声音，鸟儿们飞走了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Pinocchio	climbed	over	the	rocks	and	up	the	tree	as	fast	as	he	could	.
匹诺曹	攀登	超过	这	岩石	和	向上	这	树	作为	快速地	作为	他	可以	.

匹诺曹飞快地爬过岩石，爬上树。

“ [ai] [wɪl] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] !

“	I	will	eat	enough	to	last	for	a	week	!
”	我	将要	吃	足够的	到	最后的	为了	一个	星期	!

“我要吃够一个星期的量！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [piːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [dʒəˈpetau] [hæd; həd]

”	he	said	,	as	he	thought	of	the	orange	peel	his	father	Geppetto	had
”	他	说	,	作为	他	想法	的	这	橙子	果皮	他的	父亲	杰佩托	有

[ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

given	him	for	supper	.
给定	他	为了	晚餐	.

“他一边想着父亲杰佩托给他做晚餐的橘子皮，一边说道。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	picked	the	largest	of	the	fruit	and	put	it	into	his	mouth	.
他	挑选	这	最大	的	这	水果	和	放	它	进入	他的	嘴	.

他摘下最大的一个果子，放进嘴里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈaɪvəri] .

It	was	as	hard	as	ivory	.
它	曾是	作为	难的	作为	象牙	.

它像象牙一样坚硬。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] [æt; ət]

He	pulled	out	his	penknife	,	with	which	he	used	to	sharpen	his	pencil	at
他	拉	出去	他的	小刀	,	和	哪个	他	用过的	到	锐化	他的	铅笔	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

他掏出了他的小刀，那是他以前在学校用来削铅笔的。

[wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [tuː] , [tuː; tə] [faɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [sɒft] , [ˈbɪtə(r)]

With	great	difficulty	he	cut	the	fruit	in	two	,	to	find	within	only	a	soft	,	bitter
和	伟大的	困难	他	切	这	水果	在	二	,	到	寻找	之内	仅有的	一个	柔软的	,	苦的

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

他费了九牛二虎之力才把水果切成两半，却发现里面只有柔软苦涩的果肉。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

Then	he	tried	another	and	another	.
然后	他	尝试	其他	和	其他	.

然后他又试了一次，又一次。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,

All	were	like	the	first	one	,
全部	是	喜欢	这	第一的	一	,

都和第一个一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [nʌn]

and	he	gave	up	trying	because	he	was	at	length	convinced	that	none
和	他	给予	向上	尝试	因为	他	曾是	在	长度	确信	那	没有任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

of	the	fruit	was	fit	to	eat	.
的	这	水果	曾是	合身	到	吃	.

他最终放弃了尝试，因为他确信这些水果都不能吃。

['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɑːmz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn]

Tired	and	unhappy	,	with	bowed	head	and	dangling	arms	,	he	pushed	on
疲劳的	和	不开心	,	和	鞠躬	头	和	悬挂	武器	,	他	推动	在

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他疲惫不堪，闷闷不乐，低着头，双臂无力地垂着，缓缓地向前走去。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)] .

stumbling	over	rocks	,	and	becoming	entangled	again	and	again	in	the	briers	.
踉跄	超过	岩石	,	和	成为	纠缠	再次	和	再次	在	这	荆棘	.

跌跌撞撞地走过岩石，又一次次被荆棘缠住。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn]['æfrɪkə] .

He	thought	sadly	of	the	disappointments	he	had	met	with	in	Africa	.
他	想法	令人遗憾的是	的	这	失望	他	有	遇见	和	在	非洲	.

他悲伤地想起了在非洲遇到的种种失望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] .

“	It	is	settled	.
”	它	是	定居	.

“此事已定。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

I	am	to	die	of	hunger	.
我	是	到	死	的	饥饿	.

我即将饿死。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ?

Where	are	the	delicious	fruits	and	the	precious	stones	?
在哪里	是	这	可口的	水果	和	这	宝贵的	石头	?

美味的水果和珍贵的宝石在哪里?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə]

Should	I	not	do	better	to	go	home	and	leave	the	gold	and	silver	to
应该	我	不是	做	更好的	到	去	家	和	离开	这	金子	和	银	到

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?

those	who	want	them	?
那些	WHO	想	他们	?

我难道不应该回家，把金银留给那些想要它们的人吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

”	As	he	went	along	,	thinking	over	these	things	,
”	作为	他	去	沿着	,	思维	超过	这些	事物	,

“他一边走一边思考这些事情，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][bɜːd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] ,

he	noticed	ahead	of	him	a	bird	about	the	size	of	a	canary	,
他	注意到	前方	的	他	一个	鸟	关于	这	尺寸	的	一个	金丝雀	,

他注意到前方有一只和金丝雀差不多大小的鸟。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

which	looked	at	him	as	if	it	longed	to	console	him	in	his	misery	.
哪个	看起来	在	他	作为	如果	它	渴望	到	安慰	他	在	他的	苦难	.

它看着他，仿佛想要安慰他，抚慰他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['stɒpɪŋ] [wen]

It	went	on	before	Pinocchio	,	flying	from	one	branch	to	another	,	stopping	when
它	去	在	前	匹诺曹	,	飞行	从	一	分支	到	其他	,	停止	什么时候

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [stɒpt] ,

the	marionette	stopped	,
这	木偶	停止	,

它在匹诺曹之前就开始了，从一根树枝飞到另一根树枝，木偶停下来的时候它也跟着停了下来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] [muːvd] .

and	moving	every	time	the	marionette	moved	.
和	移动	每一个	时间	这	木偶	已搬	.

随着木偶的每一次移动而移动。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [dʌz] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] ?

Pinocchio	said	to	himself	:	"	Does	this	dear	little	bird	wish	to	be	eaten	?
匹诺曹	说	到	他自己	:	"	做	这	亲爱的	小的	鸟	希望	到	是	吃	?

匹诺曹自言自语道："这只可爱的小鸟想被吃掉吗？"

[aɪl] [plʌk] [ɪts] ['feðər] , [stɪk] [ə; eɪ] [twɪg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

I'll	pluck	its	feathers	,	stick	a	twig	through	it	,	put	it	in	the	sun	,
患病的	采摘	它是	羽毛	,	戳	一个	枝条	通过	它	,	放	它	在	这	太阳	,

我要拔光它的羽毛，插根树枝，把它放在太阳底下晒。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

and	in	half	an	hour	it	will	be	cooked	and	ready	to	eat	.
和	在	一半	一个	小时	它	将要	是	煮熟	和	准备好	到	吃	.

半小时后即可食用。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ðɪ][bɜːd]

"	While	the	hungry	marionette	was	giving	himself	up	to	this	thought	,	the	bird
"	尽管	这	饥饿的	木偶	曾是	给予	他自己	向上	到	这	想法	,	这	鸟

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

began	to	sing	,
开始	到	唱歌	,

"就在饥饿的木偶沉浸在这种想法中时，鸟儿开始歌唱了。"

" [pɪ'nəʊkiəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Pinocchio	,	my	dear	,
"	匹诺曹	,	我的	亲爱的	,

"亲爱的匹诺曹，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['hʌni] [iːt] ,

If	you	would	honey	eat	,
如果	你	会	蜂蜜	吃	,

如果你愿意吃蜂蜜，

[kʌm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

Come	closer	to	me	here	,
来	更近	到	我	这里	,

过来，靠近我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [triːt] .

And	you	will	find	a	treat	.
和	你	将要	寻找	一个	对待	.

你会发现一份惊喜。

" [ɪ'mædʒɪn] [pɪ'nɒʊkiˌoʊz] [sə'praɪz] !

"	Imagine	Pinocchio's	surprise	!
"	想象	匹诺曹的	惊喜	!

"想象一下匹诺曹的惊讶吧！"

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	approached	the	little	songster	and	looked	up	.
他	接近	这	小的	歌手	和	看起来	向上	.

他走近这位小歌手，抬起头来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .

Sure	enough	,	there	on	a	branch	of	a	great	tree	was	a	beehive	.
当然	足够的	,	那里	在	一个	分支	的	一个	伟大的	树	曾是	一个	蜂窝	.

果然，在一棵大树的树枝上有一个蜂巢。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [pɪˈnəʊkiəʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [stɒp] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [bɜːd] , [bʌt; bət] [nɒt]
One would think that Pinocchio would at least stop to thank the bird , but not
一 会 思考 那 匹诺曹 会 在 至少 停止 到 感谢 这 鸟 , 但 不是
[hiː; hi] !
he !
他 !

人们可能会认为匹诺曹至少会停下来感谢那只鸟，但他却没有！

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbiːz] [bʌzd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈæŋgrəli] .
Up the tree he went like a squirrel , while the bees buzzed about him angrily .
向上 这 树 他 去 喜欢 一个 松鼠 , 尽管 这 蜜蜂 嗡嗡作响 关于 他 愤怒地 .

他像松鼠一样爬上了树，蜜蜂在他周围愤怒地嗡嗡叫着。

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [lɑːft] .
The marionette laughed .
这 木偶 笑了 .

木偶笑了。

“ [stɪŋ] [əˈweɪ] !
“ Sting away !
” 蜇 离开 !

“尽情蜇刺吧！”

[stɪŋ] [əˈweɪ] , [breɪv] [ˈbiːz] !
sting away , brave bees !
蜇 离开 , 勇敢的 蜜蜂 !

勇敢的蜜蜂们，尽情蜇吧！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
I am a marionette and made of wood .
我 是 一个 木偶 和 制成 的 木头 .

我是一个木偶，由木头制成。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
You may sting me as much as you please .
你 可能 蜇 我 作为 很多 作为 你 请 .

你可以尽情地蜇我。

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈhʌni] .
” He thrust his hand into the hive and drew out a handful of sweet honey .
” 他 推力 他的 手 进入 这 蜂巢 和 画 出去 一个 少数 的 甜的 蜂蜜 .

他将手伸进蜂巢，抓出一把甜蜂蜜。

“ [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] .
“ This time at least I shall not die of hunger .
” 这 时间 在 至少 我 将 不是 死 的 饥饿 .

“这一次，我至少不会饿死了。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XXIII
” 章 二十三

第二十三章

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪən]
HIS ADVENTURE WITH A LION
他的 冒险 和 一个 狮子

他与狮子的奇遇

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
The marionette was on the point of filling his mouth a second time ,
这 木偶 曾是 在 这 观点 的 填充 他的 嘴 一个 第二 时间 ,

木偶正准备第二次往嘴里塞东西，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔː(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	heard	a	frightful	roar	directly	under	his	feet	.
什么时候	他	听到	一个	可怕	吼	直接地	在下面	他的	脚	.

这时他听到脚下传来一声可怕的咆哮。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] [hɪm] [daʊn] [ˌhed'fɜːst] .

The	shock	almost	tumbled	him	down	headfirst	.
这	震惊	几乎	翻滚	他	向下	头朝下	.

冲击力几乎让他头朝下摔倒在地。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] , [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

Had	he	fallen	,	how	unfortunate	it	would	have	been	!
有	他	倒下	,	如何	不幸	它	会	有	到过	!

如果他摔倒了，那该有多不幸啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən] [wɪtʃ]

He	would	have	gone	straight	into	the	deep	mouth	of	an	African	lion	which
他	会	有	已消失	直的	进入	这	深的	嘴	的	一个	非洲	狮子	哪个

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm][æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

was	ready	to	devour	him	at	one	gulp	.
曾是	准备好	到	吞食	他	在	一	咕噜	.

他本会直接掉进非洲狮的大嘴里，被它一口吞下。

“ [əʊ] , ['mɜːsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Oh	,	mercy	!	”	cried	the	marionette	.
”	哦	,	怜悯	!	”	哭	这	木偶	.

“哦，天哪！”木偶喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['mɜːsi] [ɪn'diːd] !

And	the	lion	gave	another	dreadful	roar	which	seemed	to	say	:	“	Mercy	indeed	!
和	这	狮子	给予	其他	可怕	吼	哪个	似乎	到	说	:	”	怜悯	的确	!

狮子又发出了一声可怕的咆哮，仿佛在说：“真是仁慈啊！”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] . ”

I	have	you	now	,	you	little	thief	.	”
我	有	你	现在	,	你	小的	贼	.	”

“你这小偷，我抓到你了。”

“ [dɪə(r)]['laɪən] , ” ['pliːdɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , “ [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [læd] [huː] [ɪz]

“	Dear	lion	,	”	pleaded	Pinocchio	,	“	have	pity	on	a	poor	orphan	lad	who	is
”	亲爱的	狮子	,	”	恳求	匹诺曹	,	“	有	遗憾	在	一个	贫穷的	孤儿	小伙子	WHO	是

['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] !

nearly	starving	!
几乎	饥饿	!

“亲爱的狮子，”匹诺曹恳求道，“可怜可怜这个快要饿死的孤儿吧！”

” [ðə; ði]['laɪən] [rɔːd] [stɪl] [laʊdə] .

”	The	lion	roared	still	louder	.
”	这	狮子	咆哮	仍然	更大声	.

狮子的吼声更加响亮了。

“ [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

“	Who	has	given	you	permission	to	take	what	belongs	to	another	without	having
”	WHO	有	给定	你	允许	到	拿	什么	属于	到	其他	没有	拥有

[ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wɜːk] ?

earned	it	by	useful	and	honest	work	?
获得	它	经过	有用	和	诚实的	工作	?

谁允许你不通过诚实劳动就拿走别人的东西呢?

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [mʌst; məst] [stɑːv] . ”

In	this	world	he	who	does	not	work	must	starve	.	”
在	这	世界	他	WHO	做	不是	工作	必须	饿死	.	”

在这个世界上，不工作的人注定要挨饿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['laɪən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	,	my	dear	lion	,	you	are	right	.
”	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	狮子	,	你	是	正确的	.

“你说得对，我亲爱的狮子，你说得对。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ai] [iːt] ,

I	am	ready	to	pay	to	the	last	cent	for	all	the	honey	I	eat	,
我	是	准备好	到	支付	到	这	最后的	中心	为了	全部	这	蜂蜜	我	吃	,

我愿意为我吃的所有蜂蜜付清每一分钱。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [siːm] [səʊ]['æŋgri][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

but	please	don't	seem	so	angry	or	I	shall	die	of	fear	.
但	请	不	似乎	所以	生气的	或者	我	将	死	的	害怕	.

但请不要那么生气，否则我会吓死的。

” [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [stɒpt] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	Then	the	lion	stopped	roaring	,	and	sitting	down	upon	the	ground	,
”	然后	这	狮子	停止	咆哮	,	和	坐着	向下	之上	这	地面	,

“然后狮子停止了咆哮，坐在地上，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wel] ,

he	looked	at	the	marionette	as	if	to	say	:	“	Well	,
他	看起来	在	这	木偶	作为	如果	到	说	:	”	出色地	,

他看着木偶，仿佛在说：“嗯，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] [nɒt] ? ”

Are	you	coming	down	or	not	?	“
是	你	未来	向下	或者	不是	?	”

你到底下来不下来?

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['laɪən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɪ'nəʊkiəʊ] ; “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ,

“	Listen	,	my	dear	lion	,	”	answered	Pinocchio	;	“	so	long	as	you	stay	there	,
”	听	,	我的	亲爱的	狮子	,	”	回答	匹诺曹	;	“	所以	长的	作为	你	停留	那里	,

“听着，我亲爱的狮子，”匹诺曹回答说；“只要你待在那里，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [daʊn] .

I	shall	not	come	down	.
我	将	不是	来	向下	.

我不会下来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hʌni] ,

If	you	want	me	to	go	away	and	leave	the	honey	,
如果	你	想	我	到	去	离开	和	离开	这	蜂蜜	,

如果你想让我离开，留下蜂蜜，

[rɪ'muːv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

remove	yourself	a	hundred	miles	or	so	,	and	then	I	will	obey	you	.
消除	你自己	一个	百	英里	或者	所以	,	和	然后	我	将要	服从	你	.

你离开一百英里左右，我就服从你。

” [ðə; ði]['laɪən][dɪd] [nɒt] [muːv] .

”	The	lion	did	not	move	.
”	这	狮子	做过	不是	移动	.

狮子一动不动。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sæt] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

For	almost	an	hour	Pinocchio	sat	glued	to	the	tree	,
为了	几乎	一个	小时	匹诺曹	卫星	胶合	到	这	树	,

将近一个小时，匹诺曹都黏在树上。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['laɪən] .

not	daring	to	eat	the	honey	or	to	come	down	to	the	waiting	lion	.
不是	大胆	到	吃	这	蜂蜜	或者	到	来	向下	到	这	等待	狮子	.

不敢吃蜂蜜，也不敢走到等候在那里的狮子面前。

[ðə; ði] [hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	hot	rays	of	the	sun	beat	upon	him	.
这	热的	射线	的	这	太阳	打	之上	他	.

炙热的阳光照射在他身上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

He	felt	that	he	must	die	,	for	hunger	,	fear	,	and	heat	seemed	ready	to	destroy	him	.
他	毛毡	那	他	必须	死	,	为了	饥饿	,	害怕	,	和	热	似乎	准备好	到	破坏	他	.

他觉得自己必死无疑，因为饥饿、恐惧和酷热似乎随时都会将他吞噬。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Surely	there	must	be	away	out	of	this	,	”	he	thought	.
“	一定	那里	必须	是	离开	出去	的	这	,	”	他	想法	.

“肯定有办法摆脱这种困境，”他心想。

“ [ðæt] ['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪm][sʌm; səm] [spɑːk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

“	That	lion	must	have	in	him	some	spark	of	kindness	.
“	那	狮子	必须	有	在	他	一些	火花	的	仁慈	.

“那头狮子心中一定还存有一丝善良。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

He	has	made	up	his	mind	to	keep	me	company	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	我	公司	,

他决定要陪着我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

and	perhaps	it	is	my	duty	to	thank	him	.
和	也许	它	是	我的	责任	到	感谢	他	.

或许我应该感谢他。

” [ðen] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

”	Then	the	marionette	raised	his	hand	to	ask	permission	to	speak	.
”	然后	这	木偶	提高	他的	手	到	问	允许	到	说话	.

“然后木偶举起手请求允许他说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kept] [stɪl] .

It	would	have	been	better	had	he	kept	still	.
它	会	有	到过	更好的	有	他	保留	仍然	.

如果他保持静止不动就好了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði]['laɪən] ['ʌtə] [ə; eɪ][rɔː(r)][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] .

At	this	gesture	the	lion	uttered	a	roar	so	loud	that	it	shook	the	whole	forest	.
在	这	手势	这	狮子	说出	一个	吼	所以	大声	那	它	摇晃	这	所有的	森林	.

狮子见状发出震耳欲聋的咆哮，整个森林都为之震动。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	began	to	lash	the	ground	with	his	tail	,
他	开始	到	睫毛	这	地面	和	他的	尾巴	,

他开始用尾巴抽打地面，

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

sending	up	a	cloud	of	dust	that	nearly	choked	the	marionette	,
发送	向上	一个	云	的	灰尘	那	几乎	窒息	这	木偶	,

扬起的尘土几乎呛住了木偶。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]['laɪən] ['læŋgwɪdʒ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [hænd][ɔ:(r)] [fʊt] ,

and	repeating	all	the	while	in	lion	language	,	“	If	you	move	hand	or	foot	,
和	重复	全部	这	尽管	在	狮子	语言	,	”	如果	你	移动	手	或者	脚	,

同时用狮子的语言反复说道：“如果你动手或动脚，

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] !

you	will	die	!
你	将要	死	!

你会死的！

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [sæt] [stɪl] .

”	Pinocchio	sat	still	.
”	匹诺曹	卫星	仍然	.

匹诺曹一动不动地坐着。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑ:st] [ɪn] ['saɪləns] .

Another	hour	passed	in	silence	.
其他	小时	通过了	在	沉默	.

又一个小时在沉默中过去了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [stɪl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

Pinocchio	still	suffered	from	the	heat	and	from	hunger	.
匹诺曹	仍然	遭受	从	这	热	和	从	饥饿	.

匹诺曹仍然饱受酷暑和饥饿的折磨。

[bəuθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['naɪðə(r)]

Both	honey	and	shade	were	within	easy	reach	,	and	he	could	enjoy	neither
两个都	蜂蜜	和	阴影	是	之内	简单的	抵达	,	和	他	可以	享受	两者都不

.

:

.

蜂蜜和阴凉处都近在咫尺，但他却都无法享受到。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [bi:st] !

“	What	an	obstinate	beast	!
”	什么	一个	顽固	兽	!

“真是个顽固的家伙！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [haʊ] ['stju:pɪd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] !

“	How	stupid	he	is	to	wait	there	!
”	如何	愚蠢的	他	是	到	等待	那里	!

“他真傻，居然在那里等着！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][bəuθ] .

There	is	enough	room	in	the	forest	for	us	both	.
那里	是	足够的	房间	在	这	森林	为了	我们	两个都	.

森林里有足够的空间容纳我们两个人。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɒt] [mu:v] , [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiˌoʊz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] .

”	But	the	lion	did	not	move	,	and	Pinocchio's	suffering	was	great	.
”	但	这	狮子	做过	不是	移动	,	和	匹诺曹的	痛苦	曾是	伟大的	.

“但是狮子一动不动，匹诺曹非常痛苦。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

He	was	sure	now	that	he	was	going	to	die	,
他	曾是	当然	现在	那	他	曾是	去	到	死	,

他现在确信自己即将死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðəʊz] ['wʊdn] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [θruː]

and	he	looked	sadly	at	those	wooden	legs	which	had	carried	him	through
和	他	看起来	令人遗憾的是	在	那些	木制的	腿	哪个	有	携带	他	通过

[səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] .

so	many	adventures	.
所以	许多	冒险	.

他悲伤地望着那双曾陪伴他经历无数冒险的木腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	shade	,	but	he	could	not	reach	it	.
那里	曾是	这	阴影	,	但	他	可以	不是	抵达	它	.

那里有阴凉处，但他够不着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] .

There	was	the	honey	that	must	not	be	touched	.
那里	曾是	这	蜂蜜	那	必须	不是	是	感动	.

有一种蜂蜜，绝对不能碰。

“ [iːt] ! [iːt] !

“	Eat	!	eat	!
”	吃	!	吃	!

“吃！吃！”

” [sed] [ðə; ði] ['hʌni] .

”	said	the	honey	.
”	说	这	蜂蜜	.

“蜂蜜说道。”

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来！

[kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

come	!	”	said	the	shade	.
来	!	”	说	这	阴影	.

“过来！”阴影说道。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

Fortunately	a	new	character	now	arrived	on	the	scene	.
幸运的是	一个	新的	特点	现在	到达的	在	这	场景	.

幸运的是，这时一个新角色出现了。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒə'rɑːf] [keɪm] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [ʃuːts] [æz; əz]

A	magnificent	giraffe	came	along	through	the	bushes	,	eating	the	tender	shoots	as
一个	壮丽	长颈鹿	来了	沿着	通过	这	灌木丛	,	吃	这	投标	芽	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .

it	approached	the	spot	.
它	接近	这	点	.

一只威风凛凛的长颈鹿穿过灌木丛，一边吃着嫩芽一边向目的地走来。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔː] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Pinocchio	saw	the	giraffe	and	recognized	it	at	once	from	a	picture	of
匹诺曹	锯	这	长颈鹿	和	认可	它	在	一次	从	一个	图片	的

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [skuːl] .

one	he	had	seen	in	school	.
一	他	有	已见	在	学校	.

匹诺曹看到了长颈鹿，立刻认出这是他在学校里见过的一幅长颈鹿图片。

[ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

The	lion	saw	it	also	.
这	狮子	锯	它	还	.

狮子也看到了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ɔː(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] ?

Continue	to	watch	the	marionette	,	or	attack	and	carry	off	the	giraffe	?
继续	到	手表	这	木偶	,	或者	攻击	和	携带	离开	这	长颈鹿	?

继续观看木偶戏，还是攻击并掳走长颈鹿?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] .

He	decided	to	take	the	giraffe	.
他	决定	到	拿	这	长颈鹿	.

他决定带走长颈鹿。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [ə'keɪʃə] ,

As	the	animal	raised	its	head	to	bite	off	the	leaves	from	a	tall	acacia	,
作为	这	动物	提高	它是	头	到	咬	离开	这	树叶	从	一个	高的	金合欢	,

当这只动物抬起头，准备从一棵高大的金合欢树上啃下叶子时，

[ðə; ði] ['laɪən] [liːpt] [æt; ət] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	lion	leaped	at	its	throat	and	killed	it	.
这	狮子	跳跃	在	它是	喉	和	被杀	它	.

狮子扑向它的喉咙，将它杀死。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz] , [ðə; ði] ['laɪən] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Seizing	the	body	in	his	powerful	jaws	,	the	lion	disappeared	through	the	forest	,
抓住	这	身体	在	他的	强大的	下颚	,	这	狮子	消失	通过	这	森林	,

狮子用强有力的下颚咬住尸体，消失在森林深处。

[ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] ['hʌni] .

and	Pinocchio	was	left	behind	to	have	his	fill	of	honey	.
和	匹诺曹	曾是	左边	在后面	到	有	他的	充满	的	蜂蜜	.

而匹诺曹则被留下来尽情享用蜂蜜。

[hiː; hi] [et; eɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

He	ate	as	he	had	never	eaten	before	.
他	吃	作为	他	有	绝不	吃	前	.

他吃得比以往任何时候都多。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi] [felt] !

When	he	could	eat	no	longer	he	came	down	from	the	tree	,	but	how	strange	he	felt	!
什么时候	他	可以	吃	不	更长	他	来了	向下	从	这	树	,	但	如何	奇怪的	他	毛毡	!

当他吃不下东西时，他就从树上下来了，但他感觉多么奇怪啊!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ,

His	eyes	were	dim	,	and	his	head	began	to	swim	,
他的	眼睛	是	暗淡	,	和	他的	头	开始	到	游泳	,

他双眼昏花，头开始晕眩。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [went] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

while	his	legs	went	here	and	there	in	every	direction	.
尽管	他的	腿	去	这里	和	那里	在	每一个	方向	.

他的双腿四处乱蹬。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] ['klɪəli] .

He	could	not	even	talk	clearly	.
他	可以	不是	甚至	讲话	清楚地	.

他甚至连说话都不清楚。

“ ['æfrɪkən] ['hʌni] [pleɪz] [dʒəʊks] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	African	honey	plays	jokes	upon	those	who	eat	too	much	of	it	!
”	非洲	蜂蜜	演出	笑话	之上	那些	WHO	吃	也	很多	的	它	!

“非洲蜂蜜会捉弄那些吃太多它的人！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] .

”	he	seemed	to	hear	some	one	say	.
”	他	似乎	到	听到	一些	一	说	.

他似乎听到有人在说话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn]

He	turned	to	see	who	it	was	that	had	spoken	to	him	,	but	no	one
他	转向	到	看	WHO	它	曾是	那	有	说	到	他	,	但	不	一

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

他转过身去看是谁跟他说话，却发现那里空无一人。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt]

The	next	moment	he	fell	heavily	to	the	ground	as	if	he	had	been	knocked
这	下一个	片刻	他	跌倒	重度	到	这	地面	作为	如果	他	有	到过	敲门

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

down	with	a	club	.
向下	和	一个	俱乐部	.

下一刻，他重重地摔倒在地，仿佛被棍棒击倒了一样。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['griːdi] [bɔɪz] !

“	That	is	what	happens	to	greedy	boys	!
”	那	是	什么	发生	到	贪婪的	男孩们	!

这就是贪婪男孩的下场！

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] ['hʌni] ,

”	continued	the	voice	of	the	little	bird	who	had	shown	him	the	honey	,
”	持续	这	嗓音	的	这	小的	鸟	WHO	有	所示	他	这	蜂蜜	,

“那只曾向他展示蜂蜜的小鸟的声音继续说道，”

[bʌt; bət] [pɪ'nəʊkiəʊ] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] .

but	Pinocchio	lay	fast	asleep	.
但	匹诺曹	躺	快速地	睡着了	.

但匹诺曹却睡得很沉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

PINOCCHIO	IS	BROUGHT	BEFORE	THE	KING
匹诺曹	是	带来	前	这	国王

匹诺曹被带到国王面前

[pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [streɪndʒ] [saʊndz] .

Pinocchio	had	slept	for	hours	when	he	was	aroused	by	strange	sounds	.
匹诺曹	有	睡着了	为了	小时	什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	奇怪的	声音	.

匹诺曹睡了好几个小时，突然被奇怪的声音吵醒。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Were	these	the	voices	of	human	beings	.
是	这些	这	声音	的	人类	生物	.

这些是人类的声音吗？

“ [jɑː] !
“ Yah !
” 耶和华 !

“呀！”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[hɔɪ] !
Hoi !
会 !

嗨！

[hɔɪ] ! [ˌjuː ef 'ef] ! [ˌjuː ef 'ef] !
Hoi ! Uff ! Uff !
会 ! 呼 ! 呼 !

喂！呼！呼！

” [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ?
” What could it possibly be ?
” 什么 可以 它 可能 是 ?

“那究竟是什么呢？”

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['əʊpənd] [æn; ən] [aɪ] ,
The marionette opened an eye ,
这 木偶 打开 一个 眼睛 ,

木偶睁开了一只眼睛，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəʊl] - [blæk] ['feɪsɪz] [tɜːnd]
but quickly shut it again when he saw a number of coal - black faces turned
但 迅速地 关闭 它 再次 什么时候 他 锯 一个 数字 的 煤炭 - 黑色的 面孔 转向
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

但当他看到许多漆黑的面孔转向他时，他又迅速地关上了门。

“ [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['ʌgli] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ What do these ugly people want of me ?
” 什么 做 这些 丑陋的 人们 想 的 我 ?

这些丑陋的人想从我这里得到什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
” he asked himself , as he lay there perfectly still .
” 他 问 他自己 , 作为 他 躺 那里 完美 仍然 .

他躺在那里一动不动，心里想着。

[wen] [pɪ'nəʊkiəʊ] [nekst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men]
When Pinocchio next opened his eyes he saw to his great surprise that the men
什么时候 匹诺曹 下一个 打开 他的 眼睛 他 锯 到 他的 伟大的 惊喜 那 这 男人
[hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
had formed a circle about him .
有 形成 一个 圆圈 关于 他 .

当匹诺曹再次睁开眼睛时，他惊讶地发现那些人已经围成一个圈把他围了起来。

[æt; ət][ðeə(r)] [tʃiːfs] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] .
At their chief's command they began to dance .
在 他们的 酋长的 命令 他们 开始 到 舞蹈 .

在首领的命令下，他们开始跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [pɪˈnəʊkiəʊ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] .

It	was	all	so	funny	that	Pinocchio	could	hardly	keep	from	laughing	.
它	曾是	全部	所以	有趣的	那	匹诺曹	可以	几乎	保持	从	笑	.

这一切都太滑稽了，匹诺曹几乎忍不住大笑起来。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net]

Then	the	chief	made	a	sign	,	at	which	the	savages	advanced	toward	the	marionette
然后	这	首席	制成	一个	符号	,	在	哪个	这	野蛮人	先进的	朝向	这	木偶

，

然后酋长做了个手势，野人们便向木偶走去。

[tʊk] [hɪm] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

took	him	up	by	his	arms	and	legs	,	and	started	away	with	him	.
采取	他	向上	经过	他的	武器	和	腿	,	和	开始	离开	和	他	.

我们抓住他的胳膊和腿，把他提了起来，然后带着他走了。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	This	is	not	so	bad	,	”	thought	the	marionette	.
“	这	是	不是	所以	坏的	,	”	想法	这	木偶	.

“这也没那么糟糕，”木偶心想。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['beərəz] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

After	a	time	his	bearers	laid	him	gently	upon	the	ground	and	commenced	to
后	一个	时间	他的	持有者	铺设	他	轻轻地	之上	这	地面	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [hɪm] .

examine	him	.
检查	他	.

过了一会儿，抬着他的人轻轻地把他放在地上，开始检查他。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Pinocchio	decided	to	make	believe	he	was	dead	.
匹诺曹	决定	到	制作	相信	他	曾是	死的	.

匹诺曹决定装死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

For	that	reason	he	kept	his	eyes	shut	tightly	and	lay	still	.
为了	那	原因	他	保留	他的	眼睛	关闭	紧紧	和	躺	仍然	.

因此，他紧紧闭着眼睛，一动不动地躺着。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

Suddenly	there	was	a	great	noise	.
突然	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	.

突然传来一声巨响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

He	was	startled	.
他	曾是	惊慌	.

他吓了一跳。

['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'tendənts] .

Opening	one	eye	,	he	saw	approaching	a	chief	followed	by	a	crowd	of	attendants	.
开幕	一	眼睛	,	他	锯	接近	一个	首席	随后	经过	一个	人群	的	服务员	.

他睁开一只眼睛，看见一个酋长带着一群随从朝他走来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [ðeɪ]

Judging	from	the	manner	in	which	the	new	arrivals	were	received	,	they
评判	从	这	方式	在	哪个	这	新的	到达	是	已收到	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

were	persons	of	high	rank	.
是	人	的	高的	秩	.

从接待新来者的方式来看，他们都是身份显赫之人。

[æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [nelt] [daʊn] , [reɪzd] [ðeə(r)][hændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

At	their	approach	the	savages	knelt	down	,	raised	their	hands	high	in	the	air	,
在	他们的	方法	这	野蛮人	跪下	向下	,	提高	他们的	双手	高的	在	这	空气	,

当他们走近时，野蛮人们跪了下来，高举双手。

[ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	bent	their	foreheads	to	the	ground	.
和	弯曲	他们的	额头	到	这	地面	.

他们将额头贴在地上。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

A	man	stepped	out	from	the	ranks	and	came	toward	Pinocchio	.
一个	男人	步	出去	从	这	排名	和	来了	朝向	匹诺曹	.

一名男子从队伍中走出，走向匹诺曹。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn]

He	examined	the	marionette	from	head	to	foot	,	while	all	the	others	looked	on
他	检查	这	木偶	从	头	到	脚	,	尽管	全部	这	其他的	看起来	在

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

他从头到脚仔细检查了木偶，其他人则默默地看着。

[wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ,

When	the	examination	was	over	the	marionette	hoped	to	be	left	in	peace	,
什么时候	这	考试	曾是	超过	这	木偶	希望	到	是	左边	在	和平	,

检查结束后，木偶希望能够安静地待着。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] .

but	another	approached	him	and	went	through	the	same	performance	.
但	其他	接近	他	和	去	通过	这	相同的	表现	.

但另一个人走近他，也做了同样的表演。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Then	came	a	third	,	a	fourth	,	a	fifth	,	and	so	on	.
然后	来了	一个	第三	,	一个	第四	,	一个	第五	,	和	所以	在	.

然后又出现了第三个、第四个、第五个，以此类推。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .

Pinocchio	was	somewhat	tired	of	this	.
匹诺曹	曾是	有些	疲劳的	的	这	.

匹诺曹对此有些厌倦了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] ['mʌtə] ,

As	the	last	one	came	up	he	muttered	,
作为	这	最后的	一	来了	向上	他	低声说道	,

当最后一个人出现时，他低声说道：

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Now	I	shall	see	what	they	are	going	to	do	with	me	.
“	现在	我	将	看	什么	他们	是	去	到	做	和	我	.

“现在我要看看他们会怎么处置我。”

” [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

”	The	man	who	had	first	examined	Pinocchio	now	approached	him	again	,	and
”	这	男人	WHO	有	第一的	检查	匹诺曹	现在	接近	他	再次	,	和

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['beərəz] ,

calling	the	bearers	,
呼叫	这	持有者	,

“那个最初检查过匹诺曹的人现在又走近他，并叫来了抬轿的人，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ˌʌndə'stʊd] , “ [tɜːn] [ðə; ði]

said	,	in	a	tongue	which	,	curiously	enough	,	the	marionette	understood	,	“	Turn	the
说	,	在	一个	舌头	哪个	,	奇怪的是	足够的	,	这	木偶	理解	,	“	转动	这

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['əʊvə(r)] !

little	animal	over	!
小的	动物	超过	!

用一种奇怪的木偶能听懂的语言说道：“把这只小动物翻过来！”

” [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

”	Upon	hearing	himself	called	an	animal	,
”	之上	听力	他自己	称为	一个	动物	,

“当他听到别人称他为畜生时，

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [ə; eɪ] [kɪk] ,

Pinocchio	was	seized	with	a	mad	desire	to	give	his	tormentor	a	kick	,
匹诺曹	曾是	查获	和	一个	疯狂的	欲望	到	给	他的	折磨者	一个	踢	,

匹诺曹突然萌生了一个疯狂的念头，想要狠狠踢他的折磨者一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	thought	better	of	it	.
但	他	想法	更好的	的	它	.

但他后来改变了主意。

[ðə; ði] ['beərəz] [əd'vɑːnst] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)]

The	bearers	advanced	,	took	the	marionette	by	the	shoulders	,	and	rolled	him	over
这	持有者	先进的	,	采取	这	木偶	经过	这	肩膀	,	和	滚动	他	超过

.

:
.

抬木偶的人上前，抓住木偶的肩膀，把它翻了过来。

“ ['iːzi] ! ['iːzi] !

“	Easy	!	easy	!
”	简单的	!	简单的	!

“简单！简单！”

[ðɪs] [bed][ɪz][nɒt] [tuː] [sɒft] , ” [pɪ'nəʊkiəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

this	bed	is	not	too	soft	,	”	Pinocchio	said	to	himself	.
这	床	是	不是	也	柔软的	,	”	匹诺曹	说	到	他自己	.

“这张床不太软，”匹诺曹自言自语道。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] , “ [rəʊl] [hɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen]

A	second	examination	followed	,	and	then	another	command	,	“	Roll	him	over	again
一个	第二	考试	随后	,	和	然后	其他	命令	,	“	卷	他	超过	再次

! ”

!	”
!	”

随后进行了第二次检查，然后又下达了另一个命令：“再把他翻过来！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , — [ə; eɪ][tɒp] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ]

“	What	do	you	take	me	for	,	—	a	top	?	”	muttered	the	marionette	in	a
“	什么	做	你	拿	我	为了	,	—	一个	顶部	?	”	低声说道	这	木偶	在	一个

[bɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

burst	of	rage	.
爆裂	的	愤怒	.

“你把我当成什么了，——一个陀螺吗？”木偶愤怒地低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)]

But	he	pricked	up	his	ears	when	the	man	who	had	been	rolling	him	over
但	他	刺痛	向上	他的	耳朵	什么时候	这	男人	WHO	有	到过	滚动	他	超过

[tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

turned	to	another	and	said	,
转向	到	其他	和	说	,

但当那个把他翻过来的人转过身对另一个人说：

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! ”

“	Your	majesty	!	”
”	你的	威严	!	”

“陛下！”

“ [ɪn'diːd] ! ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] !

“	Indeed	!	”	thought	Pinocchio	,	“	we	are	not	dealing	with	ordinary	persons	!
”	的确	!	”	想法	匹诺曹	,	“	我们	是	不是	处理	和	普通的	人	!

“的确如此！”匹诺曹心想，“我们面对的不是普通人！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

We	are	beginning	to	know	great	people	.
我们	是	开始	到	知道	伟大的	人们	.

我们开始认识一些非常优秀的人。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] ['mædʒəsti] ,

Let	me	hear	what	he	has	to	say	about	me	to	his	black	majesty	,
让	我	听到	什么	他	有	到	说	关于	我	到	他的	黑色的	威严	,

让我听听他要如何向他的黑人陛下描述我。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	and	the	marionette	listened	with	the	deepest	attention	.
”	和	这	木偶	听着	和	这	最深处	注意力	.

木偶全神贯注地听着。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

“	Your	majesty	,
”	你的	威严	,

“陛下，

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ” —

my	knowledge	of	the	noble	art	of	cooking	assures	me	that	this	creature	”	—
我的	知识	的	这	高贵	艺术	的	烹饪	保证	我	那	这	生物	”	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə; eɪ] [kɪk] — “ [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .

and	he	gave	Pinocchio	a	kick	—	“	is	an	animal	of	an	extinct	race	.
和	他	给予	匹诺曹	一个	踢	—	“	是	一个	动物	的	一个	灭绝	种族	.

我对烹饪这门高贵艺术的了解让我确信，这个生物”——他踢了匹诺曹一脚——“是已经灭绝的物种的动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wʊd] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

It	has	been	turned	into	wood	,	carried	by	the	water	to	the	beach	,
它	有	到过	转向	进入	木头	,	携带	经过	这	水	到	这	海滩	,

它被变成了木头，随水流冲到了海滩上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][wɪnd] . ”

and	then	brought	here	by	the	wind	.	”
和	然后	带来	这里	经过	这	风	.	”

然后被风吹到这里。”

“ [nɒt] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] , ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	Not	so	bad	for	a	cook	,	”	thought	Pinocchio	.
”	不是	所以	坏的	为了	一个	厨师	,	”	想法	匹诺曹	.

“对于一个厨师来说，这还不错，”匹诺曹心想。

[hiː; hi] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['sævɪdʒ] ,

He	felt	half	inclined	to	strike	out	and	hit	the	nose	of	the	wise	savage	,
他	毛毡	一半	倾斜	到	罢工	出去	和	打	这	鼻子	的	这	明智的	野蛮的	,

他很想出手打一下那个聪明野人的鼻子，

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .

who	had	again	knelt	down	to	examine	him	.
WHO	有	再次	跪下	向下	到	检查	他	.

他又一次跪下来检查他。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ded] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	Your	majesty	,	”	continued	the	cook	,	“	this	little	animal	is	dead	,	because	if	it
“	你的	威严	,	”	持续	这	厨师	,	“	这	小的	动物	是	死的	,	因为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] — ”

were	not	dead	—	”
是	不是	死的	—	”

“陛下，”厨子继续说道，“这只小动物已经死了，因为如果它没死——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] , ” [pɪ'nəʊkiəʊ] ['mʌtə] .

“	It	would	be	alive	,	”	Pinocchio	muttered	.
“	它	会	是	活	,	”	匹诺曹	低声说道	.

“它会活的，”匹诺曹喃喃自语道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] !

“	What	a	beast	!
“	什么	一个	兽	!

“真是个怪物！”

[haʊ] ['stjuːpɪd] ! ”

How	stupid	!	”
如何	愚蠢的	!	”

真是愚蠢！

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] .

“	Because	if	it	were	not	dead	,	it	would	not	be	so	hard	.
“	因为	如果	它	是	不是	死的	,	它	会	不是	是	所以	难的	.

“因为如果它没有死，就不会这么难了。”

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

To	conclude	,	had	it	not	been	made	of	wood	,
到	结束	,	有	它	不是	到过	制成	的	木头	,

总之，如果它不是用木头做的，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['dɪnə(r)] .

I	could	have	cooked	it	for	your	majesty's	dinner	.
我	可以	有	煮熟	它	为了	你的	陛下的	晚餐	.

我本来可以把它做成陛下晚宴的菜肴。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] ['rɑːskl] !

”	Pinocchio	said	to	himself	:	“	Listen	to	this	black	rascal	!
”	匹诺曹	说	到	他自己	:	“	听	到	这	黑色的	恶棍	!

匹诺曹自言自语道：“听听这个黑鬼在说什么！”

['iːt(ə)n] [ə'laɪv] !

Eaten	alive	!
吃	活	!

被活活吃掉了！

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌntri] [hæv; həv] [aɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ?

What	kind	of	country	have	I	fallen	into	?
什么	种类	的	国家	有	我	倒下	进入	?

我究竟落入了怎样一个国家?

[wɒt] ['vʌlgə(r)] ['pi:p(ə)l] !

What	vulgar	people	!
什么	庸俗	人们	!

这些人真是粗俗不堪!

[ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] !

It's	lucky	for	me	that	I	am	made	of	wood	!
它是	幸运的	为了	我	那	我	是	制成	的	木头	!

我很幸运，因为我是用木头做的!

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:]

"	His	majesty	then	commanded	that	as	the	animal	was	not	good	to	eat	it
"	他的	威严	然后	命令	那	作为	这	动物	曾是	不是	好的	到	吃	它

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['berid] .

should	be	buried	.
应该	是	埋葬	.

“陛下随即下令，由于这只动物不能食用，应该将其埋葬。”

[ɪ'mi:diətli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl] , [waɪl] [ðə; ði]

Immediately	three	or	four	of	the	men	began	to	dig	a	hole	,	while	the
立即地	三	或者	四	的	这	男人	开始	到	挖	一个	洞	,	尽管	这

[ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌmæriə'net] ,

unfortunate	marionette	,
不幸	木偶	,

随即，三四个男人开始挖洞，而那可怜的木偶，

[hɑ:f] [ded] [wɪð] [fraɪt] , [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

half	dead	with	fright	,	tried	to	form	some	plan	of	escape	.
一半	死的	和	惊吓	,	尝试	到	形式	一些	计划	的	逃脱	.

吓得半死，他试图想办法逃跑。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] .

The	time	passed	.
这	时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [plæn] .

The	hole	was	dug	,	and	the	poor	fellow	could	not	think	of	any	plan	.
这	洞	曾是	挖	,	和	这	贫穷的	同伴	可以	不是	思考	的	任何	计划	.

洞挖好了，可怜的家伙却想不出任何办法。

[rʌn] [ə'weɪ] !

Run	away	!
跑步	离开	!

逃跑!

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wʊd] [hi:; hi][nɒt][bi:; bi] [kʊkt] [ænd; ənd]

And	if	they	found	out	that	he	was	alive	would	he	not	be	cooked	and
和	如果	他们	成立	出去	那	他	曾是	活	会	他	不是	是	煮熟	和

['i:t(ə)n] ?

eaten	?
吃	?

如果他们发现他还活着，难道不会把他煮了吃掉吗?

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

The	marionette	did	not	know	what	to	do	.
这	木偶	做过	不是	知道	什么	到	做	.

木偶不知道该怎么办。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:] [men][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi]
In the meantime two men had raised him from the ground and stood ready
在 这 与此同时 二 男人 有 提高 他 从 这 地面 和 站立 准备好
[tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][həʊl] .
to throw him into the hole .
到 扔 他 进入 这 洞 .

与此同时，两名男子将他从地上抬了起来，准备把他扔进洞里。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then in spite of himself , the marionette began to shout at the top of his
然后 在 尽管如此 的 他自己 , 这 木偶 开始 到 喊 在 这 顶部 的 他的
[lʌŋz] :
lungs :
肺 :

然后，木偶不由自主地开始扯着嗓子大喊：

“ [stɒp] ! [stɒp] !
“ Stop ! Stop !
” 停止 ! 停止 !

“停！停！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['berid] [ə'laɪv] !
I will not be buried alive !
我 将要 不是 是 埋葬 活 !

我绝不会被活埋！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[maɪ] [gʊd] [fəti:nə] ! — [fəti:nə] ! — [maɪ] [fəti:nə] !
My good Fatina ! — Fatina ! — my Fatina !
我的 好的 法蒂娜 ! — 法蒂娜 ! — 我的 法蒂娜 !

我的好法蒂娜！ ——法蒂娜！ ——我的法蒂娜！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

” [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ʃaʊt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [let] [hɪm] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
” At the first shout the two men who were holding him let him fall to the
” 在 这 第一的 喊 这 二 男人 WHO 是 保持 他 让 他 落下 到 这
[graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
ground and started off in a great fright .
地面 和 开始 离开 在 一个 伟大的 惊吓 .

“听到第一声喊叫，抓住他的两个人就把他放倒在地，惊慌失措地逃走了。”

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
All the others followed their example .
全部 这 其他的 随后 他们的 例子 .

其他人都效仿了他们的做法。

“ [wɒt] ['fʌni] ['pi:p(ə)l] ! ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
“ What funny people ! ” said Pinocchio .
” 什么 有趣的 人们 ! ” 说 匹诺曹 .

“这些人真有趣！”匹诺曹说道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

“	If	I	had	known	that	they	would	all	run	away	like	this	,
〃	如果	我	有	已知	那	他们	会	全部	跑步	离开	喜欢	这	,

“如果我早知道他们会像这样全部逃跑，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌnˈiːzi] .

I	should	not	have	been	so	uneasy	.
我	应该	不是	有	到过	所以	不安	.

我本不该那么不安。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [ˈriːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

However	,	I	really	do	not	know	why	I	have	come	here	.
然而	,	我	真的	做	不是	知道	为什么	我	有	来	这里	.

然而，我真的不知道我为什么会来到这里。

[ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd][gəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] .

If	I	only	knew	where	to	find	diamonds	and	gold	,	it	would	not	be	so	hard	.
如果	我	仅有的	知道	在哪里	到	寻找	钻石	和	金子	,	它	会	不是	是	所以	难的	.

如果我知道哪里能找到钻石和黄金，那就不会那么难了。

[ai] [mait] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

I	might	return	home	to	my	father	,
我	可能	返回	家	到	我的	父亲	,

我或许会回到父亲身边。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðeə(r)] !

for	who	knows	how	much	he	is	suffering	because	I	am	not	there	!
为了	WHO	知道	如何	很多	他	是	痛苦	因为	我	是	不是	那里	!

谁知道我不在他身边，他会承受多大的痛苦！

〃 [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp] ,

〃	At	that	moment	he	would	have	given	up	the	whole	trip	,
〃	在	那	片刻	他	会	有	给定	向上	这	所有的	旅行	,

“那一刻他本想放弃整个旅程。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈstjuːpɪd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	he	was	too	stupid	to	keep	an	idea	in	his	head	for	more	than
但	他	曾是	也	愚蠢的	到	保持	一个	主意	在	他的	头	为了	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

a	few	seconds	.
一个	很少	秒	.

但他太笨了，脑子里连几秒钟都记不住一个想法。

[əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

Another	thought	flashed	across	his	mind	,	and	he	forgot	his	poor	father	.
其他	想法	闪光灯	穿过	他的	头脑	,	和	他	忘了	他的	贫穷的	父亲	.

另一个念头闪过他的脑海，他忘记了可怜的父亲。

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	If	these	people	run	away	,	it	means	that	they	are	afraid	,	and	if	they	are
〃	如果	这些	人们	跑步	离开	,	它	方法	那	他们	是	害怕的	,	和	如果	他们	是

[əˈfreɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

“如果这些人逃跑，那就说明他们害怕；如果他们害怕，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] .

it	means	that	they	have	no	courage	.
它	方法	那	他们	有	不	勇气	.

这意味着他们没有勇气。

[naʊ] [ðen] , [ai] , ['biːɪŋ] ['veri] [breɪv] ,
Now then , I , being very brave ,
现在 然后 , 我 , 存在 非常 勇敢的 ,

那么，我，作为一个非常勇敢的人，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .
may in a short time come to rule over everything in Africa .
可能 在 一个 短的 时间 来 到 规则 超过 一切 在 非洲 .

或许在不久的将来，它将统治整个非洲。

[pə'hæps] — [huː] [nəʊz] ! — [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən]['empərə(r)] !
Perhaps — who knows ! — I may become a king or an emperor !
也许 — WHO 知道 ! — 我 可能 变得 一个 国王 或者 一个 皇帝 !

也许——谁知道呢！——我会成为国王或皇帝！

" [pɪ'nəʊkiəʊ] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['driːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] ['wɪzdəm] ?
" Pinocchio , you lazy dreamer , are you never going to learn wisdom ?
" 匹诺曹 , 你 懒惰的 梦想家 , 是 你 绝不 去 到 学习 智慧 ?

“匹诺曹，你这个懒惰的梦想家，你难道永远都学不会智慧吗？”

['əʊnli][ə; eɪ] ['blɒkhed] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] .
Only a blockhead like you could be so foolish .
仅有的 一个 傻瓜 喜欢 你 可以 是 所以 愚蠢 .

只有像你这样的蠢货才会这么愚蠢。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['empərə(r)] , [ɪn'diːd] !
A wooden emperor , indeed !
一个 木制的 皇帝 , 的确 !

真是个木头皇帝啊！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [stəʊn] [ðə; ði] [ˌmæriə'net]
THE MONKEYS STONE THE MARIONETTE
这 猴子 石头 这 木偶

猴子石头木偶

[fɪld] [wɪð] [ðiːz] [həʊps] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
Filled with these hopes and forgetting his fright ,
已填 和 这些 希望 和 遗忘 他的 惊吓 ,

怀着这些希望，他忘记了恐惧，

[pɪ'nəʊkiəʊ] [set] ['bəʊldli] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Pinocchio set boldly forth without the least alarm at the difficulties of the journey
匹诺曹 放 大胆地 前进 没有 这 至少 警报 在 这 困难 的 这 旅行
.
:
.

匹诺曹毫不畏惧旅途的艰辛，勇敢地踏上了旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,
He was going merrily along ,
他 曾是 去 兴高采烈地 沿着 ,

他一路兴高采烈地走着，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz]['empərə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
dreaming of all the great things he would do as emperor of Africa ,
做梦 的 全部 这 伟大的 事物 他 会 做 作为 皇帝 的 非洲 ,

他梦想着自己作为非洲皇帝将成就一番伟业。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

when	at	a	turn	in	the	road	there	came	flying	after	him	a	volley	of	stones	.
什么时候	在	一个	转动	在	这	路	那里	来了	飞行	后	他	一个	截击	的	石头	.

当他走到路口时，一阵石子向他飞来。

[hæd; həd] ['eni] [strʌk] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

Had	any	struck	him	he	would	have	been	killed	.
有	任何	击	他	他	会	有	到过	被杀	.

如果被任何子弹击中，他都会丧命。

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd]

Astonished	and	frightened	at	this	strange	turn	of	affairs	,	he	glanced	around
惊讶	和	害怕	在	这	奇怪的	转动	的	事务	,	他	瞥了一眼	大约

, [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

,	but	saw	no	one	.
,	但	锯	不	一	.

面对这突如其来的变故，他既惊讶又害怕，环顾四周，却一个人也没看到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]

He	looked	up	at	the	trees	,	and	then	from	right	to	left	,	but	nobody
他	看起来	向上	在	这	树木	,	和	然后	从	正确的	到	左边	,	但	无人

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

他抬头看了看树木，然后又从右往左看了看，但一个人影也没有。

“ [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	This	is	pleasant	!	”	exclaimed	the	marionette	.
“	这	是	令人愉快的	！	”	惊呼	这	木偶	.

“真舒服！”木偶惊呼道。

“ [hæv; həv] [ðəʊz] ['peb(ə)lz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?

“	Have	those	pebbles	fallen	from	the	sky	?
“	有	那些	鹅卵石	倒下	从	这	天空	?

“这些小石子是从天上掉下来的吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	And	he	started	to	go	on	his	way	.
”	和	他	开始	到	去	在	他的	方式	.

于是他便继续赶路了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	had	taken	only	a	few	steps	,
他	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	,

他只走了几步，

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

when	a	second	discharge	drove	him	to	the	shelter	of	a	large	tree	.
什么时候	一个	第二	释放	驾驶	他	到	这	庇护所	的	一个	大的	树	.

第二次枪击迫使他躲到一棵大树下。

[ðens] [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Thence	he	looked	carefully	in	the	direction	from	which	the	stones	continued	to
因此	他	看起来	小心	在	这	方向	从	哪个	这	石头	持续	到

[kʌm] .

come	.
来	.

然后他仔细地望向石头继续飞来的方向。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

To	his	surprise	he	discovered	among	the	bushes	and	twigs	a	large	number
到	他的	惊喜	他	发现	之中	这	灌木丛	和	树枝	一个	大的	数字

[ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

of	monkeys	.
的	猴子	.

令他惊讶的是，他在灌木丛和树枝间发现了大量的猴子。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

What	is	this	?	”	cried	the	marionette	.
什么	是	这	?	”	哭	这	木偶	.

“这是什么？”木偶喊道。

“ [ðəʊz] [rəʊgz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [miːn] [trɪks] .

“	Those	rogues	must	not	be	allowed	to	play	such	mean	tricks	.
”	那些	流氓	必须	不是	是	允许	到	玩	这样的	意思是	技巧	.

“绝不能允许这些恶棍耍这种卑鄙的伎俩。”

[aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [gɑːd] .

I	had	better	be	on	my	guard	.
我	有	更好的	是	在	我的	警卫	.

我最好提高警惕。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [baɪ] .

”	He	picked	up	a	stout	stick	lying	on	the	ground	near	by	.
”	他	挑选	向上	一个	肥硕	戳	说谎	在	这	地面	靠近	经过	.

他捡起附近地上的一根粗木棍。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stɪks] ['laɪkwaɪz] .

To	his	amazement	,	the	monkeys	threw	away	the	stones	and	began	to	pick	up	sticks	likewise	.
到	他的	惊愕	,	这	猴子	扔	离开	这	石头	和	开始	到	挑选	向上	棍子	同样地	.

令他惊讶的是，猴子们扔掉了石头，也开始捡起了树枝。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] [ðɪs] ['seɪfli] ! ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	I	hope	I	shall	get	through	this	safely	!	”	thought	Pinocchio	.
”	我	希望	我	将	得到	通过	这	安全	!	”	想法	匹诺曹	.

“我希望我能平安度过这一关！”匹诺曹心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第4/6页

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

He	raised	his	stick	and	threatened	the	whole	army	of	monkeys	.
他	提高	他的	戳	和	威胁	这	所有的	军队	的	猴子	.

他举起棍子，威胁整个猴群。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [reɪzd] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]

The	monkeys	,	as	if	obeying	his	command	,	raised	their	sticks	and	held	them
这	猴子	,	作为	如果	服从	他的	命令	,	提高	他们的	棍子	和	握住	他们

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

猴子们仿佛听从了他的命令，举起棍子，直立着。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

imitating	exactly	the	action	of	the	marionette	.
模仿	确切地	这	行动	的	这	木偶	.

完全模仿木偶的动作。

[ðen] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeəz] .

Then	Pinocchio	lowered	his	stick	,	and	the	monkeys	lowered	theirs	.
然后	匹诺曹	降低	他的	戳	,	和	这	猴子	降低	他们的	.

然后匹诺曹放下了他的棍子，猴子们也放下了他们的棍子。

[ə'gen] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [reɪzd] [ðeəz] ,

Again	Pinocchio	lifted	his	stick	as	high	as	he	could	,	and	the	monkeys	raised	theirs	,
再次	匹诺曹	抬起	他的	戳	作为	高的	作为	他	可以	,	和	这	猴子	提高	他们的	,

匹诺曹再次高高举起他的棍子，猴子们也跟着举起了棍子。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɪfli] [laɪk] ['səʊldʒəz] [ɒn] [drɪl] .

holding	them	stiffly	like	soldiers	on	drill	.
保持	他们	僵硬地	喜欢	士兵	在	钻头	.

像操练的士兵一样僵硬地举着它们。

“ [ɑːmz] [rest] ！ ” [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	Arms	rest	!	”	cried	Pinocchio	.
“	武器	休息	！	”	哭	匹诺曹	.

“放下胳膊！”匹诺曹喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeə(r)] [stɪks] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

All	the	monkeys	,	imitating	the	marionette	,	lowered	their	sticks	in	perfect	order	,
全部	这	猴子	,	模仿	这	木偶	,	降低	他们的	棍子	在	完美的	命令	,

所有的猴子都模仿着木偶，整齐划一地放下手中的棍子。

[dʒʌst] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [kə'mɑːnd] .

just	as	soldiers	do	at	the	officer's	command	.
只是	作为	士兵	做	在	这	警官们	命令	.

就像士兵服从军官命令一样。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [θɔːt] [pɪˈnəʊkiəʊ] , “ [ai] [mait] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

“	That's	a	good	idea	,	”	thought	Pinocchio	,	“	I	might	become	the	leader	of	the	monkeys	,
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	想法	匹诺曹	,	“	我	可能	变得	这	领导者	的	这	猴子	,

“这真是个好主意，”匹诺曹心想，“我或许能成为猴子们的首领。”

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈkɒŋkə(r)] [ɔːl] [ˈæfrɪkə] .

and	within	a	month	conquer	all	Africa	.
和	之内	一个	月	征服	全部	非洲	.

一个月内征服整个非洲。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

”	And	he	laughed	at	the	joke	.
”	和	他	笑了	在	这	开玩笑	.

“他被这个笑话逗笑了。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

The	monkeys	looked	straight	at	him	,	standing	erect	and	in	line	waiting	for	further	orders	.
这	猴子	看起来	直的	在	他	,	常设	直立	和	在	线	等待	为了	更远	订单	.

猴子们直直地看着他，笔直地站着，排成一排，等待进一步的命令。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Ah	!	you	wish	to	follow	me	!	”	said	the	marionette	.
“	啊	!	你	希望	到	跟随	我	!	”	说	这	木偶	.

“啊！你想跟着我！”木偶说道。

“ [ðɪs] [mait] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	This	might	suit	your	taste	,	but	not	mine	,	thank	you	!
“	这	可能	套装	你的	品尝	,	但	不是	矿	,	感谢	你	!

“这或许符合你的口味，但我不喜欢，谢谢！”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .

I	will	give	you	marching	orders	.
我	将要	给	你	行军	订单	.

我将向你们下达指令。

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

Then	I	shall	be	left	in	peace	.
然后	我	将	是	左边	在	和平	.

这样我就能清静了。

” [əˈkɔːdɪŋli] [pɪˈnəʊkiəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əˈnɔɪɪŋ] [biːsts] , [muːvd] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] .

”	Accordingly	Pinocchio	,	who	was	determined	to	get	away	from	these	annoying	beasts	,	moved	two	steps	forward	.
”	因此	匹诺曹	,	WHO	曾是	决定	到	得到	离开	从	这些	恼人的	野兽	,	已搬	二	步骤	向前	.

于是，决心摆脱这些讨厌的家伙的匹诺曹向前迈了两步。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ədˈvɑːnst] [tuː] [steps] ['ɔːlsəʊ] .

The	monkeys	advanced	two	steps	also	.
这	猴子	先进的	二	步骤	还	.

猴子们也向前迈了两步。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [went] [bæk] [θriː] [steps] .

Then	he	took	three	steps	to	the	rear	,	and	the	monkeys	went	back	three	steps	.
然后	他	采取	三	步骤	到	这	后部	,	和	这	猴子	去	后退	三	步骤	.

然后他向后退了三步，猴子们也向后退了三步。

“ [æt; ət] — ['tɛnʃən] ！ ” [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

“	At	—	tention	!	”	and	facing	about	quickly	,	he	started	to	run	.
”	在	—	紧张	！	”	和	面向	关于	迅速地	,	他	开始	到	跑步	.

“立正！”他迅速转身，开始奔跑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ,

All	the	monkeys	also	turned	,
全部	这	猴子	还	转向	,

所有的猴子也都转过身来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

and	began	to	run	in	the	direction	opposite	to	that	taken	by	the	marionette	.
和	开始	到	跑步	在	这	方向	对面的	到	那	已采取	经过	这	木偶	.

然后开始朝与木偶行进方向相反的方向跑去。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌnɪŋ] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Pinocchio	,	laughing	at	his	own	cunning	,	went	his	way	,
匹诺曹	,	笑	在	他的	自己的	狡猾	,	去	他的	方式	,

匹诺曹嘲笑着自己的狡猾，继续往前走去。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

only	now	and	then	turning	to	watch	the	dark	forms	as	they	disappeared	in	the
仅有的	现在	和	然后	转弯	到	手表	这	黑暗的	表格	作为	他们	消失	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

只是偶尔转过身，看着远处的黑影消失不见。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [ræn] [ɒn] ,

“	They	all	run	away	in	this	country	,	”	he	said	to	himself	,	and	he	too	ran	on	,
”	他们	全部	跑步	离开	在	这	国家	,	”	他	说	到	他自己	,	和	他	也	跑	在	,

“在这个国家，他们都逃跑了，”他自言自语道，然后他也继续跑了起来。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [biːsts] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

fearing	that	the	worthy	beasts	would	return	for	further	orders	.
害怕	那	这	值得	野兽	会	返回	为了	更远	订单	.

担心那些值得提拔的野兽会回来接受进一步的命令。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [driːmz] [ə'gen]

PINOCCHIO	DREAMS	AGAIN
匹诺曹	梦境	再次

匹诺曹再次做梦

“ [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kauəd] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,

“	If	these	people	are	such	cowards	that	they	run	at	the	sound	of	my	voice	,
”	如果	这些	人们	是	这样的	懦夫	那	他们	跑步	在	这	声音	的	我的	嗓音	,

“如果这些人真是胆小鬼，一听到我的声音就逃跑，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['æfrɪkə] .

in	a	few	days	I	shall	be	master	of	all	Africa	.
在	一个	很少	天	我	将	是	掌握	的	全部	非洲	.

再过几天，我将成为整个非洲的主宰。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	shall	be	a	great	man	.
我	将	是	一个	伟大的	男人	.

我将成为伟大的人。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] .

However	,	this	is	a	country	of	hunger	and	thirst	and	fatigue	.
然而	,	这	是	一个	国家	的	饥饿	和	口渴	和	疲劳	.

然而，这是一个饱受饥渴和疲惫之苦的国家。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [bɪˈgɪn] [maɪ][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]

I	must	find	a	place	where	I	can	rest	a	little	before	I	begin	my	career	of
我	必须	寻找	一个	地方	在哪里	我	能	休息	一个	小的	前	我	开始	我的	职业	的

[ˈkɒŋkwest] .

conquest	.
征服	.

我必须找个地方稍作休息，才能开始我的征服之旅。

” [ˈfɔːtʃuːn] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)] [pɪˈnəʊkiəʊ] .

”	Fortune	now	seemed	to	favor	Pinocchio	.
”	财富	现在	似乎	到	偏爱	匹诺曹	.

“现在，命运似乎眷顾了匹诺曹。”

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

Not	far	off	he	thought	he	saw	a	group	of	huts	at	the	foot	of	a	hill	.
不是	远的	离开	他	想法	他	锯	一个	团体	的	小屋	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

他觉得不远处山脚下有一群小屋。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ˈgetɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	felt	that	besides	getting	rest	and	shelter	,	he	might	also	find	something	to
他	毛毡	那	除了	获得	休息	和	庇护所	,	他	可能	还	寻找	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他觉得除了能休息和找到住处之外，或许还能找到点吃的。

[ˈgriːdi] [ˌmæriəˈnet] !

Greedy	marionette	!
贪婪的	木偶	!

贪婪的傀儡!

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] .

As	he	approached	he	was	struck	by	the	strangeness	of	these	buildings	.
作为	他	接近	他	曾是	击	经过	这	奇怪	的	这些	建筑物	.

他走近后，被这些建筑的奇特之处所震撼。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊəz] [tˈɒpt] [wɪð] [dəʊmz] .

They	looked	like	little	towers	topped	with	domes	.
他们	看起来	喜欢	小的	塔楼	顶峰	和	穹顶	.

它们看起来像顶部有圆顶的小塔楼。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪndəʊz]

He	went	along	wondering	what	race	of	people	lived	in	houses	built	without	windows
他	去	沿着	好奇	什么	种族	的	人们	居住地	在	房屋	建造	没有	视窗

[ɔː(r)] [dɔːz] .

or	doors	.
或者	门	.

他一路走一路想，住在没有门窗的房子里的是哪个种族的人。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

He	saw	no	one	,	and	he	was	filled	with	a	sort	of	fear	.
他	锯	不	一	,	和	他	曾是	已填	和	一个	种类	的	害怕	.

他没看到任何人，心中充满了恐惧。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɒn][ɔː(r)][nɒt] ? ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Shall	I	go	on	or	not	?	”	he	mused	.
”	将	我	去	在	或者	不是	?	”	他	沉思	.

“我该继续下去吗？”他沉思道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,
“ Perhaps it would be best to call out ,
” 也许 它 会 是 最好的 到 称呼 出去 ,

“或许最好大声喊出来，

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] . ”
Some one will show me where to go for food and shelter . ”
一些 一 将要 展示 我 在哪里 到 去 为了 食物 和 庇护所 . ”

会有人告诉我哪里有食物和住处。

“ [hə'ləʊ] [ðeə(r)] !
“ Hello there !
” 你好 那里 !

“你好呀！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” he said in a low voice .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

“ [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] .
“ Hello there ! ” repeated the marionette a little louder .
” 你好 那里 ! ” 重复 这 木偶 一个 小的 更大声 .

“你好！”木偶的声音稍微提高了一些，重复道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [def] , [ɔː(r)] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [ded] ! ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
“ They are deaf , or asleep , or dead ! ” concluded the marionette ,
” 他们 是 聋 , 或者 睡着了 , 或者 死的 ! ” 结束 这 木偶 ,

“他们要么聋了，要么睡着了，要么死了！”木偶总结道。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
after calling out at the top of his voice again and again .
后 呼叫 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地扯着嗓子喊。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] ['breɪvli]
Then he thought it might be a deserted village , and he entered bravely
然后 他 想法 它 可能 是 一个 荒凉的 村庄 , 和 他 进入 勇敢地
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊəz] .
between the towers .
之间 这 塔楼 .

然后他想到这可能是一个废弃的村庄，于是勇敢地从塔楼之间走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
There was no one to be seen .
那里 曾是 不 一 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [lɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
As he stretched out his tired limbs on the ground he murmured .
作为 他 拉伸 出去 他的 疲劳的 四肢 在 这 地面 他 低声说道 .

他伸展疲惫的四肢躺在地上，喃喃自语。

“ [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [rest] .

“	Since	it	is	useless	to	think	of	eating	,	I	may	at	least	rest	.
”	自从	它	是	无用	到	思考	的	吃	,	我	可能	在	至少	休息	.

“既然想吃东西也没用，那我至少可以休息一下。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

”	And	in	a	few	minutes	he	was	sound	asleep	.
”	和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.

“几分钟后，他就睡着了。”

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʊld] [əˈlɒŋ] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈɪnsekts] [ðæt]

He	dreamed	that	he	was	being	pulled	along	by	an	army	of	small	insects	that
他	梦见	那	他	曾是	存在	拉	沿着	经过	一个	军队	的	小的	昆虫	那

[rɪˈzembld] [ænts] .

resembled	ants	.
类似	蚂蚁	.

他梦见自己被一群像蚂蚁一样的小昆虫拉着走。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

It	seemed	to	him	that	he	was	making	every	effort	to	stop	them	,
它	似乎	到	他	那	他	曾是	制作	每一个	努力	到	停止	他们	,

在他看来，他似乎正在竭尽全力阻止他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [səkˈsiːd] .

but	he	could	not	succeed	.
但	他	可以	不是	成功	.

但他未能成功。

[ðeɪ] [drægd] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈpresəpɪs] , [ˈəʊvə(r)]

They	dragged	and	rolled	him	down	a	slope	toward	a	frightful	precipice	,	over
他们	拖拽	和	滚动	他	向下	一个	坡	朝向	一个	可怕	悬崖	,	超过

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] .

which	he	must	fall	.
哪个	他	必须	落下	.

他们把他拖拽着滚下斜坡，朝可怕的悬崖走去，他必定会从悬崖上掉下去。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [ˈhʌndrədz] ,

It	even	seemed	as	if	they	had	entered	his	mouth	by	hundreds	,
它	甚至	似乎	作为	如果	他们	有	进入	他的	嘴	经过	数百	,

仿佛有成百上千只虫子钻进了他的嘴里。

[ˈbɪziɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈteərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

busying	themselves	in	tearing	out	his	tongue	.
忙碌	他们自己	在	撕裂	出去	他的	舌头	.

他们忙着把他的舌头撕下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , [tuː] ,

It	served	him	right	,	too	,
它	服务	他	正确的	,	也	,

他这是咎由自取。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [fɔːls] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈevribɒdi] [mʌtʃ]

because	his	tongue	had	made	many	false	promises	and	caused	everybody	much
因为	他的	舌头	有	制成	许多	错误的	承诺	和	导致	大家	很多

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

因为他的舌头许下了许多虚假的承诺，给大家带来了许多痛苦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [tel] [ˈeni] [mɔː(r)] [laɪz] !

“	You	will	never	tell	any	more	lies	!
”	你	将要	绝不	告诉	任何	更多的	谎言	!

你以后再也不许说谎了！

" [ðə; ði][ænts] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] .

"	the	ants	seemed	to	say	.
"	这	蚂蚁	似乎	到	说	.

蚂蚁们似乎在说：

[ðen] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

Then	the	marionette	awoke	with	a	struggle	and	a	cry	of	fear	.
然后	这	木偶	醒来	和	一个	斗争	和	一个	哭	的	害怕	.

然后，木偶挣扎着醒来，发出恐惧的哭喊。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

His	dream	was	a	reality	.
他的	梦	曾是	一个	现实	.

他的梦想成真了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ænts] .

He	was	covered	with	ants	.
他	曾是	涵盖	和	蚂蚁	.

他身上爬满了蚂蚁。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [legz] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [həʊl]

He	brushed	them	off	his	face	,	his	arms	,	his	legs	,	—	in	short	,	his	whole
他	刷过	他们	离开	他的	脸	,	他的	武器	,	他的	腿	,	—	在	短的	,	他的	所有的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他拂去脸上、胳膊上、腿上——总之，拂去全身的尘土。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] ,

They	had	tortured	him	for	four	or	five	hours	,
他们	有	受折磨	他	为了	四	或者	五	小时	,

他们折磨了他四五个小时，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] [wʊd] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

and	only	the	fact	that	he	was	made	of	very	hard	wood	had	saved	his
和	仅有的	这	事实	那	他	曾是	制成	的	非常	难的	木头	有	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

幸亏他是由非常坚硬的木头制成的，才救了他的命。

“ [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd]

“	Thanks	to	my	strong	constitution	.	”	thought	the	marionette	,	“	I	am	as	good
“	谢谢	到	我的	强的	宪法	.	”	想法	这	木偶	,	“	我	是	作为	好的

[æz; əz] [njuː] .

as	new	.
作为	新的	.

“多亏了我强健的体魄，”木偶心想，“我又像新的一样了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XXVII
"	章	xxvii

第二十七章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['egʃel]

PINOCCHIO	IS	CARRIED	AWAY	IN	AN	EGGSHELL
匹诺曹	是	携带	离开	在	一个	蛋壳

匹诺曹被装在蛋壳里带走了

[pɪ'nəʊkiəʊ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Pinocchio	now	found	himself	in	a	dense	growth	of	shrubbery	which	made	his
匹诺曹	现在	成立	他自己	在	一个	稠密	生长	的	灌木	哪个	制成	他的

['prəʊgres] ['dɪfɪkəlt] .

progress	difficult	.
进步	难的	.

匹诺曹发现自己身处一片茂密的灌木丛中，前进十分困难。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɔːni] [plɑːnts] .

He	pushed	on	among	the	thorny	plants	.
他	推动	在	之中	这	带刺的	植物	.

他继续穿过带刺的植物群。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdn] [ˌmæriə'net] .

They	would	have	stopped	any	one	but	a	wooden	marionette	.
他们	会	有	停止	任何	一	但	一个	木制的	木偶	.

他们能拦下任何人，但唯独拦不住木偶。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] .

His	clothes	were	torn	,	to	be	sure	,	but	he	did	not	mind	that	.
他的	衣服	是	撕裂	,	到	是	当然	,	但	他	做过	不是	头脑	那	.

他的衣服确实破了，但他并不在意。

“ [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

“	Soon	I	shall	have	a	suit	that	will	make	me	look	like	a	prince	.
“	很快	我	将	有	一个	套装	那	将要	制作	我	看	喜欢	一个	王子	.

“很快我就会拥有一套让我看起来像个王子的西装。”

[gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˈiːkwəl] !

Goods	of	the	best	quality	,	and	tailoring	that	has	never	been	equaled	!
商品	的	这	最好的	质量	,	和	裁缝	那	有	绝不	到过	等于	!

商品品质一流，剪裁工艺更是无与伦比！

[ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

The	gold	,	the	silver	,	and	the	diamonds	must	be	found	.
这	金子	,	这	银	,	和	这	钻石	必须	是	成立	.

必须找到黄金、白银和钻石。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

”	And	he	went	on	at	a	brisk	gait	as	if	he	had	been	on	the	highway	.
”	和	他	去	在	在	一个	轻快	步态	作为	如果	他	有	到过	在	这	公路	.

“他迈着轻快的步伐继续前行，仿佛一直在高速公路上行驶。”

[triːz] , [ʃrʌbz] , ['ʌndəbrʌʃ] , — ['nʌθɪŋ] [els] !

Trees	,	shrubs	,	underbrush	,	—	nothing	else	!
树木	,	灌木	,	草丛	,	—	没有什么	别的	!

树木、灌木、林下植被——别无其他！

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəsəm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

The	scene	would	have	grown	tiresome	had	it	not	been	for	a	swarm	of
这	场景	会	有	生长	令人厌烦	有	它	不是	到过	为了	一个	蜂群	的

['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kʻʌləz] .

butterflies	of	the	most	beautiful	and	brilliant	colors	.
蝴蝶	的	这	最多	美丽的	和	杰出的	颜色	.

如果不是一群色彩绚丽、美丽动人的蝴蝶出现，这景象可能会变得乏味。

[ðeɪ] [fluː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [naʊ] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

They	flew	here	and	there	,	now	letting	themselves	be	carried	by	the	wind	,
他们	飞翔	这里	和	那里	,	现在	出租	他们自己	是	携带	经过	这	风	,

它们四处飞翔，现在任由风带着它们飞翔。

[naʊ] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] .

now	hovering	about	in	search	of	the	flowers	hidden	in	the	thick	foliage	.
现在	悬停	关于	在	搜索	的	这	花朵	隐	在	这	厚的	叶子	.

现在它正盘旋在茂密的树叶间，寻找隐藏的花朵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][heə(r)] [wʊd] [rʌn] [bɪ'twiːn] [pɪ'nəʊkiˌoʊz] [fiːt] ,

From	time	to	time	a	hare	would	run	between	Pinocchio's	feet	,
从	时间	到	时间	一个	野兔	会	跑步	之间	匹诺曹的	脚	,

偶尔会有一只兔子从匹诺曹的脚边跑过。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [wʊd] [tɜːn] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð]

and	after	a	few	bounds	would	turn	sharply	around	to	stare	at	him	with
和	后	一个	很少	界限	会	转动	尖锐地	大约	到	盯	在	他	和

['kjʊəriəs] [aɪz] ,

curious	eyes	,
好奇的	眼睛	,

跑了几步之后，她会猛地转身，用好奇的眼神盯着他看。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] .

as	much	as	to	say	that	a	marionette	was	a	comical	sight	.
作为	很多	作为	到	说	那	一个	木偶	曾是	一个	滑稽	视线	.

可以说，木偶戏是一种滑稽的景象。

[jʌŋ] ['mʌŋkiz] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə]

Young	monkeys	peeped	through	the	leaves	,	laughed	at	him	,	and	then	scampered
年轻的	猴子	偷窥	通过	这	树叶	,	笑了	在	他	,	和	然后	四处逃窜

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

小猴子们从树叶间探出头来，嘲笑他，然后跑开了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['fɪələsli] , ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Pinocchio	walked	along	fearlessly	,	caring	little	for	what	went	on	around	him	,
匹诺曹	步行	沿着	无畏地	,	关怀	小的	为了	什么	去	在	大约	他	,

匹诺曹无所畏惧地走着，对周围发生的事情毫不在意。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

and	thinking	only	of	the	treasures	for	which	he	was	seeking	.
和	思维	仅有的	的	这	宝藏	为了	哪个	他	曾是	寻求	.

他满脑子想的都是他所追寻的宝藏。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

On	and	on	he	walked	until	at	length	he	found	himself	at	the	edge	of
在	和	在	他	步行	直到	在	长度	他	成立	他自己	在	这	边缘	的

[ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] .

a	vast	plain	.
一个	广阔的	清楚的	.

他一直走啊走，最后来到了一片广袤平原的边缘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

He	gave	a	great	sigh	of	relief	.
他	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

他长舒了一口气。

[ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]['taɪəd][hɪm] .

The	long	march	through	the	woods	had	tired	him	.
这	长的	行进	通过	这	树林	有	疲劳的	他	.

长途跋涉穿过树林让他感到疲惫。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,

However	,	he	kept	his	eyes	open	,
然而	,	他	保留	他的	眼睛	打开	,

然而，他始终睁大着眼睛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

now	and	then	looking	down	at	his	feet	to	see	if	any	precious	stones	were
现在	和	然后	寻找	向下	在	他的	脚	到	看	如果	任何	宝贵的	石头	是

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

lying	about	.
说谎	关于	.

他时不时低头看看脚下，看看有没有宝石散落在地上。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɔː(r)] [nest] ,

Presently	his	attention	was	drawn	to	a	great	hole	or	nest	,
目前	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	伟大的	洞	或者	巢	,

这时，他的注意力被一个巨大的洞穴或巢穴吸引了过去。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ʃeɪpt] [laɪk] [hɛnz] [egz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli]

in	which	he	saw	some	white	objects	shaped	like	hen's	eggs	,	but	considerably
在	哪个	他	锯	一些	白色的	对象	形状	喜欢	母鸡的	鸡蛋	,	但	相当

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

larger	than	his	head	.
更大的	比	他的	头	.

他看到一些白色物体，形状像鸡蛋，但比他的头大得多。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] [wʌn] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [nest] .

Curious	to	see	whether	or	not	he	could	lift	one	,	Pinocchio	approached	the	nest	.
好奇的	到	看	无论	或者	不是	他	可以	举起	一	,	匹诺曹	接近	这	巢	.

匹诺曹好奇自己能不能举起一个鸟巢，于是走近了鸟巢。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Just	then	he	heard	a	frightful	noise	behind	him	.
只是	然后	他	听到	一个	可怕	噪音	在后面	他	.

就在这时，他听到身后传来一声可怕的响声。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Turning	quickly	,	the	marionette	saw	a	huge	bird	running	toward	him	.
转弯	迅速地	,	这	木偶	锯	一个	巨大的	鸟	跑步	朝向	他	.

木偶猛地转身，看到一只巨大的鸟朝它跑来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pʊʃ] [sent] [hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz]

The	next	moment	a	powerful	push	sent	him	head	over	heels	upon	one	of	the	eggs
这	下一个	片刻	一个	强大的	推	发送	他	头	超过	高跟鞋	之上	一	的	这	鸡蛋

!

!
!

下一刻，一股强大的推力让他头朝下栽倒在其中一个鸡蛋上！

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

As	he	fell	he	heard	a	loud	crash	,
作为	他	跌倒	他	听到	一个	大声	碰撞	,

他坠落时听到一声巨响。

[ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	at	almost	the	same	instant	found	himself	carried	through	the	air	.
和	在	几乎	这	相同的	立即的	成立	他自己	携带	通过	这	空气	.

几乎就在同一瞬间，他发现自己被带到了空中。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ?

What	had	befallen	him	?
什么	有	发生	他	?

他究竟遭遇了什么？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] .

Of	course	,	the	hole	was	the	nest	of	an	ostrich	.
的	课程	,	这	洞	曾是	这	巢	的	一个	鸵鸟	.

当然，那个洞是鸵鸟的巢。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [eg] ,

Enraged	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**broken**	**egg**	**,**
愤怒	在	这	视线	的	这	破碎的	蛋	,

看到破碎的鸡蛋，他勃然大怒。

[ðə; ði] [fɪəs] [bɜːd][hæd; həd] [siːzd] [ɪn][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [biːk] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

the	**fierce**	**bird**	**had**	**seized**	**in**	**its**	**powerful**	**beak**	**that**	**part**	**of**	**the**	**shell**	**into**	**which**
这	凶猛的	鸟	有	查获	在	它是	强大的	喙	那	部分	的	这	壳	进入	哪个

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmæriə'net] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

the	**unfortunate**	**marionette**	**had**	**fallen**	**,**
这	不幸	木偶	有	倒下	,

那只凶猛的鸟用它强有力的喙叼住了不幸的木偶掉进去的那部分蛋壳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]

and	**was**	**now**	**rushing**	**across**	**the**	**plain**	**with**	**the**	**swiftness**	**of**	**an**	**express**	**train**
和	曾是	现在	匆忙	穿过	这	清楚的	和	这	速度	的	一个	表达	火车

.

:

.

现在它正以特快列车的速度飞驰在平原上。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [skriːmd] [ɪn]['terə(r)] ,

The	**marionette**	**screamed**	**in**	**terror**	**,**
这	木偶	尖叫	在	恐怖	,

木偶发出惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [reɪnd] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɜːdz]

and	**with**	**the**	**stick**	**which**	**he**	**still**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**rained**	**blows**	**upon**	**the**	**bird's**
和	和	这	戳	哪个	他	仍然	握住	在	他的	手	下雨了	打击	之上	这	鸟类

[lɒŋ] [nek] .

long	**neck**	**.**
长的	脖子	.

他手里还拿着棍子，一下又一下地击打着鸟儿的长脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .

But	**the**	**blows**	**had**	**no**	**effect**	**whatever**	**.**
但	这	打击	有	不	影响	任何	.

但这些打击完全没有产生任何效果。

[ðə; ði]['fjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] [ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] .

The	**furious**	**creature**	**ran**	**and**	**ran**	**and**	**ran**	**.**
这	狂怒	生物	跑	和	跑	和	跑	.

那只愤怒的生物不停地跑啊跑啊跑。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Pinocchio	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**was**	**certain**	**that**	**his**	**end**	**was**	**near**	**.**
匹诺曹	,	喘息	为了	气息	,	曾是	肯定	那	他的	结尾	曾是	靠近	.

匹诺曹喘着粗气，确信自己死期将至。

[ðə; ði][mæd] [reɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

The	**mad**	**race**	**lasted**	**for**	**hours**	**.**
这	疯狂的	种族	持续	为了	小时	.

这场疯狂的比赛持续了数小时。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] ,

Suddenly	**the**	**marionette**	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**muddy**	**pool**	**,**
突然	这	木偶	曾是	抛掷	进入	一个	浑	水池	,

突然，木偶被扔进了泥潭里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][frɒg] .

in	**which**	**he**	**sank**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**like**	**a**	**frog**	**.**
在	哪个	他	沉没	向上	到	他的	脖子	喜欢	一个	青蛙	.

他像青蛙一样，陷到了脖子。

['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Having	no	desire	to	be	suffocated	in	the	mud	,	he	raised	his	head	a	little	,
拥有	不	欲望	到	是	窒息	在	这	泥	,	他	提高	他的	头	一个	小的	,

他不想被泥浆闷死，于是微微抬起了头。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][klaɪm] [aʊt] .

although	he	did	not	try	to	climb	out	.
虽然	他	做过	不是	尝试	到	爬	出去	.

虽然他没有试图爬出去。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [sə'praɪzd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

What	he	saw	surprised	him	beyond	measure	.
什么	他	锯	惊讶	他	超过	措施	.

他所看到的景象令他无比震惊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪ'skeɪps] [ə'gen]

PINOCCHIO	ESCAPES	AGAIN
匹诺曹	逃脱	再次

匹诺曹再次逃脱

[hɪz; ɪz] ['ɒstrɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .

His	ostrich	was	no	longer	alone	.
他的	鸵鸟	曾是	不	更长	独自的	.

他的鸵鸟不再孤单了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] .

There	stood	another	.
那里	站立	其他	.

还有一人站在那里。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌgliɛ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən]

The	new	arrival	,	somewhat	smaller	,	but	uglier	and	even	more	ferocious	than
这	新的	到达	,	有些	较小的	,	但	更丑	和	甚至	更多的	凶猛	比

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

新来的这个家伙体型稍小一些，但更丑陋，也比第一个更凶猛。

[muːvd] ['kɔːʃəsli] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .

moved	cautiously	,	ready	for	fight	.
已搬	谨慎地	,	准备好	为了	斗争	.

谨慎地移动，做好战斗准备。

['sʌd(ə)nli] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

Suddenly	Pinocchio	saw	the	gleam	of	a	knife	,
突然	匹诺曹	锯	这	闪耀	的	一个	刀	,

突然，匹诺曹看到了刀刃的闪光，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ðʌs] [fɑː(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	an	instant	later	the	ostrich	that	had	carried	him	thus	far	fell	to	the
和	一个	立即的	之后	这	鸵鸟	那	有	携带	他	因此	远的	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

片刻之后，驮着他一路走来的鸵鸟掉到了地上。

['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .

wounded	**to**	**death**	**.**
受伤	到	死亡	.

伤重身亡。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə]

The	**marionette**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**a**	**bird**	**to**
这	木偶	可以	不是	理解	如何	它	曾是	可能的	为了	一个	鸟	到

['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

carry	**a**	**knife**	**hidden**	**beneath**	**its**	**wings**	**and**	**to**	**make**	**use**	**of**	**it**	**.**
携带	一个	刀	隐	下面	它是	翅膀	和	到	制作	使用	的	它	.

木偶无法理解一只鸟怎么可能把刀藏在翅膀下面，还能用它。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

Yet	**the**	**thing**	**had**	**happened**	**right**	**before**	**his**	**eyes**	**;**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**
然而	这	事物	有	发生	正确的	前	他的	眼睛	;	那里	曾是	不	怀疑	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

然而，这件事就发生在他眼前，这一点毋庸置疑。

[waɪl] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] ,

While	**seeking**	**an**	**explanation**	**for**	**this**	**very**	**strange**	**incident**	**,**
尽管	寻求	一个	解释	为了	这	非常	奇怪的	事件	,

在寻求对这起非常奇怪的事件的解释时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɒstrɪtʃ] [drɔː] [fɜːst] [wʌn] [ɑːm] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

he	**saw**	**the**	**victorious**	**ostrich**	**draw**	**first**	**one**	**arm**	**,**	**then**	**the**	**other**	**,**	**from**	**beneath**
他	锯	这	胜利者	鸵鸟	画	第一的	一	手臂	,	然后	这	其他	,	从	下面

[ɪts] ['feðər] ,

its	**feathers**	**,**
它是	羽毛	,

他看到那只胜利的鸵鸟先从羽毛下抽出一只胳膊，然后又抽出另一只。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [teɪk] [ɒf] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**finally**	**take**	**off**	**its**	**beak**	**and**	**place**	**it**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	最后	拿	离开	它是	喙	和	地方	它	之上	这	地面	.

最后，取下它的喙，放在地上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒstrɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

The	**second**	**ostrich**	**was**	**a**	**man**	**.**
这	第二	鸵鸟	曾是	一个	男人	.

第二只鸵鸟是个男人。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Pinocchio	**now**	**began**	**to**	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**,**
匹诺曹	现在	开始	到	理解	什么	有	发生	,

匹诺曹现在开始明白发生了什么事了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['trɪkstə(r)] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ,

and	**to**	**hate**	**the**	**trickster**	**who**	**had**	**put**	**on**	**the**	**feathers**	**of**	**an**	**ostrich**	**,**
和	到	恨	这	骗子	WHO	有	放	在	这	羽毛	的	一个	鸵鸟	,

并且憎恨那个披着鸵鸟羽毛的骗子，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [ɪts] [lɑːst] .

in	**order**	**to**	**attack**	**and**	**kill**	**the**	**poor**	**creature**	**that**	**lay**	**there**	**breathing**	**its**	**last**	**.**
在	命令	到	攻击	和	杀	这	贫穷的	生物	那	躺	那里	呼吸	它是最后的		.

为了攻击并杀死躺在那里奄奄一息的可怜生物。

[ðə; ði][mæn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	man	approached	the	dying	ostrich	and	tried	to	lift	the	huge	bird	to	his
这	男人	接近	这	垂死	鸵鸟	和	尝试	到	举起	这	巨大的	鸟	到	他的

[ˈʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

那人走近奄奄一息的鸵鸟，试图把这只巨大的鸟扛到肩上。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [feɪld] .

but	in	spite	of	his	great	strength	he	failed	.
但	在	尽管如此	的	他的	伟大的	力量	他	失败的	.

尽管他力大无穷，但最终还是失败了。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [help] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] ,

Then	looking	about	in	search	of	help	,	he	saw	the	marionette	,
然后	寻找	关于	在	搜索	的	帮助	,	他	锯	这	木偶	,

然后他四处寻找帮助，看到了木偶。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] .

whose	head	was	out	of	the	water	,	and	signaled	to	him	to	come	ashore	.
谁	头	曾是	出去	的	这	水	,	和	发出信号	到	他	到	来	岸上	.

他的头露出水面，向他示意上岸。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Pinocchio	would	have	refused	,	but	there	was	the	knife	lying	on	the	ground	,
匹诺曹	会	有	拒绝	,	但	那里	曾是	这	刀	说谎	在	这	地面	,

匹诺曹本会拒绝，但地上就躺着一把刀。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] .

and	there	was	the	man	.
和	那里	曾是	这	男人	.

那个人就在那里。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

He	decided	to	obey	.
他	决定	到	服从	.

他决定服从。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	came	out	of	the	pond	as	best	he	could	,
他	来了	出去	的	这	池塘	作为	最好的	他	可以	,

他尽力从池塘里爬了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [blæk] [mæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

and	the	ugly	black	man	began	to	laugh	.
和	这	丑陋的	黑色的	男人	开始	到	笑	.

那个丑陋的黑人开始大笑。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

He	laughed	and	laughed	until	he	was	able	to	stand	no	longer	,
他	笑了	和	笑了	直到	他	曾是	有能力的	到	站立	不	更长	,

他笑个不停，直到再也站不住了为止。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [θrəʊ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd]

and	could	only	throw	himself	upon	the	ground	,	where	he	lay	,	breathless	and
和	可以	仅有的	扔	他自己	之上	这	地面	,	在哪里	他	躺	,	喘不过气	和

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

他只能瘫倒在地，躺在那里，气喘吁吁，虚弱无力。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ,

The	marionette	,	seeing	this	,	said	to	himself	:	“	If	I	do	not	escape	now	,
这	木偶	,	看到	这	,	说	到	他自己	:	〃	如果	我	做	不是	逃脱	现在	,

木偶见此情景，自言自语道：“如果我现在不逃走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

it	will	be	my	own	fault	.
它	将要	是	我的	自己的	过错	.

这都是我咎由自取。

[maɪ] [dɪə(r)] [legz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] !

My	dear	legs	,	it	is	no	dishonor	to	run	when	you	must	!
我的	亲爱的	腿	,	它	是	不	羞辱	到	跑步	什么时候	你	必须	!

亲爱的双腿，该跑的时候跑并不丢人！

〃 [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

〃	and	he	went	on	at	a	gallop	toward	a	hill	which	could	be	seen	a	short	distance	away	.
〃	和	他	去	在	在	一个	驰骋	朝向	一个	爬坡道	哪个	可以	是	已见	一个	短的	距离	离开	.

于是他策马飞奔向不远处的一座小山。

“ [meɪ] [juː; jʊ] [daɪ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

“	May	you	die	of	laughing	,	you	villain	!
〃	可能	你	死	的	笑	,	你	恶棍	!

“愿你笑死，你这个恶棍！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

〃	he	cried	as	he	ran	.
〃	他	哭	作为	他	跑	.

他边跑边哭。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Presently	he	was	somewhat	alarmed	to	discover	that	the	man	was	running	after	him	.
目前	他	曾是	有些	惊慌	到	发现	那	这	男人	曾是	跑步	后	他	.

他这才有些惊慌地发现，那人正在追赶他。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Feeling	sure	,	however	,	that	he	could	easily	outrun	his	pursuer	,	he	halted	a	moment	,
感觉	当然	,	然而	,	那	他	可以	容易地	超越	他的	追击者	,	他	停止	一个	片刻	,

然而，他确信自己能够轻易甩掉追赶者，于是停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

as	if	waiting	for	him	.
作为	如果	等待	为了	他	.

仿佛在等他。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

The	man	was	hurrying	on	,	thinking	that	the	boy	could	go	no	farther	,
这	男人	曾是	匆忙	在	,	思维	那	这	男生	可以	去	不	更远	,

那人急忙往前走，心想那男孩已经走不动了。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌmæriə'net] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ʃaʊtɪd] “ ['kʊkuː] !

when	the	saucy	marionette	,	putting	his	hand	to	his	mouth	,	shouted	“	Cuckoo	!
什么时候	这	风骚的	木偶	,	推杆	他的	手	到	他的	嘴	,	喊叫	〃	布谷鸟	!

当那个调皮的木偶把手放在嘴上，喊道“布谷鸟！”

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Then	at	a	pace	swifter	than	the	wind	he	set	off	once	more	,
"	然后	在	一个	步伐	更迅捷	比	这	风	他	放	离开	一次	更多的	,

"然后，他以比风还快的速度再次出发了。"

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

pausing	now	and	again	to	call	out	,	"	Cuckoo	!	Cuckoo	!
暂停	现在	和	再次	到	称呼	出去	,	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

时不时停下来喊道："布谷鸟！布谷鸟！"

" [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz]

"	Pinocchio	had	nearly	reached	the	top	of	the	hill	,	and	the	man	was
"	匹诺曹	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	这	男人	曾是

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] ,

halfway	up	,
半	向上	,

"匹诺曹几乎爬到了山顶，而那个人已经爬到半山腰了。"

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [stɒp] .

when	a	loud	roar	made	them	both	stop	.
什么时候	一个	大声	吼	制成	他们	两个都	停止	.

一声巨响让他们俩都停了下来。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ded] ['ɒstrɪtʃ] .

Turning	around	,	they	saw	that	a	lion	was	carrying	off	the	dead	ostrich	.
转弯	大约	,	他们	锯	那	一个	狮子	曾是	携带	离开	这	死的	鸵鸟	.

他们转过身，看到一头狮子正叼走那只死鸵鸟。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ,

At	that	,	the	hunter	thrust	his	fingers	into	his	curly	hair	,
在	那	,	这	猎人	推力	他的	手指	进入	他的	卷曲	头发	,

说着，猎人将手指插进他卷曲的头发里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

and	without	paying	further	attention	to	the	marionette	,	started	off	to	regain
和	没有	付费	更远	注意力	到	这	木偶	,	开始	离开	到	恢复

[ðə; ði] [naɪf] ,

the	knife	,
这	刀	,

他不再理会木偶，开始去拿回那把刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

which	was	still	lying	where	it	had	fallen	.
哪个	曾是	仍然	说谎	在哪里	它	有	倒下	.

它仍然躺在倒下的地方。

" [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] , " [pɪ'nəʊkiəʊ] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Tit	for	tat	,	"	Pinocchio	shouted	after	him	,	and	went	on	up	the	hill	.
"	山雀	为了	塔特	,	"	匹诺曹	喊叫	后	他	,	和	去	在	向上	这	爬坡道	.

"以牙还牙！"匹诺曹在他身后喊道，然后继续往山上走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [swˈbləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl]

PINOCCHIO	IS	SWALLOWED	BY	A	CROCODILE
匹诺曹	是	吞咽	经过	一个	鳄鱼

匹诺曹被鳄鱼吞了

[wen] [pɪˈnəʊkiəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs]

When	Pinocchio	reached	the	top	of	the	hill	he	looked	around	for	a	place
什么时候	匹诺曹	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	他	看起来	大约	为了	一个	地方

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] .

where	he	could	rest	.
在哪里	他	可以	休息	.

当匹诺曹爬到山顶时，他环顾四周，寻找可以休息的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] ,

He	thought	of	the	lion	that	had	carried	off	the	ostrich	,
他	想法	的	这	狮子	那	有	携带	离开	这	鸵鸟	,

他想起了那只叼走鸵鸟的狮子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] .

and	he	did	not	like	the	idea	of	meeting	him	.
和	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	会议	他	.

他并不喜欢与他见面的想法。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Fortunately	there	were	no	signs	of	life	,
幸运的是	那里	是	不	标志	的	生活	,

幸好没有发现任何生命迹象。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˈkʌmfət] .

but	neither	was	there	any	place	where	he	could	sit	down	in	comfort	.
但	两者都不	曾是	那里	任何	地方	在哪里	他	可以	坐	向下	在	舒适	.

但也没有任何地方可以让他舒服地坐下。

[sænd] [ænd; ənd] [rɒks] , [rɒks] [ænd; ənd] [sænd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] .

Sand	and	rocks	,	rocks	and	sand	were	everywhere	.
沙	和	岩石	,	岩石	和	沙	是	到处	.

到处都是沙子和石头，到处都是沙子和石头。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ˈwɔːtə(r)] .

In	the	distance	he	saw	water	.
在	这	距离	他	锯	水	.

他远远地看到了水。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪˈself] ;

“	At	any	rate	,	”	he	said	,	“	I	shall	at	least	be	able	to	wash	myself	;
“	在	任何	速度	,	”	他	说	,	“	我	将	在	至少	是	有能力的	到	洗	我	;

“无论如何，”他说，“我至少可以自己洗澡了；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

”	and	he	turned	his	footsteps	toward	the	water	.
”	和	他	转向	他的	脚步声	朝向	这	水	.

他转身朝着水边走去。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .

He	arrived	before	long	at	the	water's	edge	.
他	到达的	前	长的	在	这	水的	边缘	.

不久，他就到达了水边。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

How	fresh	and	clean	it	was	!
如何	新鲜的	和	干净的	它	曾是	!

这里多么清新干净啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , —

He	was	so	dusty	and	tired	that	there	was	only	one	thing	to	do	,	—
他	曾是	所以	尘土飞扬	和	疲劳的	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	—

[teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !

take	a	bath	!
拿	一个	洗澡	!

他浑身沾满灰尘，疲惫不堪，唯一能做的就是——洗个澡！

[wen] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

When	Pinocchio	decided	upon	a	course	of	action	he	did	not	hesitate	.
什么时候	匹诺曹	决定	之上	一个	课程	的	行动	他	做过	不是	犹豫	.

当匹诺曹决定采取行动时，他毫不犹豫。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] .

In	an	instant	he	was	undressed	.
在	一个	立即的	他	曾是	脱光衣服	.

他瞬间就被扒光了衣服。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [pɪ'nəʊkiəʊ] !

As	he	started	toward	the	water	a	voice	cried	,	“	Pinocchio	!
作为	他	开始	朝向	这	水	一个	嗓音	哭	,	“	匹诺曹	!

当他走向水边时，一个声音喊道：“匹诺曹！”

[pɪ'nəʊkiəʊ] ! ”

Pinocchio	!	”
匹诺曹	!	”

匹诺曹！

“ [əʊ] , [let] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'ləʊn] !

“	Oh	,	let	Pinocchio	alone	!
“	哦	,	让	匹诺曹	独自的	!

“哦，别管匹诺曹了！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

”	the	marionette	said	,	and	leaped	into	the	air	.
”	这	木偶	说	,	和	跳跃	进入	这	空气	.

“木偶说完，就跳到了空中。”

['hɔrə] !

Horrors	!
恐怖	!

恐怖！

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [griːn] [mæs] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

As	he	came	flying	down	,	a	green	mass	rose	to	the	surface	of	the	river	.
作为	他	来了	飞行	向下	,	一个	绿色的	大量的	玫瑰	到	这	表面	的	这	河	.

当他飞速落下时，河面上升起了一团绿色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] !

It	was	a	crocodile	!
它	曾是	一个	鳄鱼	!

那是一条鳄鱼！

[pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

Pinocchio	saw	it	and	shuddered	,	but	there	was	no	time	to	cry	out	.
匹诺曹	锯	它	和	颤抖	,	但	那里	曾是	不	时间	到	哭	出去	.

匹诺曹看到了，不禁打了个寒颤，但已经来不及喊叫了。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['əʊpən] [maʊθ] !

Down	,	down	he	went	into	that	open	mouth	!
向下	,	向下	他	去	进入	那	打开	嘴	!

他一头扎进了那张张开的大嘴里！

[bʌt; bət] ['wʊdn] [ˌmæriə'net] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɔːtʃənət] .

But	wooden	marionettes	are	always	fortunate	.
但	木制的	木偶	是	总是	幸运	.

但木偶总是很幸运的。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪd] [ðæt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	crocodile's	throat	was	so	wide	that	Pinocchio	slipped	into	the	stomach	of	the
这	鳄鱼的	喉	曾是	所以	宽的	那	匹诺曹	滑倒了	进入	这	胃	的	这

['kriːtʃə(r)] [wɪð] [greɪt] [iːz] .

creature	with	great	ease	.
生物	和	伟大的	舒适	.

鳄鱼的喉咙非常宽，匹诺曹轻而易举地就滑进了它的胃里。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] !

Not	even	a	scratch	!
不是	甚至	一个	划痕	!

毫发无损！

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

As	he	was	accustomed	to	being	under	water	and	inside	the	bodies	of
作为	他	曾是	习惯	到	存在	在下面	水	和	里面	这	身体	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

由于他习惯于待在水下和动物体内，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

he	was	not	at	all	frightened	.
他	曾是	不是	在	全部	害怕	.

他一点也不害怕。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

In	fact	,	when	he	noticed	that	he	was	being	carried	down	to	the	bottom	of
在	事实	, 什么时候		他	注意到	那	他	曾是	存在	携带	向下	到	这	底部	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

事实上，当他意识到自己正被水流带向河底时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət]

where	it	was	cool	and	refreshing	,	he	uttered	no	word	of	complaint	,	but
在哪里	它	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	,	他	说出	不	单词	的	抱怨	,	但

['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

rather	enjoyed	the	experience	.
相当	享受	这	经验	.

在凉爽宜人的地方，他没有抱怨一句，反而很享受这种感觉。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [krɔːl] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

The	crocodile	crawled	in	to	a	cave	,	and	prepared	to	digest	the	marionette
这	鳄鱼	爬行	在	到	一个	洞穴	,	和	准备	到	消化	这	木偶

[æt; ət][ɪts] ['leʒə(r)] .

at	its	leisure	.
在	它是	闲暇	.

鳄鱼爬进一个山洞，准备悠闲地消化这个木偶。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skwɜːm]

Pinocchio	was	naturally	annoyed	at	this	and	began	to	kick	and	squirm
匹诺曹	曾是	自然	恼怒	在	这	和	开始	到	踢	和	蠕动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

匹诺曹自然对此感到恼火，开始踢打扭动。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ,

At	first	this	did	not	seem	to	cause	any	ill	effects	,
在	第一的	这	做过	不是	似乎	到	原因	任何	患病的	效果	,

起初这似乎并没有造成任何不良影响。

[bʌt; bət] [pɪ'nəʊkiəʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['reptaɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

but	Pinocchio	kicked	and	struggled	until	the	poor	reptile	could	not	help
但	匹诺曹	踢	和	挣扎	直到	这	贫穷的	爬虫	可以	不是	帮助

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

wondering	what	the	trouble	was	,
好奇	什么	这	麻烦	曾是	,

但匹诺曹拼命挣扎踢打，可怜的爬行动物不禁纳闷到底出了什么事。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪts] [həʊl] ['bɒdi] .

and	began	to	twist	and	shake	its	whole	body	.
和	开始	到	捻	和	摇	它是	所有的	身体	.

它开始扭动和摇晃整个身体。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

Pinocchio	did	not	stop	.
匹诺曹	做过	不是	停止	.

匹诺曹没有停下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði]

Presently	the	crocodile	decided	to	return	to	the	surface	and	deposit	the
目前	这	鳄鱼	决定	到	返回	到	这	表面	和	订金	这

[ˌmæriə'net] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

marionette	upon	the	bank	.
木偶	之上	这	银行	.

这时，鳄鱼决定返回水面，把木偶放在岸上。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

Pinocchio	desired	nothing	better	.
匹诺曹	想要的	没有什么	更好的	.

匹诺曹别无所求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .

As	soon	as	he	saw	a	ray	of	light	he	became	very	quiet	.
作为	很快	作为	他	锯	一个	射线	的	光	他	成为	非常	安静的	.

他一看到一丝光亮就变得非常安静。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmd] ['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪts]

The	crocodile	,	now	that	the	trouble	seemed	over	,	was	about	to	return	to	its
这	鳄鱼	,	现在	那	这	麻烦	似乎	超过	,	曾是	关于	到	返回	到	它是

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

鳄鱼觉得麻烦已经过去，正准备返回洞穴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [plæn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊə(r)] ['wʊdn] [ˌmæriə'net] .

but	it	had	made	this	plan	without	consulting	our	wooden	marionette	.
但	它	有	制成	这	计划	没有	咨询	我们的	木制的	木偶	.

但它制定这个计划时并没有咨询我们的木偶。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [let] [ðə; ði] [biːst] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] !

“	Suppose	I	let	the	beast	carry	me	a	short	distance	!
“	认为	我	让	这	兽	携带	我	一个	短的	距离	!

“假设我让这头野兽驮我走一小段路！”

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] !

I	can	make	it	throw	me	upon	the	bank	later	as	well	as	now	!
我	能	制作	它	扔	我	之上	这	银行	之后	作为	出色地	作为	现在	!

我稍后也可以让它把我扔到河岸上，就像现在一样！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] — [ɪ'nʌf] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

It	may	carry	me	to	some	place	where	—	enough	,	I	am	going	to	try	it	!
它	可能	携带	我	到	一些	地方	在哪里	—	足够的	,	我	是	去	到	尝试	它	!

它可能会带我去某个地方——够了，我要试一试！

[ə; eɪ] [griːn] [ʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , [wɪ'ðaʊt] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruːˈ] ,

A	green	ship	,	without	sails	,	without	engines	,	and	without	a	crew	,
一个	绿色的	船	,	没有	帆	,	没有	发动机	,	和	没有	一个	全体人员	,

一艘绿色的船，没有帆，没有引擎，也没有船员。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] .

is	not	to	be	found	every	day	.
是	不是	到	是	成立	每一个	天	.

并非每天都能遇到。

[buː] ! [buː] ! [buː] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

Boo	!	boo	!	boo	!	”	muttered	the	marionette	.
嘘	!	嘘	!	嘘	!	”	低声说道	这	木偶	.

“呜！呜！呜！”木偶咕哝着。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['bɒdi] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [wɪð]

The	crocodile	,	frightened	at	the	strange	noises	inside	its	body	,	began	to	swim	with
这	鳄鱼	,	害怕	在	这	奇怪的	噪音	里面	它是	身体	,	开始	到	游泳	和

[ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .

all	its	strength	.
全部	它是	力量	.

鳄鱼被体内奇怪的声音吓坏了，开始拼命地游动。

[ˌaɪ 'tiː][swæm][ænd; ənd][swæm][ænd; ənd][swæm] !

It	swam	and	swam	and	swam	!
它	游泳	和	游泳	和	游泳	!

它游啊游啊游！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [ʌp][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kən'tɪnjuːd] , “ [buː] ! [buː] ! [buː] !

When	it	slowed	up	the	marionette	continued	,	“	Boo	!	boo	!	boo	!
什么时候	它	减速	向上	这	木偶	持续	,	“	嘘	!	嘘	!	嘘	!

当木偶慢下来时，它继续说道：“呜！呜！呜！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [went] [ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	and	the	crocodile	went	on	faster	than	ever	.
”	和	这	鳄鱼	去	在	快点	比	曾经	.

“鳄鱼跑得比以往任何时候都快。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['feəli] [wept] [wɪð] ['æŋgə(r)]

The	poor	creature	became	thoroughly	exhausted	,	and	fairly	wept	with	anger
这	贫穷的	生物	成为	彻底	筋疲力尽的	,	和	相当	哭泣	和	愤怒

[ænd; ənd] [fraɪt] ,

and	fright	,
和	惊吓	,

这可怜的家伙筋疲力尽，又气又怕，忍不住哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

but	the	strange	voice	went	on	without	ceasing	.
但	这	奇怪的	嗓音	去	在	没有	停止	.

但那奇怪的声音却一直持续不断。

[æt; ət][lɑːst] , ['grəʊɪŋ] ['despərət] , [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [stɒpt] , ['əʊpənd] [ɪts][hjuːdʒ][dʒɔːz] ,

At	last	,	growing	desperate	,	the	crocodile	stopped	,	opened	its	huge	jaws	,
在	最后的	,	生长	绝望的	,	这	鳄鱼	停止	,	打开	它是	巨大的	下颚	,

最后，鳄鱼绝望了，停了下来，张开了它巨大的嘴巴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [sent] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]

and	with	a	great	effort	sent	the	marionette	flying	through	the	air	to	the	bank
和	和	一个	伟大的	努力	发送	这	木偶	飞行	通过	这	空气	到	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

of	the	river	;
的	这	河	;

他使出浑身解数，将木偶甩到空中，落到河岸边。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .

then	it	disappeared	in	the	deep	water	.
然后	它	消失	在	这	深的	水	.

然后它消失在了深水中。

“ ['plez(ə)nt] [trɪp] [həʊm] !

“	Pleasant	trip	home	!
“	令人愉快的	旅行	家	!

回家路上愉快!

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] !

Remember	me	to	everybody	!
记住	我	到	大家	!

代我向大家问好!

” [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ə'baʊt] ['dʒɔɪəsli] .

”	cried	Pinocchio	as	he	leaped	about	joyously	.
”	哭	匹诺曹	作为	他	跳跃	关于	欣喜地	.

“匹诺曹一边欢呼雀跃，一边跳来跳去。”

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [meɪd] ['empərə(r)]

PINOCCHIO	IS	MADE	EMPEROR
匹诺曹	是	制成	皇帝

匹诺曹被封为皇帝

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kləʊðz] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Finding	himself	without	any	clothes	,	the	marionette	began	to	think	of	his
寻找	他自己	没有	任何	衣服	,	这	木偶	开始	到	思考	的	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

木偶发现自己一丝不挂，开始思考自己的处境。

[tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][su:t][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	go	back	and	search	for	his	suit	was	out	of	the	question	.
到	去	后退	和	搜索	为了	他的	套装	曾是	出去	的	这	问题	.

回去寻找他的西装是不可能的。

[tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['prɒpə(r)] ,

To	go	about	in	that	state	did	not	seem	proper	,
到	去	关于	在	那	状态	做过	不是	似乎	恰当的	,

以那种状态四处走动似乎不太合适。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

although	he	knew	that	the	Africans	in	general	were	dressed	in	the	same	fashion	.
虽然	他	知道	那	这	非洲人	在	一般的	是	穿着	在	这	相同的	时尚	.

尽管他知道非洲人普遍穿着同样的服饰。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [liːvz] .

Finally	**he**	**decided**	**to**	**make**	**himself**	**a**	**suit**	**of**	**leaves**	**.**
最后	他	决定	到	制作	他自己	一个	套装	的	树叶	.

最后他决定用树叶给自己做一套衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [nɪə(r)] [baɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	**were**	**some**	**beautiful**	**ones**	**near**	**by**	**that**	**were**	**just**	**suited**	**to**	**the**
那里	是	一些	美丽的	一个	靠近	经过	那	是	只是	适合	到	这

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

附近有一些很漂亮的树，正好适合这个用途。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

He	**knew**	**how**	**to**	**go**	**to**	**work**	**,**
他	知道	如何	到	去	到	工作	,

他知道如何去上班，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

for	**at**	**home**	**he**	**had**	**often**	**made**	**clothes**	**out**	**of**	**shavings**	**and**	**twigs**	**.**
为了	在	家	他	有	经常	制成	衣服	出去	的	刨花	和	树枝	.

因为在家时，他经常用刨花和树枝做衣服。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːmənt]

He	**set**	**about**	**his**	**task**	**at**	**once**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**had**	**made**	**a**	**garment**
他	放	关于	他的	任务	在	一次	和	在	一个	短的	时间	有	制成	一个	服装

[ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

that	**reached**	**from**	**his**	**waist**	**down**	**to**	**his**	**knees**	**.**
那	达到	从	他的	腰部	向下	到	他的	膝盖	.

他立即着手制作，很快就做出了一件从腰部到膝盖的衣服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz]

He	**was**	**busy**	**selecting**	**the**	**leaves**	**for**	**a**	**coat**	**when**	**he**	**happened**	**to**	**raise**
他	曾是	忙碌的	选择	这	树叶	为了	一个	外套	什么时候	他	发生	到	增加

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他正忙着挑选做外套的树叶，这时他偶然抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)] ['veri] ['hæpi]

and	**saw**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**and**	**women**	**rushing**	**about**	**as**	**if**	**either**	**very**	**happy**
和	锯	一个	人群	的	男人	和	女性	匆忙	关于	作为	如果	任何一个	非常	快乐的

[ɔː(r)] ['fræntɪk] [wɪð] ['terə(r)] .

or	**frantic**	**with**	**terror**	**.**
或者	疯狂的	和	恐怖	.

看到一群男男女女四处奔跑，好像非常高兴或者惊恐万分。

“ ['ljuːnətik] !

“	**Lunatics**	**!**
”	疯子	!

“疯子们！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi]

”	**he**	**murmured**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**,**	**for**	**he**	**disliked**	**to**	**be**
”	他	低声说道	,	和	去	在	和	他的	工作	,	为了	他	不喜欢	到	是

[siːn] [hɑːf] - [drest] .

seen	**half**	**-**	**dressed**	**.**
已见	一半	-	穿着	.

他低声嘟囔着，继续干活，因为他不喜欢被人看到自己衣衫不整。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

All	at	once	the	marionette	heard	a	hissing	,	humming	sound	.
全部	在	一次	这	木偶	听到	一个	嘶嘶声	,	哼唱	声音	.

突然，木偶听到一阵嘶嘶声和嗡嗡声。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	cloud	of	arrows	fell	around	him	.
一个	云	的	箭头	跌倒	大约	他	.

无数箭矢如云般落在他周围。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəus] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd]

He	was	amazed	and	terrified	,	not	by	the	arrows	,	—	for	what	harm	could
他	曾是	惊叹	和	恐惧	,	不是	经过	这	箭头	,	—	为了	什么	伤害	可以

['ærəus] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ?

arrows	do	to	him	?
箭头	做	到	他	?

他感到惊奇和恐惧，但并非因为箭矢——因为箭矢能对他造成什么伤害呢?

— [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [ment] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

—	but	by	the	idea	that	this	meant	more	trouble	for	Pinocchio	.
—	但	经过	这	主意	那	这	意思是	更多的	麻烦	为了	匹诺曹	.

——但这种想法却给匹诺曹带来了更多麻烦。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃuːt] , [aɪ] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] ,

“	So	long	as	they	shoot	,	I	fear	nothing	;	but	if	they	try	to	capture	me	,
“	所以	长的	作为	他们	射击	,	我	害怕	没有什么	;	但	如果	他们	尝试	到	捕获	我	,

“只要他们开枪，我就什么都不怕；但如果他们想抓我，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ] [griːn] [ʃɪp] .

I	may	have	to	jump	into	the	river	and	take	to	my	green	ship	.
我	可能	有	到	跳	进入	这	河	和	拿	到	我的	绿色的	船	.

我可能得跳进河里，登上我的绿色小船。

” [ðə; ði] ['ærəus] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

”	The	arrows	continued	to	fall	like	hailstones	on	his	shoulders	,	on	his	breast	,
”	这	箭头	持续	到	落下	喜欢	冰雹	在	他的	肩膀	,	在	他的	胸部	,

“箭矢像冰雹一样不停地落在他的肩膀上、胸膛上，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt]

on	his	arms	and	legs	;	but	of	course	they	dropped	to	the	ground	without
在	他的	武器	和	腿	;	但	的	课程	他们	掉落	到	这	地面	没有

['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] .

doing	any	harm	.
正在做	任何	伤害	.

他的胳膊和腿都着地了；但当然，它们掉到地上并没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

The	natives	were	astonished	.
这	本地人	是	惊讶	.

当地人感到十分惊讶。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [blæŋk] [sə'praɪz] .

They	looked	at	one	another	in	blank	surprise	.
他们	看起来	在	一	其他	在	空白的	惊喜	.

他们面面相觑，一脸茫然。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [tɜːnd] [ɪn] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “

Pinocchio	,	weary	of	the	game	,	turned	in	anger	toward	them	and	shouted	:	“
匹诺曹	,	厌倦	的	这	游戏	,	转向	在	愤怒	朝向	他们	和	喊叫	:	“

[gɪv] [ʌp] ['ʃuːtɪŋ] , ['stjuːpɪd] [wʌnz] !

Give	up	shooting	,	stupid	ones	!
给	向上	射击	,	愚蠢的	一个	!

匹诺曹厌倦了游戏，愤怒地转向他们，大喊道：“别再射击了，笨蛋们！”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] ?

Do	you	not	see	that	you	are	wasting	your	time	?
做	你	不是	看	那	你	是	浪费	你的	时间	?

你难道不觉得你是在浪费时间吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['ʃuːtɪŋ] .

"	They	had	already	perceived	that	this	was	true	,	and	they	stopped	shooting	.
"	他们	有	已经	感知	那	这	曾是	真的	,	和	他们	停止	射击	.

“他们已经意识到这是真的，于是停止了射击。”

[ə; eɪ] [gruːp] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

A	group	braver	than	the	rest	now	approached	the	marionette	and	surrounded	him	.
一个	团体	更勇敢	比	这	休息	现在	接近	这	木偶	和	包围	他	.

一群比其他人更勇敢的人走近木偶，将它包围起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , " [hɔɪ] ! [hɔɪ] ! [hɔɪ] ! "

One	of	them	shouted	,	"	Hoi	!	Hoi	!	Hoi	!	"
一	的	他们	喊叫	,	"	会	!	会	!	会	!	"

其中一人喊道：“喂！喂！喂！”

" [pɪ'nəʊkiəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

"	Pinocchio	!	"	answered	the	marionette	.
"	匹诺曹	!	"	回答	这	木偶	.

“匹诺曹！”木偶回答道。

" [jɑː] !

"	Yah	!
"	耶和华	!

“呀！”

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] ! "

Yah	!	"
耶和华	!	"

耶!

" [pɪ'nəʊkiəʊ] !

"	Pinocchio	!
"	匹诺曹	!

“匹诺曹!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	boy	repeated	.
"	这	男生	重复	.

男孩重复道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ?

"	Are	you	deaf	?
"	是	你	聋	?

你是聋子吗?

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] : " [jɑː] !

"	Then	they	began	to	shout	in	chorus	:	"	Yah	!
"	然后	他们	开始	到	喊	在	合唱	:	"	耶和华	!

然后他们开始齐声喊道：“呀！”

[jɑː] !
Yah **!**
耶和华 !

耶!

[hɔɪ] !
Hoi **!**
会 !

嗨!

[hɔɪ] ! [ˌjuː ef 'ef] ! [ˌjuː ef 'ef] ! [ˌjuː ef 'ef] !
Hoi **!** **Uff** **!** **Uff** **!** **Uff** **!**
会 ! 呼 ! 呼 ! 呼 !

喂! 呼! 呼! 呼!

" [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [rɪ'plaɪd] : " [jɑː] !
" **And** **Pinocchio** **replied** **:** **"** **Yah** **!**
" 和 匹诺曹 回复 : " 耶和华 !

匹诺曹回答说："呀！"

[jɑː] !
Yah **!**
耶和华 !

耶!

[hɔɪ] !
Hoi **!**
会 !

嗨!

[hɔɪ] ! [ˌjuː ef 'ef] ! [ˌjuː ef 'ef] ! [ˌjuː ef 'ef] !
Hoi **!** **Uff** **!** **Uff** **!** **Uff** **!**
会 ! 呼 ! 呼 ! 呼 !

喂! 呼! 呼! 呼!

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪərisəm] , [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" **This** **conversation** **soon** **began** **to** **be** **wearisome** **,** **and** **Pinocchio** **tried** **to** **escape**
" 这 对话 很快 开始 到 是 令人厌倦的 , 和 匹诺曹 尝试 到 逃脱
.
:
.

"这场谈话很快变得令人厌烦，匹诺曹试图逃跑。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
The **Africans** **,** **quick** **as** **a** **flash** **,** **closed** **in** **about** **him** **and** **,** **seizing** **him** **by** **the**
这 非洲人 , 快的 作为 一个 闪光 , 关闭 在 关于 他 和 , 抓住 他 经过 这
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

非洲人动作迅捷如闪电，迅速包围了他，抓住他的双腿，

[reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] ['empərə(r)] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði]
raised **him** **from** **the** **ground** **,** **shouting** **:** **"** **Long** **live** **our** **emperor** **,** **Pinocchio** **the**
提高 他 从 这 地面 , 喊叫 : " 长的 居住 我们的 皇帝 , 匹诺曹 这
[fɜːst] !
First **!**
第一的 !

他把他从地上扶起来，高喊道："我们的皇帝万岁，匹诺曹一世！"

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['empərə(r)] , [pɪ'nəʊkiəʊ] !

Long	**live**	**our**	**emperor**	**,**	**Pinocchio**	**!**
长的	居住	我们的	皇帝	,	匹诺曹	!

我们的皇帝匹诺曹万岁！

" [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd]['nevə(r)] [drɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

"	**Pinocchio**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**welcome**	**.**
"	匹诺曹	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	欢迎	.

“匹诺曹做梦也没想到会受到这样的欢迎。”

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] ! "

“	**Long**	**live**	**Pinocchio**	**!**	**"**
"	长的	居住	匹诺曹	!	"

“匹诺曹万岁！”

“ [ɑː] ! [æt; ət][lɑːst] !

“	**Ah**	**!**	**at**	**last**	**!**
"	啊	!	在	最后的	!

“啊！终于！”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][maɪ] ['greɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

I	**knew**	**that**	**in**	**Africa**	**my**	**greatness**	**would**	**be**	**recognized**	**.**
我	知道	那	在	非洲	我的	伟大	会	是	认可	.

我知道在非洲，我的伟大终将得到认可。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['restrɒnt] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] ,

Now	**I**	**shall**	**be**	**revenged**	**on**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**restaurant**	**-**	**keeper**	**,**	**and**	**on**	**you**	**,**
现在	我	将	是	复仇	在	你	,	我的	亲爱的	餐厅	-	守门员	,	和	在	你	,

现在我要报复你，我亲爱的餐馆老板，还有你，

[dɪə(r)] [pə'liːsmən] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

dear	**policemen**	**,**	**who**	**wanted**	**to**	**arrest**	**me**	**.**
亲爱的	警察	,	WHO	通缉	到	逮捕	我	.

亲爱的警察们，你们想逮捕我。

[əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [hɔːn] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

Old	**man**	**,**	**you**	**who**	**wanted**	**to**	**sell**	**me**	**for**	**a**	**rhinoceros**	**horn**	**,**	**now**	**it**	**is**	**my**
老的	男人	,	你	WHO	通缉	到	卖	我	为了	一个	犀牛	喇叭	,	现在	它	是	我的

[tɜːn] !

turn	**!**
转动	!

老头，你当初想把我卖掉换犀牛角，现在轮到我了！

" [ðʌs] [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

"	**Thus**	**thought**	**Pinocchio**	**.**
"	因此	想法	匹诺曹	.

“匹诺曹如此想着。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['traɪʌmf] .

This	**was**	**his**	**first**	**triumph**	**.**
这	曾是	他的	第一的	胜利	.

这是他的第一次胜利。

['flɒkɪŋ] [laɪk] ['rævənz] , [hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['sʌbdʒɪkts] [keɪm] [tuː; tə]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

Flocking	**like**	**ravens**	**,**	**his**	**African**	**subjects**	**came**	**to**	**render**	**homage**	**to**	**the**	**new**
集群	喜欢	渡鸦	,	他的	非洲	主题	来了	到	使成为	尊敬	到	这	新的

['empərə(r)] ,

emperor	**,**
皇帝	,

他的非洲臣民如同乌鸦般蜂拥而至，前来向这位新皇帝致敬。

[huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒft] [ɒn] ['wɪlɪŋ] ['ʃəuldəz] .

who	was	carried	aloft	on	willing	shoulders	.
WHO	曾是	携带	高空	在	愿意的	肩膀	.

他被自愿的双肩高高举起。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ɔːl] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

As	he	passed	,	all	bowed	to	the	ground	and	then	followed	in	his	train	.
作为	他	通过了	,	全部	鞠躬	到	这	地面	和	然后	随后	在	他的	火车	.

他经过时，所有人都俯身鞠躬，然后跟在他身后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Such	a	multitude	joined	the	procession	that	it	looked	,	from	a	distance	,
这样的	一个	民众	加入	这	游行	那	它	看起来	,	从	一个	距离	,

加入游行队伍的人如此之多，以至于从远处看，

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [blɒt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

like	a	vast	blot	of	ink	.
喜欢	一个	广阔的	印迹	的	墨水	.

就像一大块墨迹。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ,

They	went	along	singing	the	praises	of	Pinocchio	the	First	,
他们	去	沿着	歌唱	这	赞扬	的	匹诺曹	这	第一的	,

他们一路高歌赞颂着匹诺曹，

['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] ,

Emperor	and	King	of	all	the	African	kings	,
皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	,

非洲所有国王之王，皇帝

[sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði]

sent	from	heaven	to	earth	to	replace	the	late	emperor	,	who	had	died	the
发送	从	天堂	到	地球	到	代替	这	晚的	皇帝	,	WHO	有	死亡	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

preceding	day	.
前	天	.

奉天命下凡，接替前一天驾崩的皇帝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] ['tʃɑːntɪd] :

As	they	marched	a	great	chorus	chanted	:
作为	他们	行军	一个	伟大的	合唱	吟诵	:

他们行进时，一支庞大的合唱队高呼：

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] !

“	He	was	to	come	forth	from	the	mouth	of	a	crocodile	!
”	他	曾是	到	来	前进	从	这	嘴	的	一个	鳄鱼	!

“他要从鳄鱼的嘴里出来！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɑːmd] [baɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] !

He	was	to	remain	unharmed	by	poisoned	arrows	!
他	曾是	到	保持	毫发无损	经过	中毒	箭头	!

他竟然毫发无损地躲过了毒箭！

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊdn] [hed] !

He	was	to	have	a	wooden	head	!
他	曾是	到	有	一个	木制的	头	!

他要戴一个木头做的头！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['empərə(r)] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] !

Long	live	our	emperor	,	Pinocchio	the	First	!
长的	居住	我们的	皇帝	,	匹诺曹	这	第一的	!

我们的皇帝，匹诺曹一世万岁！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] ! ”
hurrah ! ”
欢呼 ! ”

万岁！

“ [ðeɪ] [ʃɒt] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈærəus] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
“ They shot poisoned arrows at me !
“ 他们 射击 中毒 箭头 在 我 !

“他们向我射毒箭！”

” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
” thought the marionette .
” 想法 这 木偶 .

“木偶心想。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [kɪŋ] .
“ That is the way they treated their future king .
“ 那 是 这 方式 他们 治疗 他们的 未来 国王 .

“他们就是这样对待他们未来的国王的。”

[ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , — [ˈveri] [hɑːd] [wʊd] [tuː] !
Lucky for me that I am made of wood , — very hard wood too !
幸运的 为了 我 那 我 是 制成 的 木头 , — 非常 难的 木头 也 !

幸好我是木头做的，而且是非常坚硬的木头！

[haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] !
How fortunate that I came to Africa as a marionette !
如何 幸运 那 我 来了 到 非洲 作为 一个 木偶 !

我何其有幸，能以木偶的身份来到非洲！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [pɪˈnəʊkiəʊ] [naʊ] .
If I had been a real boy , there would be little to say about Pinocchio now .
如果 我 有 到过 一个 真实的 男生 , 那里 会 是 小的 到 说 关于 匹诺曹 现在 .

如果我是一个真正的男孩，现在关于匹诺曹的故事就没什么好说的了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
” CHAPTER XXXI
” 章 xxxi

第三十一章

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [æz; əz] ['empərə(r)]
HIS FIRST NIGHT AS EMPEROR
他的 第一的 夜晚 作为 皇帝

他登基的第一夜

[pɪˈnəʊkiəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Pinocchio , his heart filled with joy ,
匹诺曹 , 他的 心 已填 和 喜悦 ,

匹诺曹心中充满了喜悦，

['entəd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] ['empaɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]
entered **the** **capital** **of** **his** **new** **empire** **amid** **the** **shouts** **of** **the** **people** **who**
进入 这 首都 的 他的 新的 帝国 之中 这 喊叫 的 这 人们 WHO
['kraʊdɪd] [ðə; ði] [stri:ts] .
crowded **the** **streets** **.**
挤 这 街道 .

在熙熙攘攘的人群的欢呼声中，他进入了新帝国的首都。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [gli:] , [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli]
The **children** **,** **rolling** **on** **the** **ground** **in** **glee** **,** **raised** **such** **a** **dust** **that** **one** **could** **hardly**
这 孩子们 , 滚动 在 这 地面 在 高兴 , 提高 这样的 一个 灰尘 那 一 可以 几乎
[si:] .
see **.**
看 .

孩子们在地上欢快地打滚，扬起的尘土几乎遮蔽了视线。

['fɔ:wəd] , ['fɔ:wəd] , [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] [skweə(r)][wɒz; wəz]
Forward **,** **forward** **,** **they** **marched** **through** **the** **streets** **until** **the** **main** **square** **was**
向前 , 向前 , 他们 行军 通过 这 街道 直到 这 主要的 正方形 曾是
[ri:tʃt] .
reached **.**
达到 .

他们向前走，向前走，穿过街道，直到到达主广场。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] .
The **city** **was** **not** **a** **large** **city** **.**
这 城市 曾是 不是 一个 大的 城市 .

这座城市并不大。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Pinocchio **was** **a** **little** **disappointed** **.**
匹诺曹 曾是 一个 小的 失望的 .

匹诺曹有点失望。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [hʌt] ['plɑ:stəd] [wɪð] [mʌd] .
The **houses** **were** **only** **huts** **plastered** **with** **mud** **.**
这 房屋 是 仅有的 小屋 粉刷过的 和 泥 .

这些房子只不过是抹了泥巴的简陋小屋。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [meɪn] [skweə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dɜ:ti] .
The **streets** **and** **even** **the** **main** **square** **were** **dirty** **.**
这 街道 和 甚至 这 主要的 正方形 是 肮脏的 .

街道甚至主广场都很脏。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] , ” [pɪ'nəʊkiəʊ] ['greɪvli] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I** **will** **change** **all** **that** **,** **”** **Pinocchio** **gravely** **said** **to** **himself** **.**
〃 我 将要 改变 全部 那 , 〃 匹诺曹 严重地 说 到 他自己 .

“我会改变这一切，”匹诺曹严肃地对自己说。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪti] .
“ **I** **will** **build** **a** **new** **city** **.**
〃 我 将要 建造 一个 新的 城市 .

“我将建造一座新城市。”

” [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] .
” **To** **the** **marionette** **such** **a** **task** **appeared** **to** **be** **an** **easy** **matter** **.**
〃 到 这 木偶 这样的 一个 任务 出现 到 是 一个 简单的 事情 .

对于木偶来说，这样的任务似乎轻而易举。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [hʌt] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
In **a** **corner** **of** **the** **square** **stood** **a** **hut** **somewhat** **larger** **than** **the** **others** **.**
在 一个 角落 的 这 正方形 站立 一个 小屋 有些 更大的 比 这 其他的 .

广场一角矗立着一座比其他小屋稍大一些的小屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

This	was	the	royal	palace	.
这	曾是	这	皇家	宫殿	.

这里曾是皇宫。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] .

Pinocchio	was	not	pleased	.
匹诺曹	曾是	不是	高兴	.

匹诺曹很不高兴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['æfrɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	king	of	all	Africa	should	have	something	far	better	than	this	.
这	国王	的	全部	非洲	应该	有	某物	远的	更好的	比	这	.

作为全非洲之王，他应该拥有比这好得多的东西。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['eni] [wɜːdz]

However	,	he	thought	it	would	not	do	,	just	at	this	time	,	to	utter	any	words
然而	,	他	想法	它	会	不是	做	,	只是	在	这	时间	,	到	说出	任何	字

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

of	complaint	.
的	抱怨	.

然而，他认为此时此刻，说出任何抱怨的话都是不合适的。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

In	the	huts	about	the	palace	lived	the	people	of	the	court	.
在	这	小屋	关于	这	宫殿	居住地	这	人们	的	这	法庭	.

宫殿周围的茅屋里住着朝廷官员。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdəz] ,

These	were	the	advisers	and	the	leaders	,
这些	是	这	顾问	和	这	领导人	,

这些是顾问和领导者，

[huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

who	stood	ready	to	carry	out	the	commands	of	his	majesty	.
WHO	站立	准备好	到	携带	出去	这	命令	的	他的	威严	.

他们随时准备执行陛下的命令。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Like	many	another	in	such	a	situation	,
喜欢	许多	其他	在	这样的	一个	情况	,

像许多其他处于这种情况的人一样，

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Pinocchio	did	nothing	but	bow	his	head	in	agreement	with	everything	that	was
匹诺曹	做过	没有什么	但	弓	他的	头	在	协议	和	一切	那	曾是

[sed] [tuː; tə] [hɪm] .

said	to	him	.
说	到	他	.

匹诺曹只是低着头，表示同意别人对他说的一切话。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)]

This	greatly	pleased	the	people	of	the	court	and	gained	for	him	their
这	非常	高兴	这	人们	的	这	法庭	和	获得	为了	他	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

admiration	and	applause	.
钦佩	和	掌声	.

这令朝廷百姓非常高兴，并为他赢得了他们的钦佩和掌声。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [waɪz] !

They	called	him	Pinocchio	the	Wise	!
他们	称为	他	匹诺曹	这	明智的	!

他们称他为智者匹诺曹！

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð'druː] .

Night	came	and	all	the	people	withdrew	.
夜晚	来了	和	全部	这	人们	退出	.

夜幕降临，众人纷纷退下。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['æfrɪkən] ,

The	emperor	was	left	alone	with	his	servant	,	a	gigantic	African	,
这	皇帝	曾是	左边	独自的	和	他的	仆人	,	一个	巨大	非洲	,

皇帝独自一人留在那里，和他的仆人——一个身材魁梧的非洲人——待在一起。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedtʃeɪmbə(r)] .

who	invited	his	majesty	to	pass	into	the	royal	bedchamber	.
WHO	受邀	他的	威严	到	经过	进入	这	皇家	卧室	.

他邀请陛下进入皇家寝宫。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .

The	furniture	was	as	simple	as	the	palace	itself	.
这	家具	曾是	作为	简单的	作为	这	宫殿	本身	.

家具和宫殿本身一样简朴。

[ə; eɪ] [strɪŋ] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kləʊðz] - ['hæŋə(r)] .

A	string	,	stretched	across	the	room	,	served	as	a	clothes	-	hanger	.
一个	细绳	,	拉伸	穿过	这	房间	,	服务	作为	一个	衣服	-	衣架	.

一根绳子横跨房间，充当衣架。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [pəulz] .

The	bed	was	a	leopard's	skin	that	swung	from	four	poles	.
这	床	曾是	一个	豹子的	皮肤	那	摇摆	从	四	杆子	.

那张床是用豹皮做的，挂在四根杆子上。

['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [praɪd] [ðiːz] [ɪkw'ɪpmənts] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

Having	displayed	with	pride	these	equipments	,	the	servant	pointed	to	a	frying	pan	,
拥有	显示	和	自豪	这些	设备	,	这	仆人	尖	到	一个	煎炸	平底锅	,

仆人自豪地展示了这些厨具，然后指着一个煎锅说：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mælɪt] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

which	was	to	be	struck	with	a	wooden	mallet	in	case	his	majesty	desired	to
哪个	曾是	到	是	击	和	一个	木制的	槌	在	案件	他的	威严	想要的	到

[kɔːl] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

call	the	attendants	.
称呼	这	服务员	.

如果陛下想要召集侍从，就用木槌敲击它。

[hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	then	withdrew	from	the	chamber	,	bowing	as	he	went	out	.
他	然后	退出	从	这	房间	,	鞠躬	作为	他	去	出去	.

然后他退出了房间，临走时鞠了一躬。

“ [ə'pærəntli] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [iːt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Apparently	they	do	not	eat	here	,	”	said	the	marionette	.
“	显然	他们	做	不是	吃	这里	,	”	说	这	木偶	.

“显然他们不在这里吃饭，”木偶说道。

“ ['meɪbi] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['empərə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['hʌŋgri] !

“	Maybe	these	people	think	that	an	emperor	is	never	hungry	!
“	或许	这些	人们	思考	那	一个	皇帝	是	绝不	饥饿的	!

“也许这些人认为皇帝永远不会挨饿！”

[haʊ'evə(r)] , [naɪt] ['pɑːsɪz] ['kwɪkli] .

However	,	night	passes	quickly	.
然而	,	夜晚	通过	迅速地	.

然而，夜晚转瞬即逝。

〃 [ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

〃	Then	he	undressed	himself	and	lay	down	.
〃	然后	他	脱光衣服	他自己	和	躺	向下	.

然后他脱下衣服躺了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] ,

He	was	quite	tired	out	,
他	曾是	相当	疲劳的	出去	,

他当时很累。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntɜ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	he	felt	sure	that	in	a	few	moments	he	should	be	fast	asleep	.
和	他	毛毡	当然	那	在	一个	很少	时刻	他	应该	是	快速地	睡着了	.

他确信自己很快就能睡着。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] [tɒs] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

But	soon	he	began	to	roll	and	toss	about	uneasily	.
但	很快	他	开始	到	卷	和	折腾	关于	不安地	.

但很快他就开始不安地翻来覆去。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	bed	was	hard	and	uncomfortable	.
这	床	曾是	难的	和	不舒服	.

床又硬又不舒服。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivə] .

There	was	a	spider	crawling	over	him	,	and	he	shivered	.
那里	曾是	一个	蜘蛛	爬行	超过	他	,	和	他	瑟瑟发抖	.

一只蜘蛛爬过他的身体，他不禁打了个寒颤。

['ʌðə(r)] ['spaɪdə(r)z] , [æz; əz] [lɑːʤ] [æz; əz] [kræbz] ,

Other	spiders	,	as	large	as	crabs	,
其他	蜘蛛	,	作为	大的	作为	螃蟹	,

其他蜘蛛，体型和螃蟹一样大，

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] !

were	creeping	quietly	over	the	ground	and	the	walls	as	if	this	was	their	home	and	not	the	king's	!
是	爬行	悄悄	超过	这	地面	和	这	墙壁	作为	如果	这	曾是	他们的	家	和	不是	这	国王的	!

它们悄无声息地爬过地面和墙壁，仿佛这里是它们的家，而不是国王的家！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['spaɪdə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːʤ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

There	was	one	spider	twice	as	large	as	the	others	.
那里	曾是	一	蜘蛛	两次	作为	大的	作为	这	其他的	.

其中有一只蜘蛛比其他蜘蛛大一倍。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːʤ] ['fæməli] .

Surely	he	was	the	head	of	that	large	family	.
一定	他	曾是	这	头	的	那	大的	家庭	.

他肯定是那个大家庭的家长。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	fixed	his	fiery	eyes	upon	the	marionette	and	spoke	in	the	voice	of	the
他	固定的	他的	火热	眼睛	之上	这	木偶	和	辐	在	这	嗓音	的	这

['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] :

Talking	Cricket	:
说	蟋蟀	:

他目光灼灼地盯着木偶，用会说话的蟋蟀的声音说道：

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] — [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

“	Where	have	you	come	from	—	fool	that	you	are	?
”	在哪里	有	你	来	从	—	傻子	那	你	是	?

你这个傻瓜，是从哪里来的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What	do	you	think	you	have	gained	by	becoming	the	emperor	of	these	people	?
什么	做	你	思考	你	有	获得	经过	成为	这	皇帝	的	这些	人们	?

你认为你成为这些人民的皇帝后获得了什么?

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

Return	to	your	home	,	and	be	content	to	be	a	boy	like	the	rest	,
返回	到	你的	家	,	和	是	内容	到	是	一个	男生	喜欢	这	休息	,

回家去吧，安于做个和其他男孩一样的普通男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi]

and	to	learn	a	trade	by	which	you	may	help	your	father	and	be	happy
和	到	学习	一个	贸易	经过	哪个	你	可能	帮助	你的	父亲	和	是	快乐的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

并学习一门手艺，以便能够帮助你的父亲，同时也能让自己快乐。

” [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd]

”	Upon	hearing	these	familiar	words	the	marionette	wanted	to	beat	the	pan	and
”	之上	听力	这些	熟悉的	字	这	木偶	通缉	到	打	这	平底锅	和

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

call	for	help	,
称呼	为了	帮助	,

听到这些熟悉的话语，木偶想要敲打平底锅呼救。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

but	,	he	reflected	,
但	,	他	反映	,

但他沉思道，

[ðɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪt] ['ləʊə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

this	would	show	that	he	lacked	courage	and	might	lower	him	in	the	eyes	of	his
这	会	展示	那	他	缺乏	勇气	和	可能	降低	他	在	这	眼睛	的	他的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

这会显得他缺乏勇气，可能会降低他在臣民眼中的形象。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['θɪŋkɪŋ] : “ [ə; eɪ] [naɪt] [suːn] ['pɑːsɪz] .

So	he	endured	his	fate	,	thinking	:	“	A	night	soon	passes	.
所以	他	忍受	他的	命运	,	思维	:	“	一个	夜晚	很快	通过	.

于是他默默忍受着自己的命运，心想：“黑夜很快就会过去。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

To	-	morrow	night
到	-	明天	夜晚

明晚

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn] [gɑːd] .

I	will	have	a	sentinel	on	guard	.
我	将要	有	一个	哨兵	在	警卫	.

我会安排哨兵站岗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['mælɪt] [ɪn][hænd] ,

"	And	he	drew	himself	up	,	mallet	in	hand	,
"	和	他	画	他自己	向上	,	槌	在	手	,

“他站起身来，手里拿着木槌，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)][hɪm] .

ready	to	fight	the	spiders	if	they	came	too	near	him	.
准备好	到	斗争	这	蜘蛛	如果	他们	来了	也	靠近	他	.

如果蜘蛛靠得太近，他就要做好战斗准备。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] .

All	was	still	,	and	Pinocchio	tried	a	second	time	to	close	his	eyes	to	sleep	.
全部	曾是	仍然	,	和	匹诺曹	尝试	一个	第二	时间	到	关闭	他的	眼睛	到	睡觉	.

周围一片寂静，匹诺曹第二次尝试闭上眼睛睡觉。

“ [bʌz] ! [bʌz] !

“	Buzz	!	buzz	!
"	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

“嗡嗡！嗡嗡！”

[bʌz] !

buzz	!
嗡嗡声	!

嗡嗡！

" [ðə; ði] [pleɪs] [swɔːm] [wɪð] [flaɪz] .

"	The	place	swarmed	with	flies	.
"	这	地方	蜂拥而至	和	苍蝇	.

“那里苍蝇成群。”

“ [ziː'ziː] ! [ziː'ziː] !

“	Zz	!	zz	!
"	zz	!	zz	!

“Zz！zz！

- , - , [zəɛm] , - !

Zeeee	,	zeeee	,	zmm	,	zmmm	!
-	,	-	,	ZMM	,	-	!

Zeeee，zeeee，zmm，zmmm！

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frɒgz] [krəuk] , [bɜ·dz] [kraɪd] , [waɪld] ['ænɪmlz] [haul] .

"	Out	in	the	night	frogs	croaked	,	birds	cried	,	wild	animals	howled	.
"	出去	在	这	夜晚	青蛙	呱呱叫	,	鸟类	哭	,	荒野	动物	嚎叫	.

“夜里，青蛙呱呱叫，鸟儿啼鸣，野兽嚎叫。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ! " [hwain] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['empərə(r)] ,

“	What	a	place	to	sleep	in	!	"	whined	the	poor	emperor	,
"	什么	一个	地方	到	睡觉	在	!	"	抱怨	这	贫穷的	皇帝	,

“这地方真没劲儿！”可怜的皇帝抱怨道。

[fliŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [bed] .

flinging	himself	about	on	his	hard	bed	.
投掷	他自己	关于	在	他的	难的	床	.

他翻来覆去地躺在硬床上。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [kɒt] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Then	he	thought	of	his	own	small	cot	,	neat	and	clean	,
然后	他	想法	的	他的	自己的	小的	婴儿床	,	整洁的	和	干净的	,

然后他想起了自己那张干净整洁的小床。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['piːsfəli] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

in	which	he	had	so	often	peacefully	slept	and	dreamed	pleasant	dreams	.
在	哪个	他	有	所以	经常	和平地	睡着了	和	梦见	令人愉快的	梦境	.

他曾多次在那里安然入睡，做着美梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

It	will	not	seem	strange	that	Pinocchio	wished	that	he	were	at	home	again	,
它	将要	不是	似乎	奇怪的	那	匹诺曹	希望	那	他	是	在	家	再次	,

匹诺曹想念家，这并不奇怪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .

instead	of	being	a	king	in	Africa	.
反而	的	存在	一个	国王	在	非洲	.

而不是在非洲当国王。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] , ['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] , [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] [naɪt] .

Pinocchio	the	First	,	Emperor	and	King	of	all	the	African	kings	,	passed	a	very	wretched	night	.
匹诺曹	这	第一的	,	皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	,	通过了	一个	非常	可怜	夜晚	.

非洲所有国王中的皇帝兼国王匹诺曹一世度过了一个非常悲惨的夜晚。

[hiː; hi] [felt] [hɒt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

He	felt	hot	and	feverish	,
他	毛毡	热的	和	发烧	,

他感到发热，几乎要发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

and	he	was	afraid	that	he	was	going	to	die	before	morning	came	.
和	他	曾是	害怕的	那	他	曾是	去	到	死	前	早晨	来了	.

他害怕自己会在天亮之前死去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɒktə(r)]

HE	SENDS	FOR	THE	ROYAL	DOCTOR
他	发送	为了	这	皇家	医生

他派人去请皇家医生。

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Pinocchio	presently	became	very	anxious	about	his	health	.
匹诺曹	目前	成为	非常	焦虑的	关于	他的	健康	.

匹诺曹随即开始非常担心自己的健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,

He	was	sure	that	the	night's	troubles	had	brought	on	a	high	fever	,
他	曾是	当然	那	这	夜晚	麻烦	有	带来	在	一个	高的	发烧	,

他确信昨晚的折腾让他得了高烧。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

and	this	,	of	course	,	would	keep	him	from	attending	to	affairs	of	state	.
和	这	,	的	课程	,	会	保持	他	从	参加	到	事务	的	状态	.

当然，这会让他无暇处理国家大事。

[æt; ət] [dɔːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [pɪˈnəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ræpt] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

At	dawn	,	therefore	,	Pinocchio	the	First	rapped	the	pan	and	sent	for	the
在	黎明	,	所以	,	匹诺曹	这	第一的	说唱	这	平底锅	和	发送	为了	这

[ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

doctor	of	the	court	.
医生	的	这	法庭	.

因此，黎明时分，匹诺曹一世敲响了平底锅，召来了宫廷医生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

He	was	an	old	man	,	with	a	long	white	beard	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	.

他是一位老人，留着长长的白胡子。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ləˈment] , [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz]

Having	listened	to	the	emperor's	lament	,	the	doctor	drew	out	a	string	of	beads
拥有	听着	到	这	皇帝的	哀叹	,	这	医生	画	出去	一个	细绳	的	珠子

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ,

from	his	breast	,
从	他的	胸部	,

听完皇帝的哀叹，医生从胸口取出一串念珠。

[θruː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈkləʊsli] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmɜːmərɪŋ]

threw	them	on	the	floor	,	and	examined	them	closely	,	all	the	time	murmuring
扔	他们	在	这	地面	,	和	检查	他们	密切	,	全部	这	时间	淙淙

[streɪndʒ] [wɜːdz] .

strange	words	.
奇怪的	字	.

他把它们扔到地上，仔细地检查了一遍，同时嘴里不停地念叨着奇怪的词语。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [biːdz] .

Then	he	began	to	count	the	beads	.
然后	他	开始	到	数数	这	珠子	.

然后他开始数珠子。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti]

At	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	he	said	that	his	royal	majesty
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他	说	那	他的	皇家	威严

[wɒz; wəz] [ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [ˈwʌri] .

was	in	excellent	health	and	need	not	worry	.
曾是	在	出色的	健康	和	需要	不是	担心	.

一刻钟后，他说陛下身体非常健康，无需担心。

[ðə; ði] [mɛriːənɛts] [reɪdʒ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

The	marionette's	rage	knew	no	bounds	,
这	木偶	愤怒	知道	不	界限	,

木偶的愤怒毫无止境。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] .

but	it	would	not	do	to	complain	at	the	very	beginning	of	his	career	.
但	它	会	不是	做	到	抱怨	在	这	非常	开始	的	他的	职业	.

但在他职业生涯的初期就抱怨是不合适的。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈdɒktə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [nɒd]

He	thanked	the	worthy	doctor	therefore	,	and	dismissed	him	with	a	polite	nod
他	谢谢	这	值得	医生	所以	,	和	解雇	他	和	一个	有礼貌的	点头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

因此，他向这位德高望重的医生道谢，并礼貌地点头示意他离开。

[ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [ræpt] [ˈfjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði][pæn] .

Then	he	again	rapped	furiously	on	the	pan	.
然后	他	再次	说唱	愤怒地	在	这	平底锅	.

然后他又用力地敲打平底锅。

[ðeə(r)] [ˈprɒmptli] [əˈpɪəd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˈsɜːvənts] ,

There	promptly	appeared	eight	or	ten	servants	,
那里	及时	出现	八	或者	十	仆人	,

随即有八到十个仆人出现了，

[huː] [fɜːst] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][bed] ,

who	first	knelt	down	at	the	foot	of	the	imperial	bed	,
WHO	第一的	跪下	向下	在	这	脚	的	这	帝国	床	,

第一个跪拜在皇床脚下的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [saɪn][ɒv; əv] [rɪˈspekt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈdʒentli] ,

and	then	advancing	with	every	sign	of	respect	,	raised	his	majesty	gently	,
和	然后	前进	和	每一个	符号	的	尊重	,	提高	他的	威严	轻轻地	,

然后，他带着各种恭敬的姿态走上前去，轻轻地托起了陛下。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpænθərz] [skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	placed	him	upon	a	panther's	skin	that	was	stretched	upon	the	floor	.
和	放置	他	之上	一个	黑豹的	皮肤	那	曾是	拉伸	之上	这	地面	.

然后把他放在铺在地上的一张豹皮上。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈsiːd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [wɪð] [ɔɪl] .

Pinocchio	allowed	them	to	proceed	,	until	they	began	to	cover	his	body	with	oil	.
匹诺曹	允许	他们	到	继续	,	直到	他们	开始	到	覆盖	他的	身体	和	油	.

匹诺曹任由他们继续，直到他们开始往他身上涂油。

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [əˈnɔɪntɪd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .

At	this	,	he	asked	why	they	anointed	him	in	such	a	manner	.
在	这	,	他	问	为什么	他们	受膏者	他	在	这样的	一个	方式	.

于是他问他们为什么要用这种方式为他涂油。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [klɪːn] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ˈveri] [rɪˈspektfəli] .

“	To	make	you	clean	,	your	majesty	,	”	answered	the	servants	,	very	respectfully	.
”	到	制作	你	干净的	,	你的	威严	,	”	回答	这	仆人	,	非常	尊敬	.

“为了让您干净，陛下，”仆人们恭敬地回答道。

“ [faɪn] [ˈklɪːnɪŋ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	Fine	cleaning	!	”	thought	the	marionette	.
”	美好的	打扫	!	”	想法	这	木偶	.

“打扫得真干净！”木偶心想。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][get] [wɒʃt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“	How	are	my	face	and	hands	to	get	washed	this	morning	?
”	如何	是	我的	脸	和	双手	到	得到	洗过	这	早晨	?

“今天早上我的脸和手该怎么洗呢？”

[ˈnevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] [ˈkɒmz] [nekst] .

Let	us	see	what	comes	next	.
让	我们	看	什么	来	下一个	.

让我们看看接下来会发生什么。

" [ðɪs] [fɜːst] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [endid] , [pɪˈnəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [krɒs] - [legd] [tuː; tə]
" This first operation ended , Pinocchio the First was made to sit cross - legged to
" 这 第一的 手术 结束 , 匹诺曹 这 第一的 曾是 制成 到 坐 叉 - 腿 到
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kəʊmd] .
have his hair combed .
有 他的 头发 梳理过的 .

“第一次手术结束后，匹诺曹被要求盘腿坐着，以便梳理头发。”

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [kriːm] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)]
His attendants covered his hair with a purple cream and then sprinkled over
他的 服务员 涵盖 他的 头发 和 一个 紫色的 奶油 和 然后 撒上 超过
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['paʊdə(r)] .
it a golden powder .
它 一个 金的 粉末 .

他的侍从们在他的头发上涂抹了紫色的膏状物，然后在上面撒上了金色的粉末。

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [dʒɔɪ] [əˈpɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['sʌbstəns] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,
Pinocchio's joy upon seeing that glittering substance knew no bounds ,
匹诺曹的 喜悦 之上 看到 那 闪闪发光 物质 知道 不 界限 ,

匹诺曹看到那闪闪发光的东西，高兴得合不拢嘴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['ʌndətəʊn] :
but he overheard one of the servants say in a melancholy undertone :
但 他 无意中听到 一 的 这 仆人 说 在 一个 忧郁 底色 :

但他无意中听到一个仆人用忧郁的语气说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] !
“ What a pity his majesty has not a black complexion such as we have !
“ 什么 一个 遗憾 他的 威严 有 不是 一个 黑色的 肤色 这样的 作为 我们 有 !

“可惜陛下没有像我们一样的黑皮肤！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

" [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" The marionette was moved to the bottom of his heart , and he
" 这 木偶 曾是 已搬 到 这 底部 的 他的 心 , 和 他
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
was about to say ,
曾是 关于 到 说 ,

“木偶被深深触动了，他正要开口，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə]
“ You may be sure , my dear subjects , I shall do the best I can to
“ 你 可能 是 当然 , 我的 亲爱的 主题 , 我 将 做 这 最好的 我 能 到
[bɪˈkʌm] [blæk] ,
become black ,
变得 黑色的 ,

“我亲爱的臣民们，你们可以放心，我将尽我所能让自己变黑。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [əˈprəʊtʃ] .
" when he heard footsteps approach .
" 什么时候 他 听到 脚步声 方法 .

当他听到脚步声靠近时。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[æn; ən] [əʊld] ['stɔːri]

AN	OLD	STORY
一个	老的	故事

一个古老的故事

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

The	grand	chamberlain	was	announced	.
这	盛大	管家	曾是	宣布	.

宫廷总管被宣布就任。

[ðɪs] [greɪv] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [helθ] ,

This	grave	person	had	come	to	inquire	about	his	majesty's	health	,
这	严重	人	有	来	到	查询	关于	他的	陛下的	健康	,

这位神情严肃的人前来询问陛下的身体状况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ]

and	at	the	same	time	to	notify	him	that	the	council	had	fixed	the	day
和	在	这	相同的	时间	到	通知	他	那	这	理事会	有	固定的	这	天

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

for	the	coronation	.
为了	这	加冕礼	.

同时通知他，议会已经确定了加冕日期。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

Pinocchio	the	First	listened	and	approved	.
匹诺曹	这	第一的	听着	和	得到正式认可的	.

第一代匹诺曹听后表示赞同。

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] ,

The	grand	chamberlain	,	very	much	pleased	with	his	reception	,	made	a	deep	bow	,
这	盛大	管家	,	非常	很多	高兴	和	他的	接待	,	制成	一个	深的	弓	,

宫廷总管对接待非常满意，深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

and	was	apparently	about	to	retire	,	when	,	as	if	he	had	forgotten
和	曾是	显然	关于	到	退休	,	什么时候	,	作为	如果	他	有	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

something	important	,
某物	重要的	,

他显然正准备退休，但仿佛忘记了什么重要的事情似的，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

he	approached	the	emperor	again	and	said	with	great	respect	,	“	Your	majesty	,
他	接近	这	皇帝	再次	和	说	和	伟大的	尊重	,	“	你的	威严	,

他再次觐见皇帝，恭敬地说：“陛下，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði]

in	the	name	of	the	council	I	must	announce	to	you	that	to	-	morrow	the
在	这	姓名	的	这	理事会	我	必须	宣布	到	你	那	到	-	明天	这

['lesnz] [bɪ'gɪn] . ”

lessons	begin	.	”
课程	开始	.	”

我谨代表议会宣布，明天课程正式开始。

“ [wɒt] ['lesnz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

“	What	lessons	?	”	said	the	marionette	,	feeling	a	chill	creep	down	his	back	.
“	什么	课程	?	”	说	这	木偶	,	感觉	一个	寒意	潜行者	向下	他的	后退	.

“什么课程？”木偶说道，感到一阵寒意袭上脊背。

“ [ɑː] ! [ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , ” [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈmiːkli] .

“	Ah	!	I	will	explain	,	”	the	chamberlain	replied	meekly	.
“	啊	！	我	将要	解释	,	”	这	管家	回复	温顺地	.

“啊！我会解释的。”侍从官怯怯地回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv]

“	The	things	that	your	majesty	must	do	to	straighten	out	the	affairs	of
“	这	事物	那	你的	威严	必须	做	到	拉直	出去	这	事务	的

[steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

state	are	very	simple	.
状态	是	非常	简单的	.

“陛下要整顿国家大事所要做的事情非常简单。”

[ˈəʊnli] [tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] , - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] !

Only	two	words	are	needed	,	'	Yes	'	and	'	No	!
仅有的	二	字	是	需要	,	-	是的	-	和	-	不	！

只需要两个词：“是”和“否”！

- [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] - [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [rɪˈkwaɪəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mʌnθ]

'	But	to	say	'	Yes	'	or	'	No	'	at	the	proper	time	requires	at	least	one	month
-	但	到	说	-	是的	-	或者	-	不	-	在	这	恰当的	时间	需要	在	至少	一	月

[ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

of	instruction	.
的	操作说明	.

“但是要在适当的时候说‘是’或‘否’，至少需要一个月的训练。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ,

To	make	sure	that	you	learn	,	there	will	be	,	twice	each	day	,
到	制作	当然	那	你	学习	,	那里	将要	是	,	两次	每个	天	,

为了确保你们能够学习，每天都会有两次这样的机会。

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ten] [ˈlæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,

a	punishment	of	ten	lashes	of	the	whip	,
一个	惩罚	的	十	睫毛	的	这	鞭	,

处以鞭笞十下之刑，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒn] [wɒtˈevə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈzaɪə(r)] .

to	be	given	your	majesty	on	whatever	part	of	the	body	you	may	desire	.
到	是	给定	你的	威严	在	任何	部分	的	这	身体	你	可能	欲望	.

任凭陛下赐予身体任何您想要的部位。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

However	,	in	view	of	the	present	wisdom	of	your	majesty	,
然而	,	在	看法	的	这	展示	智慧	的	你的	威严	,

然而，鉴于陛下目前的睿智，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [tɪl]

the	council	has	agreed	that	the	lessons	and	the	lashings	may	be	delayed	till
这	理事会	有	同意	那	这	课程	和	这	鞭打	可能	是	延迟	直到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	end	of	the	month	,
这	结尾	的	这	月	,

委员会已同意将授课和鞭刑推迟到月底进行。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][səʊ] [di'said] .

if	your	majesty	so	decides	.
如果	你的	威严	所以	决定	.

如果陛下如此决定的话。

" [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['gluːmɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	Pinocchio	had	listened	gloomily	until	he	heard	the	last	words	,	and	then	he
"	匹诺曹	有	听着	阴郁地	直到	他	听到	这	最后的	字	,	和	然后	他

[keɪm] [nɪə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

came	near	laughing	outright	.
来了	靠近	笑	直接	.

"匹诺曹一直闷闷不乐地听着，直到听到最后一句话，然后他几乎要放声大笑起来。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['sɪəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp]

He	kept	his	face	very	serious	,	however	,	and	bowed	his	head	as	if	in	deep
他	保留	他的	脸	非常	严肃的	,	然而	,	和	鞠躬	他的	头	作为	如果	在	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然而，他始终保持着严肃的表情，低着头，仿佛在沉思。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] ,

After	a	long	silence	he	said	,
后	一个	长的	沉默	他	说	,

沉默良久后，他开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lesnz] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

"	I	have	decided	to	leave	the	lessons	till	the	end	of	the	month	.
"	我	有	决定	到	离开	这	课程	直到	这	结尾	的	这	月	.

"我决定把课程推迟到月底。"

" [ðə; ði] [grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	The	grand	chamberlain	made	a	profound	bow	and	went	out	.
"	这	盛大	管家	制成	一个	深刻的	弓	和	去	出去	.

"大侍从深深鞠了一躬，然后走了出去。"

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn]

The	servants	went	away	also	,	and	Pinocchio	,	finding	himself	alone	,	jumped	about	in
这	仆人	去	离开	还	,	和	匹诺曹	,	寻找	他自己	独自的	,	跳了起来	关于	在

[greɪt] [gliː] .

great	glee	.
伟大的	高兴	.

仆人们也都走了，匹诺曹发现自己孤身一人，高兴得跳来跳去。

" [kəm'pʌlsəri] ['fɪdlstɪks] !

"	Compulsory	fiddlesticks	!
"	强制性的	胡说八道	!

"强制性胡闹！"

[wɒt] ['blɔkhed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] !

What	blockheads	they	were	to	think	that	I	was	going	to	start	to	-	day	!
什么	笨蛋	他们	是	到	思考	那	我	曾是	去	到	开始	到	-	天	!

他们真是蠢到家了，居然以为我今天就要开始！

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [pə'hæps] !

At	the	end	of	the	month	,	perhaps	!
在	这	结尾	的	这	月	,	也许	!

或许到月底吧！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['θɜːti] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['θɜːti] [deɪz] [wɒt] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] !

There	are	still	thirty	days	,	and	in	thirty	days	what	may	not	happen	!
那里	是	仍然	三十	天	,	和	在	三十	天	什么	可能	不是	发生	!

还有三十天，三十天里什么事都可能发生！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

"	And	he	looked	about	quite	satisfied	with	himself	.
"	和	他	看起来	关于	相当	使满意	和	他自己	.

"他看起来对自己相当满意。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [wel] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['æfrɪkə] .

He	was	sure	that	everything	would	go	well	during	his	stay	in	Africa	.
他	曾是	当然	那	一切	会	去	出色地	期间	他的	停留	在	非洲	.

他确信自己在非洲的这段时间一切都会顺利。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)ld][maɪ][heə(r)] [wɪð] [gəʊld] , [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['mʌni] , ” [hiː; hi]

“	If	they	sprinkled	my	hair	with	gold	,	they	will	fill	my	pockets	with	money	,	”	he
”	如果	他们	撒上	我的	头发	和	金子	,	他们	将要	充满	我的	口袋	和	钱	,	”	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果他们把金子洒在我的头发上，他们就会把我的口袋装满钱，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][suːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪm]

And	then	to	his	surprise	he	found	that	the	suit	they	had	put	on	him
和	然后	到	他的	惊喜	他	成立	那	这	套装	他们	有	放	在	他

[hæd; həd][nəʊ] [p'ɒkɪts] .

had	no	pockets	.
有	不	口袋	.

令他惊讶的是，他发现他们给他穿上的西装竟然没有口袋。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	make	pockets	as	soon	as	I	have	time	,	”	he	said	,
”	我	将	制作	口袋	作为	很快	作为	我	有	时间	,	”	他	说	,

“我一有时间就会做口袋，”他说。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pæn] , ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	striking	the	pan	,	ordered	the	servants	to	bring	in	his	breakfast	.
和	引人注目	这	平底锅	,	订购	这	仆人	到	带来	在	他的	早餐	.

他敲了敲平底锅，命令仆人把他的早餐端进来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['empərə(r)]

HIS	DUTIES	AS	EMPEROR
他的	职责	作为	皇帝

他作为皇帝的职责

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['elәfənts] [nəʊz] , [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

Pinocchio	was	served	with	a	piece	of	elephant's	nose	,	cooked	in	a	highly
匹诺曹	曾是	服务	和	一个	片	的	大象的	鼻子	,	煮熟	在	一个	高度

['siːz(ə)nd] [sɔːs] .

seasoned	sauce	.
经验丰富的	酱	.

匹诺曹这道菜配了一块象鼻子，用浓郁的酱汁烹制而成。

[haʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !

How	he	twisted	his	face	and	ground	his	teeth	!
如何	他	扭曲	他的	脸	和	地面	他的	牙齿	!

他扭曲着脸，咬紧牙关！

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Evidently	the	meal	was	not	to	his	liking	.
显然	这	一顿饭	曾是	不是	到	他的	喜欢	.

显然他并不喜欢这顿饭。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [sʌm; səm] [greɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪgz] ,

He	would	have	preferred	some	fish	,	some	grapes	,	and	a	dozen	figs	,
他	会	有	首选	一些	鱼	,	一些	葡萄	,	和	一个	打	无花果	,

他更想要一些鱼、一些葡萄和一打无花果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['deinti] .

but	he	was	ashamed	to	ask	for	these	dainties	.
但	他	曾是	羞愧	到	问	为了	这些	精致小点心	.

但他不好意思开口要这些美味佳肴。

[hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	gulped	down	the	food	as	best	he	could	,
他	吞咽	向下	这	食物	作为	最好的	他	可以	,

他狼吞虎咽地把食物咽了下去。

[ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)]

and	drank	from	a	gourd	a	great	deal	of	water	;	then	he	felt	more
和	喝	从	一个	葫芦	一个	伟大的	交易	的	水	;	然后	他	毛毡	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他用葫芦喝了很多水，然后感觉舒服多了。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

His	ministers	had	been	waiting	some	time	,
他的	部长们	有	到过	等待	一些	时间	,

他的大臣们已经等了一段时间了。

[ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [miːl] .

and	Pinocchio	did	not	think	it	wise	to	prolong	his	first	meal	.
和	匹诺曹	做过	不是	思考	它	明智的	到	延长	他的	第一的	一顿饭	.

匹诺曹认为延长他的第一顿饭时间并不明智。

[wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] ['steɪtli] [straɪd] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

With	a	truly	stately	stride	he	entered	the	audience	chamber	.
和	一个	真的	庄严	步幅	他	进入	这	观众	房间	.

他迈着庄严的步伐走进了会客室。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] , ['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['æfrɪkə] ,

Pinocchio	the	First	,	Emperor	and	King	of	all	Africa	,
匹诺曹	这	第一的	,	皇帝	和	国王	的	全部	非洲	,

第一代匹诺曹，非洲的皇帝和国王

[felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

felt	it	to	be	his	first	duty	to	express	his	gratitude	for	the	magnificent
毛毡	它	到	是	他的	第一的	责任	到	表达	他的	感激	为了	这	壮丽

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

reception	that	had	been	given	to	him	.
接待	那	有	到过	给定	到	他	.

他认为，表达对大家给予他的盛大接待的感激之情是他的首要职责。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪd] [æn; ən] ['iːkwəli] [pəˈlaɪt] [rɪˈspɒns] .

The	ministers	made	an	equally	polite	response	.
这	部长们	制成	一个	同样地	有礼貌的	回复	.

部长们也做出了同样礼貌的回应。

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] .

Persons	of	rank	now	came	to	pay	homage	to	the	new	king	.
人	的	秩	现在	来了	到	支付	尊敬	到	这	新的	国王	.

各界名流前来向新国王致敬。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [traɪbz] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	them	were	great	chiefs	of	tribes	,	princes	,	and	kings	of	the
之中	他们	是	伟大的	酋长们	的	部落	,	王子们	,	和	国王	的	这

['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

neighboring	states	.
邻接	各州	.

其中包括各部落的首领、王子以及邻近国家的国王。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] .

Pinocchio	**received**	**them**	**all**	**with**	**much**	**pomp**	**.**
匹诺曹	已收到	他们	全部	和	很多	盛大场面	.

匹诺曹隆重地接待了他们所有人。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

This	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**at**	**first**	**very**	**pleasing**	**to**	**him**	**.**
这	种类	的	事物	曾是	在	第一的	非常	令人愉悦	到	他	.

他一开始很喜欢这种事情。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [kən'tɪnjuːd] .

But	**day**	**after**	**day**	**the**	**visitors**	**and**	**the**	**feasts**	**continued**	**.**
但	天	后	天	这	访客	和	这	盛宴	持续	.

但访客络绎不绝，宴席也日复一日地持续着。

[æz; əz] [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['njʊˈkʌmər] .

As	**Pinocchio**	**was**	**the**	**host**	**,**	**he**	**had**	**to**	**eat**	**with**	**all**	**these**	**newcomers**	**.**
作为	匹诺曹	曾是	这	主持人	,	他	有	到	吃	和	全部	这些	新来者	.

由于匹诺曹是主人，他不得不和所有这些新来的人一起吃饭。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [eɪkt] [frɒm; frəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʃuːɪŋ] .

He	**became**	**very**	**stout**	**,**	**and**	**his**	**jaws**	**ached**	**from**	**so**	**much**	**chewing**	**.**
他	成为	非常	肥硕	,	和	他的	下颚	疼痛	从	所以	很多	咀嚼	.

他变得非常壮硕，而且因为咀嚼太多，下巴都疼了。

['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Eating	**was**	**becoming**	**a**	**burden**	**to**	**him**	**.**
吃	曾是	成为	一个	负担	到	他	.

吃饭对他来说成了一种负担。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['hʌŋgri] .

He	**even**	**longed**	**for**	**the**	**days**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**hungry**	**.**
他	甚至	渴望	为了	这	天	什么时候	他	有	已消失	饥饿的	.

他甚至怀念那些挨饿的日子。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

one	**must**	**take**	**things**	**as**	**they**	**come**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**suffer**	**for**	**the**
一	必须	拿	事物	作为	他们	来	和	是	准备好	到	遭受	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .

good	**of**	**one's**	**country**	**.**
好的	的	一个人的	国家	.

人必须接受现实，并做好为国家利益受苦的准备。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [θriː] [kɪŋz] ,

One	**day**	**there**	**came**	**to**	**the**	**court**	**three**	**kings**	**,**
一	天	那里	来了	到	这	法庭	三	国王	,

有一天，三位国王来到宫廷，

[ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

the	**most**	**powerful**	**within**	**a**	**range**	**of**	**a**	**thousand**	**miles**	**.**
这	最多	强大的	之内	一个	范围	的	一个	千	英里	.

方圆一千英里内最强大的。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [skɜːt] ,

The	**first**	**was**	**clad**	**in**	**a**	**white**	**skirt**	**,**
这	第一的	曾是	覆膜	在	一个	白色的	裙子	,

第一个人穿着白色裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .

and	a	military	coat	which	he	had	bought	from	an	English	captain	.
和	一个	军队	外套	哪个	他	有	买	从	一个	英语	队长	.

还有一件他从一位英国上尉那里买来的军大衣。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	with	his	head	uncovered	and	a	high	hat	in	his	hand	.
他	来了	和	他的	头	裸露	和	一个	高的	帽子	在	他的	手	.

他头上没戴帽子，手里拿着一顶高礼帽。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	second	wore	an	old	helmet	on	the	back	of	his	head	.
这	第二	穿着	一个	老的	头盔	在	这	后退	的	他的	头	.

第二个人后脑勺上戴着一顶旧头盔。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kærid] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɒːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən]

The	third	carried	a	clumsy	sword	in	one	hand	and	in	the	other	a	broken
这	第三	携带	一个	笨拙	剑	在	一	手	和	在	这	其他	一个	破碎的

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

第三个人一手拿着一把笨重的剑，另一手拿着一把破伞。

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [slæpt]

They	bowed	to	the	ground	very	respectfully	,	and	then	each	in	turn	slapped
他们	鞠躬	到	这	地面	非常	尊敬	,	和	然后	每个	在	转动	被掌掴

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Pinocchio	in	the	face	.
匹诺曹	在	这	脸	.

他们恭敬地俯身向匹诺曹鞠躬，然后轮流打了匹诺曹一巴掌。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres]

The	marionette	,	who	did	not	expect	this	sort	of	greeting	,	was	about	to	express
这	木偶	,	WHO	做过	不是	预计	这	种类	的	问候	,	曾是	关于	到	表达

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

his	anger	,
他的	愤怒	,

木偶没想到会受到这样的问候，正要表达他的愤怒。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]

when	the	master	of	ceremonies	whispered	in	his	ear	that	such	a	greeting	was
什么时候	这	掌握	的	仪式	低声说道	在	他的	耳朵	那	这样的	一个	问候	曾是

['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

given	only	to	great	people	.
给定	仅有的	到	伟大的	人们	.

司仪在他耳边低语，说只有伟人才会受到这样的礼遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第5/6页

“ [wen] [ɪn] [rəʊm] , [duː; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][duː; də] , ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ When in Rome , do as the Romans do , ” thought Pinocchio , and he
“ 什么时候 在 罗马 , 做 作为 这 罗马书 做 , ” 想法 匹诺曹 , 和 他
[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
smiled at the visitors .
微笑 在 这 访客 .

“入乡随俗,”匹诺曹心想，然后他微笑着向来访者们打招呼。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'naʊnst] .
Dinner was then announced .
晚餐 曾是 然后 宣布 .

随后宣布开始晚餐。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə'gen] .
Pinocchio felt sick at the thought of eating again .
匹诺曹 毛毡 生病的 在 这 想法 的 吃 再次 .

一想到又要吃东西，匹诺曹就觉得恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It was the fifth time that day , and the sun was still high in the sky ,
它 曾是 这 第五 时间 那 天 , 和 这 太阳 曾是 仍然 高的 在 这 天空 ,

这是当天第五次了，太阳仍然高挂在天上。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [θriː] [kɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
but of course it was not proper to dismiss three kings without having
但 的 课程 它 曾是 不是 恰当的 到 解雇 三 国王 没有 拥有
[fiːst] [ðem; ðəm] .
feasted them .
盛宴 他们 .

当然，不设宴款待三位国王就遣散他们是不合适的。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
They went out to the dining room , which was under a tree .
他们 去 出去 到 这 用餐 房间 , 哪个 曾是 在下面 一个 树 .

他们走到餐厅，餐厅位于一棵树下。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
Beneath the branches were more than a thousand people .
下面 这 分支 是 更多的 比 一个 千 人们 .

树枝下聚集了一千多人。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][tɔːl] [jʌŋ] [men] ,
They all sat on the ground , and were waited upon by tall young men ,
他们 全部 卫星 在 这 地面 , 和 是 等待 之上 经过 高的 年轻的 男人 ,

他们都坐在地上，由几个身材高大的年轻男子服侍着。

[huː] ['kærid] [ə'raʊnd] [lɑːdʒ] [pleɪts] [ɒv; əv] [miːt] .
who carried around large plates of meat .
WHO 携带 大约 大的 盘子 的 肉 .

他们端着大盘肉四处走动。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .
The three kings gave themselves up to the joys of eating .
这 三 国王 给予 他们自己 向上 到 这 喜悦 的 吃 .

三位国王尽情享受美食带来的快乐。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə]

They	**took**	**their**	**food**	**in**	**their**	**hands**	**and**	**swallowed**	**it**	**without**	**even**	**stopping**	**to**
他们	采取	他们的	食物	在	他们的	双手	和	吞咽	它	没有	甚至	停止	到

[tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

chew	**it**	**.**
嚼	它	.

他们用手抓起食物，连嚼都不嚼就吞了下去。

[iːtʃ] [mæn][et; eɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkən]

Each	**man**	**ate**	**enough**	**to**	**satisfy**	**a**	**score**	**of**	**ordinary**	**people**	**,**	**for**	**African**
每个	男人	吃	足够的	到	满足	一个	分数	的	普通的	人们	,	为了	非洲

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['iːtə(r)] .

kings	**are**	**great**	**eaters**	**.**
国王	是	伟大的	食客	.

每个人都吃得足够二十个普通人吃饱，因为非洲国王都是大胃王。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmæriəˈnet] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

The	**poor**	**marionette**	**tried**	**to**	**eat**	**as**	**much**	**as**	**the**	**others**	**did**	**.**
这	贫穷的	木偶	尝试	到	吃	作为	很多	作为	这	其他的	做过	.

可怜的木偶努力想吃得和其他人一样多。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**felt**	**that**	**his**	**reputation**	**depended**	**upon**	**it**	**.**
他	毛毡	那	他的	名声	取决于	之上	它	.

他觉得自己的名誉就取决于此。

[haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] !

How	**he**	**suffered**	**!**
如何	他	遭受	!

他受了多少苦啊！

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ɔːl][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ,

At	**sunset**	**,**	**when**	**all**	**had**	**satisfied**	**their**	**hunger**	**,**
在	日落	,	什么时候	全部	有	使满意	他们的	饥饿	,

日落时分，当大家都吃饱喝足之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb]

there	**was**	**placed**	**before**	**them**	**a**	**strange**	**-**	**looking**	**affair**	**with**	**a**	**long**	**tube**
那里	曾是	放置	前	他们	一个	奇怪的	-	寻找	事务	和	一个	长的	管子

['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

fastened	**to**	**it**	**.**
系紧	到	它	.

他们面前摆放着一个外形奇特的物体，上面连着一根长管子。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

A	**disagreeable**	**smoke**	**came**	**out**	**of**	**it**	**.**
一个	令人不快的	抽烟	来了	出去	的	它	.

里面冒出一股令人不快的烟雾。

“ [wɒt] [njuː] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

“	**What**	**new**	**thing**	**is**	**this**	**?**	**”**	**thought**	**the**	**marionette**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**,**
“	什么	新的	事物	是	这	?	”	想法	这	木偶	,	但	他	做过	不是	说	一个	单词	,

“这又是什么新鲜事呢？”木偶心想，但他一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn; ən]['empərə(r)][mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]

for	**by**	**this**	**time**	**he**	**had**	**learned**	**that**	**an**	**emperor**	**must**	**appear**	**to**	**know**
为了	经过	这	时间	他	有	学习	那	一个	皇帝	必须	出现	到	知道

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

因为此时他已经明白，皇帝必须表现得无所不知。

[ðə; ði]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [klɪə(r)] .

The	matter	,	however	,	was	quickly	made	clear	.
这	事情	,	然而	,	曾是	迅速地	制成	清除	.

然而，事情很快就真相大白了。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['maʊθpiːs] .

The	outfit	was	a	huge	pipe	,	with	a	long	mouthpiece	.
这	全套服装	曾是	一个	巨大的	管道	,	和	一个	长的	喉舌	.

那件装置是一个巨大的烟斗，带有一个长长的吹嘴。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]

The	master	of	ceremonies	presented	the	mouthpiece	to	the	emperor	and
这	掌握	的	仪式	呈现	这	喉舌	到	这	皇帝	和

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [smәʊk] .

asked	him	to	have	the	kindness	to	smoke	.
问	他	到	有	这	仁慈	到	抽烟	.

司仪将烟嘴呈给皇帝，并请他抽一口。

“ [wɒt] ['blɔkhed] !

“	What	blockheads	!
”	什么	笨蛋	!

“真是些笨蛋！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	the	marionette	muttered	to	himself	.
”	这	木偶	低声说道	到	他自己	.

“木偶喃喃自语道。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [smәʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪg'ɑːz] !

“	I	never	smoke	anything	but	the	finest	cigars	!
”	我	绝不	抽烟	任何事物	但	这	最好的	雪茄	!

“我只抽最好的雪茄！”

” [stɪl] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

”	Still	,	he	considered	it	wise	to	make	no	objections	.
”	仍然	,	他	经过考虑的	它	明智的	到	制作	不	反对意见	.

“不过，他认为最好不要提出异议。”

[hiː; hi] [pʌft] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði][paɪp] [stem] ,

He	puffed	twice	on	the	pipe	stem	,
他	膨胀的	两次	在	这	管道	干	,

他吸了两口烟斗，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	then	passed	it	to	the	king	that	sat	at	his	right	hand	.
和	然后	通过了	它	到	这	国王	那	卫星	在	他的	正确的	手	.

然后把它递给了坐在他右边的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] .

The	king	drew	a	mouthful	and	then	passed	the	pipe	to	his	next	neighbor	.
这	国王	画	一个	一口气	和	然后	通过了	这	管道	到	他的	下一个	邻居	.

国王吸了一口，然后把烟斗递给了他的邻座。

[ðʌs] [ðə; ði][paɪp] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

Thus	the	pipe	moved	along	in	regular	order	until	it	came	back	to	Pinocchio	.
因此	这	管道	已搬	沿着	在	常规的	命令	直到	它	来了	后退	到	匹诺曹	.

于是，管道按部就班地移动，直到回到匹诺曹那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

Poor	Pinocchio	!
贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] ,

he	was	already	feeling	a	little	queer	after	his	first	attempt	,
他	曾是	已经	感觉	一个	小的	酷儿	后	他的	第一的	试图	,

第一次尝试后，他就已经感觉有点怪异了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] ;

and	did	not	enjoy	the	idea	of	smoking	again	;
和	做过	不是	享受	这	主意	的	吸烟	再次	;

而且他也不喜欢再次吸烟的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

but	he	knew	that	he	must	live	up	to	the	reputation	of	a	great
但	他	知道	那	他	必须	居住	向上	到	这	名声	的	一个	伟大的

['empərə(r)] .

emperor	.
皇帝	.

但他知道自己必须不辜负一位伟大皇帝的盛名。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['breɪvli] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [pʌft] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

Accordingly	he	bravely	took	the	pipe	and	puffed	half	a	dozen	times	.
因此	他	勇敢地	采取	这	管道	和	膨胀的	一半	一个	打	时代	.

于是他鼓起勇气拿起烟斗，抽了五六口。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

It	would	have	been	better	for	him	had	he	not	tried	it	again	!
它	会	有	到过	更好的	为了	他	有	他	不是	尝试	它	再次	!

如果他没有再次尝试，对他来说会更好!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [sɪk] .

He	was	wretchedly	sick	.
他	曾是	可悲地	生病的	.

他病得很重。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

His	head	swam	dizzily	,	and	the	sweat	stood	out	on	his	forehead	.
他的	头	游泳	晕眩地	,	和	这	汗	站立	出去	在	他的	前额	.

他感到一阵眩晕，额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)]

He	tried	to	hide	his	feelings	by	talking	,	but	what	he	said	was	sheer
他	尝试	到	隐藏	他的	情怀	经过	说	,	但	什么	他	说	曾是	透明

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

他试图通过说话来掩饰自己的感受，但他说的全是胡言乱语。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

“	When	I	was	king	in	my	own	country	,
“	什么时候	我	曾是	国王	在	我的	自己的	国家	,

“当我在自己的国家当国王的时候，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] [təʊld][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [fiːt] [bɜːnd] — [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hæd; həd]

the	Talking	Cricket	told	me	—	because	my	feet	burned	—	that	the	alphabet	had
这	说	蟋蟀	讲述	我	—	因为	我的	脚	烧伤	—	那	这	字母	有

[biːn] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] — [ðæt]

been	swallowed	by	the	cat	—	that	was	hung	to	a	tree	by	a	dog	—	that
到过	吞咽	经过	这	猫	—	那	曾是	悬挂	到	一个	树	经过	一个	狗	—	那

[wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .

was	owned	by	the	director	of	the	circus	.
曾是	拥有	经过	这	导演	的	这	马戏团	.

会说话的蟋蟀告诉我——因为我的脚很烫——字母表被猫吞了——那只猫被狗挂在树上——那只狗是马戏团导演的。

" [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

"	He	gazed	around	him	,	frightened	at	his	own	words	,
"	他	凝视	大约	他	,	害怕	在	他的	自己的	字	,

他环顾四周，被自己的话语吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm]['wɪspə(r)] :

but	he	saw	the	flushed	faces	of	the	people	and	heard	them	whisper	:
但	他	锯	这	酡	面孔	的	这	人们	和	听到	他们	耳语	:

但他看到人们涨红的脸，听到他们在窃窃私语：

“ [ðə; ði] [siː] [tɔːks] — ”

“	The	sea	talks	—	”
“	这	海	会谈	—	”

大海会说话——

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [stɑːz] — ”

“	The	sun	is	filled	with	stars	—	”
“	这	太阳	是	已填	和	明星	—	”

“太阳上繁星点点——”

“ [ðə; ði]['taɪgə(r)] [lɑːfs] — ”

“	The	tiger	laughs	—	”
“	这	老虎	笑声	—	”

“老虎笑了——”

“ [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [red] — ” [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['freɪzɪz] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l] .

“	The	summer	is	red	—	”	and	similar	phrases	equally	sensible	.
“	这	夏天	是	红色的	—	”	和	相似的	短语	同样地	明智的	.

“夏天是红色的——”以及类似的短语同样合理。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

“	What	is	the	matter	with	everybody	?	”	thought	the	marionette	,	as	he	looked
“	什么	是	这	事情	和	大家	?	”	想法	这	木偶	,	作为	他	看起来

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

“大家怎么了？”木偶环顾四周，心想。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

and	saw	one	of	the	kings	asleep	on	the	ground	beside	him	.
和	锯	一	的	这	国王	睡着了	在	这	地面	旁	他	.

他看见其中一位国王睡在他旁边的地上。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

Other	forms	were	stretched	out	around	them	.
其他	表格	是	拉伸	出去	大约	他们	.

其他形状的物体在它们周围舒展开来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [pɪˈnəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] , ['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['æfrɪkə] ,

Even	as	he	looked	,	Pinocchio	the	First	,	Emperor	and	King	of	all	Africa	,
甚至	作为	他	看起来	,	匹诺曹	这	第一的	,	皇帝	和	国王	的	全部	非洲	,

即使他看着，匹诺曹一世，非洲的皇帝和国王，

[fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

fell	over	on	his	wooden	nose	,	and	he	too	was	soon	fast	asleep	.
跌倒	超过	在	他的	木制的	鼻子	,	和	他	也	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他摔倒了，木头鼻子着地，很快他也睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'dres]

PINOCCHIO	MAKES	HIS	FIRST	ADDRESS
匹诺曹	制作	他的	第一的	地址

匹诺曹首次发表讲话

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

The	next	day	was	a	splendid	one	.
这	下一个	天	曾是	一个	灿烂	一	.

第二天真是美好的一天。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	sky	was	a	clear	blue	,	the	earth	was	green	and	fresh	.
这	天空	曾是	一个	清除	蓝色的	,	这	地球	曾是	绿色的	和	新鲜的	.

天空湛蓝清澈，大地翠绿清新。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Thousands	upon	thousands	shouted	with	joy	.
数千	之上	数千	喊叫	和	喜悦	.

成千上万的人欢呼雀跃。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd]['empərə(r)] .

Pinocchio	was	to	be	crowned	king	and	emperor	.
匹诺曹	曾是	到	是	加冕	国王	和	皇帝	.

匹诺曹将被加冕为国王和皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'dres] , [ænd; ənd] [keɪm] ['praʊdli] ['fɔːwəd] ['maʊntɪd]

He	had	carefully	prepared	the	royal	address	,	and	came	proudly	forward	mounted
他	有	小心	准备	这	皇家	地址	,	和	来了	自豪地	向前	安装

[ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪfənt] ,

upon	a	large	elephant	,
之上	一个	大的	大象	,

他精心准备了皇家演说，并骄傲地骑着一头大象走上前来。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

towering	above	his	people	.
参天	多于	他的	人们	.

他高大威猛，远超他的人民。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	trumpets	sounded	,	the	drums	beat	,	the	children	rolled	on	the	ground	.
这	小号	听起来	,	这	鼓	打	,	这	孩子们	滚动	在	这	地面	.

号角响起，鼓声响起，孩子们在地上翻滚嬉戏。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

At	a	signal	from	the	master	of	ceremonies	all	was	still	.
在	一个	信号	从	这	掌握	的	仪式	全部	曾是	仍然	.

随着司仪的信号，一切都安静了下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Even	the	birds	ceased	to	sing	.
甚至	这	鸟类	停止	到	唱歌	.

连鸟儿都停止了歌唱。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

A	troop	of	monkeys	,	leaping	about	in	the	trees	,	paused	to	listen	.
一个	部队	的	猴子	,	跳跃	关于	在	这	树木	,	暂停	到	听	.

一群在树上跳跃的猴子停下来倾听。

[ðə; ði]['empərə(r)] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	emperor	spoke	as	follows	:
这	皇帝	辐	作为	跟随	:

皇帝说道：

“ ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] , ['sɜːvənts]

“	Ministers	of	Africa	,	officers	of	the	army	,	chiefs	and	underchiefs	,	servants
“	部长们	的	非洲	,	警官	的	这	军队	,	酋长们	和	副酋长	,	仆人

[ænd; ənd] [sleɪvz] ,

and	slaves	,
和	奴隶	,

“非洲大臣、军队军官、酋长和副酋长、仆人和奴隶，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] , [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

men	,	women	,	and	children	,	all	,	beloved	subjects	,	listen	to	the	voice	of
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	全部	,	心爱	主题	,	听	到	这	嗓音	的

[jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] !

your	emperor	!
你的	皇帝	!

男男女女老幼，所有亲爱的臣民，请听你们皇帝的声音！

” — [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

”	—	and	Pinocchio	looked	around	at	the	multitude	.
”	—	和	匹诺曹	看起来	大约	在	这	民众	.

——匹诺曹环顾四周，看着熙熙攘攘的人群。

“ [wiː; wi] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	We	,	Pinocchio	the	First	,	speak	to	you	,
“	我们	,	匹诺曹	这	第一的	,	说话	到	你	,

“我们，第一代匹诺曹，在此与你们对话，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .

and	bring	to	you	the	word	of	peace	and	of	love	.
和	带来	到	你	这	单词	的	和平	和	的	爱	.

并将和平与爱的福音带给你们。

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

A	new	day	is	about	to	open	to	you	.
一个	新的	天	是	关于	到	打开	到	你	.

新的一天即将向你敞开。

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] ['piːp(ə)l] !

Rejoice	,	O	people	!
麾	,	哦	人们	!

欢欣吧，人民啊！

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['evri]

We	have	concluded	to	bring	happiness	to	every	heart	and	riches	to	every
我们	有	结束	到	带来	幸福	到	每一个	心	和	财富	到	每一个

[həʊm] .

home	.
家	.

我们决心为每个人带来幸福，为每个家庭带来财富。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'viːl] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['kærid] [aʊt] .

We	shall	not	reveal	all	the	plans	which	,	in	time	,	we	hope	to	see	carried	out	.
我们	将	不是	揭示	全部	这	计划	哪个	,	在	时间	,	我们	希望	到	看	携带	出去	.

我们不会透露所有计划，但我们希望这些计划最终能够得以实施。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] ['veri] ['mɒdɪstli] .

We	shall	begin	very	modestly	.
我们	将	开始	非常	谦虚地	.

我们将从非常朴素的方式开始。

['aʊə(r)] [fɜːst] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [taɪm] .

Our	first	gift	to	you	,	O	people	,	is	Time	.
我们的	第一的	礼物	到	你	,	哦	人们	,	是	时间	.

我们送给你们的第一份礼物，人类啊，就是时间。

[taɪm] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

Time	is	very	valuable	.
时间	是	非常	有价值的	.

时间非常宝贵。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][stɔː(r)] .

We	have	a	great	deal	of	it	in	store	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	它	在	店铺	.

我们库存充足。

['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ;

Our	kingdom	is	rich	in	Time	;
我们的	王国	是	富有的	在	时间	;

我们的王国拥有充裕的时间；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

therefore	we	have	decreed	to	give	each	of	you	as	much	Time	as	you
所以	我们	有	颁布	到	给	每个	的	你	作为	很多	时间	作为	你

[wɒnt] .

want	.
想	.

因此，我们决定给予你们每个人想要的任意时长。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][mɔː(r)] ['dʒenərəs] !

How	can	we	be	more	generous	!
如何	能	我们	是	更多的	慷慨的	!

我们还能如何更加慷慨呢！

“ [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] !

“	Behold	the	bright	sun	in	the	clear	blue	sky	!
“	看哪	这	明亮的	太阳	在	这	清除	蓝色的	天空	!

“看啊，湛蓝的天空中，灿烂的太阳！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	not	its	equal	anywhere	else	in	the	world	.
那里	是	不是	它是	平等的	任何地方	别的	在	这	世界	.

世界上其他任何地方都找不到与之媲美的东西。

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Kings	are	proud	of	it	.
国王	是	自豪的	的	它	.

国王们以此为荣。

[wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)] , [hæv; həv] [dɪˈkriːd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['aʊə(r)]

We	,	your	emperor	and	ruler	,	have	decreed	that	every	one	of	you	,	our
我们	,	你的	皇帝	和	统治者	,	有	颁布	那	每一个	一	的	你	,	我们的

['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

faithful	subjects	,
忠实	主题	,

我们，你们的皇帝和统治者，已颁布法令，你们每一位，我们忠诚的臣民，

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fri:] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑ:dʒ] , [wɪ'ðaʊt] [tæks][ɔ:(r)]['dju:ti] .

may	enjoy	the	sunlight	free	of	any	charge	,	without	tax	or	duty	.
可能	享受	这	阳光	自由的	的	任何	收费	,	没有	税	或者	责任	.

可以免费享受阳光，无需支付任何税费。

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][mɔ:(r)] [ʌn'selfɪʃ] ?

Can	we	be	more	unselfish	?
能	我们	是	更多的	无私	?

我们能否更加无私?

“ [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

“	You	hear	the	song	of	the	birds	,	the	voices	of	the	animals	,
”	你	听到	这	歌曲	的	这	鸟类	,	这	声音	的	这	动物	,

你听到鸟儿的歌唱，动物的叫声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !

the	rustling	of	the	leaves	in	the	wind	!
这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	风	!

风吹树叶沙沙作响!

[ði:z] ['ɔ:lsəʊ][wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .

These	also	we	give	you	to	enjoy	at	your	leisure	,	and	without	expense	.
这些	还	我们	给	你	到	享受	在	你的	闲暇	,	和	没有	费用	.

这些我们也免费提供给您，供您在闲暇时享用。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ni:dz] ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] ,

“	There	is	one	thing	,	however	,	that	needs	our	special	notice	,
”	那里	是	一	事物	,	然而	,	那	需求	我们的	特别的	注意	,

“然而，有一件事需要我们特别注意，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	this	we	shall	now	bring	to	your	attention	.
和	这	我们	将	现在	带来	到	你的	注意力	.

现在，我们将提请各位注意这一点。

[rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔ:s] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [ðɪs] [lɔ:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Remember	,	we	shall	enforce	with	all	our	power	this	law	we	are	about	to
记住	,	我们	将	执行	和	全部	我们的	力量	这	法律	我们	是	关于	到

[prə'pəʊz] .

propose	.
提出	.

记住，我们将动用一切权力来执行我们即将提出的这项法律。

” [hɪə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .

”	Here	Pinocchio	placed	his	hand	upon	his	breast	and	looked	toward	the	sky	.
”	这里	匹诺曹	放置	他的	手	之上	他的	胸部	和	看起来	朝向	这	天空	.

“匹诺曹把手放在胸前，仰望天空。”

“ [wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌɪntrə'dju:s] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['ʃeɪmfl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['sɒrəʊ]

“	We	will	never	introduce	into	our	kingdom	that	shameful	system	which	brings	sorrow
”	我们	将要	绝不	介绍	进入	我们的	王国	那	可耻	系统	哪个	带来	悲哀

[tu:; tə] ['meni] ['kʌntriz] [nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	many	countries	known	to	us	.
到	许多	国家	已知	到	我们	.

“我们绝不会将那种给许多我们所知的国家带来悲惨后果的可耻制度引入我们的王国。”

[wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ski:m] [kɔ:ld] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

We	speak	of	the	horrible	scheme	called	Compulsory	Education	!
我们	说话	的	这	可怕	方案	称为	强制性的	教育	!

我们来谈谈那个可怕的制度——义务教育!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] , [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [braɪt] ,

What	**a**	**disgrace**	**it**	**is**	**,**	**beloved**	**subjects**	**,**	**to**	**see**	**so**	**many**	**bright**	**,**
什么	一个	耻辱	它	是	,	心爱	主题	,	到	看	所以	许多	明亮的	,

亲爱的子民们，看到这么多才华横溢的人，真是令人痛心疾首！

[ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [bʊks] [wɪtʃ] ['ruːɪn][ðeə(r)]

intelligent	**children**	**seated**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**before**	**books**	**which**	**ruin**	**their**
聪明的	孩子们	坐着	为了	小时	和	小时	前	图书	哪个	废墟	他们的

['aɪsaɪt] !

eyesight	**!**
视力	!

聪明的孩子长时间坐在书本前，损害了他们的视力！

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvd] , [nɒt][baɪ] [bʊks] ,

The	**eye**	**is**	**a**	**precious**	**jewel**	**,**	**and**	**it**	**is**	**improved**	**,**	**not**	**by**	**books**	**,**
这	眼睛	是	一个	宝贵的	宝石	,	和	它	是	改进	,	不是	经过	图书	,

眼睛是一颗珍贵的宝石，而提升它的能力并非来自书本。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['eniweə(r)]

but	**by**	**looking**	**here**	**and**	**there**	**,**	**above**	**and**	**below**	**,**	**everywhere**	**and**	**anywhere**
但	经过	寻找	这里	和	那里	,	多于	和	以下	,	到处	和	任何地方

,

,
,

但是，通过四处张望，上下左右，到处观察，

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [duː; də] .

as	**the**	**butterflies**	**and**	**the**	**birds**	**do**	**.**
作为	这	蝴蝶	和	这	鸟类	做	.

就像蝴蝶和鸟儿一样。

[let] [ˌjuː 'es] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

Let	**us**	**teach**	**our**	**children**	**as**	**nature**	**teaches**	**us**	**.**
让	我们	教	我们的	孩子们	作为	自然	教导	我们	.

让我们像大自然教导我们一样教导我们的孩子。

[let] [ˌjuː 'es] [bɜːn] ['aʊə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [skuːlz] .

Let	**us**	**burn**	**our**	**books**	**and**	**our**	**schools**	**.**
让	我们	烧伤	我们的	图书	和	我们的	学校	.

让我们烧毁书籍和学校吧。

[duː; də] [nɒt] [draɪv] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['sɪli] [wɜːdz] [ænd; ənd]['kruːəl] ['nʌmbəz] .

Do	**not**	**drive**	**our**	**dear**	**little**	**ones**	**to**	**silly**	**words**	**and**	**cruel**	**numbers**	**.**
做	不是	驾驶	我们的	亲爱的	小的	一个	到	愚蠢的	字	和	残忍的	数字	.

不要让孩子们接触愚蠢的言语和残酷的数字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊə(r)] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] ['peərənts][kɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

It	**makes**	**our**	**heart**	**bleed**	**to**	**see**	**parents**	**call**	**their**	**children**	**from**	**some**	**pleasant**
它	制作	我们的	心	流血	到	看	父母	称呼	他们的	孩子们	从	一些	令人愉快的

[geɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['ʌgli] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

game	**and**	**shut**	**them**	**up**	**in**	**ugly**	**schoolrooms**	**.**
游戏	和	关闭	他们	向上	在	丑陋的	教室	.

看到父母把正在玩耍的孩子叫醒，关进丑陋的教室，我们感到心痛不已。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .

"	**At**	**this**	**point**	**Pinocchio**	**was**	**so**	**moved**	**that**	**he**	**had**	**to**	**stop**	**.**
"	在	这	观点	匹诺曹	曾是	所以	已搬	那	他	有	到	停止	.

“这时，匹诺曹感动得停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz]

He	looked	around	at	the	many	mothers	,	and	saw	them	wipe	the	tears
他	看起来	大约	在	这	许多	母亲们	,	和	锯	他们	擦拭	这	眼泪

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

from	their	eyes	.
从	他们的	眼睛	.

他环顾四周，看到许多母亲都在擦拭眼泪。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ðiːz] [kaɪnd] [hɑːts] ,

Proud	of	the	impression	his	words	had	made	on	these	kind	hearts	,
自豪的	的	这	印象	他的	字	有	制成	在	这些	种类	心	,

他为自己的话语给这些善良的心灵留下的深刻印象而感到自豪。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] ['kærid]

he	went	on	in	a	tone	so	pathetic	that	it	touched	even	the	elephant	which	carried
他	去	在	在	一个	语气	所以	可怜的	那	它	感动	甚至	这	大象	哪个	携带

[hɪm] .

him	.
他	.

他的语气如此悲惨，甚至连驮着他的大象都被感动了。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] [tɪəz] , [dɪə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

“	These	are	gentle	tears	,	dear	subjects	,	and	they	show	how	noble	are
“	这些	是	温和的	眼泪	,	亲爱的	主题	,	和	他们	展示	如何	高贵	是

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

your	hearts	.
你的	心	.

“亲爱的子民们，这是温柔的眼泪，它们展现了你们高尚的心灵。”

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

You	love	your	children	.
你	爱	你的	孩子们	.

你爱你的孩子。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] .

We	ourselves	will	never	see	them	suffer	.
我们	我们自己	将要	绝不	看	他们	遭受	.

我们自己永远不会看到他们受苦。

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

No	,	a	thousand	times	no	!
不	,	一个	千	时代	不	!

不，一千个不！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][teə(r); tɪə][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [wʌnz] .

We	are	not	so	cruel	as	to	tear	you	away	from	your	dear	ones	.
我们	是	不是	所以	残忍的	作为	到	撕	你	离开	从	你的	亲爱的	一个	.

我们不会残忍到要将你与你的亲人分开。

[ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [friː] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [flaɪ] .

They	may	continue	to	roll	upon	the	grass	,	free	as	the	birds	that	fly	.
他们	可能	继续	到	卷	之上	这	草	,	自由的	作为	这	鸟类	那	飞	.

它们可以继续在草地上翻滚，像飞鸟一样自由自在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪts] , [tuː; tə] [stiːl] [bɜːdz] - [nests] ,

They	are	free	to	hunt	for	crickets	,	to	steal	birds	'	nests	,
他们	是	自由的	到	打猎	为了	蟋蟀	,	到	偷	鸟类	-	巢穴	,

他们可以自由地捕猎蟋蟀，偷鸟巢，

[tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	bite	and	to	kick	each	other	,
到	咬	和	到	踢	每个	其他	,

互相撕咬踢踹

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

to	run	and	play	in	the	fields	and	woods	with	the	monkeys	.
到	跑步	和	玩	在	这	字段	和	树林	和	这	猴子	.

在田野和树林里与猴子们一起奔跑玩耍。

“ [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] ['veri] ['nesəsəri] ,

“	We	consider	these	exercises	very	necessary	,
〃	我们	考虑	这些	练习	非常	必要的	,

我们认为这些演习非常必要，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [pə'mɪt] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ]

and	whenever	the	grave	affairs	of	the	state	will	permit	we	will	visit	you
和	每当	这	严重	事务	的	这	状态	将要	允许	我们	将要	访问	你

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiːz] [spɔːts] .

and	encourage	these	sports	.
和	鼓励	这些	运动的	.

只要国家大事允许，我们就会去拜访你们，鼓励你们参与这些体育运动。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][juː; jʊ] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] ,

You	perceive	that	in	this	matter	you	owe	much	to	your	emperor	,
你	感知	那	在	这	事情	你	欠	很多	到	你的	皇帝	,

你明白在这件事上你欠皇帝很多。

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	was	made	to	go	to	school	,	and	who	saw	the	evils	of	education	.
WHO	曾是	制成	到	去	到	学校	,	和	WHO	锯	这	罪恶	的	教育	.

被迫上学，并目睹了教育弊端的人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]

too	many	of	his	young	companions	were	completely	ruined	so	far	as	their
也	许多	的	他的	年轻的	同伴	是	完全地	毁坏	所以	远的	作为	他们的

[aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

eyes	and	brains	were	concerned	.
眼睛	和	大脑	是	担心的	.

他的很多年轻同伴，无论眼睛还是大脑，都彻底毁了。

“ ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] , [wiː; wi] , [pɪ'nəʊkiəʊ]

“	Officers	and	soldiers	,	ministers	of	the	crown	,	beloved	subjects	,	we	,	Pinocchio
〃	警官	和	士兵	,	部长们	的	这	王冠	,	心爱	主题	,	我们	,	匹诺曹

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the	First	,
这	第一的	,

“各位军官士兵，各位大臣，各位亲爱的臣民，我们，匹诺曹一世，

['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] , [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] :

Emperor	and	King	,	ask	you	to	shout	with	all	the	breath	in	your	lungs	:
皇帝	和	国王	,	问	你	到	喊	和	全部	这	气息	在	你的	肺	:

皇帝陛下，国王陛下，请你们用尽全力呐喊：

- [daʊn] [wɪð] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

'	Down	with	Compulsory	Education	!
-	向下	和	强制性的	教育	!

打倒义务教育!

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ! -

Down	with	the	school	!	'
向下	和	这	学校	!	-

打倒学校!

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] , [laʊdə] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : " [daʊn] [wɪð]
" A deafening roar , louder than thunder , arose from the people : " Down with
" 一个 震耳欲聋 吼 , 更大声 比 雷 , 出现 从 这 人们 : " 向下 和
[kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
Compulsory Education !
强制性的 教育 !

“人群中爆发出震耳欲聋的呐喊，比雷声还要响亮：‘打倒义务教育！’”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] !
Down with the school !
向下 和 这 学校 !

打倒学校！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [naɪt] .
" This speech was followed by a review of the troops , which lasted till night .
" 这 演讲 曾是 随后 经过 一个 审查 的 这 军队 , 哪个 持续 直到 夜晚 .

“演讲结束后，进行了部队检阅，一直持续到晚上。”

['empərə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['taɪəd] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
Emperor Pinocchio , tired but satisfied , then returned in state to the royal palace .
皇帝 匹诺曹 , 疲劳的 但 使满意 , 然后 返回 在 状态 到 这 皇家 宫殿 .

疲惫但心满意足的匹诺曹皇帝随后仪仗着自己的身份返回了皇宫。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [krəʊ]
THE EMPEROR BECOMES AS BLACK AS A CROW
这 皇帝 变成 作为 黑色的 作为 一个 乌鸦

皇帝变得像乌鸦一样黑

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['empərə(r)] .
It was no easy matter to be an emperor .
它 曾是 不 简单的 事情 到 是 一个 皇帝 .

当皇帝可不是一件容易的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
There was a great deal of work to be done , and work was always
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 工作 到 是 完毕 , 和 工作 曾是 总是
['taɪəsəm] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
tiresome to Pinocchio .
令人厌烦 到 匹诺曹 .

有很多工作要做，而工作对匹诺曹来说总是很麻烦。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊə(r)] ,
Each day he must get out of bed at a fixed hour ,
每个 天 他 必须 得到 出去 的 床 在 一个 固定的 小时 ,

他每天必须在固定的时间起床。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ɔɪld] .
and allow himself to be washed and oiled .
和 允许 他自己 到 是 洗过 和 涂油 .

他任由别人给他洗澡和涂油。

[ðen] [keɪm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
Then came breakfast , and after that the ministers with the affairs of state .
然后 来了 早餐 , 和 后 那 这 部长们 和 这 事务 的 状态 .

然后是早餐时间，之后是部长们处理国事的会议。

[truː] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [hɑːd] .

True	,	his	work	did	not	seem	hard	.
真的	,	他的	工作	做过	不是	似乎	难的	.

的确，他的工作看起来并不难。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] .

He	had	only	to	say	“	Yes	”	or	“	No	.
他	有	仅有的	到	说	“	是的	”	或者	“	不	.

他只需要说“是”或“否”。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] ” [leɪ] [ðə; ði]

”	But	in	the	task	of	deciding	whether	it	should	be	“	Yes	”	or	“	No	”	lay	the
”	但	在	这	任务	的	决定	无论	它	应该	是	“	是的	”	或者	“	不	”	躺	这

['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

real	difficulty	.
真实的	困难	.

“但是，真正的困难在于决定答案是‘是’还是‘否’。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːvənts] ,

Sometimes	he	would	be	left	with	only	a	few	servants	,
有时	他	会	是	左边	和	仅有的	一个	很少	仆人	,

有时他身边只剩下几个仆人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][flaɪz] [wɪð] [bɪg]

among	them	some	boys	to	entertain	him	or	to	drive	away	the	flies	with	big
之中	他们	一些	男孩们	到	招待	他	或者	到	驾驶	离开	这	苍蝇	和	大的

['feðə(r)] ['dʌstəz] ,

feather	dusters	,
羽毛	除尘器	,

其中有些男孩负责逗他开心，或者用大号鸡毛掸子赶走苍蝇。

[wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sniːz] .

which	tickled	his	nose	and	made	him	sneeze	.
哪个	挠痒	他的	鼻子	和	制成	他	喷嚏	.

这让他鼻子发痒，忍不住打了个喷嚏。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['momənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [bɔːd] ,

These	were	pleasant	moments	in	his	life	,	but	he	was	often	bored	,
这些	是	令人愉快的	时刻	在	他的	生活	,	但	他	曾是	经常	无聊的	,

这些都是他生活中愉快的时刻，但他常常感到无聊。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rəʊg] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

and	being	a	cunning	rogue	he	thought	out	a	plan	by	which	once	in	a	while
和	存在	一个	狡猾	流氓	他	想法	出去	一个	计划	经过	哪个	一次	在	一个	尽管

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][keə(r)] .

he	could	be	freed	from	care	.
他	可以	是	自由	从	关心	.

他是个狡猾的恶棍，所以他想出了一个办法，让自己偶尔可以摆脱烦恼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [rɪ'zembld] [hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn]

Among	the	boys	at	the	court	was	one	who	resembled	him	in	all	things	except	in
之中	这	男孩们	在	这	法庭	曾是	一	WHO	类似	他	在	全部	事物	除了	在

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

the	color	of	his	skin	.
这	颜色	的	他的	皮肤	.

法庭上的男孩中有一个，除了肤色之外，其他方面都和他很像。

[wɒt] [hæd; həd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [plænd] ?

What	had	Pinocchio	planned	?
什么	有	匹诺曹	计划	?

匹诺曹究竟计划了什么?

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

One	day	,	while	strolling	through	the	woods	near	the	capital	,
一	天	,	尽管	漫步	通过	这	树林	靠近	这	首都	,

有一天，在首都附近的树林里散步时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

he	called	the	boy	to	him	and	taking	his	arm	,	said	to	him	in	a	gentle	voice	,
他	称为	这	男生	到	他	和	采取	他的	手臂	,	说	到	他	在	一个	温和的	嗓音	,

他把男孩叫到身边，挽着他的胳膊，温柔地对他说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] ? ”

“	Do	you	love	your	emperor	?	”
“	做	你	爱	你的	皇帝	?	”

你爱你的皇帝吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Is	it	necessary	to	ask	,	your	majesty	?	”	replied	the	boy	,
“	是	它	必要的	到	问	,	你的	威严	?	”	回复	这	男生	,

“有必要问吗，陛下？”男孩回答道。

[muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .

moved	to	tears	at	such	an	honor	.
已搬	到	眼泪	在	这样的	一个	荣誉	.

受此殊荣，我感动得热泪盈眶。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? ”

“	And	should	you	like	to	do	your	emperor	a	favor	?	”
“	和	应该	你	喜欢	到	做	你的	皇帝	一个	偏爱	?	”

“您是否愿意为皇帝陛下做点什么呢？”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

“	Your	majesty	,	to	do	you	a	service	I	would	go	at	once	,
“	你的	威严	,	到	做	你	一个	服务	我	会	去	在	一次	,

“陛下，我愿立即为您效劳，

[wɪð] ['əʊnli][maɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ə; eɪ]['bəʊə] - [tʌŋ] ! ”

with	only	my	feather	duster	to	protect	me	,	and	pinch	a	boa	constrictor's	tongue	!	”
和	仅有的	我的	羽毛	除尘器	到	保护	我	,	和	捏	一个	蟒蛇	-	舌头	!	”

我只有一把鸡毛掸子可以保护自己，还要掐住蟒蛇的舌头!

“ [gʊd] ! ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	Good	!	”	replied	Pinocchio	.
“	好的	!	”	回复	匹诺曹	.

“好！”匹诺曹回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

“	You	are	a	fine	lad	,	and	you	will	become	a	great	man	.
“	你	是	一个	美好的	小伙子	,	和	你	将要	变得	一个	伟大的	男人	.

“你是个好小伙子，将来一定会成为一个伟大的人。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][pʊt][ə'saɪd]['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

But	let	us	put	aside	boa	constrictors	for	the	time	.
但	让	我们	放	旁边	蟒蛇	收缩者	为了	这	时间	.

但我们暂且把蟒蛇放在一边吧。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk][maɪ]['sʌbdʒɪkts] .

I	have	often	been	sad	because	I	am	not	like	my	subjects	.
我	有	经常	到过	伤心	因为	我	是	不是	喜欢	我的	主题	.

我常常感到难过，因为我不像我的臣民那样。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['kʌlə(r)][maɪ][skɪn][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪvz] ,

I	should	like	to	color	my	skin	so	that	it	would	be	like	a	native's	,
我	应该	喜欢	到	颜色	我的	皮肤	所以	那	它	会	是	喜欢	一个	本地人的	,

我希望把皮肤涂成像土著人一样的颜色。

[dɪə(r)] - , — [laɪk] [jɔːz] .

dear	Marameho	,	—	like	yours	.
亲爱的	-	,	—	喜欢	你的	.

亲爱的马拉梅霍，——就像你的一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [biː; bi] . ”

You	know	how	pleased	the	ministers	would	be	.	”
你	知道	如何	高兴	这	部长们	会	是	.	”

你知道部长们会有多高兴。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ”

“	Your	majesty	,	it	would	be	the	brightest	day	of	our	lives	!	”
“	你的	威严	,	它	会	是	这	最亮的	天	的	我们的	生活	!	”

“陛下，这将是我们一生中最美好的一天！”

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Good	boy	!	”	exclaimed	the	marionette	.
“	好的	男生	!	”	惊呼	这	木偶	.

“好孩子！”木偶喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)][səʊ] [wel] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəz] .

“	If	you	always	answer	so	well	,	I	promise	you	the	place	of	keeper	of	the	king's	treasures	.
“	如果	你	总是	回答	所以	出色地	,	我	承诺	你	这	地方	的	守门员	的	这	国王的	宝藏	.

“如果你总是回答得这么好，我保证让你担任国王宝藏的保管员。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ʃɒn] .

”	The	boy's	eyes	shone	.
”	这	男孩们	眼睛	闪耀	.

男孩的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Well	,	can	it	be	done	?	”	asked	the	marionette	.
“	出色地	,	能	它	是	完毕	?	”	问	这	木偶	.

“那么，这能做到吗？”木偶问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Nothing	more	simple	,	your	majesty	,	”	replied	Marameho	.
“	没有什么	更多的	简单的	,	你的	威严	,	”	回复	-	.

“再简单不过了，陛下，”马拉梅霍回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] . ”

“	I	know	of	a	plant	,	the	fruit	of	which	will	serve	our	purpose	.	”
“	我	知道	的	一个	植物	,	这	水果	的	哪个	将要	服务	我们的	目的	.	”

“我知道有一种植物，它的果实可以满足我们的需求。”

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [daɪ] ? ”

“	When	can	we	get	this	wonderful	dye	?	”
“	什么时候	能	我们	得到	这	精彩的	染料	?	”

“我们什么时候才能买到这种神奇的染料？”

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['æbsənt][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
“ To - day , if your majesty will permit me to absent myself for a short
“ 到 - 天 , 如果 你的 威严 将要 允许 我 到 缺席的 我 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“今天，如果陛下允许我暂时离开一会儿，

” [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
” replied Marameho with great respect .
” 回复 - 和 伟大的 尊重 .

马拉梅霍恭敬地回答道。

“ [gəʊ] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
“ Go , go at once , ” ordered the marionette , greatly delighted .
“ 去 , 去 在 一次 , ” 订购 这 木偶 , 非常 高兴极了 .

“快去，马上去！”木偶高兴地命令道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ But wait ; there is something more .
“ 但 等待 ; 那里 是 某物 更多的 .

“但是等等，还有更多。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [meɪ] [drɒp] ['aʊə(r)] ['taɪtlz] .
We are alone and may drop our titles .
我们 是 独自的 和 可能 降低 我们的 标题 .

我们孤立无援，可能会失去头衔。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ['wɪəri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
Your majesty , your highness , weary me to death .
你的 威严 , 你的 高度 , 厌倦 我 到 死亡 .

陛下，殿下，您让我疲惫不堪。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [pleɪn] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] - .
Call me plain Pinocchio , and I will call you my dear Marameho .
称呼 我 清楚的 匹诺曹 , 和 我 将要 称呼 你 我的 亲爱的 - .

请叫我匹诺曹，我便叫你亲爱的马拉梅霍。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,
” The poor boy was overcome with all this kindness ,
” 这 贫穷的 男生 曾是 克服 和 全部 这 仁慈 ,

“这个可怜的孩子被大家的善意感动得不知所措。”

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛmpərərz] [nəʊz] , [hiː; hi] ['vænɪʃd]
and planting a kiss upon the point of his emperor's nose , he vanished
和 种植 一个 吻 之上 这 观点 的 他的 皇帝的 鼻子 , 他 消失了
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through the trees .
通过 这 树木 .

他吻了一下皇帝的鼻尖，然后消失在树林中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
The next day a proclamation was made throughout the empire .
这 下一个 天 一个 公告 曾是 制成 自始至终 这 帝国 .

第二天，帝国各地发布了公告。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv]
His royal and imperial highness had become as black as the blackest of
他的 皇家 和 帝国 高度 有 变得 作为 黑色的 作为 这 最黑的 的
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
his subjects .
他的 主题 .

他的皇室殿下变得和最黑的臣民一样黑了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

The	ministers	were	joyous	,	and	they	celebrated	this	happy	event	with	a	great
这	部长们	是	欢乐	,	和	他们	著名	这	快乐的	事件	和	一个	伟大的

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

大臣们欣喜万分，他们举行盛大的宴会来庆祝这一喜事。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [dɑːns] .

That	day	they	did	nothing	but	eat	and	dance	.
那	天	他们	做过	没有什么	但	吃	和	舞蹈	.

那天他们除了吃和跳舞什么也没做。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [pɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .

As	a	rule	the	emperor	,	of	course	,	could	not	take	part	in	such	amusements	.
作为	一个	规则	这	皇帝	,	的	课程	,	可以	不是	拿	部分	在	这样的	娱乐	.

当然，皇帝通常不能参加这类娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	his	business	to	sit	upon	the	throne	while	the	ministers	and	the
它	曾是	他的	商业	到	坐	之上	这	王座	尽管	这	部长们	和	这

['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

people	danced	and	played	before	him	.
人们	跳舞	和	玩	前	他	.

他的职责就是坐在王位上，看着大臣和百姓在他面前载歌载舞。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

This	time	,	however	,	the	ancient	law	was	broken	.
这	时间	,	然而	,	这	古老的	法律	曾是	破碎的	.

然而这一次，古老的法律却被打破了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - ,

Pinocchio	danced	like	a	madman	the	entire	night	,	while	the	faithful	Marameho	,
匹诺曹	跳舞	喜欢	一个	狂人	这	全部的	夜晚	,	尽管	这	忠实	-	,

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['gɑːmənts] ,

clothed	in	the	emperor's	garments	,
穿着衣服	在	这	皇帝的	服装	,

匹诺曹整夜像疯子一样跳舞，而忠诚的玛拉梅霍则穿着皇帝的衣服，

[sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

sat	upon	the	throne	.
卫星	之上	这	王座	.

他坐在王位上。

[nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

No	one	even	dreamed	of	the	exchange	.
不	一	甚至	梦见	的	这	交换	.

谁也没想到会有这样的交换。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hʌnt]

THE	HIPPOPOTAMUS	HUNT
这	河马	打猎

河马狩猎

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] ,

The	next	day	was	set	aside	for	a	hunt	in	honor	of	the	young	emperor	,
这	下一个	天	曾是	放	旁边	为了	一个	打猎	在	荣誉	的	这	年轻的	皇帝	,

第二天被安排进行狩猎，以庆祝这位年轻皇帝的到来。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] .

Pinocchio	**the**	**First**	**.**
匹诺曹	这	第一的	.

第一任木偶奇遇记。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] ,

He	**would**	**have**	**been**	**content**	**to**	**stay**	**home**	**,**
他	会	有	到过	内容	到	停留	家	,

他本来很乐意待在家里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	**this**	**would**	**have**	**been**	**taken**	**as**	**a**	**grave**	**insult**	**to**	**the**	**people**	**.**
但	这	会	有	到过	已采取	作为	一个	严重	侮辱	到	这	人们	.

但这会被视为对人民的严重侮辱。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

A	**herd**	**of**	**hippopotamuses**	**had**	**been**	**discovered**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**capital**	**.**
一个	一群	的	河马	有	到过	发现	一个	很少	英里	从	这	首都	.

在距离首都几英里的地方发现了一群河马。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst][gəʊ] .

His	**ministers**	**agreed**	**that**	**the**	**emperor**	**must**	**go**	**.**
他的	部长们	同意	那	这	皇帝	必须	去	.

他的大臣们一致认为皇帝必须下台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

他别无选择。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] .

Besides	**,**	**the**	**hunt**	**was**	**for**	**scientific**	**purposes**	**.**
除了	,	这	打猎	曾是	为了	科学	目的	.

此外，这次狩猎是为了科学研究。

[æz; əz] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [skuːlz] ,

As	**Pinocchio**	**had**	**made**	**known**	**his**	**views**	**on**	**schools**	**,**
作为	匹诺曹	有	制成	已知	他的	浏览	在	学校	,

匹诺曹曾表达过他对学校的看法，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	**could**	**do**	**no**	**less**	**than**	**encourage**	**this**	**expedition**	**,**
他	可以	做	不	较少的	比	鼓励	这	远征	,

他完全可以鼓励这次探险。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	**was**	**the**	**only**	**educational**	**training**	**allowed**	**in**	**the**	**country**	**.**
哪个	曾是	这	仅有的	教育	训练	允许	在	这	国家	.

这是当时全国唯一允许的教育培训。

[ðə; ði] ['hʌntəz] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

The	**hunters**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**were**	**persons**	**of**	**high**	**rank**	**,**
这	猎人	,	在	事实	,	是	人	的	高的	秩	,

事实上，这些猎人都是地位显赫之人。

[huː] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

who	**spent**	**their**	**time**	**in**	**searching**	**for**	**traces**	**of**	**wild**	**animals**	**.**
WHO	花费	他们的	时间	在	搜索	为了	痕迹	的	荒野	动物	.

他们花费大量时间寻找野生动物的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['lɜːnɪd] ['hʌntəz] [dɪd] [nɒt] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə]

It	seemed	strange	to	Pinocchio	that	these	learned	hunters	did	not	study	how	to
它	似乎	奇怪的	到	匹诺曹	那	这些	学习	猎人	做过	不是	学习	如何	到

[prə'tekt] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

protect	their	animals	,
保护	他们的	动物	,

匹诺曹觉得很奇怪，这些博学的猎人为什么不学习如何保护他们的动物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

instead	of	trying	to	kill	them	.
反而	的	尝试	到	杀	他们	.

而不是试图杀死他们。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] .

“	I	suppose	it	is	the	custom	of	the	country	,	”	thought	the	marionette	.
”	我	认为	它	是	这	风俗	的	这	国家	,	”	想法	这	木偶	.

“我想这是这个国家的习俗吧。”木偶心想。

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌnt] , [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] , ['ærəʊs] ,

Two	hours	before	sunrise	the	leaders	in	the	hunt	,	armed	with	bows	,	arrows	,
二	小时	前	日出	这	领导人	在	这	打猎	,	武装	和	弓	,	箭头	,

日出前两小时，狩猎队伍的首领们，手持弓箭，

[ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['empərə(r)] .

and	javelins	,	stood	before	the	royal	palace	waiting	for	the	emperor	.
和	标枪	,	站立	前	这	皇家	宫殿	等待	为了	这	皇帝	.

标枪手们站在皇宫前，等待皇帝的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

He	was	to	ride	on	the	back	of	a	bull	,
他	曾是	到	骑	在	这	后退	的	一个	公牛	,

他要骑在一头公牛背上，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [held] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] .

which	the	prime	minister	held	by	a	rope	.
哪个	这	主要的	部长	握住	经过	一个	绳索	.

首相用绳子拴着它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .

They	were	not	kept	waiting	long	.
他们	是	不是	保留	等待	长的	.

他们没有等太久。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Pinocchio	the	First	came	forth	with	a	pleasant	smile	upon	his	lips	.
匹诺曹	这	第一的	来了	前进	和	一个	令人愉快的	微笑	之上	他的	嘴唇	.

第一代匹诺曹面带微笑地走了出来。

['ɪnwədli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [sə'spekt] [haʊ]

Inwardly	,	he	was	very	angry	,	but	little	did	his	faithful	subjects	suspect	how
内心	,	他	曾是	非常	生气的	,	但	小的	做过	他的	忠实	主题	怀疑	如何

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他内心非常愤怒，但他的忠实臣民却丝毫没有察觉到他的感受。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] !

“	A	fine	time	for	a	king	to	rise	!
”	一个	美好的	时间	为了	一个	国王	到	上升	!

“正是君王崛起的好时机！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ˌeɪ 'em][ai][ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['empərə(r)] ?
" Am I or am I not emperor ?
" 是 我 或者 是 我 不是 皇帝 ?

"我到底是不是皇帝？"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['empərə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] , [iːt] [wɒt] [ai] [pliːz] ,
If I am emperor , I should sleep as long as I wish , eat what I please ,
如果 我 是 皇帝 , 我 应该 睡觉 作为 长的 作为 我 希望 , 吃 什么 我 请 ,

如果我是皇帝，我想睡多久就睡多久，想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪk] .
and do anything I like .
和 做 任何事物 我 喜欢 .

我可以做任何我想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['ruːlə(r)]
It seems to me that I am the slave of my people rather than their ruler
它 似乎 到 我 那 我 是 这 奴隶 的 我的 人们 相当 比 他们的 统治者
.
:
.

我觉得我更像是我人民的奴隶，而不是他们的统治者。

[weɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['sʌbdʒɪkts] ; [ai] [wɪl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [stʌf] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] .
Wait , my dear subjects ; I will soon prove to you what stuff I am made of .
等待 , 我的 亲爱的 主题 ; 我 将要 很快 证明 到 你 什么 东西 我 是 制成 的 .

等着瞧吧，我亲爱的臣民们；我很快就会向你们证明我的实力。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] .
" The people waited .
" 这 人们 等待 .

人们等待着。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊl] .
The ministers explained to the emperor that he was to ride on the bull .
这 部长们 解释 到 这 皇帝 那 他 曾是 到 骑 在 这 公牛 .

大臣们向皇帝解释说，他要骑公牛。

" [maɪ][dɪə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
" My dear subjects , have you lost your senses ? " thought the marionette .
" 我的 亲爱的 主题 , 有 你 丢失的 你的 感官 ? " 想法 这 木偶 .

"我亲爱的臣民们，你们疯了吗？"木偶心想。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bʊl] .
" I certainly will not ride on a bull .
" 我 当然 将要 不是 骑 在 一个 公牛 .

"我肯定不会骑牛。"

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [bʊlz] [biːn] [juːst] [æz; əz] ['hɔːsɪz] ?
How long have bulls been used as horses ?
如何 长的 有 公牛 到过 用过的 作为 马匹 ?

公牛被当作马匹使用有多久了?

[ðɪs] [biːst] [wɪl] [hɜːl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [dɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .
This beast will hurl me into the first ditch we come to .
这 兽 将要 投 我 进入 这 第一的 沟 我们 来 到 .

这头野兽会把我扔进我们遇到的第一个沟里。

[ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['empərə(r)] !

A	fine	regard	you	have	for	your	emperor	!
一个	美好的	看待	你	有	为了	你的	皇帝	!

你对皇帝真是十分敬重啊!

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	almost	begin	to	believe	that	you	want	to	get	rid	of	me	and	have
我	几乎	开始	到	相信	那	你	想	到	得到	摆脱	的	我	和	有

[ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] .

another	king	.
其他	国王	.

我几乎开始相信你想除掉我，另立一个国王。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz]

"	However	,	there	was	no	way	of	escape	,	and	he	decided	to	do	as
"	然而	,	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	,	和	他	决定	到	做	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

he	was	told	.
他	曾是	讲述	.

然而，他没有逃脱的办法，只好听从吩咐。

[hiː; hi] [liːpt] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [sæt] [ðeə(r)] .

He	leaped	squarely	upon	the	bull	,	and	calmly	sat	there	.
他	跳跃	完全	之上	这	公牛	,	和	平静地	卫星	那里	.

他径直跃到公牛背上，然后平静地坐在那里。

[ðə; ði] [bʊl] , ['fɔːtʃənətli] , [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	bull	,	fortunately	,	did	not	move	.
这	公牛	,	幸运的是	,	做过	不是	移动	.

幸好，这头公牛一动不动。

" [gʊd] [biːst] ! " [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

"	Good	beast	!	"	said	Pinocchio	,	somewhat	encouraged	,	as	he	gave	the	signal	to
"	好的	兽	!	"	说	匹诺曹	,	有些	鼓励	,	作为	他	给予	这	信号	到

[dɪ'pɑːt] .

depart	.
离开	.

"好家伙！"匹诺曹有些受鼓舞地说，同时示意可以离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

The	sun	was	already	up	when	they	reached	the	river	where	the	hunt	was	to
这	太阳	曾是	已经	向上	什么时候	他们	达到	这	河	在哪里	这	打猎	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

当他们到达狩猎地点所在的河边时，太阳已经升起来了。

[ˌhɪpə'pɒtəməs] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [spɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

Hippopotamus	hunting	is	a	very	dangerous	sport	,	but	it	was	one	that	the
河马	打猎	是	一个	非常	危险的	运动	,	但	它	曾是	一	那	这

['piːp(ə)l] ['dɪəli] [lʌvd] .

people	dearly	loved	.
人们	亲爱的	喜爱	.

猎杀河马是一项非常危险的运动，但人们却非常喜爱这项运动。

[skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [krɔːl] [laɪk] [sneɪks] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ,

Scouts	were	sent	on	ahead	while	the	hunters	crawled	like	snakes	through	the	high	,
童子军	是	发送	在	前方	尽管	这	猎人	爬行	喜欢	蛇	通过	这	高的	,

[θɪk] [grɑːs] .

thick	grass	.
厚的	草	.

侦察兵先行出发，猎人们则像蛇一样匍匐穿过高高的茂密草丛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['keəf(ə)l] .

As	they	neared	the	river	,	they	became	very	careful	.
作为	他们	接近	这	河	,	他们	成为	非常	小心	.

当他们靠近河边时，他们变得非常小心。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] , [ðeə(r)] [ɪəz] [waɪd]['əʊpən] , [ðeə(r)] [spiə] ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp] ,

With	their	eyes	fixed	,	their	ears	wide	open	,	their	spears	firmly	grasped	,
和	他们的	眼睛	固定的	,	他们的	耳朵	宽的	打开	,	他们的	长矛	牢牢	抓住	,

他们目光炯炯，侧耳倾听，紧握长矛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

they	were	ready	to	attack	at	any	moment	.
他们	是	准备好	到	攻击	在	任何	片刻	.

他们随时准备发动攻击。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [left] [fʊt] ,

Pinocchio	pretended	that	he	was	suffering	with	a	pain	in	the	left	foot	,
匹诺曹	假装	那	他	曾是	痛苦	和	一个	疼痛	在	这	左边	脚	,

匹诺曹假装左脚疼，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	slowly	dropped	behind	the	others	.
和	缓慢地	掉落	在后面	这	其他的	.

慢慢地落后于其他人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] .

He	had	never	had	any	great	liking	for	the	hunt	.
他	有	绝不	有	任何	伟大的	喜欢	为了	这	打猎	.

他从来都不喜欢打猎。

[hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

He	felt	annoyed	that	he	should	always	have	to	do	things	that	he	did	not
他	毛毡	恼怒	那	他	应该	总是	有	到	做	事物	那	他	做过	不是

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

他感到恼火，因为他总是不得不做自己不喜欢的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn]

He	would	have	stayed	where	he	was	,	but	the	prime	minister	came	along	in
他	会	有	入住	在哪里	他	曾是	,	但	这	主要的	部长	来了	沿着	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

search	of	him	.
搜索	的	他	.

他本来会留在原地，但首相来找他了。

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Tired	of	the	insolence	of	this	man	,
疲劳的	的	这	傲慢	的	这	男人	,

厌倦了这个男人的傲慢无礼，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	marionette	thrust	back	his	hat	with	a	bold	sweep	of	his	hand	,
这	木偶	推力	后退	他的	帽子	和	一个	大胆的	扫	的	他的	手	,

木偶大幅度地挥手，把帽子往后一推。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] .

as	if	to	say	,	“	Now	I	shall	show	you	who	I	am	,	and	who	I	was	.
作为	如果	到	说	,	“	现在	我	将	展示	你	WHO	我	是	,	和	WHO	我	曾是	.

仿佛在说：“现在我要向你们展示我是谁，我曾经是谁。”

〃 [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

〃	Pinocchio	then	hastened	toward	the	river	,
〃	匹诺曹	然后	加快	朝向	这	河	,

于是，匹诺曹加快脚步朝河边走去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

reaching	the	bank	at	the	very	moment	when	the	hunters	had	started	a	large
到达	这	银行	在	这	非常	片刻	什么时候	这	猎人	有	开始	一个	大的

[ˌhɪpə'pɒtəməs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .

hippopotamus	out	of	the	weeds	.
河马	出去	的	这	杂草	.

就在猎人们从杂草丛中惊起一头大河马的那一刻，我赶到了河岸边。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	huge	animal	tried	to	get	away	and	made	for	the	river	.
这	巨大的	动物	尝试	到	得到	离开	和	制成	为了	这	河	.

这只巨大的动物试图逃跑，朝着河边跑去。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dʒævlɪn] ,

“	Some	one	must	jump	into	the	water	and	kill	it	with	the	javelin	,
〃	一些	一	必须	跳	进入	这	水	和	杀	它	和	这	标枪	,

“必须有人跳进水里，用标枪把它杀死。”

〃 [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

〃	said	the	prime	minister	.
〃	说	这	主要的	部长	.

总理说道。

['nəʊbədi] [stɜːd] .

Nobody	stirred	.
无人	搅拌	.

无人动弹。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] :

Suddenly	a	loud	voice	rang	through	the	stillness	:
突然	一个	大声	嗓音	响铃	通过	这	寂静	:

突然，一声响亮的声音划破了寂静：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

“	I	will	go	.
〃	我	将要	去	.

“我要走了。

〃 [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['terə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

〃	And	Pinocchio	,	amid	shouts	of	admiration	and	terror	from	his	subjects	,
〃	和	匹诺曹	,	之中	喊叫	的	钦佩	和	恐怖	从	他的	主题	,

“而匹诺曹，则在他的臣民们既赞叹又恐惧的叫喊声中，

[daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

dived	into	the	river	and	swam	toward	the	animal	.
潜水	进入	这	河	和	游泳	朝向	这	动物	.

他跳入河中，向那只动物游去。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['sentɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]

The	hippopotamus	scented	the	enemy	and	turned	upon	him	,	but	the	nimble
这	河马	香味	这	敌人	和	转向	之上	他	,	但	这	灵活

[ˌmæriə'net] ,

marionette	,
木偶	,

河马闻到了敌人的气味，转身攻击他，但敏捷的木偶却.....

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃə(r)] , [grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [ʃɔ:t] , [θɪk] [teɪl] .

swimming	around	the	great	creature	,	grasped	it	by	its	short	,	thick	tail	.
游泳	大约	这	伟大的	生物	,	抓住	它	经过	它是	短的	,	厚的	尾巴	.

它绕着这个庞然大物游来游去，抓住了它又短又粗的尾巴。

[wen] [ðə; ði] [bi:st] [felt] [ɪt'self] ['dʒentli] ['pʊld] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd]

When	the	beast	felt	itself	gently	pulled	in	this	manner	it	began	to	turn	round
什么时候	这	兽	毛毡	本身	轻轻地	拉	在	这	方式	它	开始	到	转动	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flaɪ] .

and	round	like	a	dog	chasing	a	troublesome	fly	.
和	圆形的	喜欢	一个	狗	追逐	一个	麻烦的	飞	.

当这头野兽感到自己被轻轻地拉扯时，它开始像狗追赶烦人的苍蝇一样不停地转圈。

[ðɪs] [pə'fɔ:məns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['fʌni] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv]

This	performance	,	which	was	both	funny	and	terrible	,	lasted	for	fully	five
这	表现	,	哪个	曾是	两个都	有趣的	和	糟糕的	,	持续	为了	完全	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

这场表演既搞笑又糟糕，持续了整整五分钟。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑ:f] .

During	all	that	time	Pinocchio	did	nothing	but	laugh	.
期间	全部	那	时间	匹诺曹	做过	没有什么	但	笑	.

在那段时间里，匹诺曹除了笑什么也没做。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [klʌtʃt]

He	did	not	seem	to	realize	what	would	happen	to	him	if	he	were	clutched
他	做过	不是	似乎	到	意识到	什么	会	发生	到	他	如果	他	是	紧握

[baɪ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][dʒɔ:z] .

by	those	terrible	jaws	.
经过	那些	糟糕的	下颚	.

他似乎没有意识到，如果被那可怕的血盆大口咬住，会发生什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [plʌndʒd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	the	animal	,	blind	with	rage	,	plunged	below	the	surface	of	the
在	长度	这	动物	,	瞎的	和	愤怒	,	暴跌	以下	这	表面	的	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

最后，这只动物怒火中烧，双目失明，猛地潜入水面之下。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʌm'faʊndɪd] .

leaving	the	marionette	and	the	others	dumbfounded	.
离开	这	木偶	和	这	其他的	目瞪口呆	.

留下木偶和其他人目瞪口呆。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɪn'kri:st] ['tenfəʊld][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

This	adventure	increased	tenfold	the	admiration	of	the	black	hunters	for	their
这	冒险	增加	十倍	这	钦佩	的	这	黑色的	猎人	为了	他们的

['empərə(r)] ,

emperor	,
皇帝	,

这次冒险经历使黑猎人们对皇帝的敬仰之情增加了十倍。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

although	it	was	not	wholly	satisfactory	to	the	chief	cook	of	the	royal
虽然	它	曾是	不是	完全	令人满意的	到	这	首席	厨师	的	这	皇家

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

虽然这并未完全令皇家御厨满意，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] .

who	had	already	planned	a	great	dinner	.
WHO	有	已经	计划	一个	伟大的	晚餐	.

他们已经精心策划了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['kwɪkli] [kən'səʊl] [hɪm] ,

But	Pinocchio	quickly	consoled	him	,
但	匹诺曹	迅速地	安慰	他	,

但匹诺曹很快安慰了他。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

assuring	him	that	when	it	came	to	eating	the	tongue	and	feet	of	a
保证	他	那	什么时候	它	来了	到	吃	这	舌头	和	脚	的	一个

[ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

hippopotamus	,
河马	,

向他保证，如果要吃河马的舌头和脚，

[ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

the	emperor	would	cheerfully	forego	the	pleasure	.
这	皇帝	会	愉快地	放弃	这	乐趣	.

皇帝会欣然放弃这种享乐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ðə; ði] ['empərə(r)] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

THE	EMPEROR	SURPRISES	HIS	SUBJECTS	BY	HIS	WISDOM
这	皇帝	惊喜	他的	主题	经过	他的	智慧

皇帝的智慧令臣民们感到惊讶

[pɪ'nəʊkiˌoʊz] ['paʊə(r)] [gruː] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] .

Pinocchio's	power	grew	greater	and	greater	.
匹诺曹的	力量	生长	更大的	和	更大的	.

匹诺曹的权力越来越大。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʃəʊn] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]

The	courage	shown	by	him	in	the	hand	-	to	-	hand	fight	with	the	hippopotamus
这	勇气	所示	经过	他	在	这	手	-	到	-	手	斗争	和	这	河马

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

had	made	a	great	impression	on	the	ministers	.
有	制成	一个	伟大的	印象	在	这	部长们	.

他在与河马的肉搏战中表现出的勇气给大臣们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	grand	council	,	for	instance	,	had	assembled	the	high	court	of	justice	,
这	盛大	理事会	,	为了	实例	,	有	组装	这	高的	法庭	的	正义	,

例如，大议会召集了最高法院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] .

which	was	to	try	a	large	number	of	important	cases	.
哪个	曾是	到	尝试	一个	大的	数字	的	重要的	案例	.

其目的是审理大量重要案件。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [pɑːs]

The	very	next	morning	the	wise	and	brave	Pinocchio	was	urged	to	pass
这	非常	下一个	早晨	这	明智的	和	勇敢的	匹诺曹	曾是	敦促	到	经过

['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [deɪ] .

judgment	upon	the	cases	to	be	presented	that	day	.
判断	之上	这	案例	到	是	呈现	那	天	.

第二天一早，聪明勇敢的匹诺曹就被要求对当天要审理的案件做出判决。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [trɪk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] -

Pinocchio	**thought**	**of**	**playing**	**the**	**usual**	**trick**	**upon**	**his**	**ministers**	**by**	**placing**	**Marameho**
匹诺曹	想法	的	玩耍	这	通常	诡计	之上	他的	部长们	经过	放置	-

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ;

in	**his**	**seat**	**;**
在	他的	座位	;

匹诺曹想用惯常的伎俩戏弄他的大臣们，让马拉梅霍坐在他的宝座上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈfeə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɪn][ˈpɜːs(ə)n]

but	**this**	**was**	**an**	**important**	**affair**	**,**	**and**	**must**	**be**	**attended**	**to**	**in**	**person**
但	这	曾是	一个	重要的	事务	,	和	必须	是	参加	到	在	人

.

:
.

但这是一件大事，必须亲自处理。

“ [ˈdignitəri] ! [ˈtʃeɪmbəlɪn] !

“	**Dignitaries**	**!**	**chamberlains**	**!**
”	达官显贵	!	张伯伦	!

“各位贵宾！侍臣们！”

[ˈmɪnɪstər] !

ministers	**!**
部长们	!

部长们！

[ˈrɔɪəl] [ˈdʒʌdʒɪz] !

royal	**judges**	**!**
皇家	法官	!

皇家法官！

[gɑːdz] !

guards	**!**
守卫	!

卫兵！

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] !

To	**the**	**court**	**!**
到	这	法庭	!

上法庭！

” [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [kɔːld] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**persons**	**called**	**came**	**forward**	**and**	**knelt**	**down**	**to**	**kiss**	**the**	**earth**	**before**	**his**
”	这	人	称为	来了	向前	和	跪下	向下	到	吻	这	地球	前	他的

[ˈmædʒəsti] ;

majesty	**;**
威严	;

“被叫来的人上前跪下，亲吻陛下面前的土地；

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

then	**,**	**rising**	**,**	**they**	**all**	**moved**	**on**	**to**	**the**	**court**	**of**	**justice**	**.**
然后	,	上升	,	他们	全部	已搬	在	到	这	法庭	的	正义	.

然后，他们起身，一同前往法庭。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] , [held] [əˈlɒft][baɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈæfrɪkən] , [wɔːkt]

Beneath	**a**	**canopy**	**of**	**ostrich**	**feathers**	**,**	**held**	**aloft**	**by**	**a**	**stately**	**African**	**,**	**walked**
下面	一个	树冠	的	鸵鸟	羽毛	,	握住	高空	经过	一个	庄严	非洲	,	步行

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Pinocchio	**the**	**First**	**,**
匹诺曹	这	第一的	,

在一顶由一位仪态高贵的非洲人撑起的鸵鸟羽毛华盖下，走着第一代匹诺曹。

['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] .

Emperor	and	King	of	all	the	African	kings	.
皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	.

非洲所有国王中的皇帝和国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [red] [kləʊk] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

He	was	wrapped	in	a	large	green	and	red	cloak	covered	with	precious	stones	,
他	曾是	包装	在	一个	大的	绿色的	和	红色的	披风	涵盖	和	宝贵的	石头	,

他身披一件镶满宝石的绿色和红色相间的大斗篷。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [kʌləz] ,

—	that	is	to	say	,	with	bits	of	broken	glass	of	all	colors	,
—	那	是	到	说	,	和	比特	的	破碎的	玻璃	的	全部	颜色	,

也就是说，用各种颜色的碎玻璃制成。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)lz] [kə'lektɪd] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	shining	pebbles	collected	with	great	labor	from	the	rich	mines	of	the
和	灼灼	鹅卵石	集	和	伟大的	劳动	从	这	富有的	矿井	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

还有从该国富饶的矿山中辛勤开采出来的闪亮鹅卵石。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

The	court	was	to	sit	in	the	open	air	.
这	法庭	曾是	到	坐	在	这	打开	空气	.

法庭将在露天进行审理。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	greatly	pleased	Pinocchio	,	for	the	day	was	very	beautiful	.
这	非常	高兴	匹诺曹	,	为了	这	天	曾是	非常	美丽的	.

这让匹诺曹非常高兴，因为那天天气很好。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nelt] [ænd; ənd] ['berid] [ðeə(r)]

When	his	majesty	arrived	all	the	great	crowd	of	people	knelt	and	buried	their
什么时候	他的	威严	到达的	全部	这	伟大的	人群	的	人们	跪下	和	埋葬	他们的

[hedz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

heads	in	their	hands	.
头部	在	他们的	双手	.

当陛下到来时，所有民众都跪下，双手抱头。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] .

They	did	not	rise	till	the	judges	were	comfortably	seated	on	the	bare	ground	.
他们	做过	不是	上升	直到	这	法官	是	舒适地	坐着	在	这	裸	地面	.

直到法官们舒舒服服地坐在空地上，他们才起身。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

At	a	signal	from	the	emperor	the	first	case	was	called	.
在	一个	信号	从	这	皇帝	这	第一的	案件	曾是	称为	.

皇帝一声令下，第一起案件开庭审理。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː] [men] ,

There	appeared	two	men	,
那里	出现	二	男人	,

出现了两个男人，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [həʊlz]

each	with	his	head	completely	covered	by	a	large	bag	which	had	in	it	holes
每个	和	他的	头	完全地	涵盖	经过	一个	大的	包	哪个	有	在	它	孔

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

for	eyes	and	mouth	.
为了	眼睛	和	嘴	.

每个人的头都被一个大袋子完全罩住，袋子上开了眼睛和嘴巴的洞。

[ðə; ði] [men] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ,

The	men	bowed	again	and	again	to	his	highness	and	to	the	court	,
这	男人	鞠躬	再次	和	再次	到	他的	高度	和	到	这	法庭	,

众人一次又一次地向殿下和朝廷鞠躬。

['skreɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

scraping	their	noses	along	the	ground	.
刮擦	他们的	鼻子	沿着	这	地面	.

它们用鼻子蹭着地面。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [laɪk] [pəʊsts] .

At	last	they	stood	stiff	and	erect	like	posts	.
在	最后的	他们	站立	僵硬的	和	直立	喜欢	帖子	.

最后，它们像柱子一样笔直地立了起来。

[ðə; ði] [grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['tɜːnɪŋ]

The	grand	chamberlain	made	a	sign	to	Pinocchio	,	and	his	majesty	,	turning
这	盛大	管家	制成	一个	符号	到	匹诺曹	,	和	他的	威严	,	转弯

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

to	one	of	the	men	,
到	一	的	这	男人	,

侍从长向匹诺曹做了个手势，陛下随即转向其中一人，

[ɑːskt] , " [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] ?

asked	,	"	What	brings	you	before	the	emperor's	court	?
问	,	"	什么	带来	你	前	这	皇帝的	法庭	?

问："你为何来到皇帝的宫廷？"

" [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'drest] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [sænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	person	addressed	twisted	his	whole	body	and	sprinkled	sand	over	his	head
"	这	人	已解决	扭曲	他的	所有的	身体	和	撒上	沙	超过	他的	头

.

:
.

"被说话的人扭动着身体，把沙子撒在头上。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] — "

Finally	he	said	,	"	There	was	once	—	"
最后	他	说	,	"	那里	曾是	一次	—	"

最后他说："曾经——"

" [ə; eɪ] [kɪŋ] ! " [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , " [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

"	A	king	!	"	thought	Pinocchio	,	"	Is	he	going	to	tell	a	story	?
"	一个	国王	!	"	想法	匹诺曹	,	"	是	他	去	到	告诉	一个	故事	?

"国王！"匹诺曹心想，"他要讲故事吗？"

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] .

I	,	for	one	,	should	be	pleased	.
我	,	为了	一	,	应该	是	高兴	.

我个人应该感到高兴。

['æfrɪkən] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] . "

African	stories	must	be	amusing	.	"
非洲	故事	必须	是	有趣	.	"

非洲的故事一定很有趣。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [əʊld] [mæn] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] [mæn] — ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

"	There	was	once	an	old	man	—	a	kind	old	man	—	blacker	than	I	am	,
"	那里	曾是	一次	一个	老的	男人	—	一个	种类	老的	男人	—	更黑	比	我	是	,

[huː] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] ,

who	had	many	sons	,
WHO	有	许多	儿子们	,

从前有一位老人——一位和蔼的老人——肤色比我黑，他有很多儿子，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	one	of	them	.
和	我	曾是	一	的	他们	.

我就是其中之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['biːɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] — ”

For	this	reason	,	the	old	man	,	being	my	father	—	”
为了	这	原因	,	这	老的	男人	,	存在	我的	父亲	—	”

正因如此，这位老人，作为我的父亲——”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] .

“	He	was	his	son	.
”	他	曾是	他的	儿子	.

“他是他的儿子。”

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

He	reasons	well	,	”	thought	the	marionette	,	but	he	did	not	move	an	eyelash	,
他	原因	出色地	,	”	想法	这	木偶	,	但	他	做过	不是	移动	一个	睫毛	,

“他推理得很有道理，”木偶心想，但他却连睫毛都没动一下。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

pretending	to	be	all	attention	.
假装	到	是	全部	注意力	.

假装全神贯注。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .

“	For	this	reason	,	the	old	man	,	my	father	,	sent	me	to	tend	his	flocks	.
”	为了	这	原因	,	这	老的	男人	,	我的	父亲	,	发送	我	到	趋向	他的	羊群	.

“因此，我的父亲，也就是那位老人，派我去放羊。”

[wʌn] [naɪt] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [flɒk] .

One	night	I	arrived	at	the	brink	of	the	river	to	water	the	flock	.
一	夜晚	我	到达的	在	这	边缘	的	这	河	到	水	这	群	.

一天晚上，我来到河边给羊群喂水。

[ðeə(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

There	I	discovered	that	a	sheep	was	missing	.
那里	我	发现	那	一个	羊	曾是	丢失的	.

在那里我发现少了一只羊。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	was	heartbroken	over	this	,	and	,	not	wishing	to	return	home	without	my
我	曾是	肠断	超过	这	,	和	,	不是	祝	到	返回	家	没有	我的

['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,

little	sheep	,
小的	羊	,

我为此心碎不已，而且，我不想丢下我的小绵羊回家，

[ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I	searched	everywhere	,	but	in	vain	.
我	搜索	到处	,	但	在	徒劳	.

我到处找过了，但一无所获。

[ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

The	sheep	could	not	be	found	.
这	羊	可以	不是	是	成立	.

找不到那只羊。

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

I	sat	down	and	began	to	weep	.
我	卫星	向下	和	开始	到	哭泣	.

我坐了下来，开始哭泣。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [keɪn] [fiːld] .

Behind	**me**	**was**	**a**	**thick**	**cane**	**field**	**.**
在后面	我	曾是	一个	厚的	甘蔗	场地	.

我身后是一片茂密的甘蔗田。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Upon	**a**	**rock**	**within**	**the**	**field**	**was**	**that**	**man**	**,**	**with**	**a**	**sheep**	**between**	**his**	**knees**	**.**
之上	一个	岩石	之内	这	场地	曾是	那	男人	,	和	一个	羊	之间	他的	膝盖	.

田野里的一块岩石上坐着一个人，膝盖间夹着一只羊。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['stəʊlən][maɪ]

I	**rushed**	**to**	**the**	**spot**	**and**	**shouted**	**out**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Why**	**have**	**you**	**stolen**	**my**
我	匆忙	到	这	点	和	喊叫	出去	到	他	,	-	为什么	有	你	被盗	我的

[ʃiːp] ?

sheep	**?**
羊	?

我冲到那里，对他大喊："你为什么偷我的羊？"

- [hiː; hi] [əˈpɪəd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] .

'	**He**	**appeared**	**not**	**to**	**hear**	**me**	**.**
-	他	出现	不是	到	听到	我	.

他似乎没听到我说话。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['stəʊlən][maɪ] [ʃiːp] ?

'	**Why**	**have**	**you**	**stolen**	**my**	**sheep**	**?**
-	为什么	有	你	被盗	我的	羊	?

你为什么偷我的羊?

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] .

'	**It**	**was**	**like**	**talking**	**to**	**a**	**stone**	**.**
-	它	曾是	喜欢	说	到	一个	石头	.

"就像对着石头说话一样。"

['blaɪndɪd][baɪ]['æŋgə(r)] , [ai] [druː] ['nɪərə(r)] .

Blinded	**by**	**anger**	**,**	**I**	**drew**	**nearer**	**.**
失明	经过	愤怒	,	我	画	更近	.

怒火蒙蔽了我的双眼，我走近了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [əˈprəʊtʃ] [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

When	**he**	**saw**	**me**	**approach**	**he**	**arose**	**and**	**ran**	**away**	**.**
什么时候	他	锯	我	方法	他	出现	和	跑	离开	.

他看见我走近，就起身跑开了。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	**hastened**	**to**	**my**	**sheep**	**and**	**raised**	**it**	**from**	**the**	**ground**	**,**
我	加快	到	我的	羊	和	提高	它	从	这	地面	,

我赶紧跑到我的羊跟前，把它从地上扶起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wɒt] [ai][held][ɪn][maɪ][hænd]

and	**then**	**I**	**saw**	**—**	**it**	**horrifies**	**me**	**to**	**tell**	**it**	**—**	**that**	**what**	**I**	**held**	**in**	**my**	**hand**
和	然后	我	锯	—	它	令人恐惧	我	到	告诉	它	—	那	什么	我	握住	在	我的	手

[wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃiːps] [kəʊt] .

was	**only**	**the**	**sheep's**	**coat**	**.**
曾是	仅有的	这	羊的	外套	.

然后我看到——说出来让我感到恐惧——我手里拿着的只是羊皮。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [rest] .

The	**robber**	**had**	**eaten**	**the**	**rest**	**.**
这	强盗	有	吃	这	休息	.

剩下的都被劫匪吃掉了。

[maɪ] [ʃiːp] !

My	**sheep**	**!**
我的	羊	!

我的羊!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] !

My	**poor**	**little**	**sheep**	**!**
我的	贫穷的	小的	羊	!

我可怜的小绵羊!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	**shall**	**never**	**see**	**it**	**again**	**!**
我	将	绝不	看	它	再次	!

我再也见不到它了!

〞 [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .

〞	**Pinocchio**	**was**	**greatly**	**touched**	**by**	**this**	**pitiful**	**tale**	**.**
〞	匹诺曹	曾是	非常	感动	经过	这	可怜	故事	.

“匹诺曹被这个悲惨的故事深深打动了。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sentəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	**had**	**just**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**pronounce**	**a**	**terrible**	**sentence**	**upon**	**the**
他	有	只是	打开	他的	嘴	到	发音	一个	糟糕的	句子	之上	这

[θiːf] ,

thief	**,**
贼	,

他刚要开口对窃贼宣判重刑，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

who	**was**	**standing**	**motionless**	**as**	**a**	**statue**	**,**
WHO	曾是	常设	静止不动	作为	一个	雕像	,

他像雕像一样一动不动地站在那里，

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

when	**the**	**minister**	**whispered**	**to**	**him**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**story**	**.**
什么时候	这	部长	低声说道	到	他	到	听	到	这	其他	边	的	这	故事	.

部长悄悄告诉他，要听听事情的另一面。

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mæn][tuː; tə] [spiːk] .

With	**an**	**angry**	**look**	**Pinocchio**	**ordered**	**the**	**accused**	**man**	**to**	**speak**	**.**
和	一个	生气的	看	匹诺曹	订购	这	被告	男人	到	说话	.

匹诺曹怒气冲冲地命令被告说话。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [diːp] [θɔːt] , [geɪzd] [ə'raʊnd] ,

He	**started**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**roused**	**from**	**deep**	**thought**	**,**	**gazed**	**around**	**,**
他	开始	作为	如果	他	有	到过	唤醒	从	深的	想法	,	凝视	大约	,

他仿佛从沉思中惊醒，猛然惊醒，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [sləʊ] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] — 〞

and	**then**	**said**	**in**	**a**	**grave**	**,**	**slow**	**voice**	**,**	**“**	**The**	**sun**	**shines**	**—**	**〞**
和	然后	说	在	一个	严重	,	慢的	嗓音	,	“	这	太阳	闪耀	—	〞

然后他用严肃而缓慢的声音说道：“太阳照耀着——”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? 〞 [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

“	**What**	**kind**	**of**	**speech**	**is**	**he**	**going**	**to**	**make**	**?**	**〞**	**thought**	**Pinocchio**	**.**
“	什么	种类	的	演讲	是	他	去	到	制作	?	〞	想法	匹诺曹	.

“他要发表什么样的演讲呢？”匹诺曹心想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ?

“	**Is**	**it**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**say**	**that**	**the**	**sun**	**shines**	**?**
“	是	它	必要的	为了	他	到	说	那	这	太阳	闪耀	?

他有必要说太阳会照耀大地吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rəʊg] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['stɑːri] [skaɪz] , [bluː] ['wɔːtəz] ,
" **And** **as** **the** **rogue** **went** **on** **to** **speak** **of** **starry** **skies** **,** **blue** **waters** **,**
" 和 作为 这 流氓 去 在 到 说话 的 繁星 天空 , 蓝色的 水 ,

"而当那个无赖继续谈论起繁星点点的天空、蔚蓝的海水时，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
and **things** **of** **that** **sort** **,** **the** **marionette** **lost** **his** **patience** **and** **shouted** **,**
和 事物 的 那 种类 , 这 木偶 丢失的 他的 耐心 和 喊叫 ,

"诸如此类的事情，"木偶失去了耐心，大喊道，"

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [iːt] [ðə; ði] [ʃiːp] ? "
" **But** **did** **you** **or** **did** **you** **not** **eat** **the** **sheep** **?** **"**
" 但 做过 你 或者 做过 你 不是 吃 这 羊 ? "

"但是，你到底有没有吃那些羊？"

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " ['sɜːt(ə)nli] [ai][et; eɪt][ðə; ði] [ʃiːp] !
" **Your** **majesty** **,** **"** **replied** **the** **man** **,** **"** **certainly** **I** **ate** **the** **sheep** **!**
" 你的 威严 , " 回复 这 男人 , " 当然 我 吃 这 羊 !

"陛下，"那人回答说，"我当然吃了那只羊！"

[ɑːsk] , [haʊ'evə(r)] , [huː] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [et; eɪt] [θriː] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][maɪ] [left] [hænd] ! "
Ask **,** **however** **,** **who** **,** **on** **the** **day** **before** **,** **ate** **three** **fingers** **from** **my** **left** **hand** **!** **"**
问 , 然而 , WHO , 在 这 天 前 , 吃 三 手指 从 我的 左边 手 ! "

不过，你倒是问问，前一天是谁吃了我左手的三根手指！

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] — " [grəʊn] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" **Your** **majesty** **,** **I** **was** **hungry** **—** **"** **groaned** **the** **shepherd** **.**
" 你的 威严 , 我 曾是 饥饿的 — " 呻吟 这 牧羊人 .

"陛下，我饿了——"牧羊人呻吟道。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
" **I** **was** **very** **hungry** **.**
" 我 曾是 非常 饥饿的 .

我当时非常饿。

" [pɪ'nəʊkiəʊ] ['ʃʌdə] .
" **Pinocchio** **shuddered** **.**
" 匹诺曹 颤抖 .

匹诺曹打了个寒颤。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
" **What** **kind** **of** **people** **are** **these** **?**
" 什么 种类 的 人们 是 这些 ?

"这些人是什么人？"

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ?
What **sort** **of** **place** **have** **I** **fallen** **into** **?**
什么 种类 的 地方 有 我 倒下 进入 ?

我究竟落入了什么地方?

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
Fortunately **for** **me** **I** **am** **made** **of** **wood** **.**
幸运的是 为了 我 我 是 制成 的 木头 .

幸好我是木头做的。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [hedz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentəns] .
" **Meanwhile** **the** **two** **had** **lowered** **their** **heads** **,** **waiting** **for** **their** **sentence** **.**
" 同时 这 二 有 降低 他们的 头部 , 等待 为了 他们的 句子 .

"与此同时，两人低着头，等待着判决。"

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Pinocchio **was** **too** **much** **shocked** **to** **say** **a** **word** **.**
匹诺曹 曾是 也 很多 震惊 到 说 一个 单词 .

匹诺曹震惊得说不出话来。

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

The	grand	chamberlain	came	to	his	aid	and	whispered	something	in	his	ear	.
这	盛大	管家	来了	到	他的	援助	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

宫廷大臣上前帮助他，并在他耳边低语了几句。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话！

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] [wel] [dʌn]

”	replied	the	marionette	,	“	I	bid	you	speak	,	for	whatever	you	do	is	well	done
”	回复	这	木偶	,	“	我	出价	你	说话	,	为了	任何	你	做	是	出色地	完毕

.

:
.

木偶回答说：“我让你说话，因为你所做的一切都做得很好。”

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪθ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ɪn][hɪm] .

”	The	minister	was	pleased	at	the	faith	his	majesty	had	in	him	.
”	这	部长	曾是	高兴	在	这	信仰	他的	威严	有	在	他	.

“大臣对陛下对他的信任感到欣慰。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [ə'fendər] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌn] [ʃiːp] [ænd; ənd]

He	turned	his	dark	face	toward	the	two	offenders	and	said	,	“	One	sheep	and
他	转向	他的	黑暗的	脸	朝向	这	二	罪犯	和	说	,	“	一	羊	和

[θriː] ['fɪŋgəz] !

three	fingers	!
三	手指	!

他转过他黝黑的脸，对着那两个罪犯说：“一只羊和三个手指！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [hæŋd] .

You	shall	both	be	hanged	.
你	将	两个都	是	绞刑	.

你们两个都要被绞死。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] , [hɑːf] - [deɪzd] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

”	Pinocchio	,	half	-	dazed	,	watched	the	minister	.
”	匹诺曹	,	一半	-	茫然	,	观看	这	部长	.

匹诺曹半梦半醒地看着部长。

[keɪs] ['fɒləʊd] [keɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Case	followed	case	,	and	at	the	end	of	each	one	Pinocchio	said	to	the
案件	随后	案件	,	和	在	这	结尾	的	每个	一	匹诺曹	说	到	这

['mɪnɪstə(r)] , “ [ækt] .

minister	,	“	Act	.
部长	,	“	行为	.

一个接一个的案例，在每个案例结束时，匹诺曹都对部长说：“行动吧。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ækt] .

I	bid	you	act	.
我	出价	你	行为	.

我命令你行动。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [dʌn] .

What	you	do	is	always	well	done	.
什么	你	做	是	总是	出色地	完毕	.

你做事总是做得很好。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sentənsɪz]

" **The** **minister** **knew** **so** **well** **how** **to** **act** **that** **on** **this** **one** **day** **there** **were** **sentences**

" 这 部长 知道 所以 出色地 如何 到 行为 那 在 这 一 天 那里 是 句子

[ə'maunt] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

amounting **to** **five** **hundred** **years** **of** **imprisonment** **,**

金额 到 五 百 年 的 监禁 ,

"这位部长非常清楚该如何行事，以至于在这一天，就判处了总计五百年的监禁。"

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æt; ət][hɑ:d]['leɪbə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

and **two** **hundred** **years** **at** **hard** **labor** **,** **while** **a** **thousand** **prisoners** **were** **to**

和 二 百 年 在 难的 劳动 , 尽管 一个 千 囚犯 是 到

[bi:; bi] [læʃt] ,

be **lashed** **,**

是 鞭打 ,

并处以两百年苦役，同时一千名囚犯将被鞭打。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ] .

and **one** **hundred** **were** **condemned** **to** **die** **.**

和 一 百 是 谴责 到 死 .

其中一百人被判处死刑。

['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .

Justice **had** **been** **done** **.**

正义 有 到过 完毕 .

正义得到了伸张。

[ðə; ði]['empərə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

The **emperor** **Pinocchio** **was** **led** **back** **to** **the** **royal** **palace** **amid** **the** **shouts** **of**

这 皇帝 匹诺曹 曾是 引领 后退 到 这 皇家 宫殿 之中 这 喊叫 的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the **people** **.**

这 人们 .

在民众的欢呼声中，匹诺曹皇帝被押回了皇宫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][dʒʌst][ɒv; əv]

He **was** **declared** **to** **be** **the** **mildest** **,** **the** **wisest** **,** **and** **the** **most** **just** **of**

他 曾是 声明 到 是 这 最温和 , 这 最明智的 , 和 这 最多 只是 的

[ɔ:l] [kɪŋz] ,

all **kings** **,**

全部 国王 ,

他被誉为所有国王中最温和、最睿智、最公正的一位。

[pɑ:st] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] .

past **,** **present** **,** **and** **future** **.**

过去的 , 展示 , 和 未来 .

过去、现在和未来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER **XXXIX**

章 xxxix

第三十九章

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['trævlz] [θru:] [ðə; ði]['empaɪə(r)]

PINOCCHIO **TRAVELS** **THROUGH** **THE** **EMPIRE**

匹诺曹 旅行 通过 这 帝国

匹诺曹游历帝国

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [mait] [bɪ'həʊld][ðeə(r)] [nju:] ['spvrɪn] ,

In **order** **that** **his** **faithful** **subjects** **might** **behold** **their** **new** **sovereign** **,**

在 命令 那 他的 忠实 主题 可能 看哪 他们的 新的 主权 ,

为了让忠诚的臣民能够瞻仰他们的新君主，

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst]

Pinocchio	the	First	resolved	to	make	a	tour	of	the	villages	of	his	vast
匹诺曹	这	第一的	已解决	到	制作	一个	旅游	的	这	村庄	的	他的	广阔的

['empaɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

empire	and	see	with	his	own	eyes	the	needs	of	his	people	.
帝国	和	看	和	他的	自己的	眼睛	这	需求	的	他的	人们	.

第一代匹诺曹决心巡视他庞大帝国的各个村庄，亲眼看看他的人民需要什么。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] .

The	arrangements	were	made	by	the	ministers	of	state	.
这	安排	是	制成	经过	这	部长们	的	状态	.

这些安排是由国务大臣们做出的。

['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Messages	were	sent	to	all	the	governors	to	make	preparations	for	the
消息	是	发送	到	全部	这	州长们	到	制作	准备工作	为了	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

已向所有州长发出通知，要求他们为此次活动做好准备。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [kə'mɪtiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnmənt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

to	select	committees	to	meet	the	emperor	,	to	provide	entertainment	,	in	short	,
到	选择	委员会	到	见面	这	皇帝	,	到	提供	娱乐	,	在	短的	,

[tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .

to	have	everything	in	readiness	.
到	有	一切	在	准备就绪	.

选派委员会觐见皇帝，安排娱乐活动，总之，做好一切准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][tɑːsk] .

It	was	a	big	task	.
它	曾是	一个	大的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	emperor	,	however	,	did	not	trouble	himself	about	it	.
这	皇帝	,	然而	,	做过	不是	麻烦	他自己	关于	它	.

然而，皇帝却对此毫不在意。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] ,

He	amused	himself	watching	the	crickets	and	the	birds	,	laughing	at	the	antics	of	some	little	monkeys	,
他	觉得好笑	他自己	观看	这	蟋蟀	和	这	鸟类	,	笑	在	这	滑稽动作	的	一些	小的	猴子	,

他饶有兴致地看着蟋蟀和鸟儿，还被一些小猴子的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['peɪdʒɪz] .

and	playing	with	his	boy	pages	.
和	玩耍	和	他的	男生	页面	.

并玩弄他的男孩页面。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] .

Sometimes	he	spoke	of	his	past	.
有时	他	辐	的	他的	过去的	.

他有时会谈起自己的过去。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

He	told	his	pages	about	his	travels	,	his	struggles	,	his	suffering	.
他	讲述	他的	页面	关于	他的	旅行	,	他的	斗争	,	他的	痛苦	.

他在书中讲述了他的旅行、奋斗和苦难。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,

He	told	them	how	he	had	struggled	with	the	waves	of	a	stormy	sea	,
他	讲述	他们	如何	他	有	挣扎	和	这	波浪	的	一个	暴风雨	海	,

他告诉他们他是如何与暴风雨中的巨浪搏斗的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [huːz] ['stʌmək] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	about	the	fish	from	whose	stomach	he	had	rescued	his	father
和	关于	这	鱼	从	谁	胃	他	有	获救	他的	父亲

[dʒə'petau] .

Geppetto	.
杰佩托	.

以及他从父亲杰佩托的肚子里救出的那条鱼的故事。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [fətiːnə] , [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [heə(r)]

He	recalled	his	dear	Fatina	,	that	gentle	and	beautiful	lady	with	the	blue	hair
他	召回	他的	亲爱的	法蒂娜	,	那	温和的	和	美丽的	女士	和	这	蓝色的	头发

,

,
,

他想起了他亲爱的法蒂娜，那位温柔美丽的蓝发女士。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] , [æz; əz]['empərə(r)][ænd; ənd]

and	,	placing	his	hand	upon	his	breast	,	took	an	oath	,	as	emperor	and
和	,	放置	他的	手	之上	他的	胸部	,	采取	一个	誓言	,	作为	皇帝	和

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他将手放在胸前，以皇帝和国王的身份宣誓效忠。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

that	he	would	have	her	come	to	Africa	.
那	他	会	有	她	来	到	非洲	.

他想让她来非洲。

[ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] ,

That	thought	made	him	happy	,
那	想法	制成	他	快乐的	,

想到这里，他感到很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	he	went	on	to	describe	the	feast	they	would	have	on	her	arrival	.
和	他	去	在	到	描述	这	盛宴	他们	会	有	在	她	到达	.

然后他接着描述了她到来时他们将要举行的盛宴。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪts] .

He	had	resolved	to	make	her	queen	of	one	of	his	states	.
他	有	已解决	到	制作	她	女王	的	一	的	他的	各州	.

他决心立她为他统治下的某个邦国的女王。

- [ʃeəd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empərə(r)] ,

Marameho	shared	the	joy	of	his	emperor	,
-	共享	这	喜悦	的	他的	皇帝	,

马拉梅霍分享了皇帝的喜悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [bɪld] [ðiːz]

but	a	cloud	of	sadness	came	over	his	face	when	he	heard	him	build	these
但	一个	云	的	悲伤	来了	超过	他的	脸	什么时候	他	听到	他	建造	这些

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

castles	in	the	air	,
城堡	在	这	空气	,

但当他听到他描绘这些不切实际的幻想时，脸上却浮现出一丝悲伤。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	make	such	plans	for	the	future	.
和	制作	这样的	计划	为了	这	未来	.

并为未来制定这样的计划。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn]

The	poor	boy	had	already	seen	too	many	changes	to	believe	that	anything	in
这	贫穷的	男生	有	已经	已见	也	许多	变化	到	相信	那	任何事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [lɑːst] [lɒŋ] .

the	world	would	last	long	.
这	世界	会	最后的	长的	.

这个可怜的孩子已经经历了太多变迁，他不再相信世间有什么东西能够长久存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['empərə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] ,

He	was	aware	that	his	emperor	was	in	grave	danger	,
他	曾是	意识到的	那	他的	皇帝	曾是	在	严重	危险	,

他意识到他的皇帝正处于极度危险之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .

but	he	did	not	dare	to	warn	him	.
但	他	做过	不是	敢	到	警告	他	.

但他不敢警告他。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'vents] ['kwɪkli] [ræn][ðeə(r)] [kɔːs] .

However	,	events	quickly	ran	their	course	.
然而	,	活动	迅速地	跑	他们的	课程	.

然而，事情很快就发展到了尽头。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði]

The	preparations	were	completed	,	and	on	a	bright	,	sunny	day	,	Pinocchio	the
这	准备工作	是	完全的	,	和	在	一个	明亮的	,	阳光明媚	天	,	匹诺曹	这

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

准备工作全部完成，在一个阳光明媚的日子里，《木偶奇遇记》上映了。

['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [meɪd]

Emperor	and	King	of	all	the	African	kings	,	took	his	place	upon	a	litter	made
皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	,	采取	他的	地方	之上	一个	垃圾	制成

[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

of	branches	,
的	分支	,

这位非洲所有国王中的皇帝和国王，端坐在用树枝编成的轿子上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒft][baɪ][fɔː(r)][rəʊ'bʌst][men] .

which	was	borne	aloft	by	four	robust	men	.
哪个	曾是	出生	高空	经过	四	强壮的	男人	.

它由四名壮汉抬着。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Following	these	came	all	the	ministers	,	and	the	day's	march	was	begun	.
下列的	这些	来了	全部	这	部长们	,	和	这	天	行进	曾是	开始	.

随后所有大臣跟进，当天的游行开始了。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laʊd] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] .

Wherever	they	went	,	there	was	loud	applause	for	the	emperor	.
无论	他们	去	,	那里	曾是	大声	掌声	为了	这	皇帝	.

无论他们走到哪里，都赢得了对皇帝的热烈掌声。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ruːlə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stɒp]

The	mothers	were	pleased	because	their	ruler	had	promised	to	stop
这	母亲们	是	高兴	因为	他们的	统治者	有	承诺	到	停止

[kəm'pʌlsəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

compulsory	instruction	.
强制性的	操作说明	.

母亲们很高兴，因为她们的统治者承诺停止义务教育。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [θæŋks] [ɪn] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]

They	expressed	their	thanks	in	flattering	words	,	some	of	which	reached	the
他们	表达	他们的	谢谢	在	奉承	字	,	一些	的	哪个	达到	这

['ɛmpərərz] [ɪəz] .

emperor's	ears	.
皇帝的	耳朵	.

他们用奉承的言辞表达了谢意，其中一些言辞传到了皇帝的耳中。

“ [haʊ] [faɪn] [ɪz] [ðæt] ['wʊdn] [hed] ! ” [sed] [wʌn] .

“	How	fine	is	that	wooden	head	!	”	said	one	.
“	如何	美好的	是	那	木制的	头	!	”	说	一	.

“这木头人头真精致！”有人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'djʊərəns] !

“	It	is	easy	to	see	that	he	is	a	king	of	great	endurance	!
“	它	是	简单的	到	看	那	他	是	一个	国王	的	伟大的	耐力	!

“不难看出，他是一位极具毅力的国王！”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] ['wʌndəfəli] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !

They	say	he	can	jump	wonderfully	—	just	like	a	marionette	!
他们	说	他	能	跳	太棒了	—	只是	喜欢	一个	木偶	!

他们说他跳得特别好——就像个木偶一样！

” [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .

”	Toward	evening	the	tents	were	erected	.
”	朝向	晚上	这	帐篷	是	竖立	.

“傍晚时分，帐篷搭了起来。”

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪ'nəʊkiəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

In	the	largest	of	these	Pinocchio	gave	a	supper	to	all	the	ministers	,
在	这	最大	的	这些	匹诺曹	给予	一个	晚餐	到	全部	这	部长们	,

在其中最大的一间房间里，匹诺曹为所有大臣们举办了一场晚宴。

— [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

—	a	splendid	supper	which	lasted	till	late	that	night	.
—	一个	灿烂	晚餐	哪个	持续	直到	晚的	那	夜晚	.

——一顿丰盛的晚餐，一直持续到深夜。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	blazing	fire	protected	the	court	against	the	attacks	of	wild	animals	and	the
一个	炽烈	火	受保护	这	法庭	反对	这	攻击	的	荒野	动物	和	这

[kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

cold	of	the	night	.
寒冷的	的	这	夜晚	.

熊熊燃烧的篝火保护着法庭免受野兽的侵袭和夜晚的寒冷。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'taɪəd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

The	ministers	retired	about	midnight	.
这	部长们	退休	关于	午夜	.

部长们大约在午夜时分就寝。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , [left] [ə'ləʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

Pinocchio	,	left	alone	,	began	to	walk	up	and	down	in	his	tent	,
匹诺曹	,	左边	独自的	,	开始	到	走	向上	和	向下	在	他的	帐篷	,

匹诺曹独自一人待在帐篷里，开始来回踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] .

with	his	hands	behind	him	and	his	head	lowered	.
和	他的	双手	在后面	他	和	他的	头	降低	.

他双手背在身后，低着头。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd]

He	had	seen	at	school	a	picture	of	the	great	Napoleon	in	the	same	attitude
他	有	已见	在	学校	一个	图片	的	这	伟大的	拿破仑	在	这	相同的	态度

.

:
.

他在学校里见过一张伟大的拿破仑摆出同样姿势的照片。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	thought	of	his	stay	in	Africa	,	and	of	the	strange	things	which	had
他	想法	的	他的	停留	在	非洲	,	和	的	这	奇怪的	事物	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

他想起了自己在非洲的经历，以及在那里发生的那些奇怪的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] .

He	thought	of	the	treasures	he	had	not	yet	found	.
他	想法	的	这	宝藏	他	有	不是	然而	成立	.

他想到了那些他尚未发现的宝藏。

[waɪl] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,

While	pondering	on	all	these	things	he	approached	the	entrance	of	the	tent	,
尽管	沉思	在	全部	这些	事物	他	接近	这	入口	的	这	帐篷	,

他一边思考着这些事情，一边走向帐篷门口。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['hʌdld]

and	in	the	faint	light	of	the	dying	fire	,	he	saw	a	group	of	men	huddled
和	在	这	头晕的	光	的	这	垂死	火	,	他	锯	一个	团体	的	男人	蜷缩着

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

在即将熄灭的篝火微弱的光芒中，他看到一群人挤在一起。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

Drawing	nearer	,	he	heard	them	talking	.
绘画	更近	,	他	听到	他们	说	.

走近后，他听到了他们的谈话声。

“ [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] , [æz; əz][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

“	If	things	go	well	,	as	I	hope	they	will	,	we	shall	gather	many	presents	,
“	如果	事物	去	出色地	,	作为	我	希望	他们	将要	,	我们	将	收集	许多	礼物	,

“如果一切顺利，就像我希望的那样，我们将收到很多礼物。”

” [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	the	prime	minister	was	saying	.
”	这	主要的	部长	曾是	说	.

“首相是这么说的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪv] ,

“	It	cannot	be	denied	that	he	is	attractive	,
“	它	不能	是	否认	那	他	是	吸引人的	,

“不可否认，他很有魅力。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gɪfts] .

and	I	am	sure	that	all	our	people	will	vie	with	each	other	in	making	gifts	.
和	我	是	当然	那	全部	我们的	人们	将要	争夺	和	每个	其他	在	制作	礼物	.

我相信我们所有人都会竞相赠送礼物。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Therefore	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**to**	**be**	**patient**	**.**
所以	,	我	恳求	你	到	是	病人	.

因此，请您耐心等待。

[wen] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ɪz] [endid] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] .

When	**the**	**visit**	**is**	**ended**	**we**	**will**	**share**	**what**	**has**	**been**	**gathered**	**.**
什么时候	这	访问	是	结束	我们	将要	分享	什么	有	到过	聚集	.

访问结束后，我们将分享收集到的信息。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [praul] [ə'baʊt] ,

"	**After**	**a**	**long**	**silence**	**,**	**interrupted**	**only**	**by**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**lion**	**prowling**	**about**	**,**
"	后	一个	长的	沉默	,	中断	仅有的	经过	这	吼	的	一个	狮子	潜行	关于	,

“一阵漫长的沉默之后，只有狮子在附近徘徊时的咆哮声打破了寂静，”

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

the	**prime**	**minister**	**continued**	**:**	**"**	**As**	**for**	**him**	**,**	**we**	**will**	**dispatch**	**him**	**in**	**the**
这	主要的	部长	持续	:	"	作为	为了	他	,	我们	将要	派遣	他	在	这

['kwɪkɪst] [weɪ] .

quickest	**way**	**.**
最快	方式	.

首相继续说道：“至于他，我们会以最快的速度把他送走。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

If	**he**	**were**	**not**	**of**	**wood**	**,**	**"**	**he**	**added**	**in**	**a**	**deep**	**voice**	**,**
如果	他	是	不是	的	木头	,	"	他	额外	在	一个	深的	嗓音	,

“如果他不是木头做的，”他低沉地补充道，

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['rəʊstɪd] , [bʌt; bət] —

"	**he**	**would**	**be**	**good**	**roasted**	**,**	**but**	**—**
"	他	会	是	好的	烤	,	但	—

“他烤着吃应该不错，但是——”

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

"	**Then**	**some**	**one**	**threw**	**an**	**armful**	**of**	**branches**	**on**	**the**	**fire**	**.**
"	然后	一些	一	扔	一个	满满的	的	分支	在	这	火	.

“然后有人往火里扔了一大把树枝。”

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [tent] , [bʌt; bət] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

The	**flames**	**lit**	**up**	**the**	**tent**	**,**	**but**	**Pinocchio**	**saw**	**and**	**heard**	**no**	**more**	**,**
这	火焰	点燃	向上	这	帐篷	,	但	匹诺曹	锯	和	听到	不	更多的	,

火焰照亮了帐篷，但匹诺曹再也看不见也听不见了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

for	**he**	**had**	**vanished**	**out**	**of**	**sight**	**.**
为了	他	有	消失了	出去	的	视线	.

因为他已经消失得无影无踪了。

[æt; ət] [dɔːn] , [n'əʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ðɪ]['empərə(r)]

At	**dawn**	**,**	**notices**	**were**	**sent**	**throughout**	**the**	**whole**	**country**	**that**	**the**	**emperor**
在	黎明	,	通知	是	发送	自始至终	这	所有的	国家	那	这	皇帝

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	**disappeared**	**,**
有	消失	,

黎明时分，全国各地都收到了皇帝失踪的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

and	**that**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**of**	**him**	**to**	**be**	**found**	**!**
和	那	那里	曾是	不	痕迹	的	他	到	是	成立	!

而且根本找不到他的任何踪迹！

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	confusion	was	terrible	.
这	困惑	曾是	糟糕的	.

当时一片混乱。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , — ['tʃɑ:dʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]

The	people	everywhere	were	aroused	,	—	charges	were	brought	against	the
这	人们	到处	是	被唤醒	,	—	收费	是	带来	反对	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

各地民众都义愤填膺，纷纷对政府提出指控。

[ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [fli:] .

The	matter	became	so	serious	that	the	ministers	were	forced	to	flee	.
这	事情	成为	所以	严肃的	那	这	部长们	是	强制	到	逃跑	.

事态发展如此严重，以至于大臣们被迫逃亡。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

Among	those	who	escaped	was	the	prime	minister	.
之中	那些	WHO	逃脱	曾是	这	主要的	部长	.

逃脱者中包括首相。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['empərə(r)] .

He	went	into	the	forests	determined	to	find	the	emperor	.
他	去	进入	这	森林	决定	到	寻找	这	皇帝	.

他进入森林，决心找到皇帝。

['hævɪŋ] [strɒŋ] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [nəʊz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [træk] ['eni] [kaɪnd]

Having	strong	legs	and	a	keen	nose	,	he	was	well	fitted	to	track	any	kind
拥有	强的	腿	和	一个	敏锐的	鼻子	,	他	曾是	出色地	适配	到	追踪	任何	种类

[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

of	animal	,
的	动物	,

他四肢强壮，嗅觉灵敏，非常适合追踪各种动物。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .

including	a	marionette	.
包括	一个	木偶	.

其中包括一个木偶。

[ɪn][fækt] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] ,

In	fact	,	after	many	hours	of	hard	work	,
在	事实	,	后	许多	小时	的	难的	工作	,

事实上，经过数小时的辛勤工作，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['empərə(r)] ['skæmpə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] .

he	beheld	the	emperor	scampering	away	from	a	herd	of	wild	beasts	.
他	观看	这	皇帝	四处奔跑	离开	从	一个	一群	的	荒野	野兽	.

他看见皇帝正从一群野兽的追赶下仓皇逃窜。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv] [hɪm] .

They	evidently	wanted	to	make	a	meal	of	him	.
他们	显然	通缉	到	制作	一个	一顿饭	的	他	.

他们显然想把他当成一顿美餐。

[ðə; ði] [kɔ:t] ['dʒentlmən] [nju:] [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [wʊd] [su:n] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	court	gentleman	knew	that	these	animals	would	soon	give	up	the	chase	,
这	法庭	绅士	知道	那	这些	动物	会	很快	给	向上	这	追赶	,

这位宫廷绅士知道，这些动物很快就会放弃追逐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	was	content	to	follow	at	a	distance	.
和	曾是	内容	到	跟随	在	一个	距离	.

他甘愿远远地跟随。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['deɪlaɪt] [drəʊv] [ðə; ði] [biːsts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

After	a	while	daylight	drove	the	beasts	away	,	and	the	poor	,
后	一个	尽管	日光	驾驶	这	野兽	离开	,	和	这	贫穷的	,

过了一会儿，天亮了，野兽们都走了，可怜的人们，

['taɪəd]['empərə(r)] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

tired	emperor	threw	himself	flat	upon	the	ground	to	regain	his	breath	.
疲劳的	皇帝	扔	他自己	平坦的	之上	这	地面	到	恢复	他的	气息	.

疲惫不堪的皇帝猛地倒在地上，喘着粗气。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][waɪld]

Scarcely	had	he	done	so	when	a	roaring	more	terrible	than	that	of	wild
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	一个	咆哮	更多的	糟糕的	比	那	的	荒野

[biːsts] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

beasts	caused	him	to	spring	to	his	feet	in	the	vain	hope	of	making	his	escape
野兽	导致	他	到	春天	到	他的	脚	在	这	徒劳	希望	的	制作	他的	逃脱

.

:
.

他刚一这么做，就听到比野兽咆哮还要可怕的怒吼，吓得他猛地跳了起来，徒劳地希望能够逃脱。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ]

PINOCCHIO	IS	PLACED	IN	A	CAGE
匹诺曹	是	放置	在	一个	笼

匹诺曹被关进了笼子里。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

there	was	the	prime	minister	.
那里	曾是	这	主要的	部长	.

当时首相也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	had	caught	hold	of	the	marionette	and	tied	a	rope	around	his	neck	.
他	有	捕捉	抓住	的	这	木偶	和	系	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他抓住了木偶，并用绳子套住了木偶的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['empərə(r)] .

It	would	be	impossible	to	describe	the	wrath	of	the	poor	emperor	.
它	会	是	不可能的	到	描述	这	愤怒	的	这	贫穷的	皇帝	.

这位可怜的皇帝当时的愤怒简直难以形容。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

He	wanted	to	say	a	few	things	and	to	do	even	more	,
他	通缉	到	说	一个	很少	事物	和	到	做	甚至	更多的	,

他想说几句话，也想做更多的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl]['mɪnɪstə(r)] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .

but	the	cruel	minister	struck	him	with	a	whip	.
但	这	残忍的	部长	击	他	和	一个	鞭	.

但那位残暴的大臣却用鞭子抽打他。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

This	kind	of	argument	convinced	the	emperor	that	it	was	best	to	remain	quiet
这	种类	的	争论	确信	这	皇帝	那	它	曾是	最好的	到	保持	安静的

.

:
.

这种论点让皇帝确信，保持沉默才是最好的选择。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['fɔːwəd] ,

“	That	is	how	I	like	to	see	you	,	”	said	the	minister	,	pushing	Pinocchio	forward	,
“	那	是	如何	我	喜欢	到	看	你	,	”	说	这	部长	,	推动	匹诺曹	向前	,

“我就喜欢看到你这样，”部长说着，推了推匹诺曹向前。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmərz][duː; də][ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	holding	him	by	the	rope	as	the	farmers	do	their	donkeys	on	returning
和	保持	他	经过	这	绳索	作为	这	农民	做	他们的	驴	在	返回

[frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] .

from	market	.
从	市场	.

像农民牵着驴子从集市回来一样，用绳子牵着他。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Thus	they	walked	a	great	distance	,
因此	他们	步行	一个	伟大的	距离	,

于是他们走了很远的路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

until	they	came	to	the	top	of	a	hill	from	which	could	be	seen	a	large
直到	他们	来了	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	从	哪个	可以	是	已见	一个	大的

[trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ['kʌvəd] [wɪð] [hʌt] .

tract	of	country	covered	with	huts	.
通道	的	国家	涵盖	和	小屋	.

直到他们来到一座山顶，从那里可以看到一大片遍布茅屋的乡村。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : “ [maɪ][dɪə(r)]['empərə(r)] ,

The	minister	turned	toward	Pinocchio	and	spoke	as	follows	:	“	My	dear	emperor	,
这	部长	转向	朝向	匹诺曹	和	辐	作为	跟随	:	“	我的	亲爱的	皇帝	,

大臣转向匹诺曹，说道：“我亲爱的皇帝陛下，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːv]

we	must	decide	upon	some	plan	of	action	,	if	we	do	not	wish	to	starve
我们	必须	决定	之上	一些	计划	的	行动	,	如果	我们	做	不是	希望	到	饿死

.

:
.

如果我们不想挨饿，就必须制定一个行动计划。

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] .

You	see	to	what	a	miserable	state	we	are	reduced	.
你	看	到	什么	一个	悲惨的	状态	我们	是	减少	.

你看我们现在沦落到多么悲惨的境地了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [fuːd] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

We	have	no	money	,	nor	have	we	any	food	;	in	short	,
我们	有	不	钱	,	也不	有	我们	任何	食物	;	在	短的	,

我们既没钱，也没食物；总之，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

if	we	do	not	earn	something	before	night	,
如果	我们	做	不是	赚	某物	前	夜晚	,

如果我们在天黑之前没有赚到钱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ,

we	shall	not	only	be	compelled	to	sleep	in	the	open	,
我们	将	不是	仅有的	是	被迫	到	睡觉	在	这	打开	,

我们不仅将被迫露宿街头，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] ['sʌpələs] .

but	we	shall	go	to	bed	supperless	.
但	我们	将	去	到	床	无晚餐	.

但我们将饿着肚子睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['həʊpləs] ,

If	you	were	not	made	of	wood	,	things	would	not	be	so	hopeless	,
如果	你	是	不是	制成	的	木头	,	事物	会	不是	是	所以	绝望	,

如果你不是木头做的，事情就不会那么绝望了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɑːst][sʌm; səm][taɪm] .

because	I	could	eat	you	up	and	you	would	last	some	time	.
因为	我	可以	吃	你	向上	和	你	会	最后的	一些	时间	.

因为我可以把你吃掉，而你还能撑一段时间。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

But	since	this	is	impossible	,
但	自从	这	是	不可能的	,

但这不可能，

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

I	have	resolved	to	carry	you	around	the	village	and	place	you	on	exhibition
我	有	已解决	到	携带	你	大约	这	村庄	和	地方	你	在	展览

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

before	the	public	.
前	这	民众	.

我决定把你抱起来在村子里四处展示，让公众瞻仰。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	will	make	money	,	do	you	understand	?
你	将要	制作	钱	,	做	你	理解	?

你会赚钱的，明白吗?

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .

Now	be	good	enough	to	give	me	your	aid	.
现在	是	好的	足够的	到	给	我	你的	援助	.

现在请你帮帮我。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][keɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] .

Help	me	to	put	together	a	cage	from	the	bark	of	these	trees	.
帮助	我	到	放	一起	一个	笼	从	这	吠	的	这些	树木	.

请帮我用这些树皮做一个笼子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mʌni] , — [mʌtʃ] ['mʌni] !

We	shall	make	money	,	—	much	money	!
我们	将	制作	钱	,	—	很多	钱	!

我们将赚大钱!

〃 [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .

〃	And	the	minister	rubbed	his	hands	gleefully	.
〃	和	这	部长	摩擦	他的	双手	兴高采烈地	.

部长得意地搓着手。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

The	marionette	did	not	share	in	his	joy	.
这	木偶	做过	不是	分享	在	他的	喜悦	.

木偶并没有分享他的喜悦。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃaʊəɪŋ] ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl]

In	fact	,	he	was	on	the	point	of	showering	bitter	reproaches	upon	this	unfaithful
在	事实	,	他	曾是	在	这	观点	的	淋浴	苦的	责备	之上	这	不忠

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

事实上，他当时正要对这个不忠的仆人破口大骂。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skˈweəz] ,

who	was	now	going	to	exhibit	him	in	the	public	squares	,
WHO	曾是	现在	去	到	展览	他	在	这	民众	正方形	,

谁现在要把他带到公共广场展览呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	he	decided	to	wait	for	a	better	opportunity	.
但	他	决定	到	等待	为了	一个	更好的	机会	.

但他决定等待更好的机会。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

Accordingly	,	he	began	to	strip	the	bark	from	the	trees	without	making	any
因此	,	他	开始	到	条	这	吠	从	这	树木	没有	制作	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

于是，他开始剥树皮，没有提出任何异议。

[wen] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd]

When	the	cage	was	completed	,	the	minister	turned	to	the	marionette	and
什么时候	这	笼	曾是	完全的	,	这	部长	转向	到	这	木偶	和

[sed] : “ ['entə(r)] .

said	:	“	Enter	.
说	:	“	进入	.

笼子做好后，部长转向木偶说：“进来。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['empərə(r)] .

From	now	on	,	there	shall	be	no	more	talk	of	emperor	.
从	现在	在	,	那里	将	是	不	更多的	讲话	的	皇帝	.

从今以后，不得再谈皇帝。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] . — ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

I	am	your	master	,	and	you	are	my	faithful	slave	.	—	Forward	,	march	!
我	是	你的	掌握	,	和	你	是	我的	忠实	奴隶	.	—	向前	,	行进	!

我是你的主人，你是我的忠实奴隶。——前进，前进!

” [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

”	The	command	had	been	given	in	a	way	which	made	its	repetition
”	这	命令	有	到过	给定	在	一个	方式	哪个	制成	它是	重复

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

unnecessary	,
不必要	,

命令的下达方式使得重复变得没有必要。

[ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .

and	Pinocchio	knew	that	he	must	obey	.
和	匹诺曹	知道	那	他	必须	服从	.

匹诺曹知道自己必须服从。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER **XLI**

章 xli

第四十一章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第6/6页

[pɪ'nəʊkiəʊ] [pəfɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk]
PINOCCHIO **PERFORMS** **FOR** **THE** **PUBLIC**
匹诺曹 表演 为了 这 民众

匹诺曹为公众表演

[wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
With **the** **cage** **on** **his** **head** **the** **ex** **-** **minister** **walked** **into** **the** **village** **,**
和 这 笼 在 他的 头 这 前任 - 部长 步行 进入 这 村庄 ,

头戴笼子的前部长走进了村子。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
whistling **as** **he** **went** **to** **attract** **the** **attention** **of** **the** **people** **.**
吹口哨 作为 他 去 到 吸引 这 注意力 的 这 人们 .

他一边吹着口哨一边走，以吸引人们的注意。

“ [piː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [piː] , [piː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [piː] , [piː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [piː] !
“ **P** **-** **r** **-** **r** **-** **p** **,** **p** **-** **r** **-** **r** **-** **p** **,** **p** **-** **r** **-** **r** **-** **p** **!**
“ P - r - r - p , p - r - r - p , p - r - r - p !

“Prrp，prrp，prrp!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
” **It** **was** **a** **holiday** **,** **and** **the** **people** **flocked** **around** **him** **.**
” 它 曾是 一个 假期 , 和 这 人们 成群结队的 大约 他 .

“那天是假日，人们都围着他。

['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , ['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][reə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Everybody **wanted** **to** **see** **,** **everybody** **wanted** **to** **admire** **the** **rare** **animal** **in** **the**
大家 通缉 到 看 , 大家 通缉 到 钦佩 这 稀有的 动物 在 这
[keɪdʒ] .
cage **.**
笼 .

每个人都想看看，每个人都想欣赏笼子里的珍稀动物。

[ʃaʊts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Shouts **of** **wonder** **burst** **forth** **on** **all** **sides** **.**
喊叫 的 想知道 爆裂 前进 在 全部 侧面 .

四周爆发出惊叹声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsi] [haʊ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] !
It **is** **easy** **to** **fancy** **how** **Pinocchio** **felt** **!**
它 是 简单的 到 想要 如何 匹诺曹 毛毡 !

很容易想象匹诺曹当时的感受!

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [ɪn][sʌm; səm]
He **longed** **to** **be** **a** **cricket** **,** **or** **a** **mouse** **,** **so** **that** **he** **might** **hide** **in** **some**
他 渴望 到 是 一个 蟋蟀 , 或者 一个 老鼠 , 所以 那 他 可能 隐藏 在 一些
[həʊl] .
hole **.**
洞 .

他渴望变成一只蟋蟀或一只老鼠，这样他就可以躲在某个洞穴里。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][kʊd; kəd][flai][tuː; tə]

How	he	wished	that	he	were	a	butterfly	or	a	bird	and	could	fly	to
如何	他	希望	那	他	是	一个	蝴蝶	或者	一个	鸟	和	可以	飞	到

[hɪz; ɪz] [həʊm] !

his	home	!
他的	家	!

他多么希望自己能变成蝴蝶或鸟儿，飞回家去！

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	stood	there	,	huddled	up	in	one	corner	of	the	cage	,
他	站立	那里	,	蜷缩着	向上	在	一	角落	的	这	笼	,

他站在那里，蜷缩在笼子的一个角落里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]

trying	to	present	as	little	of	his	body	as	possible	to	the	eager	eyes	of
尝试	到	展示	作为	小的	的	他的	身体	作为	可能的	到	这	渴望的	眼睛	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

他尽量少地向渴望的人群露出自己的身体。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	prayed	for	aid	with	all	his	heart	.
他	祈祷	为了	援助	和	全部	他的	心	.

他全心全意地祈求帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	cruel	master	saw	that	the	square	was	filled	with	people	,	eager	to	look	at
这	残忍的	掌握	锯	那	这	正方形	曾是	已填	和	人们	,	渴望的	到	看	在

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

the	marionette	.
这	木偶	.

残忍的主人看到广场上挤满了人，都急切地想去看木偶。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	opened	the	cage	,
他	打开	这	笼	,

他打开了笼子，

[ænd; ənd] [wen] [pɪ'nəʊkiəʊ] [stept] [aʊt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	when	Pinocchio	stepped	out	he	made	him	run	around	in	circles	like	a	monkey	.
和	什么时候	匹诺曹	步	出去	他	制成	他	跑步	大约	在	界	喜欢	一个	猴	.

当匹诺曹走出去时，他让他像猴子一样绕着圈跑。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

Then	the	minister	addressed	the	people	:
然后	这	部长	已解决	这	人们	:

随后，部长向民众发表了讲话：

“ ['æfrɪkənz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] !

“	Africans	of	Africa	!
“	非洲人	的	非洲	!

“非洲的非洲人！”

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] ,

What	you	see	here	is	not	,	as	you	believe	,	an	animal	;	at	least	,
什么	你	看	这里	是	不是	,	作为	你	相信	,	一个	动物	;	在	至少	,

你在这里看到的并不是你认为的动物；至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

it	is	not	a	wild	animal	.
它	是	不是	一个	荒野	动物	.

它不是野生动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	is	a	boy	.
它	是	一个	男生	.

是个男孩。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

He	is	like	many	other	boys	that	are	to	be	found	in	certain	parts	of	the	earth
他	是	喜欢	许多	其他	男孩们	那	是	到	是	成立	在	肯定	部分	的	这	地球

.

:

.

他就像世界上某些地方的许多其他男孩一样。

[haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

How	he	happened	to	fall	into	my	hands	would	be	too	long	a	story	.
如何	他	发生	到	落下	进入	我的	双手	会	是	也	长的	一个	故事	.

他如何落入我手中，说来话长。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

When	I	tell	you	about	his	habits	and	his	mode	of	living	,
什么时候	我	告诉	你	关于	他的	习惯	和	他的	模式	的	活的	,

当我向你讲述他的生活习惯和生活方式时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

you	will	be	able	to	judge	for	yourselves	how	strange	a	creature	he	is	.
你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你们自己	如何	奇怪的	一个	生物	他	是	.

你们自己就能判断他究竟是个多么奇怪的生物了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɒn] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Just	think	,	on	arising	in	the	morning	,	he	wants	to	wash	his	face	,
只是	思考	,	在	产生	在	这	早晨	,	他	想要	到	洗	他的	脸	,

想想看，他早上起床后就想洗脸，

[nek] , [ænd; ənd][hændz] , — [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ?

neck	,	and	hands	,	—	and	with	what	?
脖子	,	和	双手	,	—	和	和	什么	?

脖子和手——用什么?

['wɔːtə(r)] !

Water	!
水	!

水!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ,

"	At	these	words	,	a	murmur	of	surprise	arose	from	the	spectators	,
"	在	这些	字	,	一个	低语	的	惊喜	出现	从	这	观众	,

听到这话，观众席上响起一阵惊讶的低语。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

and	some	of	the	people	laughed	outright	.
和	一些	的	这	人们	笑了	直接	.

有些人甚至直接大笑起来。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	That	is	not	all	,	"	he	continued	.
"	那	是	不是	全部	,	"	他	持续	.

"但这还不是全部，"他继续说道。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒʃt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
“ When he has washed himself , he passes through his hair an object
“ 什么时候 他 有 洗过 他自己 , 他 通过 通过 他的 头发 一个 目的
, [meɪd] [ɒv; əv][bəʊn] ,
, made of bone ,
, 制成 的 骨 ,

“他洗完澡后，会用骨头做的东西梳理头发，

[ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .
that has long , pointed teeth .
那 有 长的 , 尖 牙齿 .

它长着又长又尖的牙齿。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ?
Do you understand his purpose ?
做 你 理解 他的 目的 ?

你明白他的目的吗?

” [ðə; ði] ['mʌðəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ðə; ði]
” The mothers looked at one another , and some of them touched the
” 这 母亲们 看起来 在 一 其他 , 和 一些 的 他们 感动 这
['wʊli] [heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
woolly hair of their children ,
毛茸茸的 头发 的 他们的 孩子们 ,

母亲们互相看了看，有些母亲还抚摸了抚孩子蓬松的头发。

[glæd] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] .
glad that their little ones did not have to undergo such hardships .
高兴的 那 他们的 小的 一个 做过 不是 有 到 经历 这样的 艰辛 .

很高兴他们的孩子不必经历这样的苦难。

“ [nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ɔːl] .
“ Nor is that all .
” 也不 是 那 全部 .

“但这还不是全部。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
You must know that when he wishes to blow his nose ,
你 必须 知道 那 什么时候 他 愿望 到 吹 他的 鼻子 ,

你必须知道，当他想擤鼻涕的时候，

[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
he takes from his pocket a piece of linen , called a handkerchief ,
他 需要 从 他的 口袋 一个 片 的 亚麻布 , 称为 一个 手帕 ,

他从口袋里掏出一块亚麻布，也就是手帕。

[ænd; ənd] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'pɒn] [ðæt] .
and blows his nose upon that .
和 打击 他的 鼻子 之上 那 .

然后对着它擤了擤鼻子。

” [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs]
” An outburst of laughter greeted these words and completely drowned the voice
” 一个 爆发 的 笑声 问候 这些 字 和 完全地 溺水 这 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .

“话音刚落，就爆发出一阵哄笑，完全盖过了说话者的声音。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !
“ But there is more , my people !
” 但 那里 是 更多的 , 我的 人们 !

“但是，我的子民们，还有更多！”

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] ['bʌtə(r)] , [jet] [hɪz; ɪz] [miːt] [mʌst; məst] [biː; bi]

This	individual	possesses	the	ability	to	eat	raw	butter	,	yet	his	meat	must	be
这	个人	拥有	这	能力	到	吃	生的	黄油	,	然而	他的	肉	必须	是

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

这个人能吃生黄油，但他吃的肉必须煮熟。

[hiː; hi] [teɪks] ['pɒrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['keərɪːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	takes	porridge	with	a	spoon	and	caries	it	to	his	mouth	.
他	需要	稀饭	和	一个	勺子	和	龋齿	它	到	他的	嘴	.

他用勺子舀起粥，送到嘴边。

[hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [kɔːld] [ə; eɪ] [naɪf] .

He	is	even	stupid	enough	to	cut	bread	with	a	weapon	called	a	knife	.
他	是	甚至	愚蠢的	足够的	到	切	面包	和	一个	武器	称为	一个	刀	.

他甚至蠢到用刀这种武器切面包。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] !

"	The	astonishment	was	great	!
"	这	惊讶	曾是	伟大的	!

“真是太令人震惊了！”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

When	it	had	subsided	a	little	there	was	a	rush	to	the	huts	.
什么时候	它	有	平静下来	一个	小的	那里	曾是	一个	匆忙	到	这	小屋	.

风暴稍稍平息后，人们便涌向小屋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [rɔː] [miːt] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

The	people	came	out	carrying	water	,	raw	meat	,	and	butter	.
这	人们	来了	出去	携带	水	,	生的	肉	,	和	黄油	.

人们带着水、生肉和黄油走了出来。

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] .

One	brought	a	chicken	,	which	the	minister	immediately	killed	and	cooked	.
一	带来	一个	鸡	,	哪个	这	部长	立即地	被杀	和	煮熟	.

有人带来了一只鸡，部长立即宰杀并烹煮了它。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [nek] , [ænd; ənd] [feɪs] .

At	the	word	of	command	,	Pinocchio	washed	his	hands	,	neck	,	and	face	.
在	这	单词	的	命令	,	匹诺曹	洗过	他的	双手	,	脖子	,	和	脸	.

听到命令，匹诺曹就洗了手、脖子和脸。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd] ['wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	the	marionette	did	willingly	,	for	he	felt	the	need	of	it	.
这	这	木偶	做过	心甘情愿	,	为了	他	毛毡	这	需要	的	它	.

木偶心甘情愿地照做了，因为他觉得自己需要这样做。

[ðen] [ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	the	broiled	chicken	was	given	to	him	.
然后	这	烤制	鸡	曾是	给定	到	他	.

然后，有人把烤鸡递给了他。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [kʌt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Pinocchio	,	to	the	delight	of	all	,	cut	off	one	of	the	legs	with	his	knife	,
匹诺曹	,	到	这	喜	的	全部	,	切	离开	一	的	这	腿	和	他的	刀	,

令大家欣喜的是，匹诺曹用刀砍掉了自己的一条腿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt]

and	having	spread	it	with	pieces	of	butter	,	proceeded	to	eat	it	with	evident
和	拥有	传播	它	和	件	的	黄油	,	继续	到	吃	它	和	明显

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

抹上几块黄油后，他津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kəʊm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

The	women	then	wished	to	see	him	comb	his	hair	.
这	女性	然后	希望	到	看	他	梳子	他的	头发	.

随后，女人们想看他梳头。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [kəʊm] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [lɒks] ,

Pinocchio	,	who	had	no	comb	,	passed	his	fingers	through	his	tangled	locks	,
匹诺曹	,	WHO	有	不	梳子	,	通过了	他的	手指	通过	他的	纠缠不清	锁	,

匹诺曹没有梳子，只好用手指梳理他那乱蓬蓬的头发。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	finally	succeeded	in	parting	them	.
和	最后	成功了	在	离别	他们	.

最终成功将他们分开。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Then	he	drew	a	handkerchief	from	his	pocket	and	blew	his	nose	.
然后	他	画	一个	手帕	从	他的	口袋	和	吹	他的	鼻子	.

然后他从口袋里掏出手帕，擤了擤鼻子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gliː] ,

The	children	shouted	with	glee	,
这	孩子们	喊叫	和	高兴	,

孩子们高兴地欢呼起来，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['peərənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði]

and	even	the	parents	could	not	help	laughing	at	the	queer	things	the
和	甚至	这	父母	可以	不是	帮助	笑	在	这	酷儿	事物	这

[ˌmæriə'net] [dɪd] .

marionette	did	.
木偶	做过	.

就连父母们也忍不住被木偶的古怪举动逗笑了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [breɪks] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

PINOCCHIO	BREAKS	THE	CAGE	AND	MAKES	HIS	ESCAPE
匹诺曹	休息	这	笼	和	制作	他的	逃脱

匹诺曹打破笼子，逃了出来

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['æfrɪkən] [kɪŋz]

For	the	next	few	days	the	poor	Emperor	and	King	of	all	African	kings
为了	这	下一个	很少	天	这	贫穷的	皇帝	和	国王	的	全部	非洲	国王

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] ,

was	compelled	to	exhibit	himself	,
曾是	被迫	到	展览	他自己	,

接下来的几天里，这位可怜的非洲诸王之王被迫公开示众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

and	to	repeat	his	performances	before	thousands	of	eyes	eager	to	see	his
和	到	重复	他的	表演	前	数千	的	眼睛	渴望的	到	看	他的

[streɪndʒ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

strange	accomplishments	.
奇怪的	成就	.

并再次在成千上万渴望目睹他奇异壮举的观众面前表演。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

He	was	compelled	from	morning	till	night	to	hear	the	insults	of	the	boys
他	曾是	被迫	从	早晨	直到	夜晚	到	听到	这	侮辱	的	这	男孩们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

and	the	laughter	of	the	men	.
和	这	笑声	的	这	男人	.

他从早到晚都被迫忍受男孩们的侮辱和大人们的嘲笑。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['mɪzrəbl] .

All	this	made	him	very	miserable	.
全部	这	制成	他	非常	悲惨的	.

这一切让他非常痛苦。

[wɒt] [ə'nɔɪd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt]

What	annoyed	him	most	was	the	warning	he	received	not	to	refuse	to	eat
什么	恼怒	他	最多	曾是	这	警告	他	已收到	不是	到	拒绝	到	吃

[wen'evə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

whenever	food	was	brought	to	him	.
每当	食物	曾是	带来	到	他	.

最让他恼火的是，他曾被警告说，无论何时有人给他送来食物，都不能拒绝进食。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net]

“	That	is	what	the	monkeys	and	the	elephants	do	,	”	said	the	marionette
“	那	是	什么	这	猴子	和	这	大象	做	,	”	说	这	木偶

['sɒrəʊfəli] ,

sorrowfully	,
悲伤地	,

“猴子和大象就是这么做的，”木偶悲伤地说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

recalling	what	he	and	his	school	companions	had	seen	when	they	went	to
回忆	什么	他	和	他的	学校	同伴	有	已见	什么时候	他们	去	到

[ðə; ðɪ]['sɜːkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

回忆起他和同学们去看马戏时的情景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

It	is	unnecessary	to	say	that	he	thought	of	his	father	,	of	his	dear
它	是	不必要	到	说	那	他	想法	的	他的	父亲	,	的	他的	亲爱的

[fətiːnə] ,

Fatina	,
法蒂娜	,

无需赘言，他想起了他的父亲，想起了他亲爱的法蒂娜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	of	his	home	.
和	的	他的	家	.

以及他的家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

They	were	constantly	in	his	mind	.
他们	是	不断地	在	他的	头脑	.

他们一直萦绕在他的脑海里。

['sləʊli] , ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

Slowly	**,**	**slowly**	**it**	**dawned**	**upon**	**him**	**that**	**this**	**way**	**of**	**living**	**could**	**no**	**longer**	**be**
缓慢地	,	缓慢地	它	黎明	之上	他	那	这	方式	的	活的	可以	不	更长	是

[ɪn'djʊəd] ,

endured	**,**
忍受	,

他慢慢地意识到，这种生活方式他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

and	**finally**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**soon**	**see**	**his**	**little**	**home**	**,**
和	最后	他	曾是	确信	那	如果	他	做过	不是	很快	看	他的	小的	家	,

最后他确信，如果他不能尽快见到他的小家，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [suːn] [iːt] [ðə; ði][hɑːd] ,

if	**he**	**did**	**not**	**soon**	**eat**	**the**	**hard**	**,**
如果	他	做过	不是	很快	吃	这	难的	,

如果他不尽快吃掉那块硬物，

[blæk] [krʌst] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

black	**crust**	**given**	**him**	**by**	**the**	**loving**	**hands**	**of**	**his**	**father**	**,**
黑色的	地壳	给定	他	经过	这	爱	双手	的	他的	父亲	,

父亲慈爱地赐予他的黑色硬皮

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [suːn] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] ,

if	**he**	**did**	**not**	**soon**	**drink**	**the**	**water**	**from**	**his**	**own**	**well**	**,**
如果	他	做过	不是	很快	喝	这	水	从	他的	自己的	出色地	,

如果他不尽快喝上自家井里的水，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

he	**should**	**die**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**.**
他	应该	死	的	一个	破碎的	心	.

他应该因心碎而死。

“ [maɪ] [həʊm] , [maɪ] [həʊm] !

“	**My**	**home**	**,**	**my**	**home**	**!**
“	我的	家	,	我的	家	!

“我的家，我的家！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

”	**he**	**cried**	**,**	**the**	**tears**	**rolling**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
”	他	哭	,	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他哭了起来，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [həʊm] , [maɪ] [həʊm] !

“	**Home**	**,**	**my**	**home**	**!**
“	家	,	我的	家	!

“家，我的家！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**he**	**repeated**	**,**	**no**	**longer**	**thinking**	**of**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**for**	**which**	**he**
”	他	重复	,	不	更长	思维	的	这	金子	和	银	为了	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

had	**come**	**to**	**Africa**	**.**
有	来	到	非洲	.

“他重复道，不再想着他来非洲是为了获取金银。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**my**	**father**	**again**	**.**
“	我	想	到	看	我的	父亲	再次	.

“我想再见见我的父亲。”

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

〞	And	then	he	stood	erect	in	his	cage	.
〞	和	然后	他	站立	直立	在	他的	笼	.

然后，他笔直地站在笼子里。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [fel] [ə'pɑːt] .

His	head	went	through	the	top	of	it	and	the	side	fell	apart	.
他的	头	去	通过	这	顶部	的	它	和	这	边	跌倒	除	.

他的头穿过了顶部，侧面也散架了。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , — [ə'weɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] !

Away	he	leaped	over	the	heads	of	the	crowd	,	—	away	like	lightning	!
离开	他	跳跃	超过	这	头部	的	这	人群	,	—	离开	喜欢	闪电	!

他像闪电一样跃过人群的头顶！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] !

Out	of	the	village	,	across	the	plains	,	beyond	the	hills	!
出去	的	这	村庄	,	穿过	这	平原	,	超过	这	丘陵	!

走出村庄，穿过平原，翻过群山！

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [swɪft] [saʊθ] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Compared	with	him	,	the	swift	south	wind	would	have	seemed	no	faster	than	a
比较的	和	他	,	这	迅速	南	风	会	有	似乎	不	快点	比	一个

[sneɪl] .

snail	.
蜗牛	.

与他相比，迅疾的南风看起来就像蜗牛一样慢。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] .

He	ran	and	ran	and	ran	.
他	跑	和	跑	和	跑	.

他跑啊跑啊跑。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][waɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nor	did	he	make	an	end	of	running	until	he	reached	the	wide	waters	of	the
也不	做过	他	制作	一个	结尾	的	跑步	直到	他	达到	这	宽的	水	的	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] .

Mediterranean	Sea	.
地中海	海	.

他一直奔跑，直到抵达广阔的地中海。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['æfrɪkə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['empti] [driːmz] ;

He	looked	back	at	Africa	,	the	land	of	all	his	empty	dreams	;
他	看起来	后退	在	非洲	,	这	土地	的	全部	他的	空的	梦境	;

他回望非洲，那片承载着他所有空虚梦想的土地；

[ðen] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

then	flinging	himself	into	the	water	,	he	said	aloud	,
然后	投掷	他自己	进入	这	水	,	他	说	大声	,

然后他纵身跃入水中，大声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sens] .

“	I	will	return	when	I	have	a	little	more	sense	.
〞	我	将要	返回	什么时候	我	有	一个	小的	更多的	感觉	.

“等我头脑清醒一些再回来吧。”

〃 [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] : “ [gʊd] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

〃	**At**	**that**	**moment**	**a**	**familiar**	**voice**	**shouted**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Good**	**Pinocchio**	**!**
〃	在	那	片刻	一个	熟悉的	嗓音	喊叫	到	他	:	〃	好的	匹诺曹	!

就在这时，一个熟悉的声音向他喊道：“好匹诺曹！”

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

Hurrah	**for**	**Pinocchio**	**!**
欢呼	为了	匹诺曹	!

为匹诺曹欢呼！

〃 [ðə; ði] [end]

〃	**THE**	**END**
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神